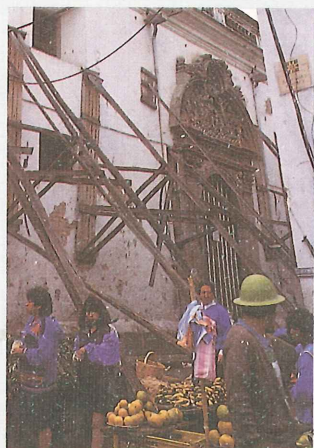




# MONITOREO

## SISTEMATICO

SITIOS DEL PATRIMONIO MUNDIAL  
EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE



Proyecto Regional Patrimonio Cultural,  
Urbano- Ambiental para América Latina  
y el Caribe (RLA)



VERSIÓN ONLINE | Feb 2011



Recomendaciones y Perspectivas Internacionales



POR EL PROYECTO REGIONAL DE PATRIMONIO CULTURAL, URBANO Y NATURAL-AMBIENTAL PNUD/UNESCO

**INFORME**  
**1991/1994**



---

## INDICE

1 - Prólogo	Página 5
2 - Introducción	11
3 - Aplicación de la Convención	15
Cuadros	
- Cuadro 1 - La Convención del Patrimonio Mundial en América Latina, el Caribe y Mozambique, a diciembre de 1993.	17
- Cuadro 2 - Estado Parte y tipo de sitio	18
- Cuadro 3 - Fecha y categoría de inscripción de los sitios de América Latina, el Caribe y Mozambique en la Lista del Patrimonio Mundial, a diciembre de 1993	19
- Cuadro 4 - Sitios inscritos (América Latina y el Caribe) en diciembre de 1993 (a ser monitoreados en 1996-1997)	21
- Cuadro 5 - Asistencia brindada por el Fondo del Patrimonio Mundial a los Estados Parte/Sitios (y campañas de UNESCO) hasta junio de 1994	22
- Cuadro 6 - Apoyo técnico/financiero del Fondo del Patrimonio Mundial, el Proyecto Regional PNUD/UNESCO y otros (fuentes multilaterales y bilaterales)	24
- Cuadro 7 - Servicios de capacitación brindados por el Fondo del Patrimonio Mundial hasta 1994.	26
4 - Programa de monitoreo en América Latina y el Caribe, 1991-1994	27
5 - Tendencias/amenazas en el campo de la conservación integral de los sitios históricos en América Latina, el Caribe, Mozambique - Recomendaciones	49
6- Ensayos	
- El caso de Quito: A los dieciséis años de la declaratoria como sitio del Patrimonio Mundial, por Dora Arízaga.	61

- El caso de la Ciudad de México: Acciones para romper un ciclo de deterioro, por Jorge Gamboa	65
- El monitoreo de sitios mixtos: La experiencia de Machu Picchu, por Elías Mujica.	69
- El caso de las misiones Jesuíticas de Guaranés y Chiquitos, por Ramón Gutiérrez.	75
- El caso de Brasilia, la ciudad más moderna en la Lista del Patrimonio Mundial, por Briane E. Bicca.	79
- Mirando hacia el pasado: El monitoreo de los sitios arqueológicos como herramienta para la conservación, por Jozef Buys.	85
- El desarrollo, manejo y la conservación de los sitios del patrimonio en la región maya, por Kevin Johnston.	89
7 - Políticas/lineamientos para las futuras acciones de monitoreo en los sitios del Patrimonio Mundial en América Latina, el Caribe y otros lugares, por S. Mutal	95
8 - Informes individuales resumidos de los sitios monitoreados entre 1991 y 1994	99
9 - Planificación del ejercicio de monitoreo en el futuro sobre la base de la experiencia obtenida	146







# PROLOGO

*«Si careces de conocimientos, no tienes nada.  
Si tienes conocimientos, nada te falta.»*

*Antiguo proverbio de mi cultura.*

En mis treinta años de trabajo alrededor del mundo en el campo del desarrollo, dentro del Sistema de las Naciones Unidas y a nivel bilateral, he aprendido una serie de lecciones fundamentales. La primera lección, y la más importante, es el valor de la discusión. Debido a que el verdadero fin del desarrollo es mejorar el bienestar de la humanidad, no hay sustituto para el intercambio de opiniones y la consideración de los deseos y necesidades de las personas involucradas en el proceso. A menudo, uno puede aprender más de la gente que está en el campo, los principiantes, o de quienes discrepan con nosotros, que de los llamados expertos. Los verdaderos expertos saben escuchar a todos y cada uno, y sintetizan lecciones valiosas de todas las fuentes.

En segundo lugar, he aprendido que el asunto del desarrollo —o, en ese caso, la asistencia humanitaria, la ayuda de emergencia y el mantenimiento de la paz— es un tema sumamente complejo. Un requisito indispensable cuando participamos en tales programas es ser humildes. Ninguna persona o institución puede alegar que tiene todas las respuestas a los distintos problemas que surgen en una compleja combinación de culturas, creencias, tradiciones y condiciones humanas, políticas, sociales y ambientales. Debemos aprender siempre y en todo momento. La virtud del Sistema de las Naciones Unidas radica precisamente en su habilidad de hacer participar a personas de distinta condición, con distintos trasfondos culturales y puntos de vista. Su sabiduría radica en brindarles la oportunidad de intercambiar ideas, de escucharse mutuamente y a aquéllos con quienes trabajan.

En tercer lugar, he aprendido que ninguna actividad puede ser considerada exitosa desde el punto de vista tanto del donante como del beneficiario, a menos que exista un sentido de compromiso y responsabilidad. Igualmente importantes son la supervisión de la ejecución del programa y los sistemas de evaluación y monitoreo. Sin estos elementos, los proyectos de desarrollo se vuelven repetitivos y no permite progreso alguno.

En cuarto lugar, me ha sorprendido cuán cierto es que prevenir es mejor y más económico que curar. Esto es especialmente válido en el caso del insustituible patrimonio cultural, ya que, a menudo, la cura puede entrañar un considerable deterioro para aquello que estamos tratando de proteger. La mera reconstrucción a cualquier costo es una alternativa aún menos atractiva cuando el valor de la propiedad radica en su singular contexto histórico y cultural.

Otra lección que he aprendido es el valor de la descentralización. Las estructuras descentralizadas, sean nacionales o internacionales, tienen sus propios patrones idiosincrásicos de conducta y modus operandi. A veces, éstos pueden parecer contrarios a la forma de actuar de las entidades centralizadas, pero, al final, resulta evidente que son complementarios. A menudo, vemos organizaciones internacionales con macro-objetivos diametralmente opuestos a la realidad que vive el personal en el campo, donde predominan las preocupaciones pragmáticas cotidianas. Tenemos que superar esta polarización entre la sede y el campo, mediante la descentralización y la comunicación bidireccional. Así, mediante un lenguaje en común, se podrá establecer objetivos comunes que sinteticen los macro-objetivos y las realidades del campo. Mi carrera se inició con una estadía de 5 años en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York y ahí aprendí la ética de trabajo que ésta simbolizaba. No obstante, desde entonces, en mis asignaciones para el PNUD y, en los últimos 17 años, dentro de los objetivos del Proyecto Regional PNUD/UNESCO, siempre he trabajado como una entidad descentralizada, y considero que esto ha sido crucial para alcanzar nuestros éxitos. El solo hecho de estar «en el campo» implica una cierta descentralización inherente y la generación de un tipo de estructura sui generis para tener éxito en el trabajo con los gobiernos y pobladores en los proyectos conjuntos de desarrollo. El monitoreo y gestión de los sitios también comparten estas necesidades y estructuras inherentes.

Espero continuar, a lo largo de mi vida, en una curva de aprendizaje ascendente y poder aplicar al máximo las lecciones que he aprendido. Las lecciones antes señaladas, entre otras, y mi experiencia a través de los años me han ayudado y guiado, al lado de mis colegas, en la formulación de la metodología para el monitoreo del estado de conservación de los Sitios del Patrimonio Mundial, dentro del contexto de un desarrollo humano sostenible.

En las últimas dos décadas, el mundo ha adquirido mayor conciencia del hecho que una sociedad saludable y una economía sólida no pueden existir en medio de la pobreza y el deterioro ambiental.

Muchos de los problemas ambientales que actualmente afectan a nuestro planeta se deben a que hemos hecho caso omiso de la necesidad que tiene nuestra sociedad de contar con recursos para el largo plazo. Ahora parece haber un consenso universal —luego de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo (CNUMAD)— en el sentido que el concepto de crecimiento económico requiere un nuevo y drástico enfoque: uno que ofrezca justicia, equidad y oportunidad a todas las personas del mundo, y no sólo a unos cuantos privilegiados. Es con este espíritu que nos encaminamos hacia una nueva

era de desarrollo humano sostenible, un desarrollo que no destruya los limitados recursos naturales y capacidad de sustentación del planeta.

Si el objetivo del desarrollo es, realmente, ampliar las opciones que tiene el ser humano a su disposición —como se indicara en el Informe del PNUD sobre Desarrollo Humano— deberá hacerlo no sólo para la generación actual sino también para las futuras. El ser humano debe ser el centro de atención y preocupación del desarrollo. Esta es la base de la sustentabilidad. Asimismo, el desarrollo humano implica la búsqueda de la libertad política y económica y el respeto mutuo de la dignidad humana y la identidad cultural.

La comunidad internacional, el Sistema de las Naciones Unidas y, en particular, el PNUD, se encaminan hacia un cambio. Todos buscamos la mejor forma y medios para traducir la Agenda 21 en proyectos prácticos, orientados hacia un resultado y dirigidos a los propios beneficiarios. Todos tenemos la responsabilidad de participar en esta nueva estrategia de desarrollo y supervigilar y monitorear atentamente su ejecución, conjuntamente con todas las partes interesadas. Debemos asegurarnos que los proyectos que se ejecuten sean económica, social, ecológica y culturalmente sostenibles.

El monitoreo, la vigilancia, la rendición de cuentas y la evaluación de nuestras acciones en relación al bienestar presente y futuro de nuestro planeta son elementos que deben estar incluidos en el diseño y ejecución de los proyectos. Mi concepto del monitoreo, aplicado al campo de la conservación, se inspira en esta convicción.

Los recursos naturales, así como el patrimonio cultural del mundo, son finitos. Por otro lado, la creatividad humana no tiene límites: todos deberíamos esforzarnos por lograr que la creatividad de hoy se convierta en el patrimonio del mañana.

El concepto tradicional de patrimonio entraña la necesidad de cuidar y vigilar lo que hemos recibido de generaciones anteriores y asegurar que llegue a manos de las futuras generaciones, como testimonio de los logros históricos, naturales y artísticos.

En términos ambientales, este es un concepto acertado. Lamentablemente, a través de los años, las creaciones arquitectónicas, los bienes muebles o las riquezas de la naturaleza no se han beneficiado de un tratamiento coherente al respecto. Hemos mostrado poco respeto por los monumentos que, en su momento, fueron santuarios de creencias ya olvidadas, o por zonas silvestres con potencial económico. Hasta hace poco, los palacios eran utilizados como canteras y los

humedales desbrozados en forma rutinaria y arrebatados violentamente de la naturaleza.

Está claro que debemos adoptar políticas y programas de conservación adecuados para la preservación y realce del patrimonio que compartimos, por el bien de nuestro futuro común, dentro del contexto de una estrategia de desarrollo humano sostenible.

Hace más de veinte años, en 1972, la Conferencia sobre Medio Ambiente realizada en Estocolmo sentó las bases de lo que ahora conocemos como la Agenda 21, establecida en Río de Janeiro. Ese mismo año, la UNESCO aprobó la Convención sobre el Patrimonio Mundial, previendo la creciente amenaza de destrucción del patrimonio natural y cultural, no sólo a raíz de causas naturales y el deterioro, sino también por cambios económicos y sociales, desastres naturales y conflictos armados.

El mundo necesita monitoreo en diversos campos que afectan la existencia misma del Planeta Tierra y sus habitantes. Por ejemplo, el monitoreo de los derechos humanos puede ayudar a pacificar una serie de países y territorios en todo el mundo, y a evitar conflictos étnicos regionales en esta era de la post-Guerra Fría. El monitoreo ambiental nos puede ayudar a modificar las políticas industriales que perjudican a los ecosistemas del planeta, que son los que sustentan la vida. Si se logra superar estos obstáculos, el monitoreo del patrimonio cultural puede servir de fuerza unificadora a las generaciones venideras y demostrar la grandeza que el ser humano puede alcanzar en actividades no destructivas.

El Centro del Patrimonio Mundial nos ha encomendado la conducción de un Ejercicio de Monitoreo sistemático del estado de conservación de 31 sitios en América Latina, el Caribe y Mozambique.

Dentro del contexto de los grandes problemas que actualmente afligen a la humanidad, el Monitoreo de los Sitios Culturales puede parecer de importancia secundaria. Pero nuestro enfoque y metodología son tales que la conservación se convierte en un elemento integral del desarrollo y del medio ambiente. En un ejercicio de monitoreo sistemático, se aborda tanto la calidad de vida de los habitantes de una ciudad histórica como la preservación de los ecosistemas de los sitios del pasado, tanto culturales como naturales, dentro del ambiente humano, mediante recomendaciones prácticas y orientadas a la acción. Dichas recomendaciones abordan temas tan variados como: la capacidad de los recursos humanos, las condiciones socioeconómicas, el medio ambiente, el turismo y las visitas a los sitios, el marco institucional, la preparación para hacer frente a los desastres, prácticas de conser-





vacación adecuadas, el manejo de los sitios y la cooperación técnica para el desarrollo institucional y de la capacidad individual.

Como culminación de los informes anuales que venimos presentando desde 1991 a los Estados Parte y al Comité del Patrimonio Mundial sobre el monitoreo de los sitios, en esta ocasión ofrecemos una visión panorámica de la situación actual de las políticas y prácticas de conservación en América Latina, el Caribe y Mozambique.

Este informe es el resultado de un trabajo detallado que hemos realizado en 31 sitios en un lapso de cuatro años, entre 1991 y 1994. No tenemos la ilusión que esta metodología se universalice o permanezca inalterable, sino que esperamos que, con el tiempo, sea revisada, mejorada y compartida con otras regiones del mundo. El objetivo es lograr una política de conservación sostenible basada en la prevención, realzando así nuestro patrimonio cultural y natural dentro de una sociedad equitativa.

La filosofía de nuestro trabajo de monitoreo se basa en la interacción del desarrollo social humano con la conservación cultural/natural y con una introspección conjunta en vez de una inspección externa; en la práctica, nuestro enfoque es elaborar pautas y recomendaciones para la gestión de la conservación, que puedan ser aplicadas en forma realista a todos y cada uno de los quinientos sitios del Patrimonio Mundial al finalizar el presente siglo. Al fin y al cabo, el monitoreo no es sino una herramienta para la gestión de la conservación. Consideramos que el monitoreo realizado en esta región ha beneficiado a los países interesados tanto en la situación actual como en el establecimiento de un hito para consideraciones futuras. Nuestra humilde esperanza es que nuestra experiencia sirva como modelo y, a la vez, como inspiración para proyectos de monitoreo similares en todo el mundo.

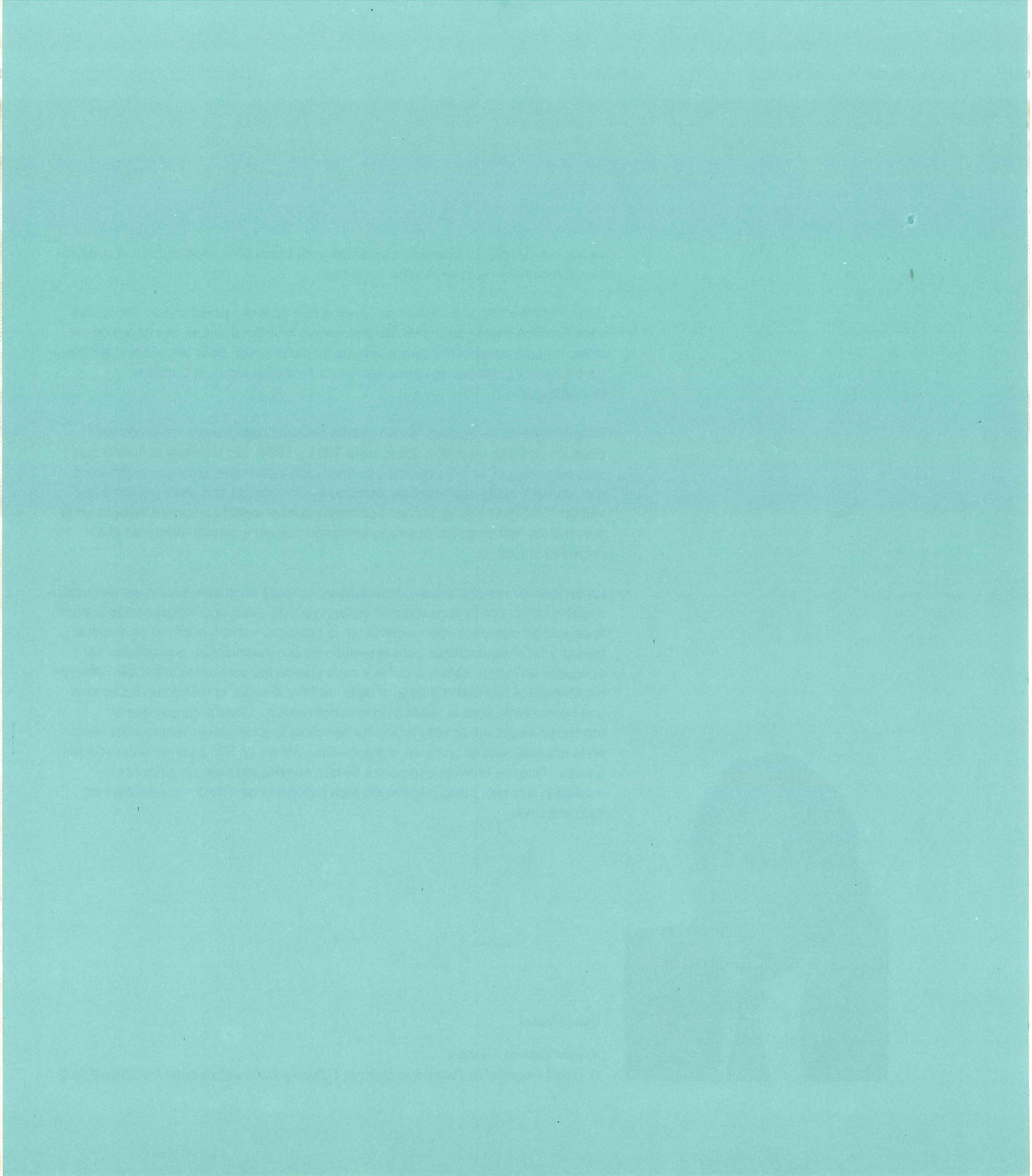


A handwritten signature in green ink that reads "Sylvio Mutal". The signature is written in a cursive style and is underlined.

Sylvio Mutal

*Asesor Técnico Principal*

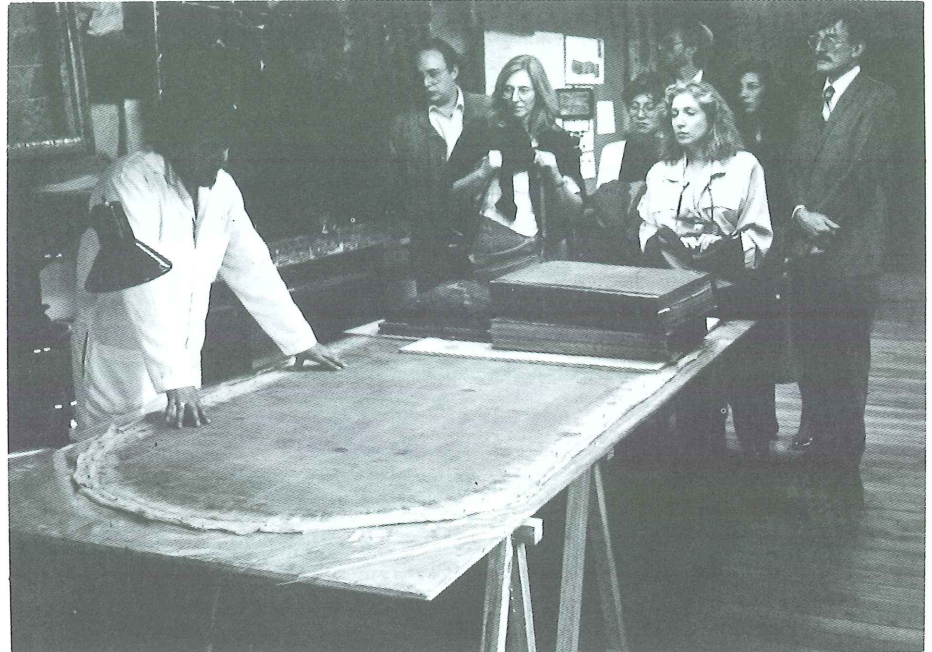
*Proyecto Regional de Patrimonio Cultural, Urbano y Natural-Ambiental PNUD/UNESCO*



1. En 1991, la División de Patrimonio Físico de la UNESCO le encargó al Proyecto Regional para el Patrimonio Cultural, Urbano y Natural-Ambiental PNUD/UNESCO, con sede en Lima, realizar un programa experimental inicial para el monitoreo de una serie de sitios culturales y mixtos en América Latina y el Caribe durante el bienio 1991-1992.
2. Como resultado del ejercicio realizado durante este período y en vista del enfoque sistemático ya adoptado por nuestra oficina, el recién creado Centro del Patrimonio Mundial en París consideró oportuno encomendarnos la realización de un estudio detallado y un programa de monitoreo completo para toda la región latinoamericana y Mozambique durante el bienio 1993-1994.

Se nos pidió presentar informes anuales sobre un determinado número de sitios tanto a los estados parte como al Comité del Patrimonio Mundial, así como un informe final sobre la situación actual al Comité del Patrimonio Mundial que se reunirá en Tailandia en diciembre de 1994. Esta presentación constituye dicho informe final.

3. Cabe mencionar y resaltar desde un comienzo que la existencia durante casi 18 años de un Proyecto Regional PNUD/UNESCO para América Latina y el Caribe bien estructurado, financiado básicamente por el PNUD, fue vital para garantizar que un ejercicio de este tipo podía emprenderse en forma vigorosa y lograr resultados positivos. El Proyecto Regional, iniciado en 1976, funciona en 32 países, abarcando toda la región. Actualmente, luego de 19 años de existencia, se encuentra en su cuarta y última etapa. Ha ayudado al establecimiento de 17 centros de conservación en la región. Ha capacitado a casi 3,000 conservadores en cursos regulares sobre bienes culturales muebles e inmuebles, dictados a nivel regional y nacional. Los cursos han incluido temas como



*Centros de conservación: Vitales para los objetivos de los proyectos.*

*Foto: S. Mutal*

el tratamiento de materiales —piedra, madera, adobe, etc.— y la conservación de pinturas murales. El proyecto regional ha establecido una red de instituciones y un registro de expertos en el campo. Asimismo, ha ayudado a estas instituciones y expertos a reunir capital y crear conciencia sobre sus necesidades. Ha realizado importantes estudios de factibilidad para proyectos de inversión y pre-inversión. Ha organizado talleres y seminarios in situ sobre asuntos relacionados con el patrimonio cultural y urbano, y técnicas arqueológicas estrechamente ligadas a muchos sitios del Patrimonio Mundial, aún antes que éstos fueran incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial. Se cuenta con ex-capacitados del proyecto a nivel local y nacional, y con instituciones académicas en todo el continente. El proyecto regional ha supervisado cerca de 20 proyectos nacionales del PNUD en Haití, Honduras, Panamá, Costa Rica, Guatemala, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Cuba, Jamaica, Islas Caimán y Brasil, entre otros, ejecutados por un valor de más de US \$ 20'000,000 proporcionados por el PNUD. Durante 17 años —hasta fines de 1993— el PNUD ha



proporcionado la infraestructura y el personal para el Proyecto Regional, incluyendo su gerente. Los expertos asociados, practicantes y jóvenes profesionales han sido subvencionados por fuentes extra-presupuestales y países donantes.

Así, el ejercicio de monitoreo que se nos encomendó fue, básicamente, una continuación de lo que ya estábamos realizando. El personal del proyecto estaba acostumbrado a los trabajos de monitoreo, a las reuniones tripartitas, a las revisiones a mitad de período, a la evaluación externa y a los informes anuales sobre el avance logrado, todo ello comprendido en las normas de ejecución de proyectos del PNUD. El ejercicio de monitoreo se benefició de la aplicación de las normas del PNUD, ya que estas normas son especialmente apropiadas para un esfuerzo de monitoreo exitoso.

4. El carácter *sui generis* de nuestro proyecto, único en su tipo a nivel mundial en términos de extensión, especialización y continuidad, nos permitió aplicar, desde el inicio, una metodología sistemática en relación a los Sitios del Patrimonio Mundial. También nos permitió, en forma conjunta con los estados parte, llevar a cabo toda la asistencia técnica, la capacitación y los proyectos de emergencia del Fondo del Patrimonio Mundial.

Hemos asumido el monitoreo como un proceso continuo y no como una simple actividad esporádica. De hecho, en una conferencia del WHC realizada en Cambridge, se definió al respecto tres tipos de monitoreo:

- A. **Monitoreo sistemático:** el proceso continuo de monitoreo de las condiciones de los sitios del Patrimonio Mundial,

presentando informes periódicos sobre su estado de conservación.

- B. **Monitoreo administrativo:** las acciones de seguimiento realizadas por el Centro para asegurar el cumplimiento de las recomendaciones y decisiones del Comité y del Bureau del Patrimonio Mundial al momento de la inscripción o en fecha posterior.

- C. **Monitoreo ad-hoc:** los informes que presenta el Centro, otros sectores de la UNESCO y los organismos consultivos al Bureau y al Comité en relación al estado de conservación de sitios específicos del Patrimonio Mundial que se encuentran amenazados.

5. El monitoreo entraña el establecimiento de un proceso consultivo continuo y permanente en el campo, en el sitio, en el que interactúan las instituciones nacionales y locales y el personal técnico de los estados parte involucrados, en relación a la GESTION GLOBAL E INTEGRAL DE LA CONSERVACION.

- Nuestra experiencia demuestra que, en el ejercicio de monitoreo, se debe aprovechar las habilidades regionales, nacionales y locales, estableciendo una interacción y coordinación a través de una infraestructura regional existente, y con un apoyo logístico y técnico apropiado. Este ha sido nuestro caso y consideramos que la estructura fue de incalculable valor.
- El ejercicio en América Latina y el Caribe se llevó a cabo aplicando un enfoque metodológico y un sistema de participación asociativa. La metodología contempla la elaboración periódica y regular de «recomendaciones» al

Centro del Patrimonio Mundial y al Comité del Patrimonio Mundial y, sobre todo, al Estado Parte involucrado, así como al personal técnico, científico y gerencial in situ en un determinado sitio del Patrimonio Mundial.

No debería haber diferencia alguna entre evaluador y evaluado; el monitoreo es una acción conjunta.

- Por lo tanto, el monitoreo está principalmente dirigido a todos los niveles de los Estados Partes involucrados.
- El seguimiento de un ejercicio de monitoreo establece proyecciones sobre la base de la realidad en el campo, dentro del contexto de las cambiantes circunstancias socioeconómicas y ambientales.
- El trabajo de monitoreo in situ, así como los estudios en oficina, han estado a cargo de consultores de nuestro Proyecto, bajo la supervisión y coordinación del Asesor Técnico Principal del Proyecto Regional PNUD/UNESCO.
- Este ejercicio subraya, una vez más, la imposibilidad de considerar los Sitios del Patrimonio Mundial en forma aislada, y plantea un firme llamado a su integración dentro de su propio entorno.

De hecho, cada sitio tendrá ser considerado cada vez más como una entidad viviente que no sólo se nutre permanentemente de su entorno inmediato, sino que, a su vez, nutre a este entorno. Por lo tanto, parece que sólo asegurando dicha simbiosis se podrá garantizar una ideal preservación y conservación a largo plazo de un determinado Sitio del Patrimonio Mundial.

- Habiendo participado en la última reunión de expertos sobre «Enfoques del monitoreo de los bienes del Patrimonio Mundial: Explorando formas y medios», realizada en Cambridge en 1993, este informe resume las orientaciones futuras más saltantes en la sección sobre Políticas/Lineamientos para las Futuras Acciones de Monitoreo.
- Este informe está estructurado de la siguiente manera:  
Capítulo 3.  
Aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial en América Latina y el Caribe

Capítulo 4.  
Programa de monitoreo en América Latina y el Caribe

Capítulo 5.  
Tendencias y amenazas en el campo de la conservación integral del patrimonio en América Latina y el Caribe - Recomendaciones

Capítulo 6.

Ensayos:

He solicitado a algunos colegas que presenten ensayos resaltando algunos de los principales problemas que afectan a ciudades históricas como Ciudad de México y Quito, a sitios arqueológicos mayas como Quirigua, Copán, Palenque, etc., monumentos como las misiones jesuíticas y a la ciudad moderna de Brasilia en Brasil.

Capítulo 7.

políticas/lineamientos.

Capítulo 8.

Resúmenes individuales de informes de monitoreo 1991-1994: Los informes individuales sobre monitoreo de sitios, correspondientes a los años 1991 a 1994, fueron extensos (entre 20 y 30 páginas) y estuvieron dirigidos a las reuniones del Comité, a los gerentes de sitio designados por los gobiernos, a las ONGs y a los estados partes, como se detalla en el Cuadro 2. En el capítulo 8, aparecen dichos informes resumidos, con los datos pertinentes y las recomendaciones. Hemos monitoreado 31 de los 41 sitios de América Latina, el Caribe y Mozambique. Los diez sitios mexicanos fueron monitoreados directamente por el Estado Parte.

Quisiera expresar mi agradecimiento y reconocimiento a todos los estados parte, gerentes de sitio, personal local in situ, los casi 25 miembros regionales e internacionales de los equipos de monitoreo, nuestros asistentes de investigación y personal de secretaría que han colaborado en este ejercicio y en la elaboración de este informe. Asimismo, deseo agradecer al Centro del Patrimonio Mundial y a las Divisiones de Patrimonio Físico y Ciencias Ecológicas de la UNESCO y, especialmente, al PNUD, por haber facilitado este trabajo, de conformidad con el objetivo I de nuestro Documento de Proyecto, referente al ambiente urbano y la rehabilitación del núcleo histórico de la ciudad —la participación de los sectores pobres de la ciudad, los gobiernos locales y la comunidad, dentro del contexto de la dimensión cultural y humana del desarrollo sostenible.

Sylvio Mutal,  
Lima, octubre de 1994

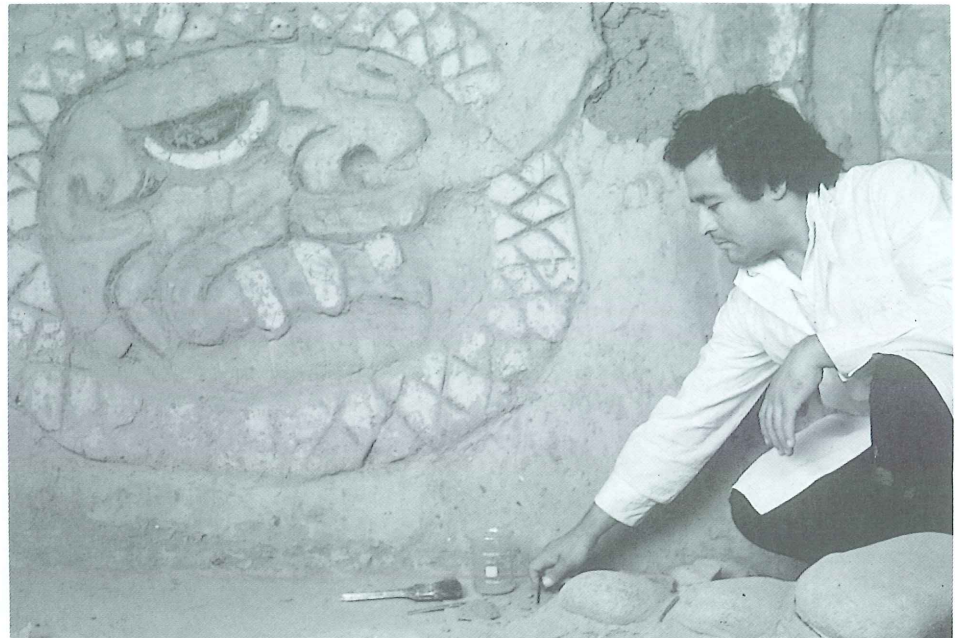


## APLICACION DE LA CONVENCION EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE

Los cuadros 1 al 7 muestran la participación de los Estados en la Convención del Patrimonio Mundial y en las actividades relacionadas con la inscripción de los sitios, los servicios de capacitación brindados y otros temas pertinentes.

El ejercicio de monitoreo realizado entre 1991 y 1994 revela lo siguiente, en relación a la aplicación de la Convención.

- Muy poco se sabe en el sitio y a nivel nacional sobre la Convención, el papel que debe desempeñar el Estado Parte involucrado o la aplicación de ésta en los programas específicos de cada sitio.
- La promoción a ambos niveles es indispensable entre quienes deben tomar decisiones, el público en general y los visitantes, tanto nacionales como extranjeros.
- El ejercicio de monitoreo ha servido, hasta ahora, para promover la Convención. Sugerimos se envíe misiones a los gobiernos para tratar acerca de la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial, así como la preparación de las listas tentativas que aún no han sido elaboradas, incluyendo a los países que no han inscrito sitios en la Lista del Patrimonio Mundial.
- El Centro podría participar de manera más activa en la elaboración de material promocional a nivel de país/sitio.
- Material promocional a nivel de país/sitio. Evitar las publicaciones que, a veces, tienen un contenido puramente turístico y que utilizan a los sitios del Patrimonio Mundial sin hacer mención a la Convención o, en tal caso, al Comité del Patrimonio Mundial, al Centro del Patrimonio Mundial o a la UNESCO.
- El Centro debería apoyar las publicaciones específicas de cada país, además de las actividades promocionales a nivel mundial.
- La Convención se aplica en la mayoría de los sitios monitoreados, y se limita a las características de los sitios.



*Conservación de pintura mural en un sitio de adobe, en Perú.*

*Foto: J. Donoso.*

Las obligaciones de los Estados Partes de la Convención, como tales, no están reflejadas en las políticas nacionales sobre patrimonio cultural y natural, aún en aquellos países que han enviado una lista indicativa de sus bienes, menos aún en aquéllos que no lo han hecho.

- La Convención debe ser la piedra angular de la ética de la conservación. Algunos informes de monitoreo indican que esta meta se ha logrado gracias a los conocimientos técnicos del personal local. Cabe recordar que la Convención es de particular interés para la conservación y tiene gran fuerza en la protección y valoración de los valores culturales y naturales, en una época en que todo parece estar en peligro de desaparecer por causas ambientales, socioeconómicas y de crecimiento demográfico.

Insistimos en que es necesario desarrollar muchas actividades promocionales sobre las virtudes de la Convención a nivel de país y de sitio. De hecho, podemos considerar, inclusive, poner de relieve la importancia de aplicar la Convención en países que no necesariamente tengan sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial.

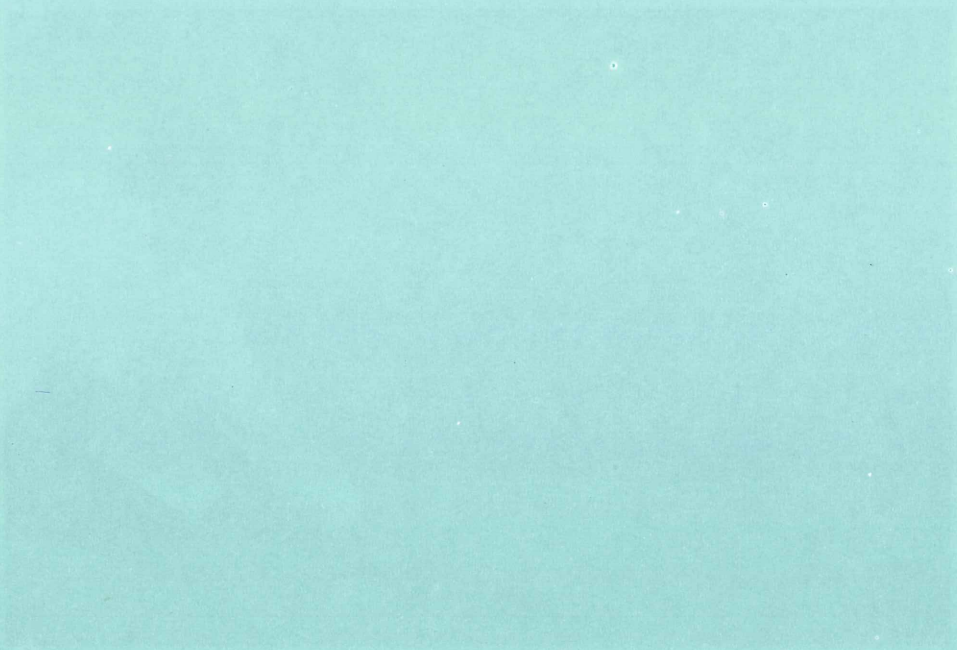


Figura 1. [Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

[Illegible text]

**LA CONVENCION DEL PATRIMONIO MUNDIAL  
EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE  
A DICIEMBRE DE 1993**

Estado Parte	Año de Adhesión	Presentación de Lista Tentativa de Bienes	Sitios Inscritos
Antigua & Barbuda (ANT)	1983	No	ninguno
Argentina (ARG)	1978	No	3
Belice (BZE)	1990	No	ninguno
Bolivia (BOL)	1976	Si (B) 1987	3
Brasil (BRA)	1977	Si (A) 1987	8
Chile (CHI)	1980	Si (A) 1993	ninguno
Colombia (COL)	1983	Si (A) 1984 + 1993	1
Costa Rica (COS)	1977	No	1
Cuba (CUB)	1981	Si (B) 1988	2
Ecuador (ECU)	1975	No	3
El Salvador (ELS)	1991	Si (A) 1992	1
Guatemala (GUA)	1979	No	3
Guyana (GUY)	1977	Si (B) 1985	ninguno
Haití (HAI)	1980	No	1
Honduras (HON)	1979	No	2
Jamaica (JAM)	1983	Si (B) 1988	ninguno
México (MEX)	1984	Si (B) 1986	13
Nicaragua (NIC)	1979	No	ninguno
Panamá (PAN)	1978	No	3
Paraguay (PAR)	1988	Si (A) 1993	1
Perú (PER)	1982	Si (B) 1984	8
USA/Puerto Rico*	1973	Si (A)	1
República Dominicana (DOM)	1985	No	1
Saint Christopher & Nevis (STK)	1986	No	ninguno
Saint Lucia (STL)	1991	No	ninguno
Uruguay (URU)	1989	No	ninguno
Venezuela (VEN)	1990	Si (B) 1993	1
Mozambique (MOZ)	1982	Si (A) 1990	1
<b>TOTAL:</b>			<b>57</b>

(A) Listas tentativas que cumplen los requisitos estipulados en los Lineamientos de la Convención, par. 7 y 8.

(B) Listas tentativas que no cumplen (completamente) los requisitos estipulados en los Lineamientos de la Convención.

\* Puerto Rico es considerado como parte de un Estado Parte.

**CUADRO 2****ESTADO PARTE Y TIPO DE SITIO**

Estado Parte	Cultural			Natural	Mixto	Total
	Ciudades históricas	Sitios Arqueológicos	Monumentos			
Argentina			1	2		3
Bolivia	2		1			3
Brasil	4	1	2	1		8
Colombia	1					1
Costa Rica				1		1
Cuba	2					2
Ecuador	1			2		3
El Salvador		1				1
Guatemala	1	1			1	3
Haití			1			1
Honduras		1		1		2
México	6	5		2		13
Panamá			1	2		3
Paraguay			1			1
Perú	2	2		2	2	8
Puerto Rico (USA)	1					1
República Dominicana	1					1
Venezuela	1					1
Mozambique	1					1
<b>TOTAL</b>	<b>23</b>	<b>11</b>	<b>7</b>	<b>13</b>	<b>3</b>	<b>57</b>
<b>GRAN TOTAL</b>		<b>41</b>		<b>13</b>	<b>3</b>	<b>57</b>

**FECHA DE INSCRIPCION  
DE LOS SITIOS EN AMERICA LATINA, EL CARIBE  
Y MOZAMBIQUE EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL  
A DICIEMBRE DE 1993**

Estado Parte	Sitio	Año de Inscripción	Natural	Cultural	Mixto
Argentina	Iguazú	1984	●		
	Los Glaciares	1981	●		
	Misiones de Guaranís	1983		◇	
Bolivia	Potosí	1987		◇	
	Misiones de Chiquitos	1990		◇	
	Sucre	1991		◇	
Brasil	Ouro Preto	1980		◇	
	Olinda	1982		◇	
	Salvador-Bahía	1985		◇	
	Brasilia	1987		◇	
	Bom Jesús de Congonhas	1985		◇	
	Iguaçu	1986	●		
	Serra da Capivara	1991		◇	
	Misiones de Guaranis	1983		◇	
Colombia	Cartagena	1984		◇	
Costa Rica	Talamanca-La Amistad	1983	●		
Cuba	La Habana	1982		◇	
	Trinidad y Valle de los Ingenios	1988		◇	
Ecuador	Quito	1978		◇	
	Islas Galápagos	1978	●		
	Sangay	1983	●		
El Salvador	Joya de Cerén	1993		◇	
Guatemala	Antigua	1979		◇	
	Quiriguá	1981		◇	
	Tikal				○
Haití	La Citadelle, Sans Souci & Ramiers	1982			
Honduras	Copán	1980		◇	
	Río Platano	1982	●		

### CUADRO 3

CONTINUACION

Estado Parte	Sitio	Año de Inscripción	Natural	Cultural	Mixto
México	Ciudad de México y Xochimilco	1987		◊	
	Oaxaca & Monte Alban	1987		◊	
	Puebla	1987		◊	
	Guanajuato	1988		◊	
	Palenque	1987		◊	
	Teotihuacán	1987		◊	
	Chichen Itzá	1988		◊	
	Morelia	1991		◊	
	El Tajín	1992		◊	
	Zacatecas	1993		◊	
	Sierra de San Francisco	1993		◊	
	El Vizcaino	1993	●		
	Sian Ka'an	1987	●		
Panamá	Talamanca-La Amistad	1990	●		
	Portobelo/San Lorenzo	1980		◊	
	Darien	1981	●		
Paraguay	Misiones Jesuíticas	1993		◊	
Perú	Cusco	1983		◊	
	Chavín	1985		◊	
	Chan Chan	1986		◊	
	Machu Picchu	1983			○
	San Francisco *	1988		◊	
	Lima	1991		◊	
	Huascarán	1985	●		
	Manu	1987	●		
	Río Abiseo	1990			○
Puerto Rico	San Juan y Fortaleza	1983		◊	
República Dominicana	Santo Domingo	1990		◊	
Venezuela	Coro	1993		◊	
Mozambique	Isla de Mozambique	1990		◊	

\* A partir de 1991 San Francisco es considerado parte de Lima.

**SITIOS INSCRITOS  
(AMERICA LATINA Y EL CARIBE)  
EN DICIEMBRE DE 1993  
(A SER MONITOREADOS EN 1996-1997)\***

Estado Parte	Sitio	Natural	Cultural	Mixto
El Salvador	Joya de Cerén		◇	
México	Zacatecas		◇	
	Sierra de San Francisco		◇	
	El Vizcaíno	●		
Paraguay	Misiones Jesuíticas		◇	
Venezuela	Coro		◇	

\* El Centro del Patrimonio Mundial indicó que estos sitios serían monitoreados a partir de 1996 y no en el presente ejercicio de monitoreo 1991-1994.

**CUADRO 5**
**ASISTENCIA PROPORCIONADA  
POR EL CENTRO DEL PATRIMONIO MUNDIAL  
AL ESTADO PARTE/SITIO  
(Y CAMPAÑAS DE LA UNESCO) A JUNIO DE 1994\***

Estado Parte	Sitio	Asistencia Preparatoria	Asistencia Técnica	Asistencia Emergencia	Campaña Unesco
Argentina	Misiones de Guaranís		*		*
Bolivia	Potosí	*	*		
	Misiones de Chiquitos				
	Sucre				
Brasil	Ouro Preto		*		
	Olinda	*	*		
	Salvador, Bahía		*		
	Brasilia				
	Bom Jesus de Congonhas				
	Serra de Capivara	*	*		
	Misiones de Guaranís		*		*
Colombia	Cartagena	*	*		
Cuba	La Habana		*	*	*
	Trinidad y el Valle de Ingenios		*		
Ecuador	Quito	*	*	*	
El Salvador	Joya de Cerén		*		
Guatemala	Antigua Guatemala		*		*
	Quiriguá				
	Tikal		*		
Haití	La Citadelle, Sans Souci & Ramiers		*		*
Honduras	Copán			*	
México	Ciudad de México Xochimilco				
	Oaxaca & Monte Albán				
	Puebla				
	Guanajuato				
	Palenque				
	Teotihuacán				
	Chichen Itzá				
	Morelia				
	El Tajín				
	Zacatecas				
Sierra de San Francisco					

CONTINUACION

Estado Parte	Sitio	Asistencia Preparatoria	Asistencia Técnica	Asistencia Emergencia	Campaña Unesco
Panamá	Portobelo/San Lorenzo		*		
Paraguay	Misiones Jesuíticas				
Perú	Cusco	*	*	*	
	Chavín	*	*		
	Chan Chan		*	*	
	Machu Picchu	*	*	*	
	San Francisco de Lima**		*	*	*
	Lima	*	*		
	Río Abiseo				
Puerto Rico (USA)	San Juan y Fortaleza				
Rep. Dominic.	Santo Domingo	*			
Uruguay***	Uruguay	*			
Venezuela	Coro				
Mozambique	Isla de Mozambique	*			

\* Información proporcionada por el Centro del Patrimonio Mundial y la UNESCO

\*\* A partir de 1991 San Francisco es parte de Lima.

\*\*\* Como estado parte.

ACTIVIDADES DE PROMOCION

El Fondo del Patrimonio Mundial ha proporcionado apoyo financiero para actividades promocionales en algunos sitios específicos en la región. Asimismo, un boletín regional especial fue publicado en inglés, francés y español y distribuido en ocasión del 20º Aniversario de la Convención del Patrimonio Mundial en 1992 por el Proyecto Regional de Patrimonio Cultural, Urbano y Natural-Ambiental PNUD/UNESCO.

## CUADRO 6

### ASISTENCIA TECNICA Y FINANCIERA PROPORCIONADA POR EL FONDO DE PATRIMONIO MUNDIAL, EL PROYECTO REGIONAL PNUD/UNESCO Y OTROS (FUENTES MULTILATERALES Y BILATERALES)

Estado Parte	Sitio	Fondo del Patrimonio Mundial	Proyecto Regional PNUD/UNESCO	Fuentes Multilaterales y Bilaterales
Argentina/Brasil	Misiones de los Guaranís	*		*
Bolivia	Potosí	*	*	*
	Misiones de Chiquitos	*		
	Sucre			*
Brasil	Ouro Preto	*	*	*
	Olinda	*	*	
	Salvador, Bahía	*	*	
	Brasilia			
	Bom Jesus de Congonhas	*		
	Serra de Capivara	*		*
	Misiones de Guaranís	*		
Colombia	Cartagena	*	*	*
Cuba	La Habana	*	*	*
	Trinidad y el Valle de los Ingenios	*	*	
Ecuador	Quito	*	*	*
El Salvador	Joya de Cerén	*	*	
Guatemala	Antigua Guatemala	*	*	*
	Tikal	*	*	*
	Quiriguá	*		*
Haití	La Citadelle, Sans Souci & Ramiers	*	*	*
Honduras	Copán	*	*	*
México	Ciudad de México Xochimilco			*
	Oaxaca & Monte Albán			
	Puebla			*
	Guanajuato			*
	Palenque			
	Teotihuacán			
	Chichen Itzá			
	Morelia			*





CONTINUACION

Estado Parte	Sitio	Fondo del Patrimonio Mundial	Proyecto Regional PNUD/UNESCO	Fuentes Multilaterales y Bilaterales
	El Tajín			
	Zacatecas			
	Sierra de San Francisco			
Panamá	Portobelo/San Lorenzo	*	*	*
Paraguay	Misiones Jesuíticas			*
Perú	Cusco	*	*	*
	Chavín	*	*	
	Chan Chan	*	*	*
	Machu Picchu	*	*	*
	San Francisco de Lima*	*	*	*
	Lima	*	*	*
	Río Abiseo			*
Puerto Rico (USA)	San Juan y Fortaleza			*
República Dominicana	Santo Domingo	*	*	*
Venezuela	Coro			
Mozambique	Isla de Mozambique		*	*

\* El Convento de San Francisco de Lima, inscrito en 1988, está ahora incluido en el Centro Histórico de Lima, inscrito en 1991.

## CUADRO 7

### CAPACITACION PROPORCIONADA POR EL FONDO DEL PATRIMONIO MUNDIAL HASTA 1994

Estado Parte	Con sitio	Capacitación
Antigua y Barbuda	ninguno	ninguna
Argentina	◇	*
Belice	ninguno	ninguna
Bolivia	◇◇	*
Brasil	◇◇◇◇◇◇	*
Chile	ninguno	*
Colombia	◇	*
Costa Rica	ninguno	*
Cuba	◇◇	*
Ecuador	◇	*
El Salvador	◇	ninguna
Guatemala	◇◇◇○	*
Guyana	ninguno	ninguna
Haití	◇	*
Honduras	◇	*
Jamaica	ninguno	ninguna
México	◇◇◇◇◇◇◇◇◇◇	*
Nicaragua	ninguno	*
Panamá	◇	ninguna
Paraguay	◇	*
Perú	◇◇◇◇ ○○	*
Puerto Rico (USA)	◇	ninguna
República Dominicana	◇	ninguna
St. Christopher and Nevis	ninguno	ninguna
Saint Lucia	ninguno	ninguna
Uruguay	ninguno	*
Venezuela	◇	*
Mozambique	◇	*

◇ Sitio Cultural  
○ Sitio Mixto

1. Como se indicara en nuestra introducción, el ejercicio de monitoreo realizado en América Latina, el Caribe y Mozambique ha sido sistemático.

Hemos abordado el monitoreo como un proceso y como una actividad continua que va más allá de una inspección en un momento o lugar determinados.

2. El monitoreo entraña el establecimiento de un proceso consultivo continuo y permanente en el campo, en el sitio, interactuando con las instituciones nacionales y locales y el personal técnico de los estados partes involucrados, en



Escena en una calle de Bahía, Brasil.

Foto: S. Mutal.

relación a la GESTION GLOBAL E INTEGRAL DE LA CONSERVACION.

3. Nuestra experiencia demuestra que, en el ejercicio de monitoreo, se debería aprovechar las habilidades regionales, nacionales y locales, estableciendo una interacción y coordinación a través de una infraestructura regional existente y con el apoyo logístico y técnico apropiado.
4. En América Latina y el Caribe, el ejercicio se ha llevado a cabo aplicando un enfoque metodológico y un sistema de participación asociativa. La metodología ha contemplado la elaboración de «recomendaciones» periódicas y regulares al Centro del Patrimonio Mundial y al Comité del Patrimonio Mundial y, sobre todo, al Estado Parte involucrado, así como al personal técnico, científico y gerencial in situ en un determinado Sitio del Patrimonio Mundial.

Pensamos que no debía hacerse una diferenciación entre el evaluador y el evaluado; fue una acción conjunta.

5. El trabajo de monitoreo in situ, así como los estudios en oficina, han sido realizados por consultores de nuestro Proyecto, bajo la supervisión y coordinación del Asesor Técnico Principal del Proyecto Regional PNUD/UNESCO.
6. Este ejercicio resaltó, una vez más, la imposibilidad de considerar a los Sitios del Patrimonio Mundial en forma aislada, planteando un firme llamado a su integración dentro de su propio entorno.

En realidad, cada sitio deberá verse más y más como una entidad viviente que no sólo se nutre permanentemente de su entorno inmediato, sino que, a su vez, también nutre a ese entorno. Por lo tanto, parece que sólo asegurando esta simbiosis se podrá garantizar una ideal preservación y conservación a largo plazo de un determinado Sitio del Patrimonio Mundial.

7. El ejercicio de monitoreo identificará, principalmente, aquellas necesidades cuya satisfacción garantizará un terreno fértil duradero, donde los Sitios del Patrimonio Mundial puedan florecer aún más.

Hasta ahora, hemos utilizado los términos nutrir, fertilidad y simbiosis, sólo para resaltar la absoluta necesidad de considerar el ejercicio de monitoreo como un proceso permanente que no se detiene una vez que se va el equipo de monitoreo. De hecho, debería haber en todo momento un equipo local de monitoreo.

El objetivo del monitoreo es que se convierta en un proceso realmente interactivo y, luego de nuestros anteriores informes sobre sitios monitoreados en la región, la retroalimentación recibida de las autoridades a cargo nos ha permitido perfeccionar nuestra metodología de monitoreo durante una reunión regional de expertos realizada en Lima en abril de 1993 y, posteriormente, en 1994.

8. Este informe constituye una instantánea de un determinado Sitio del Patrimonio Mundial en un momento dado (ver el Capítulo VIII), pero está profundamente arraigado dentro de un ciclo que va más allá de una simple instantánea.
9. A fin de ilustrar el estado de conservación y la verificación cruzada de cuestionarios a nivel de sitio, hemos establecido una metodología de ocho pasos (ver la tabla A). Asimismo, la tabla B ilustra un cronograma anual de once pasos. El Cuadro 4 indica el monitoreo realizado entre 1991 y 1994.

La intención de las tablas es mostrar algunos de los aspectos más saltantes de la metodología utilizada durante el período 1991-1994.

#### 10. Monitoreo (Seguimiento)

Los siguientes consultores han participado en las misiones de monitoreo durante el período 1991-1994, realizando visitas a los sitios, estudios en oficina y actividades de

seguimiento, bajo la coordinación y supervisión del Sr. Sylvio Mutal, Asesor Técnico Principal.

Hermán van Hooff (arquitecto, restaurador, especialista en conservación, 1991, Países Bajos); Ana Gabriela Giesecke (arquitecta, 1992, Perú); Paulo de Azevedo (planificador de conservación arquitectónica, planificador urbano, 1992/1993/1994, Brasil); Inés de Brill (planificadora urbana, economista, 1992/1993, Colombia); Nikolaus Schultze (economista, 1992/1993, Suiza); Elías Mujica (arqueólogo, conservador, 1993, Perú); Giacomo Chiari (especialista en química de conservación, 1993, Italia); Anna Maria Merx (arquitecta, 1993, Países Bajos); Flavio Goglia (arquitecto, 1993, Italia); Saskia Spijkerman (arquitecto paisajista, 1993, Países Bajos); Germán Samper (arquitecto, 1993, Colombia); Giselle Hyvert (conservadora, especialista en piedra, 1993/1994, Francia); Ricardo Agurcia (arqueólogo, 1993, Honduras); Américo Carrillo (arquitecto, conservador, 1993, Perú); Esterzilda Berenstein (arquitecta paisajista, 1993, Brasil); Víctor Pimentel (arquitecto, 1993, signatario de la Carta de Venecia del ICOMOS, Perú); Ramón Gutiérrez (arquitecto, historiador, 1993/1994, Argentina); Kevin Johnston (arqueólogo, 1994, EE.UU.); Roger Ravines (arqueólogo, 1994, Perú); Jorge Gamboa (planificador urbano, 1994, México); Robert Kirsten (consultor, 1994, EE.UU.).

Asimismo, numeroso personal local nacional ha colaborado en este ejercicio sistemático.

Sylvio Mutal

# UBICACION DE LOS SITIOS DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE



# METODOLOGIA Y CUESTIONARIO DE MONITOREO 1991 - 1994

## (REVISADOS REGULARMENTE EN LAS REUNIONES REGIONALES DE EXPERTOS)

### A. Datos básicos del sitio

- A.1 Sitio
- A.2 Estado Parte
- A.3 Datos al momento de inscripción (ver el Anexo I)
- A.4 Informe(s) de monitoreo anterior(es), si lo(s) hubiere, nacional(es) y/o internacional(es)
- A.5 Asistencia técnica brindada por el Sistema de las Naciones Unidas antes del monitoreo
  - 5.1 Fondo del Patrimonio Mundial
  - 5.2 Campaña Internacional de la UNESCO
  - 5.3 Proyectos Nacionales y/o Regionales y otros del PNUD
  - 5.4 Agencias bilaterales y otras multilaterales.

### B. Estado de conservación

- B.1 Estado físico de conservación (autenticidad, restauraciones anteriores, reconstrucciones, aspectos técnicos y científicos, etc.).
- B.2 Percepción espacial/visual de la conservación del sitio, presencia de elementos incongruentes y unidad visual (ver el Anexo II).

### C. Factores importantes sobre el estado de conservación

- C.1 Factores socioeconómicos
- C.2 Cuestiones ambientales
- C.3 Preparación para hacer frente a los desastres y desastres naturales
- C.4 Evaluación del impacto del turismo y de las visitas al sitio.

### D. Marco legal e institucional

- D.1. Marco legal
  - 1.1 A nivel nacional
  - 1.2 A nivel local y regional
  - 1.3 Relación entre 1.1 y 1.2.
- D.2. Marco institucional
  - 2.1 A nivel nacional
  - 2.2 A nivel local y regional
  - 2.3 Relación entre 2.1 y 2.2.
  - 2.4 Sistemas locales/nacionales de monitoreo in situ existentes, si los hubiere.

### E. Capacidad en recursos humanos para la conservación y temas afines

- E.1 Recursos humanos disponibles
  - 1.1 A nivel nacional
  - 1.2 A nivel local y regional
  - 1.3 A nivel de sitio
- E.2 Facilidades y necesidades de capacitación para la conservación
- E.3 Necesidades de capacitación para el establecimiento de sistemas de monitoreo a nivel nacional y de sitio.

### F. Programas locales existentes

- F.1 Políticas, programas y proyectos para proteger el sitio.
- F.2 Medios financieros, presupuestos e instituciones de financiamiento.

### G. Gestión de la conservación

### H. Fuentes y mecanismos de financiamiento

### I. Preparación para hacer frente a los desastres, desastres naturales

### J. Inquietudes ambientales y la protección ambiental

### K. Evaluación de las políticas y programas de turismo y de visitas al sitio

### L. Comentarios y resultados

### M. Conclusiones y recomendaciones

Acciones futuras sugeridas a todo nivel (aspectos saltantes de los puntos anteriores, incluyendo el papel que desempeña el Centro del Patrimonio Mundial y los sectores pertinentes de la UNESCO, por ejemplo, de Patrimonio Cultural, Ciencias, Educación y Medio Ambiente).

En esta oportunidad, también se podría establecer algunas pautas en relación al diseño de proyectos integrales de conservación, dentro del contexto de un desarrollo humano sostenible y/o del medio ambiente. Asimismo, cabe subrayar de manera especial las acciones de seguimiento realizadas por el Centro del Patrimonio Mundial y otras fuentes, bajo la forma de asistencia técnica, capacitación y ayuda en casos de emergencia.

## **Anexos del informe de monitoreo**

### **ANEXO I**

#### Hoja informativa

- 1.1 Año de inscripción
- 1.2 Justificación de la inscripción
- 1.3 Criterios para la inscripción
- 1.4 Comentarios del ICOMOS y/o de la UICN sobre la evaluación del sitio
- 1.5 Comentarios del Comité del Patrimonio Mundial al momento de la inscripción
- 1.6 Acciones tomadas hasta la fecha en relación a los comentarios del ICOMOS y del WHC.

### **ANEXO II**

#### Lista de ilustraciones

(Disponible en ICOMOS, en París, y en el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO)

- 2.1 Ilustraciones relacionadas con la ubicación del sitio
  - Mapa de ubicación del sitio
  - Mapa del sitio
- 2.2 Ilustraciones relacionadas con el estado de conservación
  - Impresión general del sitio
  - Rasgos principales, como monumentos importantes, elementos resaltantes, espacios públicos, etc.
  - Ejemplos/fotografías o dibujos, ilustrando el estado físico de conservación
  - Alteraciones importantes al sitio y/o sus alrededores.

# MONITOREO DE SITIOS CULTURALES Y MIXTOS EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE

Cada ciclo de monitoreo, es decir, el monitoreo de un grupo de sitios/monumentos a realizarse dentro de un determinado período de tiempo, consta de un máximo de nueve pasos (cantidad que depende de las peculiaridades de cada sitio), empezando con la definición de la metodología/modus operandi para el ciclo en cuestión y concluyendo con la presentación de un informe y la evaluación y revisión de la metodología aplicada (que, a su vez, constituye el primer paso del siguiente ciclo de monitoreo).

Los nueve pasos son los siguientes (ver también la Tabla A):

## Paso 1

Desarrollo de la metodología, en consulta con expertos regionales y en colaboración con los gerentes de sitio.

## Paso 2

Estudios en oficina para recopilar material pertinente sobre el sitio.

## Paso 3

Visita al sitio

- recopilación de información in situ
- establecimiento de un grupo de trabajo nacional/local para los siguientes pasos (4-6) e identificación de puntos focales
- evaluación preliminar de los esfuerzos de preservación y del actual estado de conservación

## Paso 4

Elaboración de informe interinos preliminares

- resultados de los pasos 2 y 3
- concepto, bosquejo y programación del paso 5

## Paso 5

Visita efectiva al sitio y posibles talleres in situ

- participación del grupo de trabajo, técnicos, autoridades y expertos locales/nacionales y de un número limitado de expertos internacionales/regionales
- sesiones de capacitación de expertos y taller sobre «manejo y monitoreo del sitio» para los participantes
- evaluación de:
  - los esfuerzos de preservación realizados anteriormente
  - la situación actual (conservación, legislación, estructura institucional, recursos humanos, financiación, etc.).

- formulación de:

- las acciones requeridas en el futuro
- recomendaciones sobre asistencia técnica y cooperación multi/bilateral (PNUD, Fondo del Patrimonio Mundial, etc.)

## Paso 6

Elaboración del informe final

## Paso 7

Análisis comparativo, incluyendo las actividades a ser programadas y llevadas a cabo.

## Paso 8

Comentarios de los estados partes y presentación al WHC.

## Paso 9

Evaluación y revisión de la metodología

- consultas con expertos
- evaluación de la metodología y del ejercicio de monitoreo
- revisión de la metodología para el siguiente ciclo de monitoreo

(Ver también el cuestionario.)

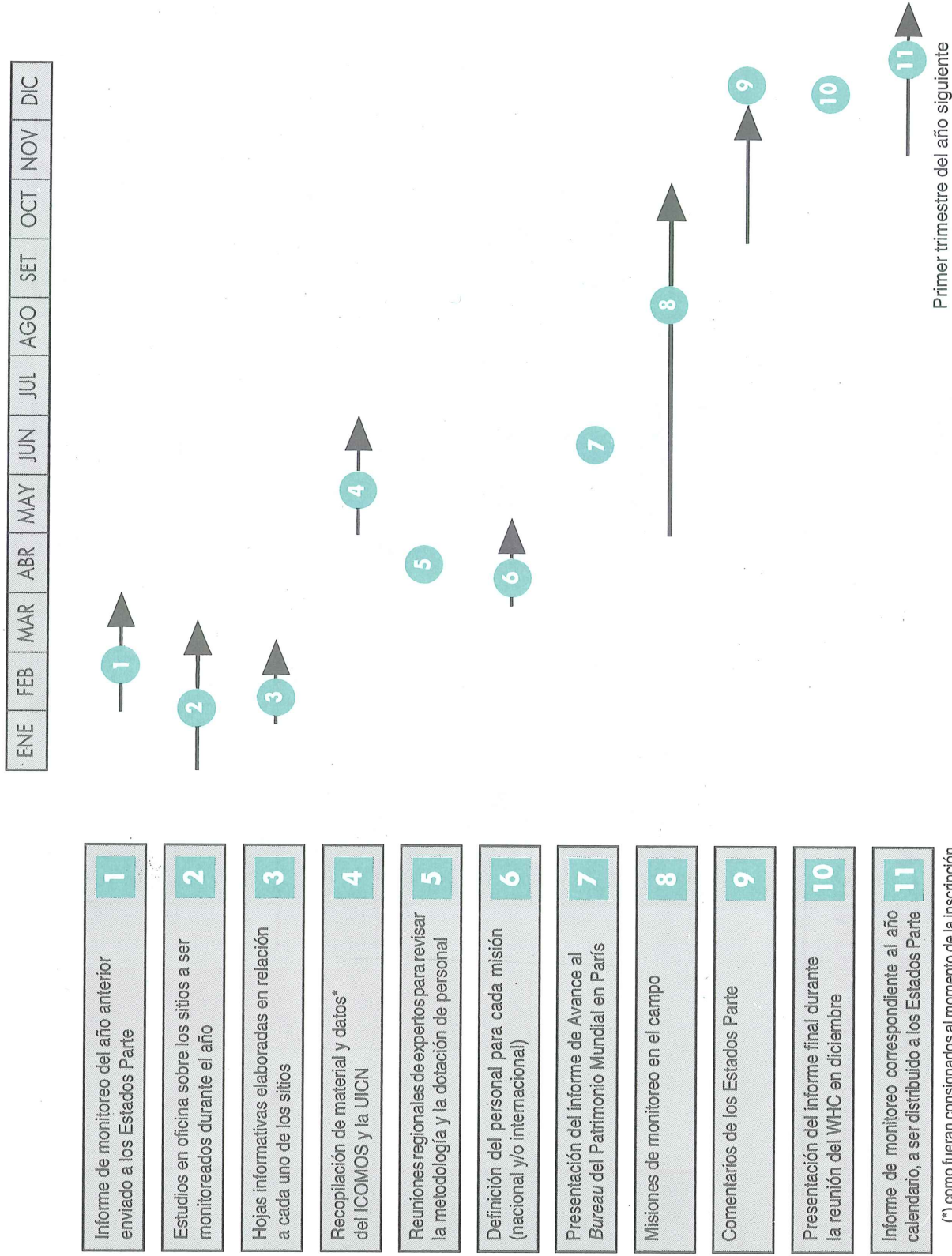
## LISTA DE TABLAS

Tabla A	Monitoreo de los sitios culturales y mixtos del Patrimonio Mundial en América Latina, el Caribe y Mozambique. Metodología para un monitoreo sistemático.	Pág. 33	Tabla G	La metodología de monitoreo es actualizada permanentemente, a fin de tomar en cuenta las nuevas tendencias y alternativas.	41
Tabla B	Las actividades relacionadas con el monitoreo en un determinado año calendario sigue un cronograma bien establecido que toma en cuenta las visitas in situ, la retroalimentación, la participación asociativa, los estudios en oficina, las revisiones, la verificación cruzada y la presentación de informes.	34	Tabla H	La metodología de monitoreo permite la identificación de las mejores prácticas de conservación disponibles en la región, con miras a compartirlas con otros sitios a nivel regional y adaptarlas a las realidades de otras regiones	42
Cuadro A	Cronograma de monitoreo (1991-1994) de los sitios culturales y mixtos en América Latina, el Caribe y Mozambique.	35	Tabla I	Las solicitudes de asistencia técnica al Centro del Patrimonio Mundial, de preferencia, deberían adecuarse sistemáticamente a las recomendaciones resultantes del ejercicio de monitoreo	43
Tabla C	Resumen Ejecutivo	37	Tabla J	A través de las reuniones regulares de expertos tanto a nivel regional como mundial, el ejercicio de monitoreo tendría que tomar en cuenta las particularidades regionales dentro de un marco legal	44
Tabla D	La Lista del Patrimonio Mundial cuenta con 42 sitios culturales, 13 sitios naturales y 3 sitios mixtos en América Latina, el Caribe y Mozambique (a enero de 1994)	38	Tabla K	El ejercicio de monitoreo ha tenido "efectos colaterales" en distintos campos	45
Tabla E	América Latina, el Caribe y Mozambique albergan casi el 14% del total de Sitios del Patrimonio Mundial	39	Tabla L	El monitoreo de sitios culturales y mixtos del Patrimonio Mundial requiere un conjunto multidimensional de enfoques.	46
Tabla F	El ejercicio de monitoreo debe considerarse como un proceso tanto participativo como integrador	40	Tabla M	Sitios monitoreados en 1991/1994 (ver mención al caso especial de México)	47

# LAS ACTIVIDADES DEL MONITOREO EN UN DETERMINADO AÑO SIGUEN UN CRONOGRAMA QUE CONSIDERA VISITAS IN SITU, RETROALIMENTACION, PARTICIPACION ASOCIATIVA, ESTUDIOS EN OFICINA, REVISIONES, VERIFICACION CRUZADA Y PRESENTACION DE INFORMES

Tabla

B



(\*) como fueran consignados al momento de la inscripción

**CRONOGRAMA DE MONITOREO (1991-1994)  
DE LOS SITIOS CULTURALES  
Y MIXTOS EN AMERICA LATINA,  
EL CARIBE Y MOZAMBIQUE**

Cuadro **A**

Estado Parte	Sitio	Monitoreo			
		91	92	93	94
Argentina	Misiones de Guaranís			▬	
Bolivia	Potosí			▬	
	Misiones de Chiquitos			▬	
	Sucre			▬	
Brasil	Ouro Preto	▬			
	Olinda		▬		
	Salvador, Bahía		▬		
	Bom Jesús de Congonhas			▬	
	Brasilia			▬	
	Serra da Capivara				▬
	Misiones de Guaranís			▬	
Colombia	Cartagena	▬			
Cuba	La Habana			▬	
	Trinidad y Valle Ingenios			▬	
Ecuador	Quito	▬			
Guatemala	Antigua Guatemala	▬			
	Quiriguá				▬
	Tikal		▬		
Haití	La Citadelle, Sans Souci & Ramiers			▬	
Honduras	Copán			▬	
México	Ciudad de México y Xochimilco				▬▬▬▬
	Oaxaca y Monte Alban				▬▬▬▬
	Puebla				▬▬▬▬
	Guanajuato				▬▬▬▬
	Palenque				▬▬▬▬
	Teotihuacán				▬▬▬▬
	Chichen Itzá				▬▬▬▬
	Morelia				▬▬▬▬
	El Tajín				▬▬▬▬
Panamá	Portobelo/San Lorenzo		▬		
Perú	Cusco			▬	
	Chavín			▬	

Cuadro **A**

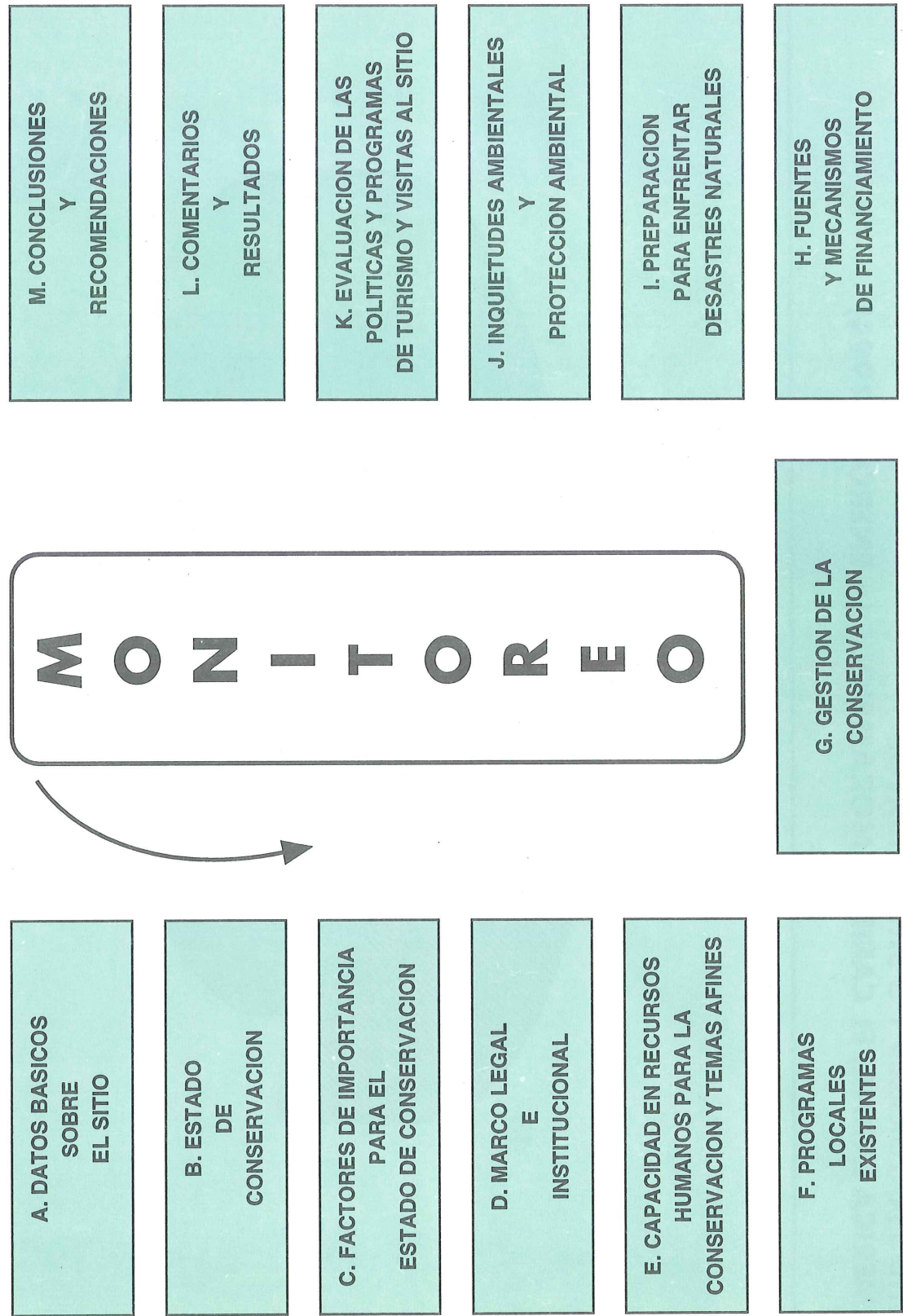
CONTINUACION

Estado Parte	Sitio	Monitoreo			
		91	92	93	94
	Chan Chan			<input type="checkbox"/>	
	Machu Picchu	<input type="checkbox"/>			
	San Francisco de Lima*	<input type="checkbox"/>			
	Lima				<input type="checkbox"/>
	Rio Abiseo				<input type="checkbox"/>
Puerto Rico	San Juan y Fortaleza		<input type="checkbox"/>		
República Dominicana	Santo Domingo			<input type="checkbox"/>	
Mozambique	Isla de Mozambique			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Monitoreo realizado por y a través del Proyecto Regional PNUD/UNESCO.

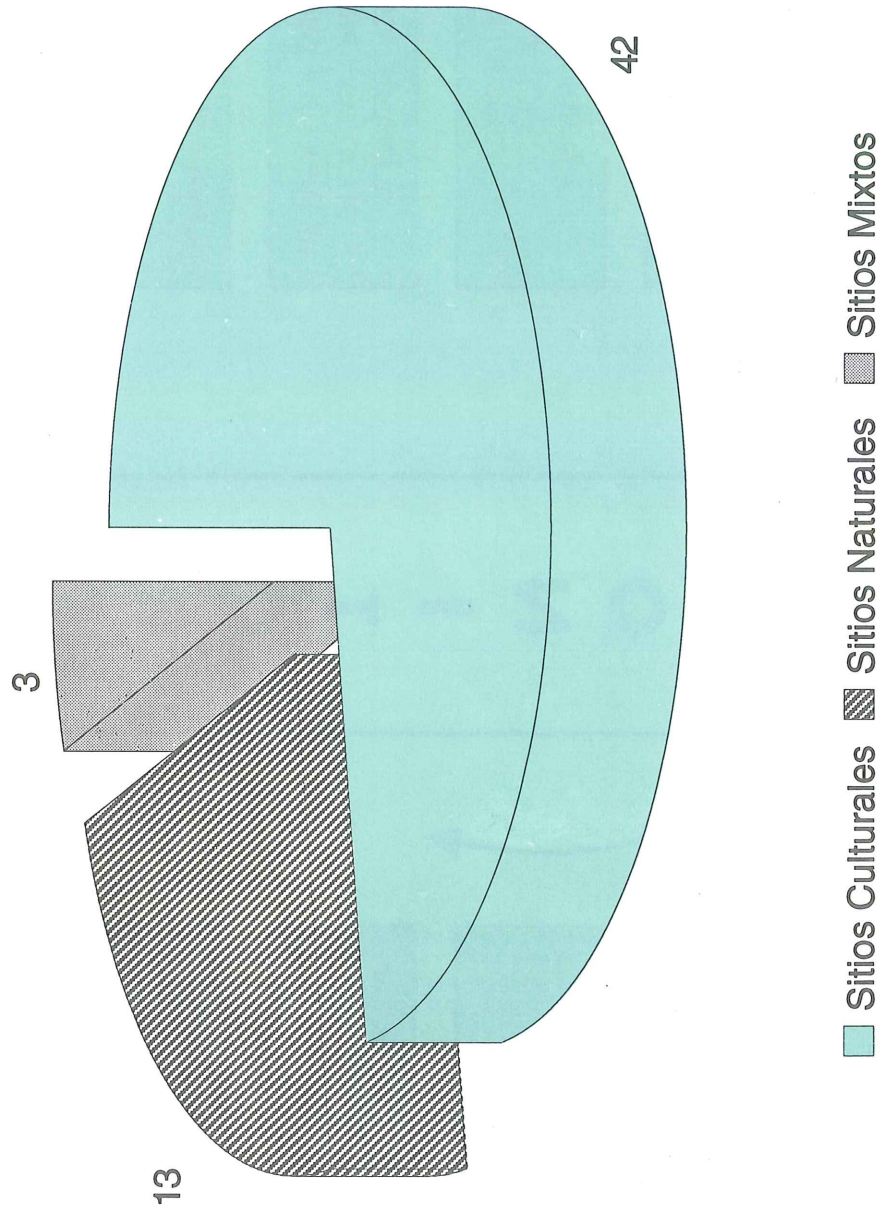
Monitoreado por el Estado Parte mismo, atendiendo a su solicitud.

\* El Convento de San Francisco de Lima, inscrito en 1988, está ahora comprendido dentro del Centro Histórico de Lima, inscrito en 1991.



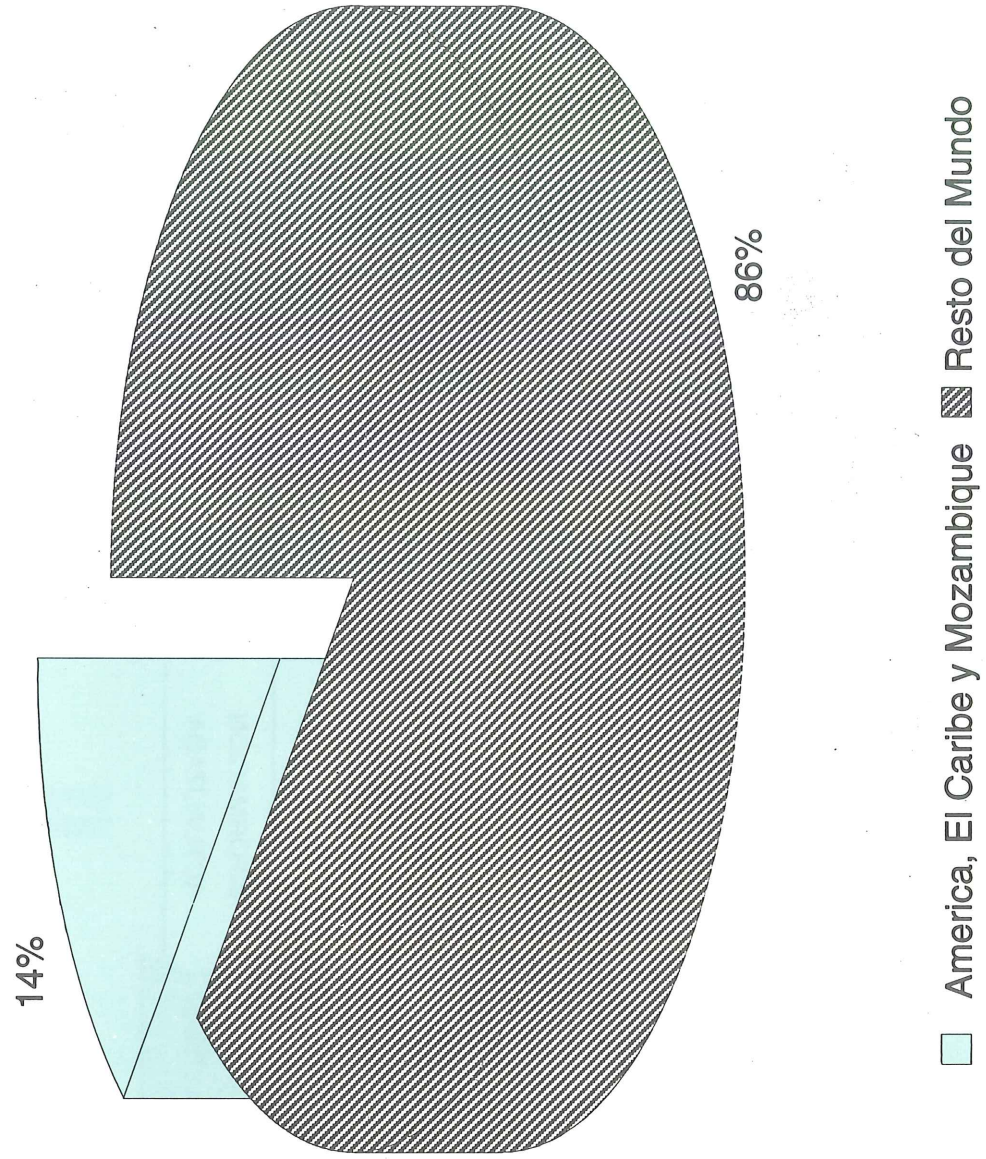
**LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL CUENTA CON 42 SITIOS CULTURALES,  
13 SITIOS NATURALES Y 3 SITIOS MIXTOS  
EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE (A ENERO DE 1994)**

Tabla **D**



**AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE  
ALBERGAN CASI EL 14% DEL TOTAL DE SITIOS  
DEL PATRIMONIO MUNDIAL**

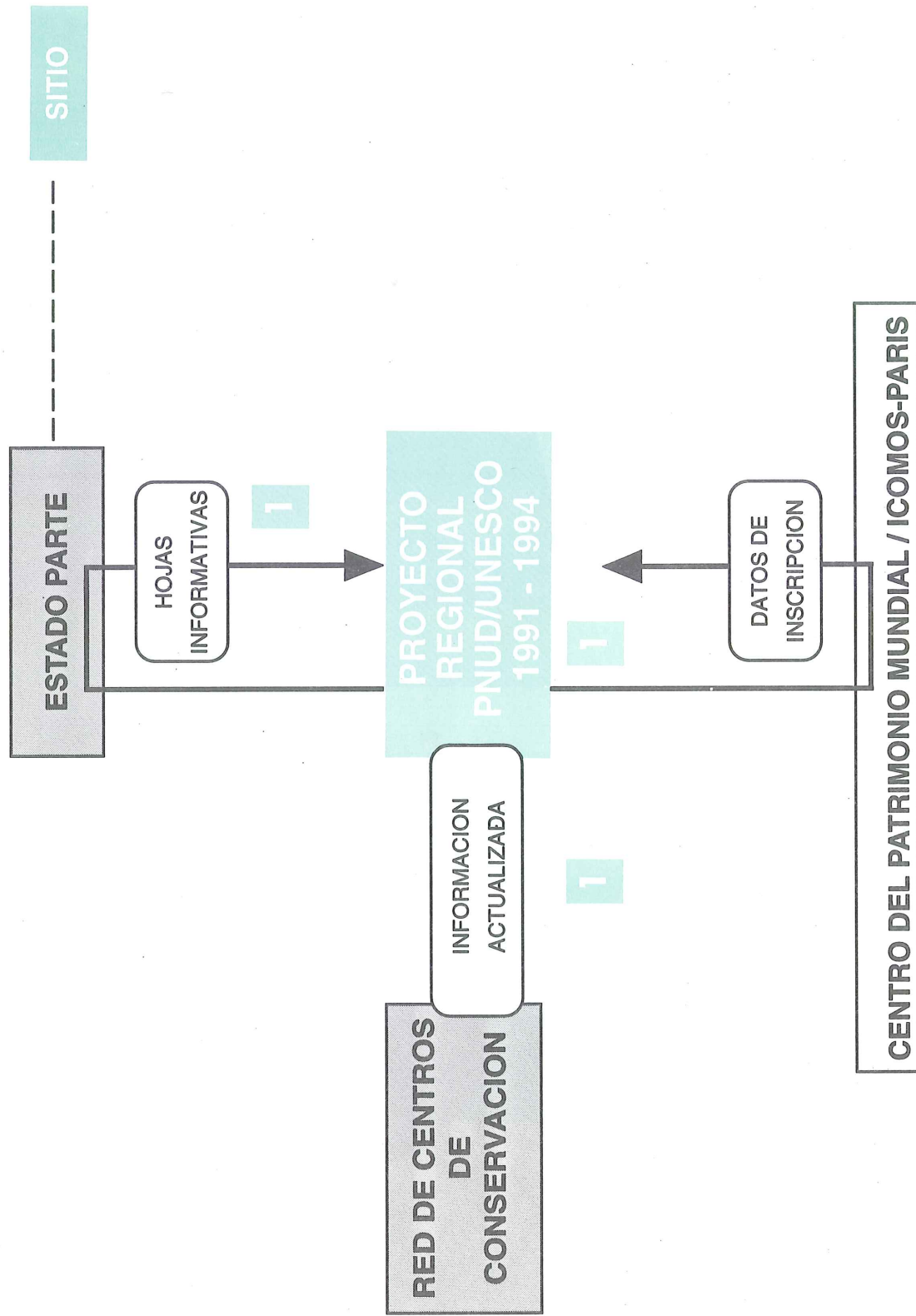
Tabla **E**



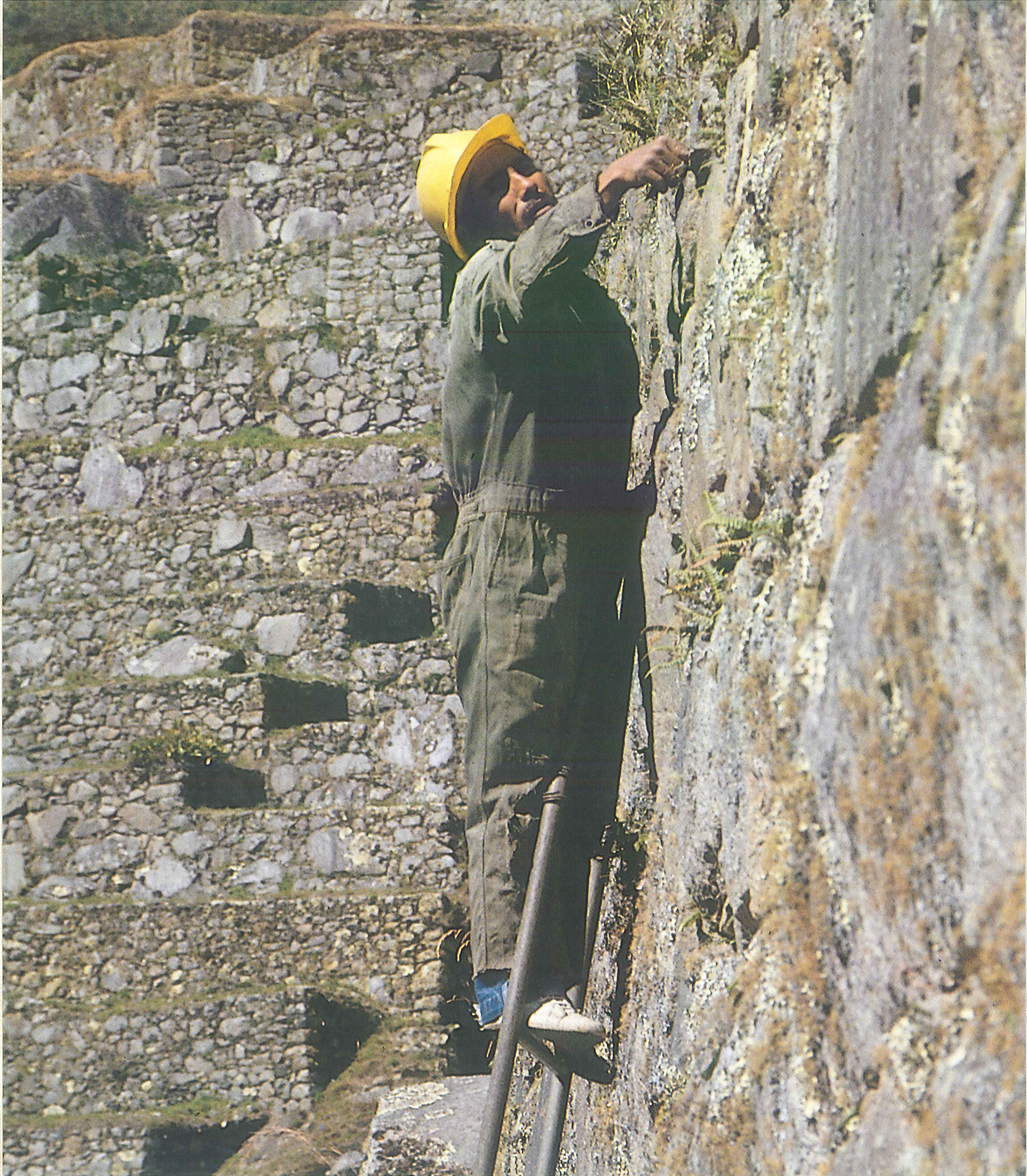
**EL EJERCICIO DE MONITOREO DEBE CONSIDERARSE COMO UN PROCESO TANTO PARTICIPATIVO COMO INTEGRADOR**

F

Tabla

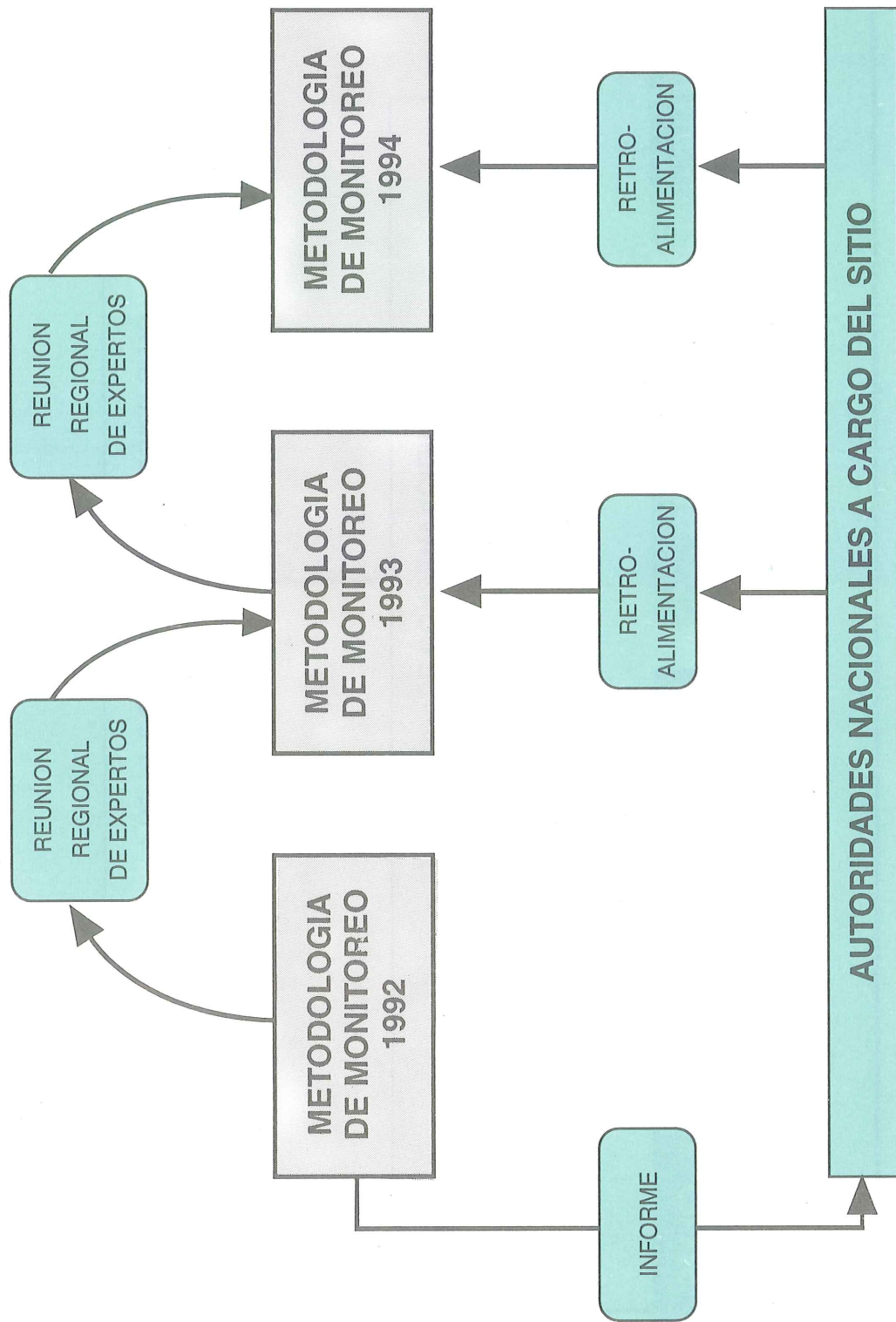






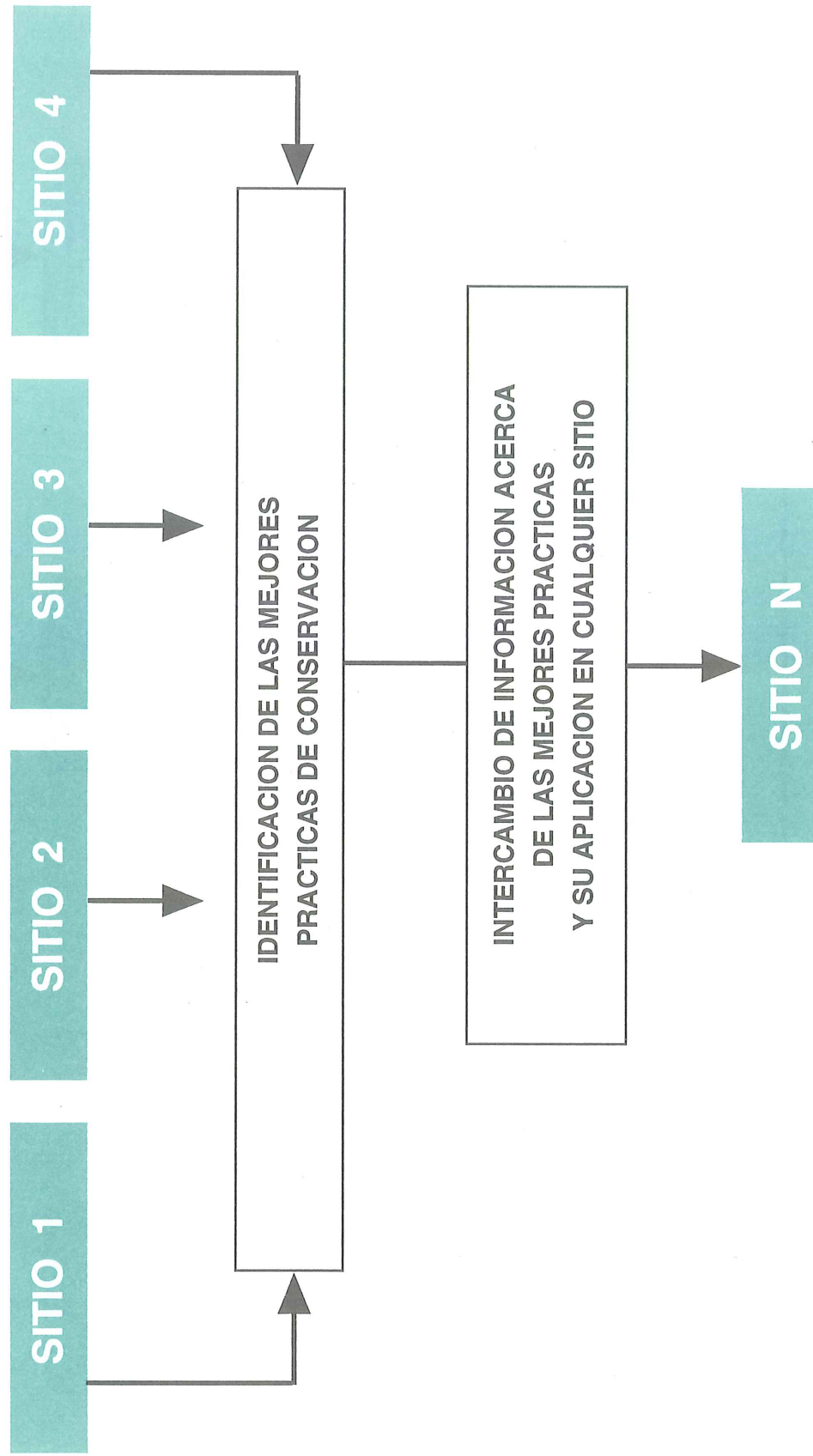
**LA METODOLOGIA DE MONITOREO ES ACTUALIZADA PERMANENTEMENTE, A FIN DE TOMAR EN CUENTA LAS NUEVAS TENDENCIAS Y ALTERNATIVAS**

Tabla



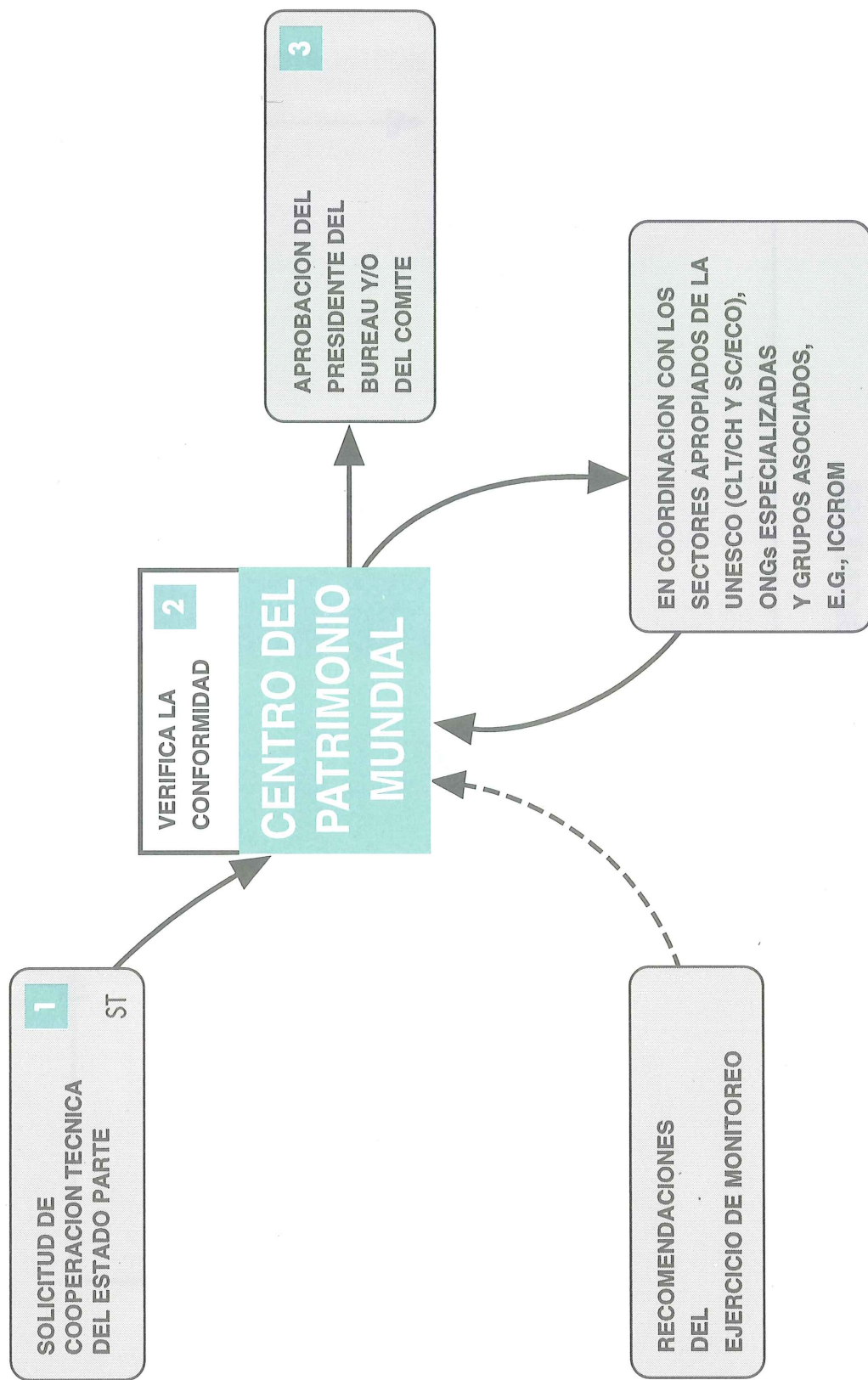
**LA METODOLOGIA DE MONITOREO PERMITE LA IDENTIFICACION DE LAS MEJORES PRACTICAS DE CONSERVACION DISPONIBLES EN LA REGION, CON MIRAS A COMPARTIRLAS CON OTROS SITIOS A NIVEL REGIONAL Y ADAPTARLAS A LAS REALIDADES DE OTRAS REGIONES**

Tabla **H**

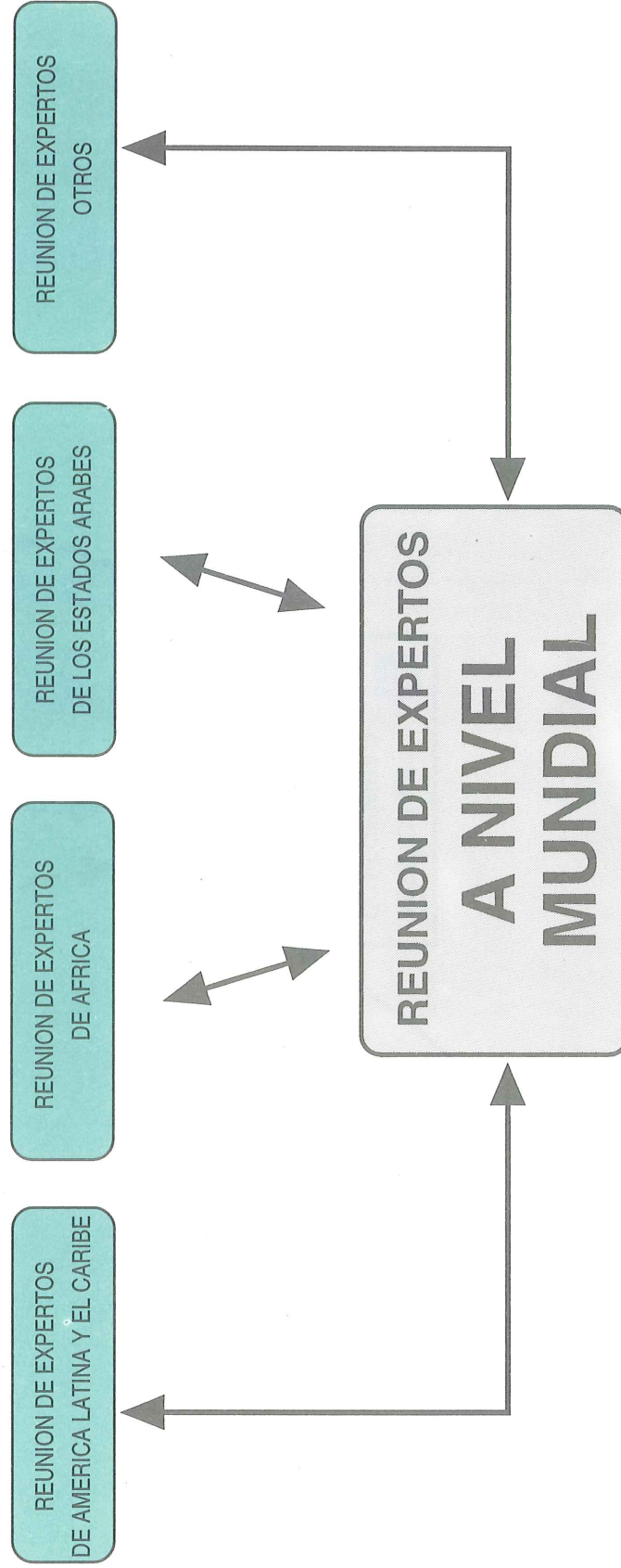


**LAS SOLICITUDES DE ASISTENCIAS TECNICAS AL CENTRO DEL PATRIMONIO MUNDIAL, DE PREFERENCIA, DEBERIAN ADECUARSE SISTEMATICAMENTE A LAS RECOMENDACIONES RESULTANTES DEL EJERCICIO DE MONITOREO**

Tabla 1



**A TRAVES DE LAS REUNIONES REGULARES DE EXPERTOS TANTO A NIVEL REGIONAL COMO MUNDIAL, EL EJERCICIO DE MONITOREO TENDRIA QUE TOMAR EN CUENTA LAS PARTICULARIDADES REGIONALES DENTRO DE UN MARCO LEGAL**



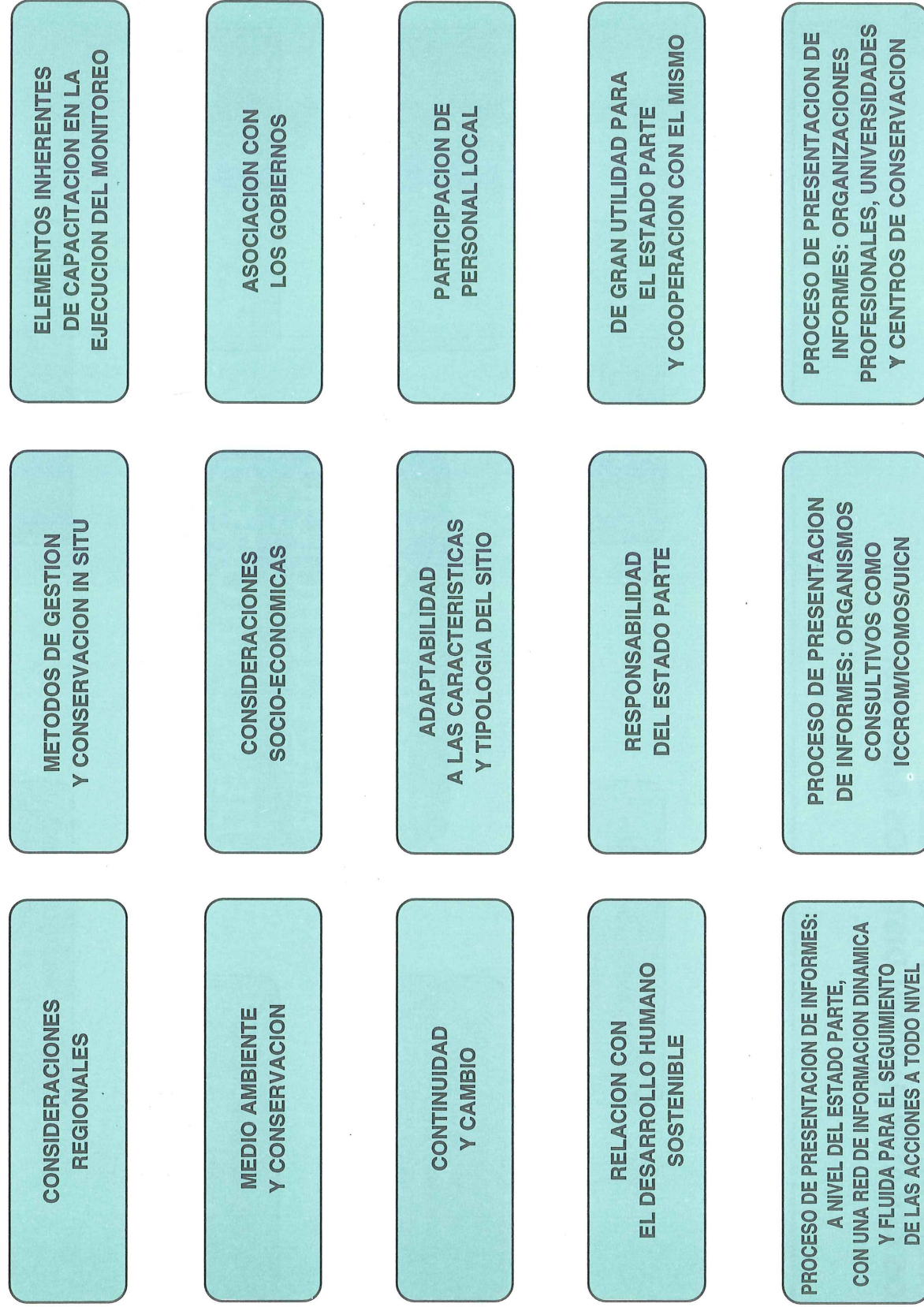
N.B. VER LAS RECOMENDACIONES DE LA REUNION INTERNACIONAL DE EXPERTOS REALIZADA EN CAMBRIDGE, EN NOVIEMBRE DE 1993.

# EL EJERCICIO DE MONITOREO HA TENIDO "EFECTOS COLATERALES" EN DISTINTOS CAMPOS:

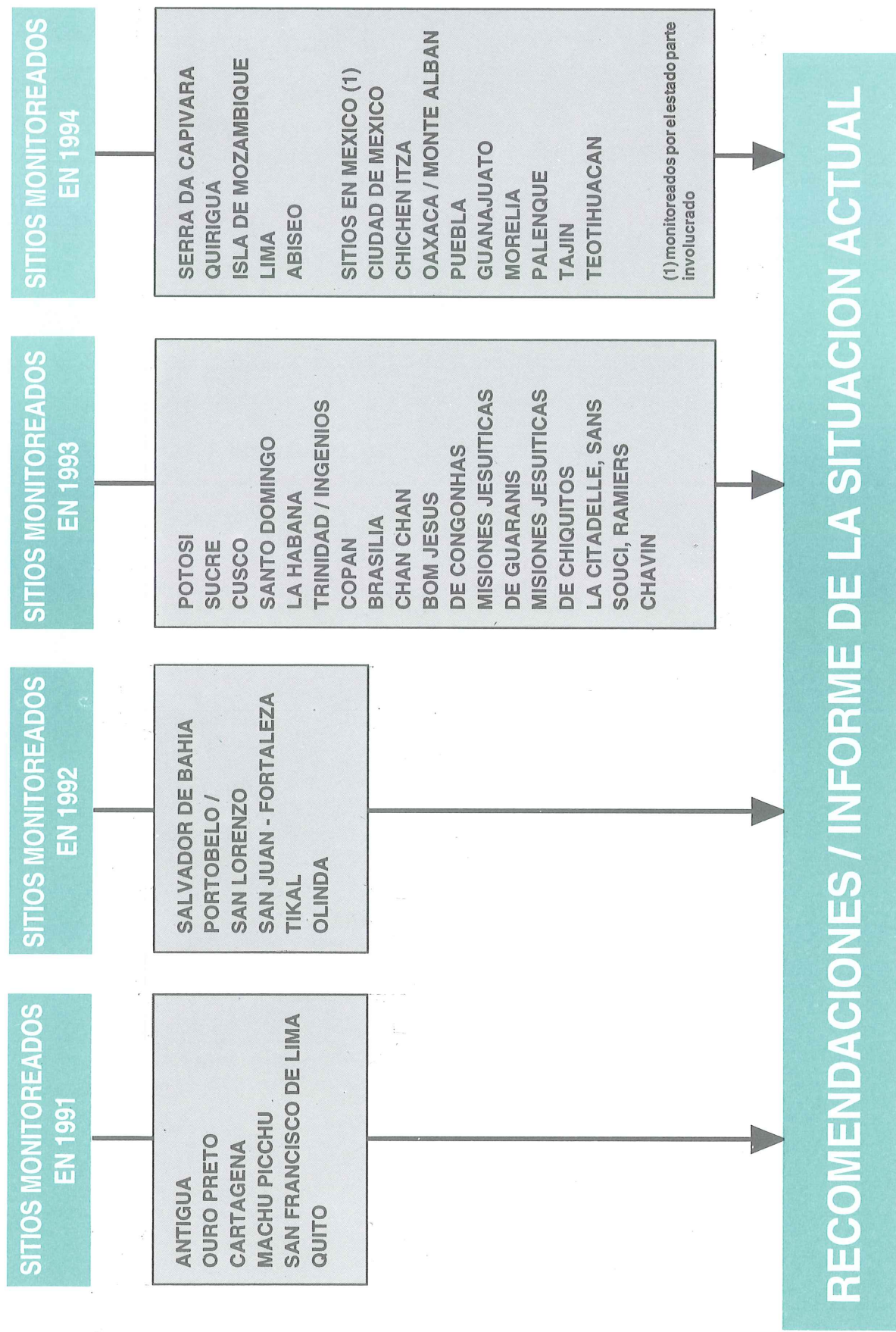
Tabla **K**



**EL MONITOREO DE SITIOS CULTURALES Y MIXTOS  
DEL PATRIMONIO MUNDIAL  
REQUIERE UN CONJUNTO MULTIDIMENSIONAL DE ENFOQUES, COMO:**



**SITIOS MONITOREADOS EN 1991 / 1994  
(VER MENCION AL CASO ESPECIAL DE MEXICO)**



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS  
50 EAST LEXINGTON AVENUE  
NEW YORK, N.Y. 10017  
1987

## TENDENCIAS/AMENAZAS EN EL CAMPO DE LA CONSERVACION INTEGRAL DE LOS SITIOS HISTORICOS EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y MOZAMBIQUE

### Marco institucional

Los estados parte están representados, fundamentalmente, por los ministerios o institutos de cultura y los ministerios de agricultura o recursos naturales. Existe en la región una tendencia hacia la descentralización. Los institutos nacionales de cultura son un tanto débiles dentro del esquema descentralizado y, a veces, tienen conflicto de intereses con las autoridades provinciales y municipales o con los estados, en el caso de gobiernos federales. Muchos gobiernos descentralizados, gobiernos locales y gobiernos municipales se rigen, a veces, por motivaciones políticas y,



Marcos referenciales: Un sinnúmero de variaciones.

muy justificadamente, actúan como creadores de infraestructura, infringiendo la adecuada conservación de los sitios debido a su falta de conocimientos técnicos y, a veces, por falta de coordinación con la oficina local del instituto de cultura, la cual no está directamente adscrita al gobierno local autónomo.

En algunos casos, los alcaldes conscientes de la conservación y que tienen técnicos en conservación entre su personal, logran establecer un sólido marco institucional para las estrategias globales de conservación en ciudades históricas o sitios arqueológicos.

Los gobiernos municipales son autónomos, en tanto que los institutos nacionales de cultura tienen su sede principal en la capital del país, por lo que sus oficinas locales no tienen la misma libertad que los gobiernos municipales. Además, sus condiciones presupuestarias y financieras se debilitan cada vez más.

En ocasiones, la asistencia internacional ha remediado la ineficacia de nuestras contrapartes directas, a través de los esfuerzos de desarrollo de capacidades desplegados por la Convención del Patrimonio Mundial y los programas de asistencia técnica. Este esfuerzo ya ha tenido resultados positivos. ***Sin embargo, a menos que los institutos de cultura participen plenamente con las agencias de desarrollo, el trabajo de conservación tendrá un alcance limitado dentro de un ambiente cada vez más hostil, incluyendo aquél generado por un conflicto de dualidad institucional y la falta de participación y coordinación.***

Se recomienda que, en el futuro, las relaciones entre el WHC y los gobiernos municipales pongan énfasis en actividades conjuntas con los institutos nacionales de cultura y/o el fortalecimiento de la capacidad institucional de la municipalidad para dar cabida a técnicos de conservación en sus equipos multidisciplinarios que tratan los temas de manejo y desarrollo urbanos.

Uno de los males característicos de los gobiernos municipales y nacionales, y que ha tenido efectos muy graves sobre el manejo urbano, es la ***falta de continuidad en la ejecución y manejo de proyectos en centros históricos y ciudades, como tales.*** Se necesita con urgencia fortalecer las unidades operacionales y técnicas de las municipalidades, especialmente en relación al manejo, supervisión y monitoreo de proyectos en el centro histórico. En este sentido, se observa con satisfacción el apoyo brindado por el Sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones a las instituciones y gobiernos locales para mejorar sus servicios y capacidad de manejo (desarrollo institucional).

Se hace especial referencia al proyecto regional del PNUD, el Banco Mundial y el UNCHS (Hábitat), titulado «Programa de

Gestión Urbana». Se prevé que este proyecto estará íntimamente ligado al manejo del patrimonio urbano en ciudades y complejos históricos.

Existen cerca de 15 centros de conservación institucionalizados en América Latina y el Caribe, los cuales están muy vinculados con el trabajo de conservación en los Sitios del Patrimonio Mundial.

### Desarrollo de capacidades

La capacidad de gestión de la conservación se puede definir como el nivel de aptitud de las instituciones e individuos involucrados para realizar sus funciones en forma eficaz o eficiente. Estas funciones son:

- Diseño de un conjunto coherente de políticas y planes
- Evaluación y movilización de recursos
- Investigación, capacitación y desarrollo
- Ejecución, monitoreo y evaluación

Para lograrlo, deberá examinarse una serie de «tipos de recursos» a nivel nacional y local para realizar funciones específicas en cada sector:

- Recursos humanos
- Recursos financieros
- Recursos de infraestructura física y social
- Recursos naturales
- Recursos de patrimonio cultural
- Recursos, procedimientos, sistemas y liderazgo institucionales

Por lo tanto, el desarrollo de capacidades para un manejo eficaz de la conservación implica la interrelación de todas las organizaciones, sistemas y personas involucrados, que, conjuntamente, realizan las funciones necesarias para asegurar que los Sitios del Patrimonio Mundial, especialmente las ciudades, desempeñen un papel vital en el desarrollo económico y social a nivel nacional, local y comunitario, respectivamente.

El monitoreo podría generar una serie de resultados prácticos en términos de gestión, como son:

- La identificación de las correspondientes instituciones, organismos de política del gobierno central, agencias ejecutoras a nivel local-municipal, instituciones y ONGs de capacitación e investigación;
- La participación de estas instituciones en las operaciones de campo;
- La distribución de los informes de monitoreo y otros informes técnicos y de evaluación a las instituciones seleccionadas, a fin de influir sobre las políticas y hacer el seguimiento de las inversiones en diseño de proyectos.



*La conservación arquitectónica no debe considerarse como una cuestión marginal o un fenómeno aislado en la escena o paisaje urbano, sino como un objetivo importante en la planificación urbana y nacional.*

*Foto: S. Mutal.*

### Diseño de proyectos

El patrimonio arquitectónico incluye no sólo edificaciones individuales de excepcional calidad y sus alrededores, o grupos de edificaciones que constituyen una entidad en virtud de la coherencia de su estilo arquitectónico, sino también aquellos sectores de ciudades y poblados de interés histórico o cultural. Por lo tanto, a menos que se formule con urgencia una política de protección y conservación integral, pronto descubriremos, para nuestro desconsuelo, que hemos perdido gran parte de nuestro patrimonio de edificaciones y sitios que realmente forman el ambiente tradicional. La protección, como tal, se necesita actualmente con urgencia en las ciudades históricas y sectores antiguos de ciudades y poblados que reflejan el carácter tradicional, la mayoría de los cuales es sabido que se encuentran en un estado de cambio constante — físico, social y económico.

La conservación arquitectónica no debe considerarse como una cuestión marginal o un fenómeno aislado en la escena o paisaje urbano, sino como un objetivo importante en la planificación urbana y nacional. Por lo tanto, las autoridades locales de planificación deben tomar las medidas necesarias para contrarrestar las amenazas conocidas que se ciernen sobre el carácter tradicional de las zonas históricas como resultado de diversos esquemas de desarrollo, incluyendo las nuevas construcciones incongruentes, el tráfico excesivo, etc., así como las presiones que podrían generar amenazas semejantes en el futuro.

El entorno o vecindario en el que se encuentra una edificación de especial interés arquitectónico o histórico a menudo constituye un rasgo esencial de su carácter. Antes de iniciar cualquier proyecto de desarrollo en zonas donde existen edificaciones históricas, la autoridad encargada de la planificación debería considerar los efectos que el desarrollo propuesto podría tener sobre dichas edificaciones, incluyendo su entorno. Dentro del mismo contexto, es necesario darse cuenta que muchas calles atractivas de nues-

tras ciudades deben su carácter no tanto a edificaciones con mérito individual sino al equilibrio armonioso de toda una variedad o conjunto de edificaciones.

**La conservación es una actividad que se realiza para evitar el deterioro y, como tal, comprende todos los actos que prolongan la vida de los bienes culturales.** La ética de la conservación debería permitir la preservación de la mayor cantidad posible del material existente. Por lo tanto, cualquier intervención tiene que guardar armonía en términos de color, tono, textura, forma y escala. Al mismo tiempo, la intervención debería ser fácilmente diferenciable del original de modo que no falsifique la evidencia arqueológica o histórica. La conservación comprende las siguientes etapas: (i) prevención del deterioro; (ii) preservación de la trama estructural; (iii) consolidación de la trama estructural; (iv) restauración; y (v) rehabilitación.

Lo mismo es cierto con respecto a la conservación de los complejos arqueológicos y a la necesidad de abordar la cuestión de la arqueología de rescate en los sitios y en los complejos adyacentes de valor arqueológico.

Las autoridades municipales y los institutos de conservación generalmente carecen de este enfoque global de la conservación, en vista de la inminencia de sus objetivos, en el caso de los gobiernos municipales, y de la limitada visión de los conservadores y restauradores que, en muchas partes de la región, aún piensan y actúan en términos de proyectos para monumentos individuales. En este sentido, **se debería organizar talleres sobre diseño de proyectos globales** y alentar el intercambio entre aquellos sitios que han logrado diseñar y ejecutar proyectos globales —como es el caso de las ciudades históricas de Quito y México y el complejo arqueológico de Copán— con sitios semejantes.

Recientemente, las municipalidades han empezado a participar en cuestiones de conservación y del medio ambiente. El desarrollo de las capacidades es fundamental, para lo cual los Sitios del Patrimonio Mundial tendrían que estar estrechamente ligados a los programas globales de manejo urbano de la municipalidad y al diseño de programas y proyectos.

En este sentido, el diseño de un proyecto de inversión o preinversión tendrá que cubrir aspectos tales como:

#### i. Introducción y antecedentes

- Revisión de estudios anteriores y de la documentación existente

#### ii. Evaluación de la situación actual

- Límites, tamaño y topografía
- Situación de los monumentos y sitios del patrimonio cultural
- Población (tamaño, tendencias, estructuras)
- Uso de la tierra
- Condiciones físicas generales
- Condiciones de vivienda
- Sistema de transporte y circulación
- Servicios municipales
- Características socioeconómicas generales
- Condiciones ambientales globales

### iii. Identificación de los campos de acción (análisis de problemas)

- Arquitectura y planificación
- Ingeniería municipal
- Protección y conservación del patrimonio histórico y cultural (inventario y diagnóstico de la situación de cada sitio y monumento)
- Legislación urbana
- Aspectos socioculturales
- Aspectos administrativos, organizativos e institucionales
- Turismo
- Aspectos económicos

### iv. Conclusiones

- Objetivos generales y marco conceptual
- Propuestas del proyecto
  - arquitectura y planificación urbana
  - protección y conservación del patrimonio cultural e histórico
  - regulación urbana
  - transporte y tránsito vehicular
  - ingeniería civil
  - estimados de presupuesto y tiempo
- Relación del proyecto con el turismo
- Marco sociocultural (ambiente)
- Análisis económico y financiero del proyecto
- Aspectos administrativos e institucionales de la ejecución del proyecto.

### Legislación

- Casi todos los sitios monitoreados cuentan con leyes estatales para su protección y conservación.
- En algunos casos, la aplicación de la legislación plantea problemas, como los siguientes:
  - La relación de la legislación nacional/estatal con la legislación local/regional.
  - La dicotomía a distintos niveles entre la legislación urbana y la legislación sobre conservación, si las hubiere.
  - Falta de un adecuado marco a nivel municipal para las políticas/programas de conservación.
  - Falta de un adecuado marco legislativo a nivel municipal para las políticas y programas de conservación.

En vista del interés específico de los gobiernos locales y su propia legislación local para desarrollo urbano, **es necesario, en el caso de las ciudades históricas, ampliar esta legislación para que incluya los elementos de la legislación nacional que protegen el patrimonio cultural y natural, adaptándolos a la realidad de cada sitio.**

En los sitios arqueológicos, la situación se agrava, ya que la aplicación de la legislación sobre conservación se ve amenazada, por un lado, por una serie de condiciones sociales, económicas y ambientales y el trabajo de las compañías urbanizadoras y, por el otro, por la pobreza. La aplicación de una Legislación de Protección de Sitios requiere una adecuada infraestructura humana y física y personal local a todo nivel para aplicar las leyes en forma práctica.

## Estado de conservación

El monitoreo ha demostrado que, así como es necesario contar con proyectos globales de conservación integral, la mayoría de los sitios enfrenta problemas referidos a la conservación per se. Por ejemplo, en los sitios arqueológicos, es necesario colocar techos de paja para proteger las esculturas y las pinturas murales, tomando en cuenta los aspectos técnicos, los materiales a ser empleados, las consideraciones museo-gráficas y el conocimiento de las técnicas de conservación por parte de las personas involucradas en dichas construcciones.

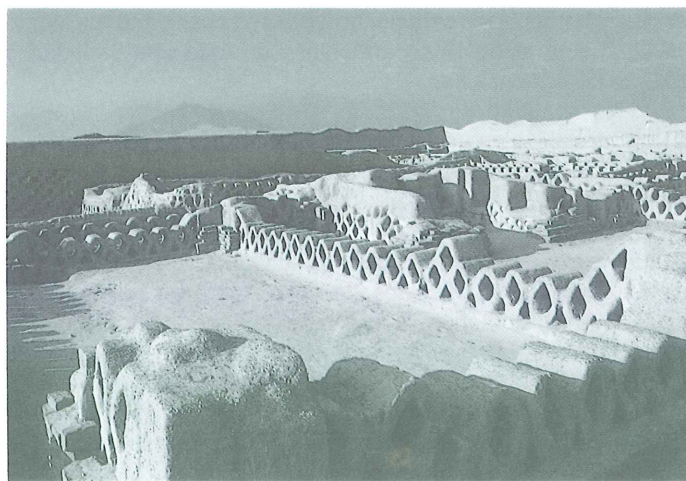
**Existe una creciente tendencia en los sitios arqueológicos a trasladar las esculturas a museos de sitio y sustituirlas por réplicas.** Los museos de sitio deberían contar con procedimientos de conservación adecuados, ya que, a veces, éstos no son mejores que dejar las esculturas en su lugar original. El trabajo experimental debe traducirse en métodos permanentes de protección para toda el área. Debe abordarse con cautela la cuestión del revestimiento de las estructuras de adobe, todo el asunto de las zonas circundantes reservadas y el financiamiento de las actividades de conservación. Los hoteles turísticos ubicados en la zona, y que no interfieran con la conservación del sitio, podrían generar ingresos para dichas actividades.

Las áreas de almacenamiento de los restos arqueológicos deberían estar bien mantenidas, con inventarios y medidas de protección para evitar cualquier deterioro. En las grandes zonas arqueológicas, debería establecerse zonas circundantes reservadas, ejerciendo un adecuado control y monitoreo de las posibles invasiones de pobladores locales que buscan un lugar donde vivir o, para eso, de los proyectos de desarrollo que pretendan construir pistas a través del sitio.



Trabajo en piedra amenazado, en Copán, Honduras.  
Foto: J. Donoso.

Como seguimiento al excelente trabajo de investigación efectuado hasta ahora en, prácticamente, todos los sitios arqueológicos de la región, debería realizarse estudios geológicos topográficos, así como estudios sobre los efectos de la humedad, la lluvia y la erosión sobre la piedra y el adobe. En algunos sitios mixtos, se está destruyendo los bosques tropicales y sólo un 1% del área sirve para la investigación botánica que es tan necesaria. Es



Estructuras de adobe bien preservadas, con recubrimiento de sílica, en Chan Chan, Perú.  
Foto: S. Mutal.

indispensable observar los efectos del medio ambiente sobre los sitios mixtos y realizar estudios de investigación sobre la protección y uso sostenibles de los recursos naturales, como en épocas pasadas, utilizando la tecnología actual.

En las ciudades históricas, existe la tendencia a considerar que la pobreza urbana y el medio ambiente, como tales, afectan el estado de conservación de los monumentos. La preparación para hacer frente a los desastres es otro tema que se discutirá más adelante.

En ocasiones, los proyectos de desarrollo de las municipalidades no se ajustan a las políticas de conservación y, en consecuencia, el estado de conservación de algunos monumentos se ve afectado por los efectos adversos de dichos programas; existe la tendencia a corregir esta situación, en vista de la creciente sensibilización de los pobladores y políticos, que ven el patrimonio cultural como un activo para el bienestar local o nacional.

Dentro de la tendencia de la conservación global, la creación de empresas de conservación urbana, tanto para financiar como para ejecutar proyectos, y la participación del sector privado constituyen pasos positivos hacia el logro de lo planteado anteriormente bajo la sección sobre **Diseño de Proyectos y Desarrollo de Capacidades.**

## Manejo de los sitios

Con la excepción de algunos sitios arqueológicos, es difícil establecer una determinada estructura de manejo para los Sitios del Patrimonio Mundial, especialmente en zonas o ciudades históricas. **El concepto de un plan maestro debería ser la culminación de una serie de actividades dentro de un amplio marco de objetivos establecidos para la conservación global de un sitio,** por ejemplo, trabajos de investigación, elementos de capacitación incorporados, estudios, etc. Definitivamente, es deseable establecer un concepto de manejo de sitios y, para ello, los equipos encargados del manejo de los sitios, que provienen de distintos sectores, debería asistir a talleres sobre técnicas de manejo referidas a aspectos específicos de la conservación.

Se está poniendo en evidencia que los conservadores, salvo aquéllos con una larga y continua experiencia in situ, carecen de habilidades gerenciales. Los ex-capacitados de los programas regionales de capacitación PNUD/UNESCO, que han recibido capacitación en gestión y monitoreo, muestran un perfil mucho más favorable para la gestión, el diseño, la elaboración de presupuestos y la ejecución de proyectos.

En el futuro, la capacitación para gerentes de sitio debería impartirse según la tipología de los sitios —por ejemplo, sitios arqueológicos, monumentales, mixtos y ciudades históricas. ***Es prácticamente imposible definir a un tipo único de gerente de sitio, debido a la complejidad de los aspectos institucionales, legales y sustantivos relacionados con la gestión de la conservación integral.***

Más allá del monitoreo diario (m) y del proceso quinquenal de monitoreo (M), los informes anuales de los sitios en cuanto a las recomendaciones específicas de «M» ciertamente constituyen una de las herramientas esenciales para la gestión de la conservación. No obstante, se puede contar con muchas otras herramientas, cuya piedra angular es el monitoreo continuo y el enfoque del proyecto con respecto a la conservación.

### Capacidad en recursos humanos

Gracias a los esfuerzos de los cursos internacionales de capacitación y de aquéllos realizados en la región desde la década de 1970, con el apoyo del PNUD, el WHC, la UNESCO y el ICCROM, entre otros, se puede decir que la región cuenta con excelente personal de primera línea para trabajar en la conservación de las distintas tipologías. A través de la experiencia in situ, muchos han adquirido o están adquiriendo gradualmente habilidades gerenciales. Debido a que la conservación del patrimonio cultural no sólo es trabajo de los restauradores y conservadores, sería aconsejable organizar cursos de capacitación conjuntamente con otros sectores, en los campos de ingeniería, topografía, manejo urbano, gobierno local,



*Casi 3,000 especialistas en conservación han sido capacitados en América Latina y el Caribe y están trabajando en centros nacionales de conservación reconocidos y participan directamente en trabajos de conservación en sitios arqueológicos.*

*Foto: S. Mutal*

transporte y vivienda, arqueología de rescate, restauración y conservación.

Si bien la cantidad y calidad de los profesionales en la región es bastante elevada, algunas zonas remotas tienen pocos a su disposición, si es que tienen alguno, básicamente por motivos financieros. En ocasiones, esto se soluciona con la participación, en determinados sitios, del sector privado en proyectos de restauración y/o de proyectos internacionales de conservación a largo plazo, que contratan personal local a un nivel salarial superior al de las institucionales nacionales del sector.

El hecho que el WHC, la UNESCO y otras agencias brinden la oportunidad al personal capacitado de trabajar como consultores dentro o fuera de su país o sitio es alentador y los estimula a mantener su entusiasmo y continuidad, ya que sería muy lamentable que el personal bien entrenado se sumara al fenómeno de la fuga de talentos que aún no ha afectado a la comunidad de la conservación en la región, gracias a la creciente cooperación regional y horizontal.

***El personal in situ necesita el apoyo y reconocimiento de los organismos centrales y la posibilidad de manejar los programas en forma descentralizada, siguiendo el ritmo del proceso global de descentralización que se vive a nivel geopolítico en la mayoría de los países.***

Casi 3,000 especialistas en conservación han sido capacitados en América Latina y el Caribe y están trabajando en centros nacionales de conservación reconocidos y participan directamente en trabajos de conservación en sitios arqueológicos, especialmente trabajos de conservación *in situ* en lugares como Ouro Preto o Ciudad de México. Las unidades móviles de los centros de conservación también han sido de utilidad en zonas remotas, especialmente después de ocurrido algún desastre natural.

Los fondos proporcionados por el PNUD a Mozambique para asistir a los cursos en Bahía han tenido cierto impacto en la capacitación del personal que Mozambique y, en especial, la Isla de Mozambique, necesitaban con urgencia. Se requiere un esfuerzo muy especial en favor de Mozambique y Africa, brindando capacitación en conservación integral y aplicando las lecciones aprendidas en otros lugares, a fin de iniciar las actividades de conservación con el nuevo enfoque de la década de 1990, y no con los que aplicaron en América Latina en la década de 1970.

### Turismo

En los últimos años, se ha observado en la región una tendencia a valorizar, de manera especial, los sitios/ciudades arqueológicos e históricos para fines turísticos.

El patrimonio cultural y el turismo estuvieron muy estrechamente ligados en la década de 1970, cuando se pensaba que el turismo era la principal fuente de financiamiento para la conservación de los sitios y que, por naturaleza, los sitios históricos eran puntos importantes de atracción para el turismo.

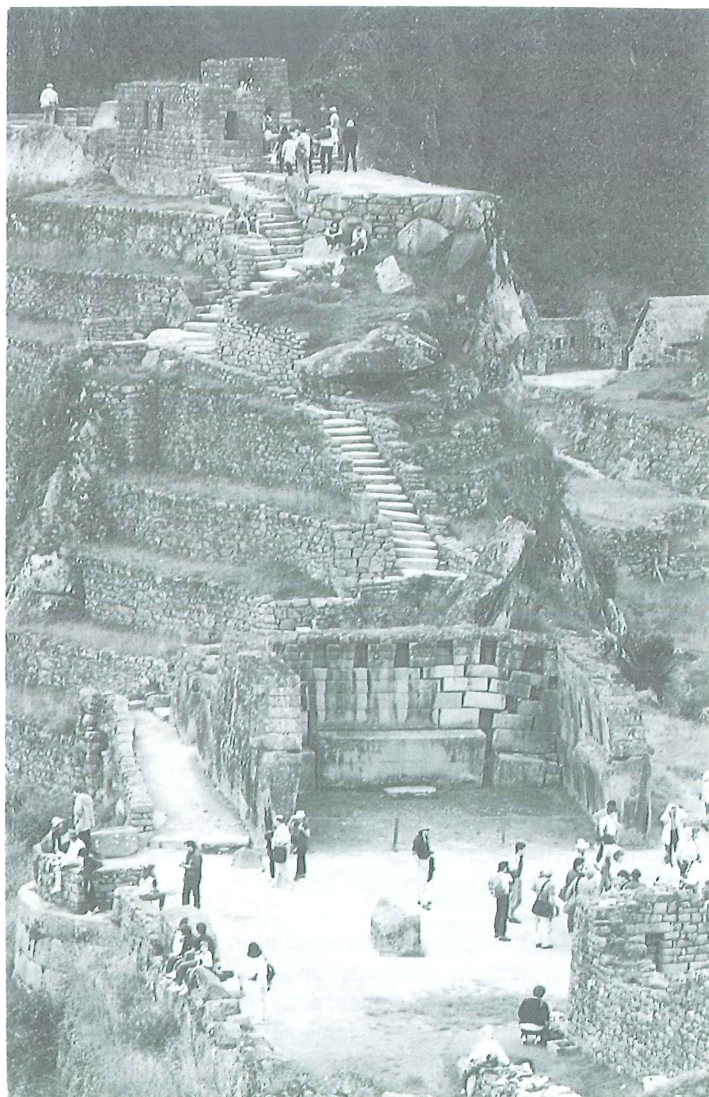
La idea en la década de 1990 no es sólo aumentar la infraestructura turística, sino, antes que nada, preservar y valorizar los sitios,

evitando un turismo excesivo no planificado que podría generar un círculo vicioso que debe evitarse desde un principio. También existe en la región un creciente interés en el ecoturismo, y todas las actividades deberían apuntar a programas de gestión de un turismo sostenible, relacionados con los sitios y su conservación. **Sólo recientemente se ha empezado a utilizar a nivel local los ingresos del turismo para fines de conservación** del sitio y para desarrollar la infraestructura vial hacia los sitios y los servicios necesarios para visitar los sitios históricos; sin estos servicios, las visitas serían una verdadera amenaza para la conservación del sitio.

Es indispensable hacer una evaluación del impacto ambiental y cultural antes de iniciar un programa turístico y de servicios afines. En este sentido, cabe mencionar los siguientes principios e iniciativas prácticas:

**a) Principios:**

- Tomar el vínculo existente entre las políticas de patrimonio cultural y las prácticas turísticas como punto de partida para definir el diálogo entre ambas;



Turismo masivo en Machu Picchu y otros Sitios del Patrimonio Mundial: ¿Lo estamos llevando a extremos?  
Foto: F. Salaff

- Asegurarse que la cultura no sirva al turismo, sino que el turismo sirva a la cultura;
- Centrar la cooperación latinoamericana en principios de identidad;
- Ampliar el concepto de patrimonio, de manera que abarque el patrimonio vivo, los festivales, etc., relacionando el patrimonio con el turismo para afirmar la identidad y la multiplicidad de culturas;
- Tomar en cuenta, no sólo la dimensión cultural del desarrollo turístico, sino también su dimensión ambiental.

**b) En cuanto a las iniciativas prácticas:**

- Desarrollar un programa conjunto de capacitación turística y cultural, a fin de entender mejor las necesidades tanto de los responsables de la cultura como de los del turismo;
- Establecer vínculos entre el patrimonio cultural y la industria turística (preparando folletos e información sobre los sitios);
- Combinar la infraestructura turística con las necesidades de la población local y desarrollar programas que permitan mejorar las condiciones de vida de los pobladores, la conservación de los sitios y la elaboración de programas de visita adecuados, con rutas y servicios locales cuidadosamente planificados;
- Algunos hoteles, por ejemplo, en Huatulco, sobre la costa del Pacífico, en México, tienen buenas conexiones con los operadores turísticos organizados que realizan visitas a los Sitios del Patrimonio Mundial en Oaxaca y Monte Albán. Algunos sitios arqueológicos han construido hoteles en las proximidades, sin afectar su integridad ni el ecosistema. En este sentido, las cadenas internacionales de hoteles y los empresarios turísticos sensibles al patrimonio cultural están realizando una muy buena labor cerca a los sitios arqueológicos, estableciendo servicios turísticos como parte de una cadena nacional o internacional, como hoteles y otros servicios;
- **Debería apoyarse la tendencia a utilizar los ingresos del turismo para la conservación de los sitios históricos que generan dichos ingresos.** En algunos países, los ingresos generados por el turismo en un determinado sitio son enviados al gobierno central, habiendo muy pocos acuerdos culturales entre los ministerios de turismo y los organismos de conservación. Una vez más, en este caso, la relativa falta de recursos financieros en las instituciones culturales es materia de preocupación, por lo que se debe buscar nuevas formas de financiación para estos organismos, para que no dependan exclusivamente del gobierno central. En este sentido, vemos con satisfacción que algunos sitios cubren sus gastos de mantenimiento y conservación con los ingresos provenientes de un turismo planificado. El uso planificado de las áreas históricas para fines sociales, culturales y económicos, de conformidad con la política de conservación, ha dado resultados positivos en algunos sectores históricos o Sitios del Patrimonio Mundial, como son algunos sitios arqueológicos en México y el sitio histórico en San Juan de Puerto Rico.

**Participación popular**

Existe una tendencia a nivel mundial, y que se observa claramente en la región, de involucrar a la población en los programas globales de conservación, especialmente de las ciudades. En la mayoría de

las ciudades históricas, a la gente no le gusta que la saquen del centro de su ciudad, y piden mejores condiciones de vida en medio de conjuntos históricos de riqueza cultural.

Es mucho lo que hay por hacer con las poblaciones rurales alrededor de los sitios arqueológicos a fin de que tomen conciencia de la necesidad de identificarse con el bienestar de dichos sitios dentro de un contexto global y a través de programas para mejorar las condiciones sociales.

***La ocupación de áreas arqueológicas, el vandalismo y la utilización de espacios arqueológicos como canchas de fútbol son hechos que se está observando actualmente en la región y a los que hay que poner fin***, no mediante acciones punitivas, sino a través de un proceso educativo y brindando a las poblaciones locales espacios y programas para actividades recreativas fuera de las áreas protegidas y, de ser necesario, organizando actuaciones bien planificadas in situ, dentro del área protegida de algunos sitios arqueológicos, tanto para la población local como para los visitantes.

La organización de grupos cívicos y vecinales en las ciudades históricas despierta en la sociedad un interés por el bienestar del sitio histórico. Además, en las ciudades históricas, se debe buscar la participación no sólo de los habitantes de la zona histórica, sino también de los de la zona metropolitana, a fin de establecer un intercambio fluido y evitar que las ciudades históricas se conviertan en barrios exclusivamente para pobres o en museos para los visitantes. Existen algunos ejemplos alentadores de participación popular en la región, especialmente en relación a la rehabilitación de viviendas, infraestructura básica, utilización de espacios abiertos, entretenimiento, actividades culturales y readaptación del uso de los monumentos históricos.

### **Financiación**

Debe buscarse formas novedosas de financiación a nivel nacional e internacional, en beneficio directo de la conservación del sitio, del bienestar de sus habitantes y del entorno físico, ambiental y humano de los sitios históricos.

En los últimos años, casi todos los Sitios del Patrimonio Mundial han recibido gran cantidad de asistencia técnica del PNUD para proyectos de preinversión. El Proyecto Regional PNUD/UNESCO coordinó y buscó una complementareidad entre el Programa Regular de la UNESCO, el Programa de Participación de la UNESCO, el Fondo del Patrimonio Mundial y las donaciones privadas.

Si bien existen algunos casos exitosos de conservación y/o restauración de monumentos específicos en determinados Sitios del Patrimonio Mundial, subsidiados por agencias bilaterales o multilaterales nacionales e internacionales de financiación, resulta



*Lamentable interpretación de la participación en un sitio arqueológico.*

cada vez más evidente que es necesario buscar, por un lado, fuentes de financiamiento a gran escala sobre la base del potencial económico, por ejemplo, de las ciudades históricas, que se materializa con la aplicación de mejores conceptos de finanzas municipales y la reutilización de las edificaciones históricas para otros fines apropiados, y, por el otro, la participación de las llamadas áreas modernas de la ciudad y de los inversionistas en la rehabilitación de las ciudades históricas. El potencial turístico de los sitios arqueológicos debe explotarse en forma equilibrada y bien planificada, como se indicara anteriormente.

***Ante la tendencia de abandonar la visión individualista del monumento y con la atención de la comunidad internacional centrada en el medio ambiente y la conservación, se anticipa una posible cooperación con la comunidad bancaria internacional en este campo.***

El Banco Mundial, por ejemplo, alienta a los prestatarios a incorporar en sus planes de acción ambiental cualquier tema transsectorial importante, incluyendo el patrimonio cultural y natural. Cuando se determina que la conservación de los bienes culturales es una prioridad, el análisis del plan de acción ambiental puede incluir información sobre los riesgos ambientales o inducidos por el ser humano para la preservación de sitios culturales específicos, la identificación de prioridades, las necesidades de mantenimiento e inversión de los bienes culturales y los requisitos correspondientes de desarrollo institucional. La evaluación del ambiente urbano podría abordar la protección del patrimonio cultural. Así, la conservación del patrimonio cultural podría integrarse a la planificación y manejo urbanos. Actualmente, el Banco Mundial está elaborando Lineamientos, una Directiva Operacional sobre Bienes Culturales y una Estrategia para la Conservación Cultural. La política del Banco es conservar, mantener y, donde fuera factible, valorizar y restaurar los bienes culturales de un país, como parte de su trabajo de desarrollo. ***El Banco Mundial considera que la conservación de los bienes culturales importantes es parte del proceso de desarrollo sostenible, porque los principales valores culturales de una sociedad o grupo social a menudo***

**se reflejan en sus bienes culturales.** Además, las actividades resultantes de los programas integrales de conservación de los bienes culturales podrían generar puestos de empleo a nivel local, así como rentas para el país.

La comunidad bancaria internacional está ahora apoyando y buscando una mayor participación en los proyectos de desarrollo que tienen un componente de conservación de los bienes culturales. Cuando existe la posibilidad que un proyecto propuesto tenga un impacto negativo sobre un sitio cultural,

- La comunidad bancaria internacional podría apoyar el proyecto, siempre y cuando éste incorpore medidas de conservación apropiadas para el sitio o sus restos, incluyendo medidas para proteger un sitio alterno de similar importancia cultural, en el caso que el proyecto podría ocasionar la pérdida de bienes culturales de importancia; o
- Los organismos financieros podrían simplemente negar su apoyo a los proyectos que no contienen medidas de conservación apropiadas.

El Banco Mundial y el BID determinan las medidas de conservación apropiadas para cada caso en base, por ejemplo, a consideraciones sobre la situación legal del sitio para fines de protección del patrimonio cultural, consultas con expertos y grupos que consideran al sitio de especial valor cultural, y, de ser necesario, a la recopilación de información adicional.

Muchos trabajos de rehabilitación se han realizado en algunas zonas históricas como resultado de las operaciones de emergencia efectuadas a raíz de un terremoto. Con persistencia y conocimientos técnicos, el Banco Interamericano de Desarrollo está actualmente financiando proyectos globales de rehabilitación en ciudades históricas, como Quito.



Sylvio Mutal, Asesor Técnico Principal, Enrique Iglesias, Presidente del BID, con el alcalde de Olinda, en Olinda, Brasil.

Asimismo, como uno de los aspectos de la vida en las ciudades históricas es la pobreza urbana, existe la tendencia de mejorar la calidad de vida de los habitantes de las ciudades y/o centros históricos de los países en desarrollo en formas que mejoren el contexto ambiental urbano a la vez que preserven y realcen los valores sociales y culturales, conservando de manera adecuada el patrimonio cultural urbano construido.

Este enfoque de la conservación pone énfasis en la mitigación de la pobreza dentro del contexto de un desarrollo humano sostenible, colocándolo dentro del marco del patrimonio cultural urbano y de los procedimientos de preservación y conservación establecidos para tal fin.

En el caso del PNUD, que ha financiado proyectos en toda la región durante la década de 1980, existe un creciente interés por considerar, en primer lugar, que la preservación cultural es un elemento esencial del desarrollo humano sostenible. Las ciudades históricas son depositarias de las culturas primarias y secundarias del mundo. Si las formas culturales no están presentes y vivas, éstas quedan en el olvido, se pierde la riqueza cultural y se empobrece el estilo de vida y el entendimiento que tienen los pueblos de sí mismos, ocurriéndole no sólo a un pueblo en particular sino a todos los pueblos, en todas partes y para siempre. La pérdida de una cultura humana es equivalente a la pérdida de una especie en peligro de extinción.

En segundo lugar, la preservación de las ciudades históricas es vital para el bienestar mismo de nuestra aglomeración urbana, ya que el centro antiguo de una ciudad a menudo funciona como el corazón y alma de esta aglomeración. Las ondas del deterioro del centro de una ciudad se esparcen hacia la periferia bajo la forma de desesparación, descuido y destrucción.

Y, en tercer lugar, debido a que las ciudades históricas a menudo albergan a gente de bajos ingresos (una caída del esplendor a la miseria), preservar la ciudad histórica equivale a elevar las condiciones de vida de los pobres, reduciendo así la miseria y mejorando el ambiente e infraestructura urbanos.

Estas últimas reflexiones están referidas directamente a la estrategia global de cooperación para el desarrollo urbano del PNUD y su relación con la preservación cultural de las ciudades históricas.

La creación de patronatos y asociaciones de amigos de las ciudades históricas o de los Sitios del Patrimonio Mundial es alentador para fines promocionales y para lograr la participación del público, especialmente del sector privado, en operaciones específicas de





rescate en todo tipo de Sitios del Patrimonio Mundial en la región. La negociabilidad constituye una consideración importante en los préstamos para la conservación integral de los sitios históricos, especialmente de las ciudades.

Si bien el concepto de la conservación integral, en principio, es negociable, las siguientes consideraciones son fundamentales para determinar en qué medida un proyecto es negociable en un momento dado:

- i) **Consideraciones macroeconómicas:** las condiciones macroeconómicas generales del país, el nivel de endeudamiento, etc.
- ii) **Consideraciones sectoriales:**
  - intersectoriales (la priorización de un determinado proyecto frente a otro —e.g., una planta de generación eléctrica)
  - intrasectoriales (la priorización de un determinado proyecto frente a otro —e.g., una determinada rehabilitación o «la restauración de los cinturones de pobreza» a nivel nacional).
- iii) **Consideraciones presupuestales:** la disponibilidad de fondos de financistas internacionales potenciales, programados para el período de ejecución del proyecto.
- iv) **Consideraciones de política:** la capacidad de pago de los beneficiarios, nivel y mecanismo de recuperación de costos, desplazamiento y reubicación voluntarios de la población, tenencia de la tierra, control de alquileres, etc.
- v) **Consideraciones técnicas:** idoneidad de las normas, concordancia con el nivel y tipo de demanda; procedimientos y métodos de adquisición, etc.
- vi) **Consideraciones institucionales:** capacidad y facultad que tienen las instituciones responsables para planificar, ejecutar y supervisar; coordinación y acuerdo entre la agencias pertinentes con distintas responsabilidades, etc.
- vii) **Consideraciones financieras:** disponibilidad de fondos de contrapartida, provisiones presupuestales oportunas y en cantidad suficiente, una equilibrada programación y asignación de fondos a los respectivos ministerios/agencias/instituciones, etc.

Dadas las consideraciones anteriores, a las autoridades responsables de la restauración y preservación del sitio les corresponde la decisión de solicitar a una organización internacional de desarrollo (como el Banco Mundial) financiamiento para los elementos «negociables» del programa propuesto. Una vez tomada la decisión, se recomienda dar los siguientes pasos:

- a. Asegurar el apoyo y compromiso de los organismos nacionales de financiación correspondientes (Ministerio de Finanzas, etc.).
- b. Incluir el proyecto en la agenda del organismo encargado de la cooperación internacional (Institutos de Planificación, Ministerio de Relaciones Exteriores, etc.).
- c. Discutir el concepto y alcance del proyecto al dialogar con las agencias internacionales de desarrollo.



La revitalización: Uno de los beneficios de la conservación.

Foto: S. Mutal

- d. Elaborar, en forma paralela, una propuesta de proyecto que resuma los distintos trabajos realizados hasta la fecha, indicando objetivos, prioridades y enfoque del proyecto y conteniendo un análisis preliminar de los aspectos técnicos, económicos, financieros, administrativos y sociales, en base a las consideraciones de la sección anterior.
- e. Involucrar a cualesquiera agencias internacionales de desarrollo interesadas en la revisión y seguimiento del documento de propuesta, de manera que incluyan la propuesta en sus programas de trabajo.
- f. Presentar la propuesta de proyecto a las fuentes de financiamiento arriba indicadas y a otras, con miras a obtener fondos para los estudios de factibilidad detallados, ya sea dentro del marco de proyectos existentes o como adelanto para la elaboración del proyecto.
- g. Discutir y llegar a un acuerdo con una (o más) de estas entidades en cuanto a la financiación del proyecto en base a los estudios de factibilidad detallados.

Finalmente, debemos subrayar que las subvenciones y los préstamos, sean nacionales o internacionales, no son necesariamente la única forma de movilizar recursos.

Es importante la financiación municipal, los programas para la protección del sitio que incluyan consideraciones financieras y económicas y las reformas básicas en la gestión financiera.

**No es cuestión de «vender» un sitio histórico a los donantes, bancos, fundaciones o filántropos; es cuestión de analizar también la dimensión del manejo financiero para la protección de las ciudades históricas.**

He aquí algunas ideas al respecto:

### 1. Problemática

En una ciudad como Cartagena o, en ese caso, el centro histórico de Bahía, Quito, Lima o Cusco, existe una realidad financiera ligada a las condiciones políticas, urbanas, sociales y económicas tradicionales de dichos centros.

No cabe duda que éstas determinan, en gran medida, la filosofía y la dimensión real de la protección de la ciudad histórica.

Las ciudades históricas bien organizadas, con tradiciones, actividades comerciales y un hábitat, necesitan, en términos financieros, cada vez más ingresos, conforme van aumentando sus gastos en forma incontrolable.

El problema es que la capacidad fiscal (de obtener recursos) a nivel municipal y/o regional es sumamente deficiente. Asimismo, las asignaciones del presupuesto central son muy limitadas. ¿Cómo lograr un equilibrio presupuestario?

### 2. Herramientas

Las finanzas públicas a nivel local son el pilar de todos los esfuerzos de reforma y reestructuración urbanas.

Estas finanzas se encuentran en la encrucijada de grandes opciones políticas (descentralización y desconcentración), económicas (actividades comerciales y servicios municipales, industrias, visitas, turismo, etc.) y sociales (ciudad, zonas periféricas, segmentación urbana, zonificación, etc.).

La protección de una ciudad histórica se debe analizar en términos de los programas para buscar recursos financieros. Habría que examinar detenidamente las herramientas con que cuenta una ciudad histórica.

Estas herramientas son:

- Rentas por concepto de impuestos locales y afines
- Asignaciones presupuestales del Estado
- Ingresos generados por actividades y servicios
- Aportes multilaterales y bilaterales
- Aportes privados (captación de fondos y auspicios)
- Posibles préstamos financieros a nivel local o regional.

### 3. Enfoque

Sería prudente iniciar un estudio detallado de las herramientas no utilizadas e identificar la prioridad y condiciones de su intervención.

Dentro de este contexto, es imprescindible descubrir los recursos financieros potenciales y evaluar la eficacia y nivel de los mismos.

Sólo una vez que se realice este proceso de identificación de abajo hacia arriba, será posible iniciar las tareas de comunicación, educación y sensibilización. No puede haber captación de fondos ni comunicación ni mercadeo si la entidad carece de libertad para abordar el aspecto financiero. **No se puede vender la protección de una ciudad. Se puede salvaguardar las inversiones financieras conducentes a un programa de protección auto-sostenido.**

### Preparación para enfrentar los desastres

La mayor parte de los sitios en la región se encuentran en zonas proclives a los desastres, y se ha realizado una labor muy efectiva para garantizar que el trabajo de restauración cumpla con los códigos de protección contra sismos y otros tipos de desastres naturales. En áreas más extensas, como parques arqueológicos y ciudades históricas, la preparación para enfrentar los desastres está básicamente en manos de Defensa Civil, el Ministerio del Interior y las autoridades municipales.

Es necesario seguir trabajando para consolidar las zonas y defensas estructurales dañadas por el tiempo y el deterioro normal, a fin de lograr una preparación preventiva contra desastres y evitar una reconstrucción o rehabilitación de gran en-



Restauración anti-sísmica en Antigua, Guatemala.

Foto: S. Mutal

vergadura luego de ocurrido un fenómeno natural. Los talleres organizados por el Proyecto Regional PNUD/UNESCO en Antigua, Guatemala, y la capacitación impartida a través de los cursos regionales, han puesto tanto a los restauradores como a los ingenieros al tanto de los temas de restauración, ingeniería estructural y servicio geológico.

### Consenso político

El patrimonio cultural se está convirtiendo en un signo y sentimiento de orgullo, no sólo para los restauradores sino también para otros sectores de la comunidad, como gobiernos locales, gobiernos centrales, agrupaciones vecinales, universidades y organizaciones turísticas. Cabe recordar que el objetivo primordial es la conservación. **Lamentablemente, los desastres naturales en los sitios históricos han contribuido a esta nueva tendencia de querer conservar y restaurar antes que las cosas desaparezcan para siempre, ya sea a raíz de desastres naturales repentinos o de la negligencia diaria.**

Los políticos están enviando mensajes en cuanto a los lugares habitables y visitables. La comunidad de la conservación, que estuvo muy activa durante la década de 1970 en pro de la restauración, ha desempeñado un importante papel y ahora le corresponde a este grupo integrarse a las actuales tendencias de la conservación global y aplicar un enfoque mucho más práctico frente al problema, a diferencia de la conservación y la actitud regresiva de restauración, en función simplemente de un presente para el pasado. Lo que está en juego es el presente y el futuro.

### Asistencia técnica del Fondo del Patrimonio Mundial

Un análisis de los últimos cuatro años muestra que la mayoría de los estados partes han seguido las recomendaciones del informe de monitoreo y han solicitado asistencia técnica en el tema enunciado. Estas solicitudes fueron aprobadas por el Bureau del Patrimonio Mundial y se han ido ejecutando desde entonces. Ha sido una clara y saludable relación entre el ejercicio de monitoreo y la asistencia técnica del Fondo del Patrimonio Mundial.

Si bien el Fondo del Patrimonio Mundial puede ayudar y responder frente a problemas específicos de conservación, también puede ser útil en la elaboración de proyectos que respondan a los criterios mencionados en la sección sobre Financiación para los proyectos a gran escala. Con los buenos programas de capacitación que ahora existen y algunos proyectos de asistencia técnica para la conservación que están siendo solventados con ayuda del WHF, creemos que, en el futuro, los fondos del WHF deberían utilizarse como iniciadores de grandes proyectos de financiación, a través de la realización de talleres que conduzcan a proyectos de preinversión e inversión, incluyendo en este ejercicio a los principales organismos técnicos y financieros nacionales/locales.



Patrimonio urbano: Un enfoque de múltiples facetas.

Foto: F. Salaff.

**Es interesante observar que, en 1994, el WHF ha brindado ayuda preventiva de emergencia en sitios aún no inscritos en la lista, como es el parque arqueológico de Tierradentro en Colombia. Este es un buen augurio.**

En los últimos 18 años, América Latina y el Caribe han recibido una importante contribución de casi 20 millones de dólares en asistencia técnica del PNUD para la puesta en valor del patrimonio cultural, urbano y natural, bajo la forma de actividades de capacitación, pre-inversión, desarrollo institucional y de capacidades. La financiación del WHF en los últimos 10 años, gerenciada conjuntamente con el Proyecto Regional PNUD/UNESCO, ha dado frutos gracias a que encontró un campo fértil de estructuras idóneas ya existentes, incluyendo Haití, tan agobiada por la pobreza.

En Mozambique, que ha sufrido agudas crisis políticas y económicas, es indispensable brindar toda la asistencia posible a nivel institucional a las organizaciones involucradas y proporcionar un mínimo de materiales y equipos necesarios en esos momentos difíciles para actividades sencillas de protección en la Isla de Mozambique.

La asistencia brindada a Trinidad y La Habana durante los últimos años de crisis económica ha sido muy útil, en vista de la gran capacidad de absorción desarrollada a nivel nacional por el estado parte en los últimos 15 años, con ayuda del PNUD.

### Consideraciones ambientales

Tanto las autoridades municipales como nacionales están mostrando preocupación por los problemas ambientales, dándose cuenta cada vez más del vínculo que existe en el medio ambiente y la conservación.

Esto es especialmente cierto en los sitios mixtos y sitios arqueológicos que guardan una estrecha relación con el ambiente natural, y donde una situación mutuamente destructiva podría transformar-

se en una situación mutuamente constructiva si ambos aspectos son considerados dentro de las políticas y programas de conservación. Esto requiere un enfoque institucional en las acciones pragmáticas y no el simple establecimiento de entidades institucionales complejas a millas de distancia del Sitio del Patrimonio Mundial.

El concepto de patrimonio urbano es un nuevo enfoque aplicado a la conservación de zonas históricas y su entorno. **Implica una creciente necesidad de involucrar a sus habitantes, a todo nivel, en el diseño y ejecución de los proyectos y la apertura de nuevas formas de crédito para vivienda y servicios urbanos básicos.**

Los problemas ambientales que afligen a las ciudades de América Latina y el Caribe y, especialmente, a las zonas históricas, constituyen una nueva variable de esta década y deberían ser tomados en cuenta para la conservación de las edificaciones y en relación a la calidad de vida de sus residentes.

Los problemas ambientales que afectan a las ciudades históricas en América Latina y el Caribe, en particular, se dividen en dos grupos, según su origen:

- Aquéllos causados por las fuerzas de la naturaleza, siendo los más resaltantes en América Latina y el Caribe los terremotos, huracanes, erupciones volcánicas, etc.

Sobre la base de las últimas experiencias trágicas en el continente, deberíamos considerar la necesidad de tomar acciones preventivas frente a los terremotos y otros desastres, así como medidas correctivas que permitan la preservación del patrimonio cultural urbano.

Ambos tipos de acción están relacionados con normas de construcción apropiadas para las características sismológicas de cada ciudad y con las técnicas de restauración —que, en muchos casos,

son arcaicas y obsoletas. Se pone énfasis en la utilización de métodos científicos para la conservación de monumentos y complejos urbanos, a fin de garantizar que el trabajo de rehabilitación sea el apropiado para las condiciones geológicas y naturales. Esto incluye el empleo de elementos apropiados (materiales, cimientos, etc.).

- Los problemas ambientales causados por condiciones atmosféricas

cas y que se relacionan con partículas suspendidas en la atmósfera (monóxido de carbono, anhídrido sulfuroso, ozono, etc.) como resultado de los procesos de transformación.

Estos problemas, así como los derivados del transporte, la acumulación de la basura, sistemas viales deficientes, la venta ambulatoria, etc., requieren políticas de gestión municipal que tomen en cuenta las variables ambientales, con especial énfasis en las ciudades históricas.

Para ello, es necesario establecer programas de recuperación del centro de la ciudad, a través de planes urbanos que contemplen la reutilización de terrenos baldíos y edificaciones sub-utilizadas, así como el mejoramiento y uso eficaz de la infraestructura, equipos y servicios ubicados dentro de estas zonas consolidadas.

En cuanto a los aspectos atmosféricos, y con el propósito de establecer políticas y programas acordes con las características de cada localidad, se debería tomar en cuenta los siguientes problemas en lo que afectan al ambiente urbano, especialmente en las zonas históricas:

- El volumen de las emisiones contaminantes;
- La calidad y tipo de combustible utilizado;
- El tipo, condición y funcionamiento de los equipos a combustible y de las actividades industriales;
- Asistencia en la tecnología de combustibles y control de emisiones en la operación de vehículos y plantas industriales;
- Conocimiento de la condición de la flora local y textura y composición del suelo en las zonas suburbanas alrededor de las ciudades;
- Ubicación y condiciones meteorológicas de las áreas que circundan la ciudad.

Las fábricas que causan contaminación y que están ubicadas cerca a sitios arqueológicos, constituyen una amenaza que debe ser controlada de acuerdo con las circunstancias particulares de cada lugar. En algunos sitios, es indispensable adoptar medidas de protección para las pinturas murales y rupestres, utilizando sistemas sencillos pero de alta tecnología y, de ser necesario, clausurando los sitios o secciones de los mismos.

La mayoría de los informes de monitoreo de sitios ha identificado una carencia de planes maestros globales y la inclusión en éstos de los planes maestros de conservación.

Pareciera que los planes maestros de conservación son requisito indispensable para el manejo adecuado de un determinado sitio, ya sea arqueológico, mixto o una ciudad histórica.

No obstante, debemos ser cautelosos al recomendar planes maestros a mediano y largo plazo que generen, en el mejor de los casos, una acumulación de estudios, trabajos de investigación y planes, sin resultados tangibles para la conservación operacional efectiva de la totalidad y/o partes del sitio.

Por lo tanto, las recomendaciones en ese sentido deben considerarse como marcos legales e institucionales dentro de los que se podría ubicar proyectos específicos de conservación, en todas las facetas de su terminología.

Sylvio Mutal



Una escena demasiado frecuente en los centros históricos de la región. Foto: S. Mutal.

## QUITO A LOS 16 AÑOS DE LA DECLARATORIA COMO "CIUDAD PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD"

DORA ARIZAGA

*Arquitecta ecuatoriana. Realizó estudios de postgrado en Italia y España en restauración de monumentos y rehabilitación de ciudades históricas, respectivamente. Actualmente es Directora del Fondo de Salvamento de la Municipalidad de Quito. Ha publicado innumerables libros y ha participado en diferentes eventos internacionales sobre restauración y conservación de centros históricos.*

La ciudad de Quito, capital de la República del Ecuador, se encuentra enclavada en los Andes muy cerca de la línea equinoccial, a 2.800 mts. de altitud, guardando en sus entrañas muchos siglos de historia de ocupación humana.

Las múltiples etapas de formación de la ciudad evidencian los diversos procesos socio culturales y económicos que ha tenido Quito, desde sus primitivos asentamientos humanos que se remontan por lo menos a 10.000 años AC, hasta los rápidos cambios de este siglo que marca a la ciudad moderna, dentro de este proceso Quito ha mantenido sus áreas históricas conservadas, las que sumadas a «la serie de valores culturales acumulados en el Centro Histórico y en medio de un paisaje natural de excepcional belleza», llevaron a la UNESCO a declararle en el año 1978 como primera ciudad inscrita en el registro de ciudades patrimonio de la humanidad, declaratoria que le permitió a la ciudad a trascender a nivel internacional.

Dicha declaratoria se dio en un momento de apogeo económico del país procedente del descubrimiento y explotación del petróleo, lo que marcará un nuevo proceso para Quito, que como capital del país recibirá un gran impacto económico proveniente de inversiones que se realizarán sobre todo a nivel vial, estas inversiones directa o indirectamente generaron un violento proceso de expulsión de la población turgurizada que vivía en el Centro Histórico, hacia los extremos de Quito, formándose así los llamados barrios periféricos. Además se dio un proceso generalizado de la salida de las matrices bancarias y administrativas, con lo cual el Centro Histórico recibirá un duro golpe, convirtiéndose en un centro popular de la informalidad a todo nivel, manteniéndose únicamente el poder simbólico religioso y político. Ante esta realidad ciertos grupos económicos trataron de revertir este proceso, retornando al centro, no como un regreso de los antiguos habitantes a vivir, sino como un sitio que ofrecía ciertos mercados perdidos por parte de la banca y del comercio principalmente.

En estas circunstancias la declaratoria de Quito como «Patrimonio Cultural de la Humanidad» se convierte en una propuesta externa que no tienen referente en ninguna política interna y cala sólo en ciertos grupos de intelectuales que lideran esta suerte de conciencia sobre la conservación del patrimonio cultural, inclusive el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, creado para dictaminar normas, políticas y leyes sobre la conservación del patrimonio cultural del estado, desarrolla su actividad con una visión absolutamente monumentalista del Centro Histórico de Quito, cuyas ordenanzas y normativas de control se constituyen en leyes absolutamente coercitivas y débiles para el control y su aplicación.

Analizando las leyes existentes para el efecto, se puede notar muy claramente que las políticas de control sobre la conservación del patrimonio están orientadas a la conservación pristina del edificio sin considerar los aspectos urbanos ni importar los intereses de los ejecutores, inversionistas, propietarios y usuarios de los edificios que conforman el Centro Histórico, lo que entre otros aspectos ha conllevado a un lento deterioro del área, con cambios de usos más productivos, expulsión de la población residente, falta de incentivos económicos, etc., estos procesos han afectado el valor funcional del Centro Histórico y de hecho a la conservación de esta área de la ciudad.

Con el fin de anotar el cambio que se dará de concepción la visión monumentalista del Centro Histórico a una actuación integral del área histórica, es importante anotar lo que significará la década e los 80 para la ciudad y sobre todo para el Centro Histórico de Quito.

En esta década, se evidenciará una fuerte crisis urbana acrecentada por la recesión económica que domina el país, la que se verá incrementada por un evento de carácter natural: el mismo de abril del año 1987, evento que podríamos decir marca el climax de la crisis, agobiando aún más al centro

histórico de la ciudad. Este hecho se suma a los ya mencionados problemas sociales, económicos, arquitectónicos, urbanos, los que afectarían sobre todo a los sectores populares.

Frente a la crisis anotada y como respuesta a esta situación, coincidirán algunos hechos coyunturales que posibilitarán plantear una nueva experiencia respecto al manejo de la ciudad de Quito y sus áreas históricas. Así se cuentan entre otras: el cambio político que se dará en la administración local y nacional, contando con un Alcalde que posee una gran decisión y voluntad política para plantear cambios en la ciudad, la creación de un fondo específico de US\$ 3'000.000 anuales para la conservación del centro histórico (FONSAL) y un gran grupo de planificadores que crearán nuevos instrumentos que posibilitarán manejar la ciudad con conceptos novedosos que superarán ampliamente conceptos tradicionales sobre la planificación urbana.

La nueva experiencia municipal de planificación plantea una visión integral del territorio en donde se trata: el área metropolitana, la ciudad, las áreas históricas y el centro histórico como un todo. Respecto a esta última se podría decir que se está promoviendo la institucionalidad del desarrollo y la conservación del centro, a través de la asistencia técnica, el financiamiento y la actuación. Concepto basado en que «la rehabilitación de las áreas históricas constituye una alternativa para enfrentar la concepción expansionista del territorio y los servicios ante el crecimiento urbano», pues hay que considerar que en el Centro Histórico existe una gran cantidad de equipamiento obsoleto, infraestructura inadecuada y un conjunto de valores arquitectónicos sub-utilizados o abandonados que son perfectamente factibles de reintegrarlos al proceso de rentabilidad social y económica de la ciudad.

Bajo estos principios la Municipalidad planteará una visión integral del problema y propondrá dentro del estudio del Plan Maestro de Conservación del Centro Histórico la siguiente política:

«En el Centro Histórico es donde se produce una múltiple concentración de actividades económicas, vivenciales, culturales manifestadas con ribetes críticos, el conflicto social y el conflicto urbano.

Esto supone un criterio distinto al de la sola protección física: lo que fundamentalmente justifica una intervención sobre un bien patrimonial tiene que ver con el sujeto social y con sus condiciones de existencia. Solamente en este contexto interesa la recuperación del patrimonio cultural: esto implica:

- Articular las actuaciones de rehabilitación física con los objetivos de la rehabilitación integral (social, económica, cultural);
- Plantear propuestas de rehabilitación de áreas históricas siempre en función de algún nivel de demanda social; y,
- Fortalecer el rol de las unidades socio espaciales involucradas, sean urbanas (barrios, vecindarios), o suburbanas (comunidades, núcleos parroquiales), haciéndolas protagonistas de su rehabilitación.



*El excelente trabajo de conservación realizado en Quito se evidencia en esta foto de la Catedral de la ciudad. Foto: F. Salazar.*

El Municipio ha ido evolucionando su política respecto a las áreas históricas, tradicionalmente circunscrita al aspecto normativo y de control, hacia una más dinámica y participativa, producto de un proceso integral de planificación de la ciudad de la formación de una base institucional que ha posibilitado promover la conservación y el desarrollo de las áreas históricas».

Conjuntamente al desarrollo del Plan Maestro de Conservación del Centro Histórico de Quito por parte de la dirección de Planificación del Municipio, el Fondo de Salvamento realizaba operaciones paralelas a manera de planificación por proyectos, con la ejecución de obras y realización de programas y proyectos específicos.

Los programas y proyectos realizados por el Fondo de Salvamento han sido enfrentados como acciones posibles de ser llevadas a cabo en corto plazo, con el carácter de demostrativos, buscando que las intervenciones generen resultados tendientes a la transformación paulatina de las zonas históricas intervenidas, y que puedan replicarse en otros sitios, todo esto dentro del concepto de mantener el equilibrio entre «conservación y desarrollo», bajo el objetivo fundamental de la rehabilitación integral del centro histórico de Quito, y de las políticas planteadas por el

Plan, lo que implica la rehabilitación del patrimonio histórico-cultural y su potenciación, el mejoramiento de la calidad del ambiente urbano y de la vida de los habitantes y usuarios del centro.

Las inversiones realizadas en estos recientes años (1988-92) por parte de la Municipalidad (FONSAL) en las áreas históricas, especialmente en el Centro Histórico, ascienden a US\$ 6'450.264,42 entre obras terminadas y en ejecución, lo que representa prácticamente el 39,98% de la inversión general que se realiza en el centro histórico.

Dichas obras se han realizado en los siguientes campos:

- intervención en redes de infraestructura, renovación de redes de agua potable, alcantarillado, teléfonos cuyo monto es de US\$ 565.190,917;
- iluminación de monumentos y vías públicas con un costo de US\$ 250.000;
- intervención en espacios públicos: comprende la rehabilitación de 22 plazas y parques, de las cuales 7 están en el Centro Histórico y 15 en áreas históricas, con un monto de US\$ 1'196.198,057,
- intervención en unidades básicas de equipamiento, dotación y mejoramiento de lavanderías, y servicios higiénicos públicos y, guarderías con un costo de US\$ 245.353,994, las que comprende 18 servicios higiénicos públicos, 8 lavanderías y 2 guarderías.
- intervención en edificios civiles y religiosos con un total de US\$ 2'227.668,92, en 17 capillas e iglesias, escuelas y colegios, casas adaptadas a nuevo uso de carácter administrativo, vivienda, equipamiento deportivo y cultural.

La inversión realizada por la Municipalidad ha generado un proceso interesante de recuperación de la zona, la que se evidencia en la inversión particular y de otras instituciones así se cuenta que durante el mismo período de tiempo la inversión total realizada en el Centro Histórico es de US\$ 16'754.398,82 de las cuales la inversión privada en rehabilitación de edificación le corresponde a US\$ 7'923.635 y apoyo internacional de gobiernos amigos mediante convenios con organismos del estado (INPC) y la Municipalidad por el orden de US\$ 2.360.499,40.

La administración local ha jugado un papel preponderante en el esfuerzo realizado por mantener y cambiar la situación de deterioro del centro por lo que consciente que los recursos con los que cuenta son insuficientes para la inmensa tarea que demanda la rehabilitación integral del área

histórica, la Municipalidad ha realizado gestiones ante gobiernos amigos, y organismos nacionales e internacionales con el fin de conseguir apoyo financiero en términos preferentes, consiguiendo con éxito préstamos y donaciones para proyectos específicos sobre todo en el área de vivienda, aspecto que conllevan un fuerte componente de subsidio, y que ante organismos de financiamiento tradicional no son susceptibles de contar con crédito para el efecto. De la cooperación internacional como donación se cuenta con el aporte de:

El Gobierno Español a través de la Junta de Andalucía de España para rehabilitar la Casa de los 7 Patios y financiamiento de la Agencia Española de Cooperación Internacional para la rehabilitación de la Plaza de Santo Domingo y una parte del Convento de San Francisco. Esta cooperación ascendió en total a US\$ 2.3 millones. Del Gobierno de Bélgica, por un valor de US\$ 117.256, para la restauración del Ala Norte del Convento de Santo Domingo para biblioteca y museo. De la misma manera, la Fundación Paul Getty de los Estados Unidos aportó con US\$ 27.027 para la realización de un estudio sobre la recuperación del color en las fachadas de un tramo de la calle García Moreno.

En términos de préstamo, se consiguió financiamiento local (Banco del Estado), por un monto de US\$ 3'008.271,000 para la rehabilitación de barrios como la Tola y la Avda. 24 de Mayo.

Y en financiamiento internacional se acaba de conseguir un crédito por US\$ 41'000.000 ante el BID, con el cual se pretende iniciar un cambio en la dinámica funcional del CHQ, con la dinamización de la inversión privada con el fin de incrementar los ingresos que en ella se generan. De esta manera, se trata de iniciar los cambios en los patrones de utilización del espacio que se traducirían en una valorización general del sector intervenido.



Interior de la Casa de los Siete Patios de Quito, antes de su restauración.

Foto: F. Salazar

Restaurar inmuebles del patrimonio histórico que sirvan como elementos claves dentro del cambio que se pretende dar al CHQ.

Avanzar con obras de infraestructura que conduzcan a la valorización de los inmuebles, al aumento de la actividad comercial y turística, y al mejoramiento de las condiciones de vida de los residentes.

Este financiamiento comprende la realización de los siguientes programas: Se propone extender las inversiones de mejoramiento de la infraestructura a un conjunto de 70 manzanas del Centro Histórico, de modo de consolidar el esfuerzo inicial en 24 manzanas en torno a la Plaza de la Independencia. Estas inversiones contemplan el mejoramiento de veredas, redes y conexiones domiciliarias de servicios básicos, señalización y mobiliario urbano. Con estas inversiones, se pretende mejorar el atractivo del CHQ, dinamizar las actividades comerciales, mejorar la seguridad peatonal y elevar el nivel de vida de los residentes.

Como parte de este componente, se propone construir 4 estacionamientos y readecuar uno, que está en funcionamiento. La localización de estos estacionamientos es estratégica para el reordenamiento del tráfico vehicular. De esta manera, se pretende mejorar la calidad ambiental del centro disminuyendo el tráfico y dando facilidades de acceso al peatón y a vehículos.

Se ha identificado un conjunto de edificios estratégicos sobre el eje de la calle García Moreno que deberían ser rehabilitados. La selección se basó, principalmente, en los siguientes aspectos: a) posibilidad de dinamizar la actividad económica del sector circundante; b) importancia arquitectónica e histórica de la edifica-

ción; c) estado de deterioro; y d) la apertura de los dueños para acceder a una intervención en su edificación, en base a diferentes alternativas de negociación.

**Fortalecimiento Institucional.**- Para cumplir con los objetivos del programa se plantea la creación de una empresa de capital mixto. Esta empresa trabajaría bajo las reglas de la empresa privada y se encargaría de recibir, comprar, arrendar y vender inmuebles, asociarse con terceros y permutar inmuebles.

Estas intervenciones evaluadas en términos inmediatos, han incidido favorablemente en la concreción de los objetivos trazados, así podemos decir que la experiencia iniciada se está concretando con la presencia de inversión privada a través de la apertura de agencias de bancos, que han comprado casas del centro para sus actividades, alrededor de 40 propietarios privados están restaurando sus viviendas, aunque no del nivel deseado, pero es importante advertir como síntoma de la recuperación del centro. Las inversiones privadas de este tipo ascienden a US\$ 7.9 millones de dólares. También es de anotar que el costo del suelo ha iniciado un proceso de recuperación, ya que de las investigaciones realizadas sobre el costo de éste en el Centro Histórico desde el año 1987, al actual se tiene muestras evidentes de una acelerada recuperación.

Las obras realizadas han tenido un efecto positivo en la producción de mano de obra especializada y en el desarrollo tecnológico de profesionales en la restauración y fiscalización así como la creación de una conciencia más generalizada sobre las potencialidades del centro, no sólo en la opinión pública, sino en la comunidad que está usufructuando de los bienes y servicios de rehabilitación.

Así mismo la prensa oral y escrita ha tomado al centro, sus intervenciones y problemas como tema principal de sus comentarios e inquietudes.

Consideramos que se ha iniciado un proceso sostenido de rehabilitación del centro, al cual aspiramos que todos los agentes sociales de la ciudad sean agentes protagonistas de la conservación y el desarrollo del centro histórico, pues reiteramos que queremos un centro vivo y dinámico integrado al contexto urbano como una parte integral de la ciudad, y que este cumpla con una doble misión: el de dar cabida a las funciones urbanas que la dinámica de la ciudad demanda, y la protección y conservación de su patrimonio edificado.



*Interior de la Casa de los Siete Patios de Quito, después de su restauración.*

*Foto: F. Salazar.*

## ACCIONES PARA ROMPER UN CICLO DE DETERIORO

JORGE GAMBOA DE BUEN

*Arquitecto con estudios de postgrado en Inglaterra, se ha desempeñado, en los últimos años, en la actividad pública. En 1985 fue nombrado Director General Adjunto de Administración del Programa Emergente de Renovación Habitacional Popular, a cargo de la reconstrucción de 50,000 viviendas en Ciudad de México, después del terremoto de ese año. En la actualidad es Coordinador General de Reordenación Urbana y Protección Ecológica del Distrito Federal. Ha participado en conferencias y congresos en diferentes países y ha publicado diversos artículos sobre arquitectura y urbanismo.*

El Centro Histórico de la Ciudad de México es uno de los más importantes del mundo por su tamaño y magnificencia de edificios, calles y plazas. En él existen aproximadamente 1500 inmuebles catalogados por el Instituto Nacional de Antropología e Historia y por el Instituto Nacional de Bellas Artes. El perímetro completo fue declarado, por decreto presidencial del 11 de abril de 1980, Zona de Monumentos Históricos y el 18 de diciembre de 1987, Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Sin embargo, a pesar de toda esta protección institucional, el Centro Histórico de la Ciudad de México atravesaba, a fines de la década de los ochenta, por un proceso de deterioro que se acentuaba cada vez más debido a múltiples causas.

Con el crecimiento de la Ciudad de México, las familias de mayores ingresos, comercios y oficinas más rentables y productivas, fueron abandonando el Centro para trasladarse a las nuevas colonias y fraccionamientos que ofrecían infraestructura superior, mejor calidad de vida y una situación general más «moderna». A medida que los inmuebles se vaciaban eran ocupados por familias de menores ingresos y comercios de menor calidad. Las antiguas casonas -muchas de ellas verdaderos palacios- se fueron subdividiendo en pequeños departamentos o incluso en cuartos. Así se destruyeron los espacios originales, se ocuparon corredores, pórticos y patios, y se sobrecargaron las estructuras con nuevos muros.

A su vez el comercio, que sustituyó a lo que en su momento fueron las únicas tiendas de la Ciudad, vive de la venta masiva de productos baratos para una clientela numerosa, por el crecimiento de las colonias populares que no tienen comercio propio y que acuden al centro a comprar. Esta característica hace que los espacios más rentables sean las plantas bajas cercanas a las banquetas por donde circula gran número de personas. Las partes posteriores y las plantas altas rentables se convierten en

bodegas. Para poder maximizar el espacio útil, los comerciantes abren grandes ventanales destruyendo las fachadas coloniales en sus partes bajas, además quitan muros sustituyéndolos por columnas, lo cual termina disminuyendo la resistencia del inmueble y sobrecargando los pisos superiores con mercancía. Ante un sismo esta fórmula garantiza daños severos a los edificios.

El deterioro generado por los cambios descritos aumentó por los decretos de congelación de rentas que redujeron a cero la inversión en el mantenimiento de los inmuebles, al perder inquilinos y propietarios los incentivos para invertir.

La condición de antiguo lago, de zona sísmica y de régimen de lluvias torrenciales completa las condiciones de deterioro.

En las últimas tres décadas, el espacio público fue ocupado por comercio ambulante producto de una demanda real -ante una infraestructura comercial insuficiente para el tamaño de la ciudad- y de la falta de empleos suficientes, situación que se agravó durante la crisis de los ochenta.

Los sismos de 1985 vinieron a completar este ciclo, destruyendo viviendas, oficinas y hoteles en el Centro Histórico y en zonas cercanas de gran vitalidad económica, como el sur de la Alameda.

Revertir el deterioro no era tarea sencilla, el Centro Histórico estaba sumido en un círculo vicioso y no se veía ninguna oportunidad para lograr su recuperación. Los instrumentos existentes no estaban funcionando y el deterioro económico, el abandono, la congestión, la contaminación y la ocupación de calles y plazas por comerciantes, continuarían de manera irremediable.

Afortunadamente, durante la administración 1988-1994 se han presentado condiciones favorables para el rescate del Centro, a partir de las cuales se diseñó un programa integral que fue puesto en marcha desde 1989. El plan incluyó estímulos financieros y fiscales, movilización social, gestión y apoyo directo, obra pública, y promoción a la inversión privada.

En materia fiscal se diseñó y puso en operación -por primera vez en el país- un sistema de estímulos fiscales que condona el Impuesto al Traslado de Dominio y el Impuesto Predial a aquellos inmuebles que se adquieren para su restauración. Mediante este sistema se otorgaron estímulos por 600.000 dólares entre 1991 y 1993.

En cuanto al apoyo financiero se diseñó un paquete con Nacional Financiera, para el mejoramiento del comercio y los servicios. Se instituyó el Sistema de Transferencia de Potencial que ha captado recursos por 12 millones de dólares. Dichos recursos, pagados por los desarrolladores de edificios en zonas rentables de la Ciudad, se han canalizado a 27 inmuebles del Centro Histórico entre los que destacan el Museo José Luis Cuevas, San Ildefonso, Santa Teresa la Antigua, el Colegio de Niñas, el Coro de Santo Domingo, la Casa de las Ajaracas, Leandro Valle 20 y Guatemala 18.



Interior de una edificación restaurada en el centro histórico de Ciudad de México.

Para lograr una amplia difusión y un apoyo social activo se diseñó el programa «Echame una manita», que consiste en la operación de un centro de información gratuito y asesoría técnica a quienes desean restaurar un edificio. También se realizan actos de movilización social para lavar monumentos, pintar fachadas, o conocer mejor el centro. El principal instrumento del Programa es el Fideicomiso del Centro Histórico, institución autónoma que capta recursos y los transmite vía proyectos u obras a los particulares interesados.

La inversión pública se ha canalizado a los grandes monumentos nacionales como Catedral y Palacio Nacional que están siendo restaurados por la Secretaría de Desarrollo Social y a mejorar el transporte. Finalmente se ha hecho un esfuerzo para atraer inversión privada para la restauración de edificios con nuevas actividades.

Los resultados, aunque insuficientes, son alentadores. De 1989 a 1993 se han concluido o están en proceso de restauración 558 inmuebles con una inversión de 600 millones de dólares. La restauración de cada uno de ellos representa un gigantesco esfuerzo de solución de problemas jurídicos, sociales políticos, financieros y técnicos. No es fácil ni automático adquirir y restaurar un inmueble histórico.

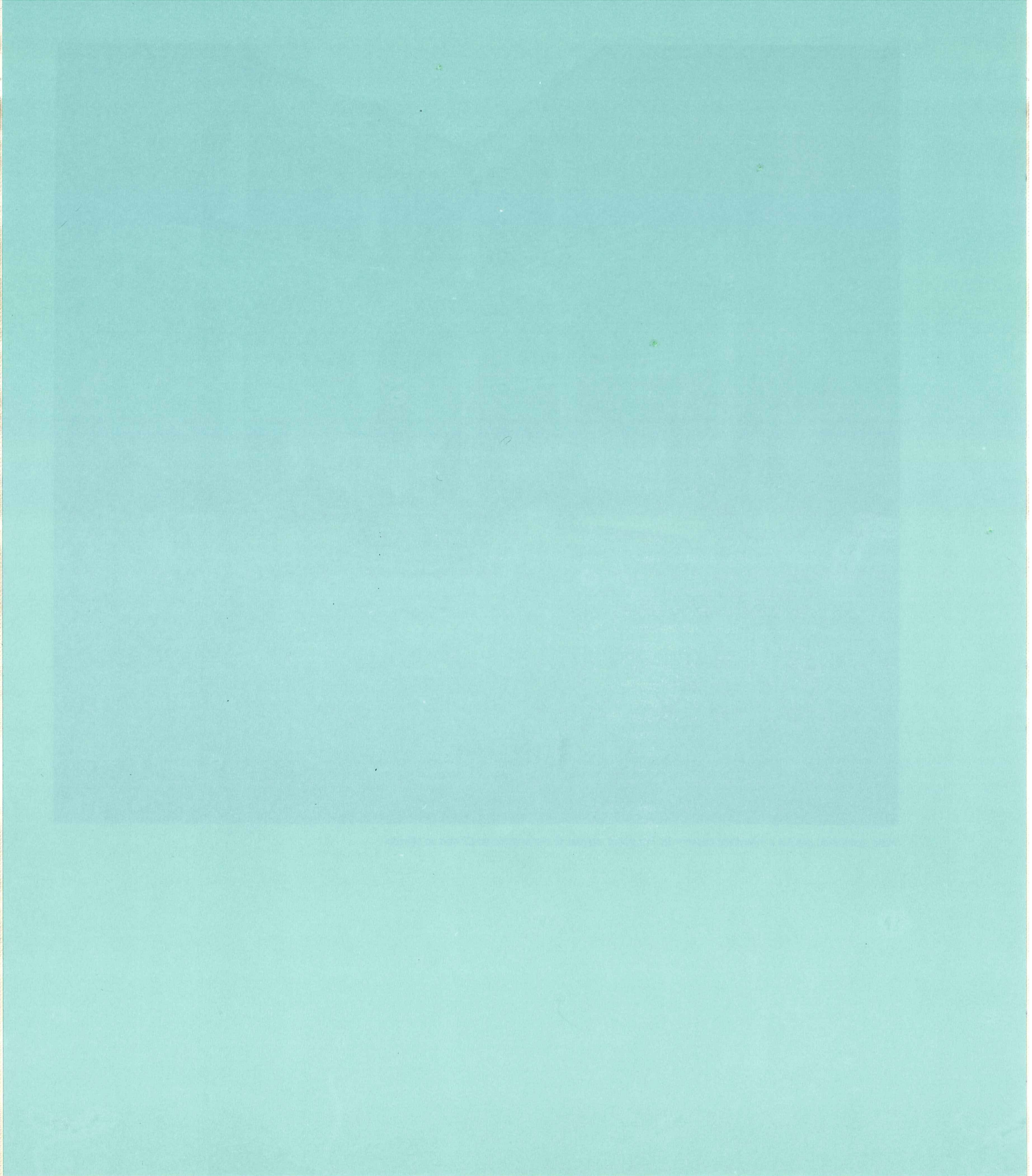
Se presentan, adicionalmente, problemas relacionados con la adaptación de los edificios a nuevos usos -de convento a museo, de casona a restaurante- o con la construcción de edificios contemporáneos en terrenos baldíos. Hay que resolver también los problemas específicos de la reconstrucción y restauración: ¿De qué manera debe restaurarse un edificio transformado a lo largo de los siglos? ¿Es válido reconstruir un patio que fue demolido hace cien años? ¿Es necesario suprimir un nivel completo añadido en el siglo XIX a un edificio del siglo XVIII? ¿Conviene utilizar una losa prefabricada en lugar de restaurar los terrados y las vigerías de madera? Son tantas las variantes y las incógnitas que este proceso se vuelve sumamente complejo.

La regeneración, edificio por edificio, tiene que ser profunda e integral, no sólo física. Tiene que estar orientada por un plan general a largo plazo, pero no puede desprenderse simplemente a partir de él. Debe involucrar a todos los actores del proceso, pero también tiene que romper con muchas inercias que aisladas pueden parecer intrascendentes, pero que sumadas han provocado deterioro.

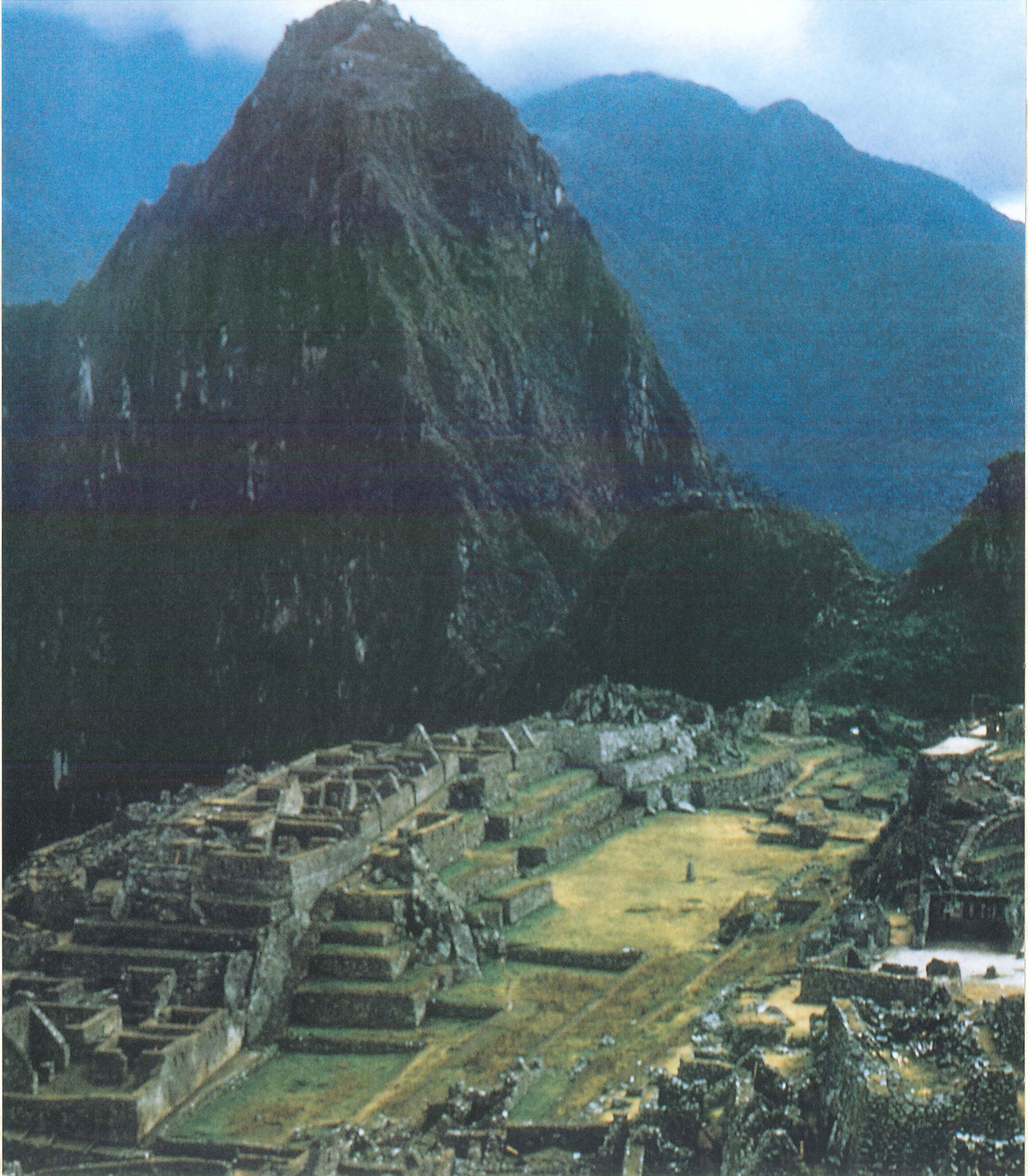
Finalmente, el proceso iniciado debe prevalecer durante varias décadas. Lo importante era romper el ciclo de decadencia y las evidencias parecen indicar que esto se ha logrado.



*Patio restaurado gracias a incentivos fiscales del Programa Integral de Renovación en Ciudad de México.*







## EL MONITOREO DE SITIOS MIXTOS: LA EXPERIENCIA DE MACHU PICCHU

ELIAS MUJICA

*Instituto Andino de Estudios Arqueológicos - INDEA*

*Arqueólogo peruano con estudios de Historia en la Universidad Católica de Lima, con especialización en Arqueología y doctorado de la Universidad de Cornell, Estados Unidos. Sirvió como coordinador de campo del primer y segundo Curso Internacional de Técnicas Arqueológicas (Cusco 1975 y Puno 1976), organizado por el Instituto Nacional de Cultura y el PNUD. Como Consultor del Proyecto Regional PNUD/UNESCO, participó en el monitoreo de Chan Chan, Perú, la misión de evaluación de Joya de Cerén, El Salvador y Coordinador del Plan Maestro de Machu Picchu, Perú.*

Se conocen como «sitios mixtos» aquellos bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial con el doble carácter de cultural y natural. Es decir, son aquellos lugares en la Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural (París, 1972) se consideran únicos e irremplazables -y por tanto de interés excepcional- por su valor universal tanto como creación del hombre como de la naturaleza, y que los Estados Parte se reconocen en la obligación de conservar, rehabilitar y transmitir a las generaciones futuras.

Son pocos los «sitios mixtos» inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, 16 de 414 a diciembre de 1993, lo que equivale a sólo el 3.86% del total. De los sitios mixtos tres se encuentran en Centro y Sur América: el Parque Nacional de Tikal (Guatemala, 1979), el Santuario Histórico de Machu Picchu (Perú, 1983), y el Parque Nacional de Río Abiseo (Perú, 1992).

A diferencia de los bienes inscritos en una sola categoría, como culturales o naturales, los sitios mixtos tienen retos de mayores proporciones ya que, además de tener que solucionar los problemas específicos de los componentes tanto culturales como naturales: a) se debe buscar la articulación adecuada entre las propuestas y acciones de los responsables por velar por ambos componentes; b) son bienes que cubren extensiones sumamente amplias; y c) la asignación de recursos por lo general es insuficiente y por tanto punto de conflicto entre las instituciones responsables de su manejo y administración.

Otras características generales que hacen de los sitios mixtos bienes patrimoniales difíciles de manejar y conservar, son: realidades naturales complejas por la diversidad ecológica existente; medio-ambientes frágiles por la variación topográfica y climática; albergan varios monumentos culturales, sensibles

además a la complejidad medio-ambiental; y ubicaciones de difícil acceso.

En otras palabras, estamos hablando de Sitios Patrimonio de la Humanidad que van más allá de un edificio o de un conjunto urbano, que involucran bienes universales variados y complejos, y que la responsabilidad de su manejo es multi-institucional. Por tanto, realizar el monitoreo de sitios mixtos implica mucho más que la suma de las estrategias desarrolladas individualmente para los sitios culturales y naturales. El análisis del Santuario Histórico de Machu Picchu nos puede servir como ejemplo.

### **Machu Picchu**

Ubicado al noroeste de la ciudad del Cusco, capital del Tawantinsuyu o «Imperio de las cuatro partes», el Santuario Histórico de Machu Picchu cubre una extensión de 32,592 ha., dentro de la cual se han descubierto hasta la fecha 31 sitios arqueológicos interconectados por una compleja y sofisticada red de caminos, denominados Caminos del Inka. Debido a la extensión del Santuario, y a la cubierta de vegetación que lo caracteriza, muchos sitios más deben existir, así como tramos de camino aún desconocidos.

La mayoría de sitios arqueológicos dentro del Santuario tienen carácter monumental, o son ejemplos sobresalientes de un paisaje cultural sumamente refinado y al parecer altamente productivo; andenes a manera de jardines colgantes, canales de irrigación con trazos ingeniosos, tomas de agua y fuentes rituales por doquier. Más aún, el valor de Machu Picchu va más allá de su monumentalidad constructiva: radica en la manera como el hombre ha planificado y desarrollado sus construcciones coherentemente con la naturaleza, confundiendo arquitectura y paisaje, a tal punto que parecería que ambos compo-

nentes son contemporáneos, fueran hechos a la misma vez.

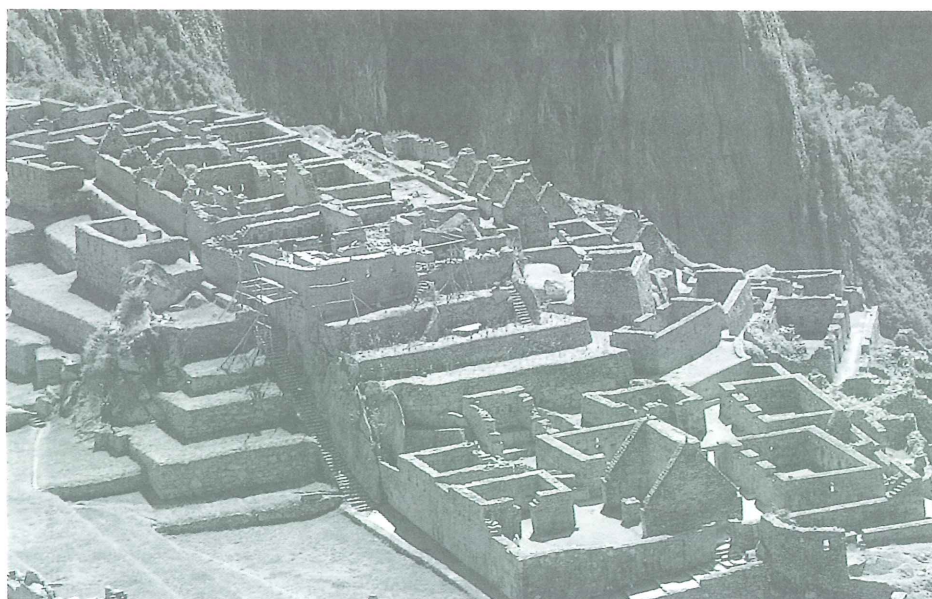
Dentro del Santuario sobresale uno de los monumentos pre-coloniales que ha alcanzado mayor fama a nivel mundial, la «Ciudadela» de Machu Picchu, sin duda el sitio arqueológico más conocido y visitado de la región andina por sus características y ubicación, condiciones que precisamente le han valido el doble carácter de cultural y natural. Dentro del Santuario sobresale también la variedad de pisos ecológicos, diez zonas de vida con un dominio subtropical que posibilitan una amplia gama de especies de flora y fauna, zonas de vida que los antiguos pobladores de esta región de los Andes supieron utilizar y respetar.

A pesar de ello, es un monumento patrimonio de la Humanidad que requiere de un cuidado especial por la cantidad y complejidad de las evidencias históricas y naturales que alberga, por la fragilidad del medio en el que se encuentra, por las presiones a las que está sujeto por la afluencia del turismo, por la cantidad y diversidad de intereses particulares e institucionales que lo explotan, por la falta de claridad en la legislación que debería protegerlo, y por la ausencia de una autoridad concertada para su manejo integral.

Efectivamente, Machu Picchu ha sido construido en un medio ambiente muy difícil, seguramente hostil y fundamentalmente distinto de los otros pisos ecológicos normalmente colonizados por los Inkas y las anteriores culturas de los Andes peruanos. Se encuentra situado en la parte sur de la Cordillera Oriental de los Andes, localmente denominada Cordillera de Vilcabamba. En esta área la Cordillera Oriental es atravesada de SE a NO por el río Urubamba, desarrollando un valle encajonado llamado Cañón del Urubamba. Las vertientes SO y NE del valle son bastante empinadas, alcanzando cumbres importantes, donde resaltan los nevados de Salkantay (6,271 m.s.n.m.) y de Chuyunco (5,230 m.s.n.m.) al suroeste, y la Verónica (5,750 m.s.n.m.) al noroeste.

Sus componentes están afectados por las agresiones diarias de un clima húmedo y caliente propio de la ceja de selva. La variabilidad climática que presenta el Santuario Histórico de Machu Picchu está en relación directa con las diferencias altitudinales existentes en la región, las que están comprendidas entre los 2,000 m.s.n.m. (valle del río Urubamba) y más de 6,000 m.s.n.m. (Nevado de Salkantay). Las áreas de menor altitud dentro del Santuario se caracteriza por presentar un clima lluvioso, semicálido y húmedo.

Al envejecimiento de las construcciones -que tienen más de 500 años- se añade la acción de las lluvias cuyas aguas se escurren o filtran en los edificios, a lo largo de los caminos pre-coloniales y en las vertientes empinadas, así como la constante progresión de una vegetación natural que tiende a reconquistar sus dominios confiscados por el hombre.



La densa trama del centro ceremonial de Machu Picchu.

Foto: S. Mutal

Por otra parte, la mayor parte del Santuario Histórico de Machu Picchu se halla sobre un conjunto de rocas ígneas intrusivas del Batolito de Vilcabamba, las que han sido y siguen siendo profundamente meteorizadas por las condiciones climáticas de la ceja de selva. Más aún, los afloramientos de rocas ígneas están cubiertos en grandes sectores del Santuario por un manto superficial de sedimentos, que varían de espesor desde unos centímetros a varios metros, constituyendo el suelo residual que es el producto de la descomposición in situ de las rocas (suelos aluviales). Muchos de estos suelos formados en las pendientes son arrastrados por efecto de la gravedad y de las aguas.

A los problemas propios de la topografía y geografía tan agreste, hay que sumarle la «agresión» muchas veces más dañina que generan los varios centenares de visitantes por día. Tanto por el Camino Inka, como en la Ciudadela, las huellas de los turistas es notoria, produciéndose un desgaste permanente y una erosión de los recursos tanto culturales como naturales. Peor aún, el Santuario en su conjunto está constantemente presionado por una gama variada de agentes que desean beneficiarse del turismo, agentes que actúan por lo general de manera descordinada y más preocupados por los rendimientos económicos que puedan obtener que por la conservación del monumento.

¿Cómo es posible esto? Se debe, como causa principal entre otras, a la falta de una autoridad concertada entre los responsables del componente cultural y del natural, a la descordinación producto de la ausencia de políticas integradas y sustentables que tienen su correlato en una legislación confusa.

#### **El monitoreo-acción: una respuesta al problema**

Machu Picchu fue «descubierto» por Hiram Bingham en 1911. Desde ese entonces distintos investigadores e instituciones han realizado trabajos de campo. Durante las últimas décadas el énfasis ha sido puesto en la restauración de los monumentos

arqueológicos, la mayoría de las veces con criterios más turísticos que científicos.

El PNUD/UNESCO inició su apoyo a Machu Picchu por medio del proyecto Per/71/539, implementado entre 1972 y 1982 en el eje Puno-Machu Picchu, en la sierra del extremo sur del Perú. El financiamiento provino principalmente del Banco Inter-Americano (BID) y la ejecución estuvo a cargo de la Unidad Especial Ejecutora del Instituto Nacional de Cultura para la Cooperación Perú-UNESCO (Plan COPESCO).

El Perú recién firmó la Convención Mundial de Patrimonio Cultural y Natural de la UNESCO el 24 de febrero de 1982. Un año después en 1983, Machu Picchu fue inscrito en la Lista de Patrimonio de la Humanidad con la calidad de Sitio Mixto.

En 1988, después y a raíz de un incendio de proporciones mayores dentro de el Santuario, la Corporación de Desarrollo del Cusco creó el Comité Técnico Multi-Institucional de Machu Picchu, con la intención de lograr un manejo integral para la protección del Santuario. Participaban representantes de las distintas instituciones vinculadas a su conservación, manejo y uso, y por primera vez una agencia de gobierno que no fuera la de Cultura asumía tal iniciativa.

En el mes de diciembre de 1990, el Gobierno Peruano, por Resolución Suprema Nº 0561/RE, creó el Consejo Nacional Multi-Sectorial con la función de coordinar y canalizar la asistencia técnica y económica nacional, así como con la finalidad de darle una cobertura adecuada y de alto nivel al Comité Técnico local. Es importante reconocer que la iniciativa se originó a partir de una reunión de coordinación -«concertación» sería el término más adecuado- entre las distintas organizaciones de alto nivel de gobierno vinculadas con su manejo convocada por el Proyecto Regional de Patrimonio Cultural, Urbano y Ambiental Natural (PNUD/UNESCO).

En los meses de febrero y marzo de 1991, a solicitud del Consejo Nacional Multi-Sectorial, el Proyecto Regional de Patrimonio Cultural PNUD/UNESCO realizó una Asistencia Preparatoria con la finalidad de asesorar al Comité Técnico Multi-Institucional de Machu Picchu en la elaboración y presentación de un plan de trabajo para la realización de un Plan Operativo de Manejo a corto plazo, y un Plan Maestro a largo plazo. Si bien esta asistencia técnica fue sumamente positiva, en la medida en que sirvió de estímulo y orientación al equipo interdisciplinario local, tuvo a la vez un efecto negativo por dos factores importantes de señalar: a) centró la «solución» de los problemas del Santuario en un Plan Maestro, predominando los aspectos teóricos sobre los prácticos y concebido de la manera en que los países altamente desarrollados hacen las cosas; y b) Los presupuestos para la asesoría técnica necesaria para tal acción resultó tremendamente elevada, prácticamente inalcanzable, proponiéndose además la inversión de fondos locales a manera de contrapartida que difícilmente pueden ser asignados para tal tipo de actividad.

Después de esta fecha, y casi durante un año, tanto el Consejo Nacional Multi-Sectorial como al Comité Técnico Multi-Institucional de Machu Picchu entraron en una suerte de apatía. Si tuviéramos

que señalar una razón principal para ello, entre la gama de excusas menores que se pudieran dar, ésta sin duda sería la falta de una autoridad -tanto política como técnica- con la capacidad de convocatoria, de financiamiento, y sobre todo de concertación entre las partes involucradas en el manejo del Santuario, y sobre todo con una perspectiva amplia y de largo aliento. En «el papel» las autoridades existían, tanto a nivel nacional como local; igualmente los técnicos y científicos estaban disponibles; lo que faltaba era la conducción adecuada, las metas bien trazadas y la estrategia bien diseñada.

Detectado el problema, se sugirió al Consejo Nacional Multi-Sectorial la necesidad de realizar un seminario-taller internacional de arqueología con el propósito de: a) analizar la situación del Santuario desde la perspectiva arqueológica; b) posibilitar un diagnóstico definitivo; y c) plantear una propuesta de Plan Operativo a corto plazo y los lineamientos que deberían ser considerados en el Plan Maestro. Se proponía, además, que el Seminario-Taller sirviera como detonante para romper la apatía existente y que permitiera sensibilizar a técnicos y políticos.

### **Un monitoreo grupal y multidisciplinario**

En noviembre de 1992, el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO aprobó una Asistencia Técnica para la realización del Seminario-Taller Internacional «Arqueología del Santuario Histórico Nacional y Sitio de Patrimonio Mundial de Machu Picchu», la cual fue canalizada a través del Proyecto Regional de Patrimonio Cultural, Urbano y Ambiental-Natural, PNUD/UNESCO. El Seminario-Taller tuvo como principales objetivos científicos evaluar el pasado, diagnosticar el presente y dar lineamientos para el futuro, desde la perspectiva de la arqueología, en los siguientes temas o componentes:

- A) Estado de la cuestión sobre el Santuario Histórico Nacional y Sitio de Patrimonio Mundial Machu Picchu (SHNSPMM): ámbito geográfico y contenido cultural.
- B) Evaluación de los trabajos de investigación arqueológica.
- C) Evaluación de las intervenciones de conservación y restauración.
- D) Implicancias de la geología en el entendimiento del monumento e implicancias para su conservación.
- E) Impacto ambiental en el monumento y viceversa.
- F) Impacto del turismo y de los proyectos regionales/locales de desarrollo en infraestructura.
- G) Propuestas para la administración y manejo integral del SHNSPMM.

Para los seis primeros temas se solicitó a científicos locales que elaboraran un documento base que sirviera como punto inicial de las discusiones y deliberaciones, además de guía para la visita de campo.

Participaron 47 profesionales y técnicos, nacionales e internacionales, con experiencia en: a) arqueología y arquitectura Inka;

b) problemas de conservación de sitios de ceja de selva; c) conservación de piedra; d) manejo de grandes monumentos arqueológicos; e) relaciones entre instituciones públicas descentralizadas - gobierno regional - gobierno nacional - instituciones de cooperación técnica internacional; y f) en la arqueología, antropología, ecología, geología y conservación del Santuario de Machu Picchu.

Por otro lado, y dada la oportunidad de reunir a un importante grupo de profesionales de distintas disciplinas y con diferentes experiencias, fue también objetivo del Seminario el ofrecer un taller *in situ* a los profesionales locales, a partir del cual pudieran realizar acciones en el plazo inmediato encaminadas a solucionar problemas de distinta naturaleza, diseñar acciones al mediano plazo, y considerar aspectos relevantes para las acciones al largo plazo. Este objetivo fue permanentemente tomado en cuenta por los participantes internacionales y nacionales, y realizado tanto durante el recorrido por el Santuario como durante las reuniones de discusión.

Este componente fue desarrollado a partir de la experiencia profesional, tanto teórica como práctica, de los consultores invitados, así como de los profesionales locales con amplia experiencia de trabajo en el Santuario. Esta unión y complementariedad de experiencias permitió el permanente intercambio de opiniones y pareceres durante el recorrido realizado, y luego en los debates en la ciudad del Cusco. Componentes especiales del entrenamiento fueron: a) la aproximación interdisciplinaria para la solución de los problemas de conservación, y b) el definir las mecánicas de discusión y concertación entre los profesionales de una disciplina, entre distintas disciplinas, y entre diversas instituciones. Resalto esto último porque no debemos olvidar que la limitación más grande para la conservación de Machu Picchu es la falta de coordinación y concertación entre instituciones, entre especialistas, e incluso muchas veces entre especialistas de una misma institución. Por ello, demostrar en la práctica la manera como coordinan y concertan profesionales de distintos países y de distintos departamentos del Perú y de distintas especialidades fue un ejemplo imprescindible en la búsqueda de nuevas actitudes por parte de los profesionales locales.

El Seminario-Taller se realizó en dos fases. La primera consistió en la evaluación *in situ*, recorriéndose a pie durante cuatro días un sector importante del Santuario, siguiendo el Camino Inka, con la finalidad de observar el estado de conservación de los recursos naturales, culturales y naturales, así como evaluar las intervenciones realizadas. El contar con los documentos base previamente preparados, y la presencia durante el recorrido de especialistas de las profesiones e instituciones involucradas en el manejo del Santuario, permitió realizar una sistemática y detallada evaluación integral del monumento, así como el formular propuestas de acción factibles de ser ejecutadas en el corto plazo. La dinámica que se generó fue impresionante: las barreras que antes existían en la comunicación se diluyeron; las sensibilidades por las críticas se transformaron en actitudes positivas; los ojos veían cosas nuevas y las mentes captaban conceptos y problemas peculiares. En fin, se inició un cambio de actitud que nos permitió establecer un marco de comunicación ideal para la realización de la segunda fase del Seminario, la

discusión propiamente dicha. Fue una experiencia inolvidable en todo sentido y, dicho sea de paso, la primera vez que algo similar se hacía durante los 82 años transcurridos desde su descubrimiento.

La segunda fase, realizada en la ciudad del Cusco, consistió en dos días de trabajo evaluando los documentos base; elaborando las propuestas de acción por componentes para el corto y mediano plazo; y discutiendo las propuestas para el manejo integral del Santuario. Al igual que durante la fase anterior, los participantes en el evento notamos una actitud cambiada en los investigadores y técnicos locales, sumamente positiva. Tal vez lo más valioso fue que se dijo todo lo que debía decirse, se tendieron todas las cartas sobre la mesa, todos sabían como pensaba el otro, y así se logró definir consensos para abordar la compleja problemática del Santuario.

Los resultados del evento, así como los documentos base y las propuestas de acción por componente han sido publicados en detalle por el Proyecto Regional de Patrimonio Cultural, Urbano y Ambiental-Natural, PNUD/UNESCO, en colaboración con el Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO. Por tanto, sólo mencionemos que, en términos generales, los aportes del Seminario-Taller fueron:

- A) Un diagnóstico integral del SHNSPMM, desde la perspectiva de la arqueología;
- B) Un conjunto de recomendaciones por componentes logrado por consenso, con acciones priorizadas para el corto, mediano y largo plazo;
- C) Lineamientos básicos que un Plan Maestro debería contener, además de la demitificación del concepto tradicional de Plan Maestro;
- D) Un consenso entre los investigadores e instituciones locales para el manejo concertado del Santuario, cuya más alta expresión fue un convenio firmado entre el Instituto Nacional de Cultura-Departamental Cusco y la Unidad de Conservación «Santuario Histórico de Machu Picchu» del Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA), superándose de esta manera un largo conflicto entre las dos instituciones que legalmente tienen la responsabilidad de la conservación del Santuario en su conjunto.

#### **Un año después: una luz en el camino**

Un año después de la realización del Seminario-Taller, al que he preferido denominar «monitoreo grupal y multidisciplinario», el balance es altamente positivo. Los puntos más importantes son:

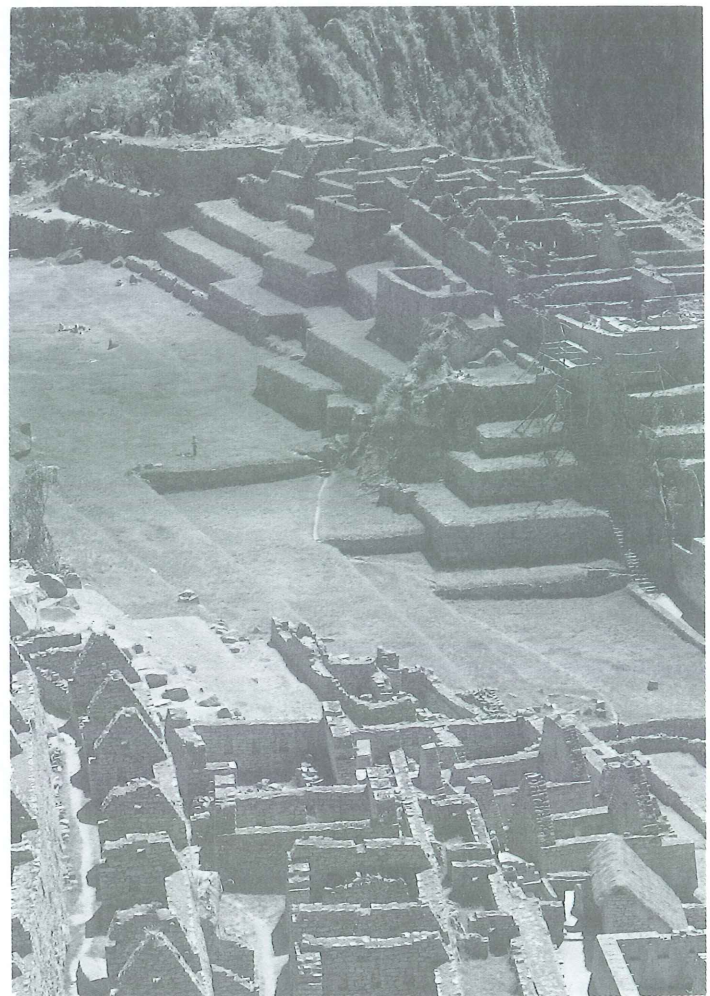
1. Existe una sensibilización en las autoridades políticas regionales sobre la importancia de: a) trabajar concertadamente; b) trabajar con un marco institucional a nivel Gobierno Regional, sin que las instituciones involucradas pierdan sus autonomías y mandatos; c) trabajar de manera paralela entre el nivel de decisión político y el técnico; d) incorporar al máximo nivel de decisión a la Universidad local, para que brinde el soporte académico a las propuestas del INC e INRENA; y e) considerar al PNUD/UNESCO como un organismo internacional de apoyo, sin descansar completamente sobre él en lo que a financiamiento se refiere.

2. Ahora existe una idea muy clara de la responsabilidad que le toca a las instituciones locales en la conservación del Santuario, que para ello se requiere construir una organización para su manejo y gerenciamiento, y que este desarrollo institucional es progresivo y sólo se dará andando.
3. Ahora se entiende como Plan Maestro a términos de referencia para el manejo integral del Santuario, a partir del cual diversas instituciones concertan voluntades, acciones y recursos; que un Plan Maestro apunta a metas de largo plazo a las que hay que llegar a partir de objetivos al corto plazo, objetivos que pueden ir cambiando año a año según se vayan desarrollando las condiciones de acción.
4. Ahora se acepta como prioritario, sin descuidar la elaboración del Plan Maestro como un documento de referencia, la realización de acciones de emergencia que por un lado garantice la conservación del Santuario en aspectos críticos, y que por el otro permita a las instituciones participantes ir concertando y relacionándose ya no a partir de propuestas teóricas, sino en la acción misma.

Se trata de acciones que en el corto plazo nos permitirán: A) Conocer mejor el sitio, para su manejo adecuado; B) Realizar los estudios y acciones indispensables para encarar de inmediato los principales agentes de destrucción; y C) Un desarrollo institucional coherente con la magnitud y complejidad del Santuario, que permita un manejo integral.

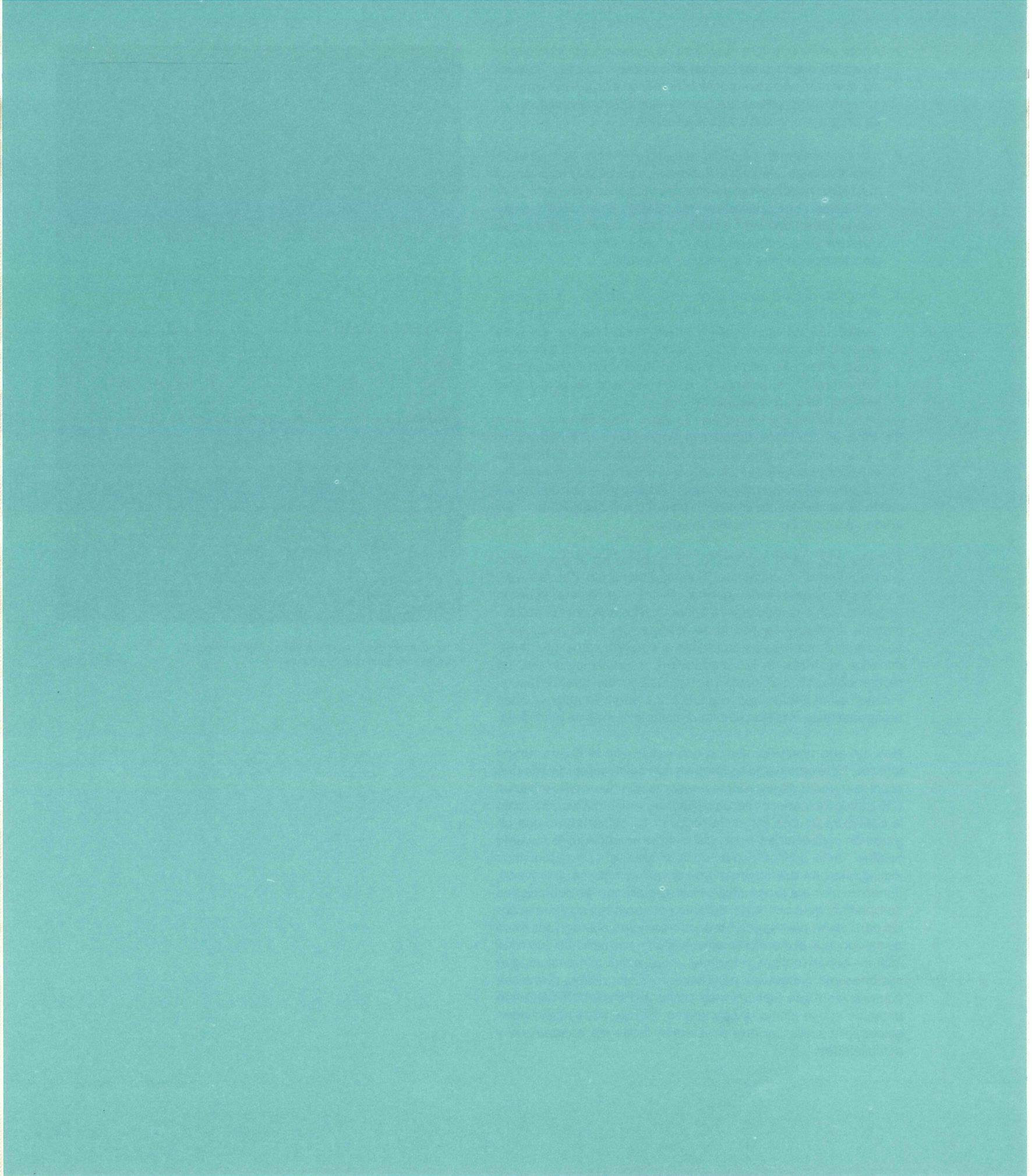
Por ejemplo, sobre lo primero, se propone en el corto plazo levantamientos topográficos y planimétricos del Camino Inka y de los principales monumentos ubicados en la ruta; sobre lo segundo, estudios geológicos encaminados a frenar los problemas de drenaje y desplome de laderas, así como dirigidos a solucionar problemas estructurales que ponen en peligro determinados sectores de la «ciudadela»; y, sobre lo tercero, un repotenciamiento del Comité Técnico Multi-Institucional de Machu Picchu con el debido apoyo político y a partir de asignaciones presupuestales que les permita realizar acciones de inmediato.

Hoy, un año después, vemos con optimismo el nuevo rumbo tomado. Este optimismo se basa en que se ha comprendido que la única manera de abordar la conservación de un sitio mixto es trabajando de manera interdisciplinaria y multi-institucional, bajo la cobertura de una instancia regional de gobierno; en que un grupo de instituciones están dispuestas a concertar lo máximo posible, tanto política como técnicamente, sin protagonismos individuales; en que han interiorizado que se trata de un proceso, donde de manera progresiva se irán generando las condiciones apropiadas; que, por tanto, durante este proceso se debe avanzar paralelamente aspectos teóricos-conceptuales con acciones de campo; que el monitoreo es una acción permanente que ellos mismos deben realizar, y no esperar que eventualmente vengan misiones internacionales para hacerlo. Y, por último, que se ha comprendido que instituciones como el PNUD/UNESCO son entes de apoyo técnico y económico, y no la única «salvación» existente y sobre las que descansan todas las esperanzas y posibilidades.



*El intrincado trabajo en piedra de Machu Picchu descansa sobre una imponente montura natural.*

*Foto: S. Mutal*



## LAS MISIONES JESUITICAS DE GUARANIES Y CHIQUITOS

RAMON GUTIERREZ

*Arquitecto argentino y profesor universitario. Es en la actualidad Investigador Principal del Consejo Científico de Argentina y académico de Historia y Arte de Argentina en España. Ha tomado en numerosas misiones para el Proyecto Regional PNUD/UNESCO, recientemente en el monitoreo de las Misiones Jesuíticas de Argentina, Brasil y Bolivia y el centro histórico de Lima. Es también autor de innumerables libros y publicaciones sobre la arquitectura y urbanismo de América Latina.*

Los conjuntos históricos que han permanecido de las antiguas misiones que formaron los jesuitas en Argentina, Bolivia, Brasil y Paraguay conforman testimonios valiosos de una de las experiencias sociales y culturales más notables realizada en América durante los siglos XVII y XVIII.

Formadas a partir de 1609, las misiones jesuíticas se asentaron en zonas selváticas en territorios que definían los límites entre las posesiones españolas y portuguesas en América.

Esta ubicación geopolítica estaría, en el futuro, llamada a tener un papel predominante en el proceso de destrucción de los conjuntos.



Corredor abovedado restaurado en San Ignacio Miní en Argentina.

Foto: UNESCO/M. Moldoveanu.

Concebidos como la utopía de potenciar a las comunidades indígenas desde el respeto a algunos de sus valores culturales esenciales (organización interna, idioma, formas de relación de parentesco, etc.), las misiones jesuíticas pronto demostraron la viabilidad de un camino alternativo frente al «orden» colonial.

La eficacia de la planificación de una economía integrada, la propiedad social de los bienes, la organización sistemática del trabajo, la creatividad tecnológica, científica y artística fueron logros evidentes del sistema de las misiones.

Los jesuitas obtuvieron la liberación del servicio de encomiendas y encararon una red que, mediante la comercialización de excedentes agrícolas y manufacturas artesanales posibilitó el pago del tributo real sin sometimiento de los indígenas al español o al criollo.

Esta circunstancia de la «liberación» de más de 100.000 indígenas de la opción de una «mano de obra» cautiva generó numerosos pleitos y enconada resistencia a la experiencia «socialista» e «imperial» de los jesuitas.

Denuncias a la administración americana, intrigas ante las monarquías de España y Portugal, conflictos bélicos por la cesión en los tratados limítrofes y la creciente autonomía económica y cultural de las misiones se conjugaron para que, entre 1759 y 1767, fueran expulsados los religiosos jesuitas de la Península Ibérica y sus dominios ultramarinos.



Detalle del trabajo en piedra en San Ignacio Miní, Argentina. Foto: Hannquin.

Las antiguas misiones jesuíticas fueron entregadas a rapaces o ineptos administradores civiles o religiosos y entraron en franco proceso de decadencia.

Algunas de ellas, como las ubicadas en Argentina y el Brasil, fueron parcialmente destruidas por acciones bélicas a comienzos del siglo XIX. Otras como la de Chiquitos en Bolivia mantuvieron una ocupación continua que nos permite hoy recuperar testimonios excepcionales de lo que fue la vida misionera.

### **Los conjuntos de las misiones jesuíticas hoy**

Los 30 pueblos de guaraníes y los siete asentamientos de chiquitanos conforman una importante alternativa al modelo consagrado por la práctica española en América.

Aún hoy podemos ver la amplia plaza flanqueada por las viviendas comunitarias indígenas y el núcleo central formado por el templo, el colegio y residencia de los dos jesuitas que radicaban en cada misión, y el cementerio.

La amplia plaza conformaba el escenario de la vida urbana integral, desde los aspectos religiosos, a los cívicos y lúdicos en

esa integración paradigmática de las funciones sociales y culturales de una comunidad.

Junto a la traza nos es dado reconocer los restos de algunas obras excepcionales de arquitectura de piedra, que señala el talento y la destreza de los indios guaraníes para la realización de estas obras.

Los talleres de escultura en madera y cantería de las misiones lograron los niveles más altos de expresión artística en la región y pusieron en evidencia la excepcional formación de los maestros jesuitas y la notable calidad creativa de los indígenas.

Los conjuntos de guaraníes se encuentran en su mayoría en ruinas habiendo sobre ellos actuado la inercia de la decadencia, las guerras destructivas y un proceso de colonización europea en el siglo XIX que en muchas veces utilizó los materiales de las antiguas misiones para sus nuevas construcciones.

Al mismo tiempo la selva avanzó sobre otros conjuntos abandonados y lo que hoy podemos rescatar son testimonios que en su mayoría tienen valor arqueológico monumental.

Muy pocos pueblos como San Cosme y Damián, Santa Rosa o San Ignacio Guazú en el Paraguay, mantuvieron una ocupación continua (como sucede en los poblados de los chiquitanos en Bolivia).

En general el rescate de este patrimonio consiste en atender a su consolidación, a posibilitar mecanismos que permitan su accesibilidad y facilitar su comprensión didáctica.

Un factor excepcional puede ser, para la recuperación de este patrimonio, la integración con el excepcional paisaje circundante que constituye el marco contextual de esta notable experiencia cultural.

La noción de un territorio organizado, que surge de los testimonios históricos y cartográficos dejados por los jesuitas, requiere el esfuerzo conjunto de los países donde están localizados los poblados misioneros, para recuperar la dimensión significativa de esta experiencia.

Si bien los indígenas guaraníes han sido prácticamente extinguidos en estos poblados es posible recuperar los testimonios más elocuentes de su potencialidad cultural en el tiempo histórico de las misiones jesuíticas.

En el caso de la Chiquitanía boliviana, aunque la presencia indígena ha sido menguada en los pueblos hoy ocupados por blancos y mestizos, los nativos mantienen una activa presencia en la región buscando defender su identidad idiomática y de organización social.

Es por ello que el rescate de este patrimonio cultural de las misiones jesuíticas implica una vasta y compleja operación que apunte no solamente a preservar restos arqueológicos o conjuntos arquitectónicos, sino también al patrimonio natural que los circunda, a la consolidación de las manifestaciones culturales de los chiquitanos, a la reivindicación de una experiencia social y

cultural excepcional en América a la difusión didáctica y esclarecedora de la misma.

En los últimos años los gobiernos de los países involucrados con la colaboración de organismos internacionales y de instituciones universitarias han comenzado a encarar la puesta en valor de este patrimonio.

La acción de la UNESCO fue esencial para catalizar la integración de tareas entre Brasil, Argentina y Paraguay en una primera etapa.

Los antiguos trabajos realizados en San Miguel (Brasil) y en San Ignacio Miní (Argentina) en 1944, fueron continuados con una sostenida actividad en las décadas de 1970 y 1980, con apoyo de la iniciativa privada y más recientemente con programas específicos de cooperación internacional de España, Italia y Alemania.

En la actualidad se realiza una tarea de coordinación entre los organismos técnicos responsables de los conjuntos en cada

país. A ellos se han sumado recientemente los representantes de Bolivia, cuyos conjuntos en la Chiquitanía fueron recuperados por la sostenida acción durante veinte años de la Iglesia Católica con apoyo financiero de comunidades religiosas de Suiza y Alemania.

La posibilidad de acumular experiencias positivas y aprender de las negativas en este proceso de medio siglo de trabajo en las misiones jesuíticas permite ser optimista sobre la posibilidad de recuperar este patrimonio y su memoria implícita.

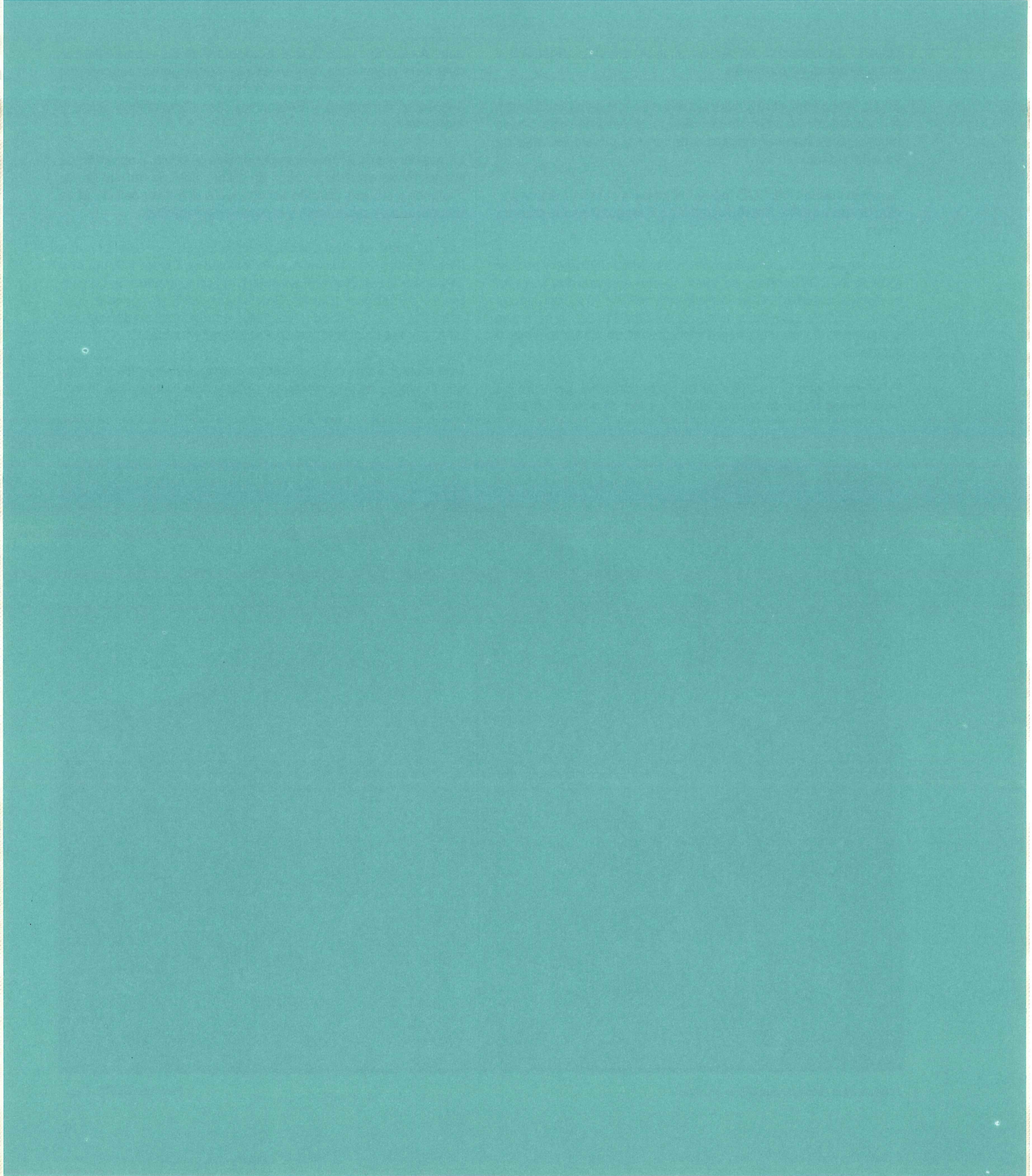
Los trabajos de prospección arqueológica en San Lorenzo (Brasil), limpieza de sitios que se realizan en Loreto y Santa Ana (Argentina) o en Jesús (Paraguay), la consolidación de conjuntos en San Miguel (Brasil), San Ignacio Miní (Argentina), San José (Bolivia) y Trinidad (Paraguay), son indicativos del impulso dado por las declaratorias de Patrimonio Mundial.

Una memoria que nos demuestra concluyentemente, aún hoy, que la utopía de una sociedad mejor y más justa fue, y es aún posible.



*Fachada de la Iglesia de Sao Miguel en Brasil.*

*Foto: UNESCO/P. Fury.*



## BRASILIA: ENTRE METROPOLI Y CAPITAL DEL PATRIMONIO CULTURAL

BRIANE ELISABETH PANITZ BICCA

*Arquitecta y urbanista. Agregada Cultural de la Oficina de la UNESCO en Brasil. Durante 8 años, fue Coordinadora del Grupo de Trabajo para la Preservación del Patrimonio Histórico y Cultural de Brasilia de la Fundación Pro-Memoria/Ministerio de Cultura. Doctorada en la Universidad de Grenoble, con cursos de especialización en el ICCROM, en Roma, y post-grado en el CESHOMA, en París. Ha publicado numerosos artículos sobre Brasilia y otros temas del patrimonio cultural, urbano y arquitectónico.*

El objetivo de este artículo no es ofrecer una descripción de Brasilia, ya que el proyecto de la ciudad es bien conocido. Más bien, se refiere al contexto de la construcción de la ciudad, al dinamismo de su crecimiento y a las tendencias observadas. Esto está relacionado con el tema de la protección del patrimonio brasiliense, brasileño y mundial. La intención del artículo es contribuir, en forma mínima, a la reflexión y ejecución del proceso de preservación del Plan Piloto, a cargo de organismos del Distrito Federal.

### **La concepción de una nueva capital**

El término BRASILIA, de etimología latina, fue visto por primera vez en un mapa de 1612, designando a Brasil. La construcción de una nueva capital en el interior del país para reemplazar a Río de Janeiro, que simbolizaba el poder de la metrópoli sobre la colonia, se volvió parte del ideal brasileño desde la rebelión de la Inconfidência Mineira contra la autoridad portuguesa, ocurrida en la región de explotación aurífera en 1789.

La idea de construir una nueva capital en el interior del país adquirió fuerza cuando Brasil obtuvo su independencia, planteándose como tema constante en su primera Constitución Republicana, así como en las subsiguientes. Es interesante mencionar que la demarcación territorial que fijaba la futura ubicación del actual Distrito Federal se hizo en 1922, conmemorando los 100 años de la independencia.

Tanto antes como después de esta manifestación inicial, se hizo expediciones de reconocimiento a la región, la cual estuvo escasamente poblada durante el período de explotación minera. La más conocida de estas expediciones fue aquella organizada en 1893 por un ingeniero y geógrafo belga, Luiz Curls, quien registró, en forma magistral, el paisaje, la hidrografía, la vegetación, el terreno, los poblados, así como los usos y costumbres de la región. Posteriormente, en 1953, la

Comisión Belcher hizo un informe detallado del cuadrilátero delimitado por Curls como lugar para la futura capital, un área rectangular de 5,200 km<sup>2</sup> propuesta para constituir el Distrito Federal.

Así, después de casi 200 años, la idea de construir Brasilia había madurado lo suficiente. El verdadero génesis de la ciudad fue iniciado por Juscelino Kubitschek. En una reunión popular durante su campaña electoral en la región central occidental, prometió construir una nueva capital durante su mandato. Una vez elegido presidente, mantuvo su promesa y convocó a un concurso nacional para seleccionar la propuesta urbana para el Plan Piloto de Brasilia. El ganador fue el arquitecto y urbanista Lucio Costa, ex-director de la Escuela Nacional de Bellas Artes, partidario de los Principios de la Carta de Atenas y defensor del patrimonio histórico nacional. Oscar Niemeyer fue el arquitecto encargado de los edificios monumentales. Tanto Costa como Niemeyer ya habían trabajado juntos, como por ejemplo, en 1936, en el proyecto del Ministerio de Educación en Río de Janeiro, con Le Corbusier.

La construcción de Brasilia fue una respuesta al objetivo histórico de ocupar el interior de Brasil, ya que esta región había quedado casi deshabitada luego que los pueblos indígenas habían sido diezmados. La mayor parte de la población estaba concentrada en la costa del Pacífico —«cangrejos errando por las playas», como mencionara Vicente do Salvador Friar en una crónica de 1627.

Desde el siglo XIX hasta la primera mitad del siglo XX, si bien no había políticas públicas explícitas para la ocupación del interior del país, las nuevas ciudades capitales de dos estados fueron construidas a lo largo de la antigua ruta de los exploradores que buscaban pobladores indígenas para esclavizar y minerales preciosos.

La primera provincia en trasladar su capital fue Minas Gerais en 1897. Debido a la pérdida gradual de autoridad política de la oligarquía rural a favor de una nueva élite urbana, la capital se desplazó del antiguo Ouro Preto al moderno Belo Horizonte, cuyo proyecto se basó en un trazo hexagonal sobre un tablero de ajedrez. Debido a estos mismos cambios políticos, el gobierno de Goiás, en la Planicie Central del país, decidió abandonar en 1937 la antigua ciudad de Goiás para instalarse en una nueva capital, Goiânia, proyectada con un trazo radial, siguiendo los principios de la ciudad jardín.

En 1940, Juscelino Kubitschek fue elegido gobernador del estado de Minas Gerais, y decidió ampliar la capital, Belo Horizonte, creando el nuevo distrito de Pampulha. Oscar Niemeyer fue el arquitecto de los edificios públicos del distrito, ubicado alrededor de un lago artificial, tal como lo estaría Brasilia posteriormente. De esta serie arquitectónica, es interesante resaltar la extraordinaria Iglesia de San Francisco, con sus pinturas de Cândido Portinari. Veinte años después, se estableció Brasilia sobre el mismo eje que, partiendo de Río de Janeiro y pasando por Belo Horizonte y Goiânia, llega a la Planicie Central del país, ubicada a una altura de 1,100 metros sobre el nivel del mar. Es interesante observar que la construcción de Palmas, la capital del nuevo estado de Tocantins, a fines de la década de 1980, sirvió para prolongar este eje, que ahora sigue la ruta amazónica.

#### **Brasilia ya había nacido como patrimonio histórico**

Es evidente que, al ideal bicentenario de una capital nacional en el interior del país y a la experiencia en la construcción de nuevas ciudades, podemos agregar la figura de Juscelino Kubitschek: un administrador del desarrollo y aliado de la modernización. La combinación de estos factores creó en el

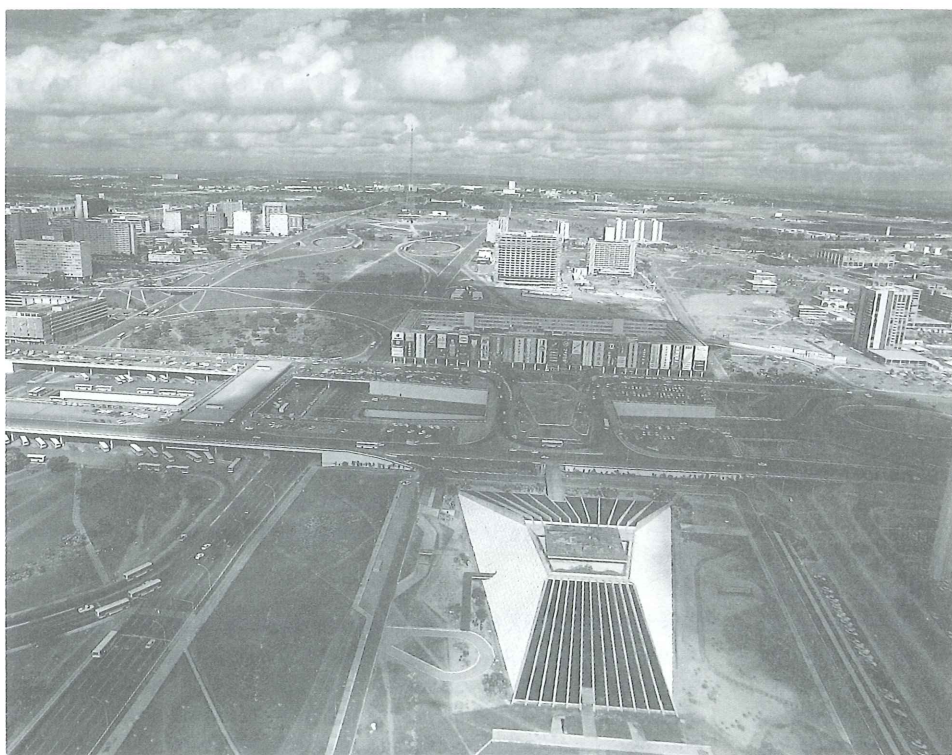
país las condiciones necesarias para construir Brasilia en un tiempo récord de 41 meses, en base a un proyecto urbano funcionalista con una arquitectura moderna.

Estas circunstancias, sumadas a la intransigente posición de los políticos tradicionales que se oponían a la construcción de Brasilia, hicieron de la capital un símbolo de la unidad nacional contra el subdesarrollo brasileño. La energía creativa y la capacidad emprendedora del país, aunadas a la agotadora labor de los trabajadores, permitieron la inauguración de Brasilia en la fecha prevista, el 21 de abril de 1960, un feriado dedicado a Tiradentes, el héroe de la Inconfidência Mineira. Ese día, hubo una gigantesca ceremonia que marcó la construcción épica de la nueva capital. Millones de trabajadores de las regiones más pobres de Brasil acudieron a Brasilia en respuesta a las amplias oportunidades de trabajo ofrecidas, representando una combinación de culturas regionales que se unían por primera vez. Aparte de tener que dejar a sus familias en sus lugares de origen, estos trabajadores tuvieron que enfrentar condiciones de vida y trabajo sumamente adversas. A pesar de ello, lo que queda es una imagen de orgullo y no de amargura. El carácter histórico de permanencia que se observó en la capital desde sus inicios está reflejado en la Ley Orgánica que crea el Distrito Federal, promulgada por el Congreso Nacional ocho días antes de su inauguración.

Este simbolismo se vio ampliamente reforzado por el principio adoptado por Lucio Costa de utilizar el Lago Paranoa como «fondo» para la ciudad —Paranoa es un lago de grandes dimensiones formado por una represa, cuyas aguas bañan el flanco inferior del Plan Piloto. La línea intermedia de la composición urbana, caracterizada por la simetría entre los dos cuadrantes a partir de los cuales está trazada la ciudad, en secciones norte y sur, es el Eje Monumental. A lo largo de este eje está el sector cívico, cuyo punto culminante es la Explanada Ministerial, con la Plaza de las Tres Torres al extremo. La arquitectura de Niemeyer le dio al sector cívico de la ciudad una imagen monumental fácilmente perceptible. La disposición lineal de los superbloques residenciales a todo lo largo del eje de la carretera completa la composición.

Si bien es cierto que la inusual capacidad de Brasilia de mantenerse fiel a su concepción original a lo largo de 34 años se debe a su carácter simbólico, también es necesario resaltar el importante papel que ha desempeñado la estrategia adoptada. La infraestructura del sistema de tránsito vehicular de todo el Plan Piloto se ejecutó en su totalidad y de inmediato, aún antes de la inauguración de la capital, lo cual ayudó a evitar cualquier intento de cambiar su concepción.

Brasilia tuvo algunos problemas de aceptación en gobiernos posteriores, que



Vista aérea de la actual Brasilia.

Foto: D. Bentes.

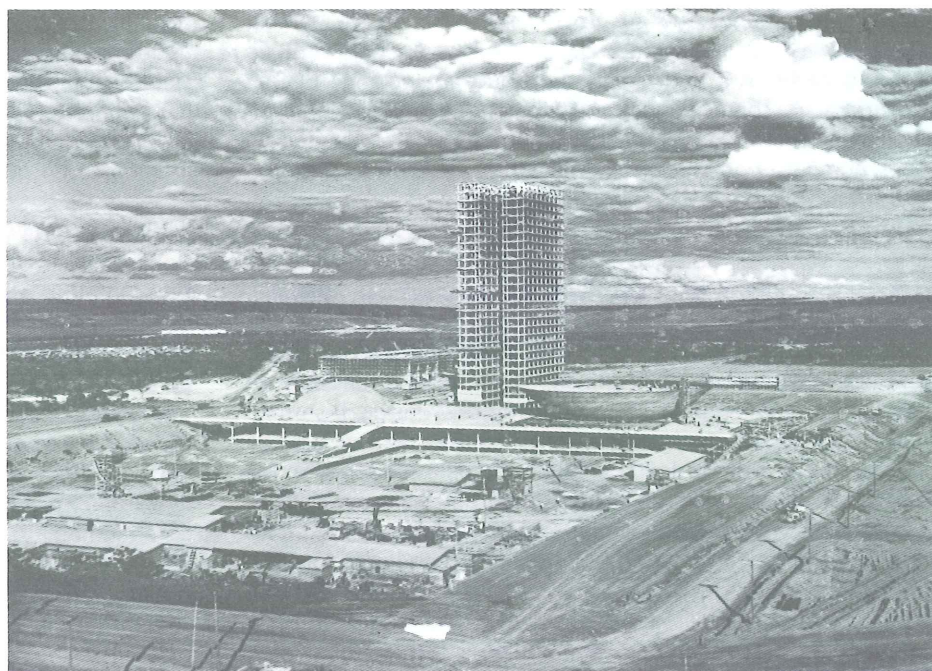
se veían obligados a trasladarse de Río de Janeiro a la Planicie Central. A partir de 1964, y durante dos décadas, los gobiernos militares, después de haber contribuido al estancamiento de la ciudad durante la segunda mitad de la década de 1960, se sintieron cómodos con la idea de vivir en la nueva capital, nombrando a sus administradores y ejecutando trabajos de ingeniería civil. Durante este período, se estableció un «cinturón verde», formado por la cuenca que daba origen al lago Paranoa, destinado a separar a la capital de sus ciudades satélites.

### La nueva realidad de Brasilia

El crecimiento demográfico ha sido mayor de lo esperado. De los 140,000 habitantes que Brasilia tenía en 1960, aumentó a 1'600,000 en un lapso de 34 años. Esta población está distribuida entre el Plan Piloto (350,000) y las 7 ciudades satélites. En el campo político-administrativo, a pesar de tener autonomía para elegir a sus propios legisladores y gobernador distritales, la ciudad aún depende en gran medida de los recursos federales para su mantenimiento.

Como Brasilia había sido concebida para cumplir la función primordial de ser la capital política y administrativa de Brasil en una zona escasamente poblada, su estrategia de creación conllevaba la idea de alentar la ocupación y desarrollo del interior del país. Esta región se extendía desde el centro occidental hasta la región amazónica, las cuales fueron rápidamente unidas por carreteras que cruzaban más de 1,250 millas de cerrado y bosques. Luego de 30 años, ahora resulta evidente que esta estrategia tuvo un éxito extraordinario. Hoy en día, Brasilia es la capital de una extensa zona agrícola que es la principal productora de granos en la región, así como una de las más importantes del mundo, cuyas posibilidades de crecimiento son casi ilimitadas debido a que su geomorfología se adecúa al uso de maquinaria y a la regularidad de sus temporadas de lluvia.

Parte de la riqueza generada por la agricultura y las industrias en esta región central occidental se invierte en el sector de bienes raíces de Brasilia —siendo ésta una de las causas del rápido crecimiento del Distrito Federal y la oferta de puestos de empleo no calificados. La construcción de la ciudad ha concluido y su sector residencial está casi terminado. A mediados de la década de 1980, Lucio Costa sugirió la creación de 5 nuevas zonas residenciales, que, actualmente, constituyen el «cinturón de protección» de la ciudad. Otro elemento que ha afectado la ocupación humana en el Distrito Federal es el surgimiento de más de 400 condominios privados ilegales, ubicados principalmente alrededor del Plan Piloto. Estos condominios están ocupados por gente de la clase media que no puede darse el lujo de vivir en el Plan Piloto debido a los elevados precios de alquiler. Otra razón que contribuye a la mayor concentración poblacional en el Distrito Federal es la reciente entrega de tierras públicas,



Eje monumental: el Congreso Nacional en plena construcción.

Foto: M. Fontenelli.

carentes de infraestructura urbana, a los estratos sociales más bajos. Esto aceleró la migración y dio lugar a un aumento exponencial en los niveles de desempleo y criminalidad. A esto se suma un desarrollo urbano caótico en más de 200,000 terrenos ubicados fuera de los límites del Distrito Federal, bordeando las carreteras que llevan a Goiânia y Belo Horizonte.

Por lo tanto, es evidente que el actual crecimiento demográfico y dinamismo económico de la capital contrasta enormemente con el aislamiento de sus primeras décadas, forjadas para darle a Brasilia una imagen monumental de inmovilidad. Al visitar Brasilia a inicios de la década de 1980, Leonardo Benévolo, el famoso y recordado teórico italiano, no ocultó su admiración por la vitalidad urbana, reconocida como el mayor ejemplo del urbanismo moderno. Dentro de esta nueva realidad, la capital se convirtió en el centro palpante de una aglomeración de 2'000,000 habitantes. Esta cifra incluye los subcentros locales, como la ciudad satélite de Taguatinga, que ha mantenido un comercio más dinámico que el del Plan Piloto, y cuyas construcciones son elevadas comparadas con las de otras ciudades satélites. Brasilia pasó de un aislamiento inicial —cuando era la única zona urbanizada de la región— a ser el centro de esta aglomeración. Esta nueva situación trae consigo problemas de preservación, debido a la presión que el sector de bienes raíces ejerce sobre la ciudad y al crecimiento exponencial del precio de los terrenos como resultado de sus límites fijos.

La construcción del tren subterráneo, un proyecto a gran escala con una extensión de 42 km. y 30 estaciones, que conecta el Plan Piloto con cuatro ciudades satélites, redefinirá la situación actual del proceso de ocupación en el Distrito Federal. El aumento de la población urbana alrededor del Plan Piloto se debe, en parte, a la construcción de una nueva ciudad satélite, Aguas Claras, en la que se repetirá el concepto de superbloques aplicado en

Brasilia. La ciudad, que se prevé tendrá 70,000 habitantes, estará ubicada cerca a la línea del tren subterráneo, lo cual, de hecho, contribuirá a una mayor densidad poblacional. El tren subterráneo también ayudará enormemente a reducir la demanda sobre el sector de bienes raíces del Plan Piloto. La idea de hacer nuevas construcciones a lo largo de la línea del tren subterráneo es uno de los actuales objetivos, ya que hay muchos espacios libres en las cercanías. Esta generosidad de espacios libres se debe, en parte, a la adopción de los principios de composición urbana del Plan Piloto en las ciudades satélites. Esto puede generar notorias dificultades debido a su aplicación en realidades sociales muy diferentes. En las ciudades satélites, se puede observar algunos principios del diseño utilizado en Brasilia, pero combinados con formas tradicionales de desarrollo urbano que se adaptan mejor al estilo de vida de la población inmigrante. La cultura de los inmigrantes está presente en las ciudades satélites, reflejada en las características de las edificaciones, en la vida gregaria en las calles, que desempeñan un papel importante como lugares de reunión, y en los mercados, donde también se manifiesta la cultura del pueblo. Por otro lado, en las ciudades satélites se observa un contraste entre la abundancia de espacios públicos vacíos —una característica heredada de Brasilia— y la falta de conservación de dichos espacios, que se convierten en zonas peligrosas y basurales.

### **Preservación del plan piloto**

Esta sección trata sobre el problema que enfrentan las organizaciones responsables por la preservación del Plan Piloto de Brasilia. La capital está protegida por leyes distritales y nacionales y ha sido declarada Sitio del Patrimonio Mundial.

A nivel federal, Brasilia está protegida por una legislación nacional tombo, cuyo cumplimiento recae en el IBPC (Instituto Brasileño de Patrimonio Cultural), que pertenece al Ministerio de Cultura. A nivel distrital, existe un organismo responsable por la protección del patrimonio de Brasilia, el DEPHA (Departamento de Patrimonio Histórico y Artístico) y otro responsable por la planificación del desarrollo de la ciudad, el IPDP (Instituto de Planificación del Distrito Federal).

Es interesante observar que la inclusión de Brasilia en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO fue un factor decisivo para la introducción de disposiciones legales para la protección brasiliense. Esto fue el resultado de un informe técnico elaborado por el profesor León Pressouyre, de la Universidad de la Sorbona, en París, a solicitud del ICOMOS (Consejo Internacional de Monumentos y Sitios), sobre la propuesta titulada «Conjunto Representativo del Patrimonio Histórico, Cultural, Natural y Urbano de Brasilia», presentada al Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO por el Ministerio de Cultura de Brasil en 1986.

La propuesta brasileña se basaba en los estudios elaborados por el Grupo de Trabajo sobre el Patrimonio Histórico y Cultural de Brasilia a lo largo de 7 años, entre 1980 y 1986. El objetivo principal de este grupo de trabajo, conformado por técnicos de la Fundación Pro-Memoria del Ministerio de Cultura, de la Universidad de Brasilia, y del Gobierno del Distrito Federal, era el establecimiento de políticas de preservación para la región, no sólo para el Plan Piloto, sino también para las antiguas hacien-

das, aldeas tradicionales, campamentos de pioneros de la época de construcción de la capital y para el medio ambiente del sistema cerrado. El concepto que se consideró más adecuado a las condiciones de Brasilia fue el de la «preservación dinámica», que combina las inquietudes sobre Brasilia, el inicio de su mejoramiento gradual, la adaptación a las contingencias del proceso de desarrollo de la ciudad y las nuevas exigencias, conforme éstas vayan surgiendo.

En el informe arriba mencionado, el profesor Pressouyre demostró un especial interés y un profundo entendimiento en cuanto a la importancia de Brasilia y a los desafíos que planteaba su preservación en ese momento. En el otoño europeo de 1987, y sobre la base de este informe, el Comité del Patrimonio Mundial recomendó al gobierno brasileño la dación de leyes para proteger a Brasilia. Este requisito era esencial para declarar a Brasilia como Patrimonio Mundial, y la ley se promulgó de inmediato mediante decreto del gobierno distrital. Una vez declarada en diciembre de 1987, se adoptó una legislación similar en marzo de 1990 para la protección a nivel federal, la cual incluía el polígono del Plan Piloto y sus alrededores.

El libro de León Pressouyre, «La Convention du Patrimoine Mondial vingt ans après», Editions UNESCO, 1993, permite comprender mejor el contexto y los motivos para defender la inclusión de Brasilia en la Lista. En el capítulo sobre patrimonio arquitectónico del siglo XX, se expone las razones que demoraron la inclusión del patrimonio contemporáneo en el Patrimonio Mundial. Explica que, en 1981, cuando Australia solicitó infructuosamente la inclusión del Complejo de la Opera de Sydney, se creó un comité especial con la tarea de establecer los parámetros para analizar el patrimonio contemporáneo. Este comité no llegó a conclusiones definitivas en cuanto a los siguientes puntos: 1- el aumento de valor de la obra de un autor vivo cuya obra contemporánea se incluye en la Lista del Patrimonio Mundial; 2- el hecho que los grandes arquitectos tienen sus obras dispersas por todo el mundo crea un sesgo en la división regional y nacional de las inscripciones en una lista representativa de la arquitectura del siglo XX; 3- el transcurso del tiempo necesario para evitar confusiones entre fama y calidad.

Desde entonces, no se había logrado ningún avance hasta el momento de presentarse la solicitud de Brasilia. Al ser aceptada, la ciudad se convirtió en la primera obra contemporánea en ser considerada como Patrimonio Mundial. En el mismo libro, el profesor Pressouyre defiende la inclusión de Brasilia, así como la de otras obras contemporáneas. Dice: «Es bueno que la única inscripción que ha cambiado la rígida política definida en 1981 haya sido la de Brasilia. La elección en 1987 de un conjunto urbano contemporáneo, proyectado por el urbanista brasileño Lucio Costa y el arquitecto Oscar Niemeyer, ambos vivos en un país que no está entre los más desarrollados, revela que los temores manifestados no tienen fundamento. También es necesario prestar atención a la urgencia de contar con políticas de protección: el patrimonio reciente no está menos amenazado por la evolución que el patrimonio arqueológico o histórico tradicional».

Siete años después, el Plan Piloto de la capital ya cuenta con las políticas de protección legal necesarias. Los otros sitios ubica-

dos en el Distrito Federal, como fincas, aldeas tradicionales, campamentos y el ambiente natural, aún carecen de protección. En cuando a los antiguos campamentos de pioneros, donde vivieron los trabajadores durante la construcción del Plan Piloto de Brasilia, sólo uno de ellos está protegido por la legislación local sobre patrimonio histórico. Este mantiene sus características físicas y sociales, que son similares a la estructura urbana en los pequeños poblados de Brasil, aunque con grandes espacios abiertos y construcciones de madera, siguiendo principios de composición modernista.

Es interesante observar que, en respuesta a una solicitud de los conservacionistas brasileños, la UNESCO está desarrollando un importante papel en relación al medio ambiente a través del programa MAB (Hombre y Biosfera), el cual creó una Reserva de Biosfera Cerrado, que abarca el Distrito Federal y otras regiones del sistema cerrado. Hasta ahora, este programa es la única protección contra la devastación del ecosistema y, una vez más, las instituciones brasileñas están creando gradualmente los mecanismos legales nacionales para su protección.

Sin caer en una generalización excesiva, hay que reconocer que el mismo papel que desempeña la UNESCO alentando el proceso de protección en Brasilia podría servir para fomentar la protección de otras obras del siglo XX alrededor del mundo, creando una conciencia nacional en cuanto a la importancia de los aportes urbanos y arquitectónicos de la cultura contemporánea a la historia de la humanidad.

En 1993, el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO organizó una misión de monitoreo llevada a cabo por el arquitecto colombiano Germán Samper Gnecco, un experto en arquitectura y urbanismo modernos, quien ha trabajado con Le Corbusier en Chandigar. Esta misión fue una excelente oportunidad para que las partes conjuntamente responsables por la preservación y desarrollo de Brasilia discutieran los problemas que enfrentan en la conservación de sus peculiares características. El informe de la misión de monitoreo, elaborado por el arquitecto Samper, plantea recomendaciones que emanan de la realidad y equidad con que se evaluó la preservación brasiliense. La primera recomendación se refiere a la necesidad de coordinación entre los organismos federales y distritales para analizar las cuestiones relativas a la preservación, planificación y nuevos proyectos de la ciudad. Esta necesidad salió a la luz recientemente, en el caso de los proyectos del tren subterráneo, cuyos análisis se hicieron independientemente a nivel local y federal, dificultando un consenso.

Otra recomendación se refería al cinturón verde alrededor del Plan Piloto, el cual, de acuerdo con Samper, debía permanecer como zona non aedificandi, a fin de garantizar la individualidad formal del Plan Piloto, aislándolo del crecimiento urbano

en sus alrededores. En general, el mantenimiento de zonas urbanas vacías plantea otra recomendación específica en cuanto al importante papel que éstas desempeñan dentro del carácter del Plan Piloto, como una zona donde la superficie vacía supera a la ocupada. Esto confirma la necesidad de aplicar la legislación tanto federal como distrital, que establece este impedimento de construir, salvo por las áreas definidas por Lucio Costa en 1987, ya que éstas ya habían sido incluidas en las medidas de protección. Asimismo, se recomendó prestar especial atención al mantenimiento de las cuatro escalas descritas en la propuesta de Lucio Costa para el Plan Piloto de 1956 y garantizadas por la legislación de conservación resultante. Las cuatro escalas, que le dan a la ciudad sus características esenciales y diferencian los diversos ambientes, son: la escala monumental, la escala residencial, la escala gregaria y la escala bucólica.

En cuanto a la escala gregaria, el informe subrayaba la necesidad de crear áreas interactivas en el corazón de la ciudad, con el fin de llenar espacios, que podría ser el aspecto más vulnerable de Brasilia. La razón de ello es que Brasilia no tiene un centro estructurado que aliente la natural sociabilidad de su población, que, en cambio, utiliza los centros comerciales como lugares de reunión. Este problema se agrava por la falta de aceras para la circulación peatonal, y por las grandes distancias que hay que recorrer para atravesar la ciudad. Otro factor inhibitor es el hecho que la ciudad está dividida en toda su extensión por una carretera, que representa una barrera para los peatones que se desplazan de este a oeste. Otro aspecto de este problema es la ausencia de una red de transporte público que cubra las necesidades de la población, lo cual obliga al uso constante de vehículos particulares.

Una última recomendación se refería a los espacios vacíos reservados para el complejo cultural de la Explanada Ministerial, del cual sólo se ha construido el Teatro Nacional. En consecuen-



La infraestructura de Brasilia: excepcional entre las ciudades latinoamericanas.

Foto: D. Bentes.

cia, la Biblioteca, el Museo y el Archivo Nacional aún no se han materializado. Sin éstos, Brasilia se encuentra desprovista de lo que necesita para ser una ciudad capital completa; «ubis e civitas», según palabras de Lucio Costa.

En conclusión, se plantea la necesidad de contar con proyectos de mayor alcance, que apunten a la conservación ambiental de Brasilia, tanto humana como natural. Habría que incluir en estos proyectos la cuestión del Lago Paranoa. Si bien el lago tiene un gran potencial para brindar oportunidades de descanso a la población e incrementar el turismo —ambos aspectos importantes para fomentar las visitas a la capital—, así como para satisfacer las grandes demandas de empleo, el Lago sigue siendo una parte aislada del paisaje, aún después de los recientes trabajos de descontaminación.

Las recomendaciones contenidas en el informe de Samper son referencias muy útiles para los organismos públicos encargados de la preservación de la ciudad. Se debe llegar a un consenso en cuanto a la orientación del proceso de planificación, para que sirva de base para la toma de decisiones y para el análisis de los proyectos.

Por otro lado, es evidente que la aplicación en Brasilia de los principios de conservación en stricto sensu resulta inapropiada. Los términos del binomio preservación y desarrollo necesariamente deben ir «de la mano»; de lo contrario, la ciudad se estancará. Como Brasilia es una ciudad que aún está en construcción, tiene la oportunidad de corregir sus deficiencias cotidianas y mejorar los proyectos futuros. El fundamento de este objetivo se halla en el Informe del Plan Piloto de Brasilia de 1957. La meta es dotar a la ciudad de las condiciones apropiadas para servir mejor a sus moradores y visitantes, y cumplir su función primordial de ser la capital de Brasil. La adaptación de Brasilia a las nuevas exigencias requiere la envergadura y equilibrio necesarios para preservar sus singulares características, a fin de habilitarla para que ingrese al tercer milenio como la «Ciudad de la Esperanza», como fuera denominada por André Malraux hace cuatro décadas.

Sin embargo, no es posible concluir este artículo sin mencionar que la capital de Brasil refleja los agudos problemas sociales del país. Brasil es un país sumergido en una creciente disparidad entre la gran riqueza de unos cuantos privilegiados y la pobreza de la mayoría. Esta mayoría no tiene ninguna perspectiva de empleo o asistencia social, y su salario promedio de 70 dólares mensuales está sujeto a precios de mercado similares a los de los países desarrollados. Esta cruel realidad se repite en el Distrito Federal, donde hay millones de desempleados. Se podría concluir que la mayoría de los problemas sociales que afronta Brasilia son de orden estructural. A pesar de lo que se pensaba durante la etapa de construcción de la ciudad, las soluciones para mejorar las condiciones de vida de los ciudadanos son relativamente limitadas si se miran sólo desde la perspectiva del diseño de la ciudad.

#### **Documentos citados**

- Informe del Plan Piloto de Brasilia, tomado de «Brasilia, City that I invented», de Lucio Costa. Brasilia, GDF, 1991.
- Revised Brasilia 1985/1987 - Complementation, Preservation, Condensation and Urban Expansion, Lucio Costa. Brasilia, 1987.
- Documento técnico titulado «Representative Collection of the Historical, Cultural, Natural and Urban Heritage of Brasilia», como parte de la solicitud de inclusión de Brasilia en la Lista del Patrimonio Mundial, elaborado por el Grupo de Trabajo para la Preservación del Patrimonio Histórico y Cultural, Fundación Pro-Memoria, Ministerio de Cultura, Brasilia, véase formulario, anexos de la UNESCO, 12/1986.
- Informe del profesor Léon Pressouyre, consultor del ICOMOS ante el Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO, en relación a la solicitud de inclusión de Brasilia en la Lista, presentada por el Gobierno de Brasil. París, 05/1987.
- La Convention du Patrimoine Mondial, Vingt Ans Après, León Pressouyre. Editions UNESCO, París, 1993.
- Informe de monitoreo sobre Brasilia, Germán Samper Gnecco, elaborado a solicitud del Proyecto PNUD/UNESCO, Lima, Perú, al Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, 11/1993, véase formulario de la UNESCO.

# CUIDANDO EL PASADO: EL MONITOREO DE LOS SITIOS ARQUEOLOGICOS COMO HERRAMIENTA DE CONSERVACION

JOZEF BUYS

*Arqueólogo del Programa de Asistencia Técnica Belga en Quito; ha trabajado durante los últimos 15 años en la región andina en la investigación y enseñanza de la arqueología. Ha sido Experto Asociado en el Proyecto Regional PNUD/UNESCO en Perú y Ecuador y ha publicado numerosos artículos y ensayos sobre arqueología andina.*

## Introducción

Los vestigios del pasado se pueden encontrar por doquier. Los sitios monumentales llaman la atención, pero unas cuantas piedras cinceladas pasan desapercibidas para el ojo no entrenado. Todos los sitios, desde los inmensos centros ceremoniales hasta los efímeros campamentos, tienen algo que contar. No obstante, esta información no será consignada por escrito ni narrada a menos que se excave el sitio, y en muchísimos casos, éste estará expuesto a la destrucción antes que se pueda excavar y estudiar.

Muy pocos sitios arqueológicos están siendo estudiados en detalle y, salvo algunas excepciones, sólo se puede excavar pequeñas secciones del asentamiento, debido a limitaciones de tiempo y presupuesto. Esta situación no sería tan grave si hubiera suficientes mecanismos para garantizar la conservación. Si bien una conservación total es utópica, debería alentarse a los gobiernos y organizaciones internacionales a aumentar el número de sitios protegidos.

Una vez instalado un mecanismo de protección adecuado, se requiere un control permanente para garantizar la supervivencia de los restos del pasado. Como parte de la conservación, el continuo monitoreo de los sitios arqueológicos debería convertirse en una actividad bien definida, con objetivos y metodologías claros. La mejor manera de fomentar este sistema de monitoreo es a través de programas de capacitación específicos en universidades e instituciones gubernamentales encargadas del patrimonio cultural.

## Causas del deterioro

Muchas son las causas del deterioro que, con el tiempo, puede destruir ciudades antiguas enteras. El primer paso para solucionar los problemas específicos de la conservación es conocer en detalle estas causas, sean naturales o inducidas por el hombre, intrínsecas o extrínsecas.

Las causas naturales comprenden los procesos físicos, químicos y electroquímicos intrínsecos que sufren distintas materias primas, así como los procesos botánicos, biológicos y microbiológicos que causan deterioro. Los factores extrínsecos comprenden la erosión causada por el aire, el agua y la temperatura, además de desastres como terremotos y erupciones volcánicas.

La destrucción de sitios arqueológicos inducida por el ser humano es tan lastimosamente desastrosa como aquella ocasionada por las fuerzas de la naturaleza, y abarca la destrucción durante las actividades normales de construcción, el saqueo para obtener materiales de construcción, la búsqueda de tesoros y el turismo incontrolado.

La acción combinada del ser humano y la naturaleza causa deterioro a través de la contaminación atmosférica (lluvia ácida), pero el destino más generalizado de los sitios que sufren deterioro sigue siendo la falta de atención. Una amplia gama de sitios famosos a nivel mundial ha sufrido por lo menos uno de estos problemas combinados: la Acrópolis de Atenas, la Esfinge de Gizeh, Mohenjo-Daro y Machu Picchu, por mencionar unos cuantos.

## Definición, características y metodología general

El monitoreo se puede definir como la evaluación periódica del estado de conservación de los vestigios del pasado. Si bien el monitoreo debería ser aplicable a todos los vestigios del pasado, como obras de arte (pinturas, esculturas), documentos (pergamino, libros), etc., aquí nos referiremos únicamente a los sitios arqueológicos que, en cierto sentido, pueden entrañar una combinación de varios problemas de conservación.

El monitoreo debería ser integral. No sólo se debería inspeccionar el sitio en sí, sino también todos los otros factores que afectan directa o indirectamente su conservación. Estos factores inclu-

yen los aspectos legales, económicos, sociales y ambientales del monumento y su entorno.

Una misión de monitoreo debería empezar con una fase de preparación detallada, durante la cual se recopila y analiza toda la documentación necesaria sobre el sitio e intervenciones anteriores. La tarea de monitoreo, en sí y de por sí, debería consistir en una visita prolongada al sitio, con abundante tiempo para hacer observaciones en el campo y para establecer contacto con las instituciones y personas a cargo del mantenimiento y cuidado del sitio. La información así obtenida debería traducirse en un informe final que pueda ser leído tanto para arqueólogos como para los no profesionales. El informe final debería incluir fotografías y dibujos para aclarar los puntos más importantes y ayudar en la programación de las acciones futuras, con sugerencias sobre las medidas requeridas a corto, mediano y largo plazo.

### **El monitoreo de un sitio arqueológico**

A continuación, se ofrece algunas sugerencias para la evaluación integral de un sitio arqueológico. Cabe mencionar que cada caso tendrá aspectos específicos que requerirán un tratamiento más profundo y detallado que lo que se indica en esta discusión general del tema.

## **I Información general**

### *Descripción del sitio*

Una breve descripción del sitio debería dar una idea general del ambiente geográfico, político y ambiental, así como de la extensión física del sitio. Además, debería indicarse los distintos sectores (monumentales y no monumentales) del sitio, así como sus características y la importancia histórica del monumento.

### *Información adicional*

El estudio bibliográfico debería abarcar la historia de la investigación realizada en el sitio, los informes arqueológicos pertinentes, los esfuerzos previos de conservación o restauración y los informes de monitoreo anteriores. También debería consultarse mapas de ubicación general, planos detallados del sitio y sus sectores más importantes, áreas de investigación o estudio y rutas turísticas.

## **II Parte administrativa**

### *Marco legal*

Es necesario indagar acerca de la legislación nacional y las declaraciones internacionales que pudieran brindar protección al sitio. Las ordenanzas municipales locales o las disposiciones comunales también pueden ser importantes salvaguardas del patrimonio arqueológico. Se debería evaluar hasta qué punto la legislación existente es legalmente aplicable al caso específico de cada sitio, así como la factibilidad económica de entablar una acción legal.

### *Marco institucional*

Se debería establecer contacto a nivel general y local con las instituciones responsables por la protección del sitio (gubernamentales/privadas, culturales/académicas/científi-

cas) a nivel general y local. Hay que estudiar la asignación anual de presupuesto para el sitio bajo consideración, y tratar de confirmar cómo se están utilizando realmente los fondos.

### *Administración del sitio*

Se debería asignar al personal a cargo del sitio las siguientes tareas: aplicación de la protección legal (ver más arriba), estadísticas de turismo, control y administración de las tarifas de ingreso y costos de operación.

## **III Parte técnica**

### *Límites del sitio*

Se debería evaluar y verificar cuidadosamente la demarcación del sitio. En muchos casos, la delimitación sólo abarca la parte monumental de los asentamientos arqueológicos, excluyendo así importantes sectores que son menos visibles y que plantean distintos problemas de conservación debido a que son de fácil acceso. A menudo, no se dispone de mapas exactos, lo cual dificulta los esfuerzos de conservación.

### *Estado general de conservación*

Se debería efectuar una evaluación general del estado de conservación al momento de realizarse la misión de monitoreo, sobre la base de las actuales actividades de limpieza y mantenimiento, la naturaleza del sitio (cuevas, sitios abiertos, centros monumentales, etc.) y el material específico de construcción (piedra, ladrillo, ladrillo sin cocer, madera).

Cada material de construcción entraña problemas específicos (poca firmeza de la piedra, erosión de los elementos no cocidos, insectos xilófagos) y puede que requieran la intervención de especialistas para hacer el diagnóstico correcto e identificar la solución más conveniente.

### *Rasgos especiales y excepcionales*

Algunos rasgos pueden ser bastante especiales y hasta exclusivos al sitio o al país (materiales de construcción, elementos arquitectónicos, técnicas decorativas, etc., de carácter inusual). Se debería hacer una correcta evaluación de su importancia, sugiriendo medidas específicas de conservación o análisis especializados.

Se debería observar y documentar la presencia de material cultural en la superficie del sitio. Tal vez sería aconsejable realizar una recolección superficial controlada, por lo menos en las áreas que estarán sujetas al tránsito turístico.

### *Sectores críticos del sitio*

Con referencia a la descripción del sitio, se debería mencionar los sectores más críticos en términos de deterioro natural, problemas de estabilidad, exposición a desastres naturales e impacto negativo del turismo.

Se debería proteger los rasgos especiales contra los elementos naturales (lluvia, viento) por cualquier medio necesario, cuidando de no generar microclimas que afecten la conservación.





### *Impacto general del turismo*

Se debería observar la erosión causada por el paso de miles de visitantes al año, y sugerir medidas de conservación. No se debería permitir el ingreso de turistas a los sectores críticos, por su propia seguridad y también para proteger los rasgos especiales (pinturas murales, partes esculpidas en las edificaciones) del contacto o de ser fotografiados con equipos de flash.

De ser necesario, se debería diseñar caminos y senderos alternos, y ofrecer sugerencias sobre la manera de preservar la superficie original del sitio. Se debería considerar rutas turísticas alternas, según el tiempo de visita óptimo (niños, adultos).

### *Elementos perturbadores*

Muchas veces, las instalaciones construidas en el sitio (edificios administrativos, museo, servicios higiénicos) están mal ubicadas, restando placer a los visitantes y, a veces, causando un daño al sitio. Tal vez se justifique la reubicación de dichas instalaciones.

## **IV Parte educacional**

### *Guías entrenados*

El papel educativo de los sitios arqueológicos depende mucho del tipo de información que reciba el visitante en el lugar. Los guías deberían recibir una capacitación que les permita ofrecer una síntesis precisa de los conocimientos que actualmente se tiene del sitio.

### *Museo de sitio*

Se debería observar la presencia/ausencia de un museo de sitio, y ofrecer comentarios en cuanto a la necesidad de construir uno, calidad de las exhibiciones existentes, ubicación e idoneidad de las instalaciones, personal del museo, etc.

### *Documentación disponible*

Se debería evaluar la disponibilidad de folletos informativos, publicaciones científicas (arqueología, arte), proyección de videos o videos para la venta, diapositivas, etc.

### *Caminos para visitantes*

Puede ser de gran ayuda, tanto para el turista como para el guía, que, a lo largo de los senderos establecidos para la circulación de los visitantes en un determinado sitio arqueológico, se disponga de ciertas herramientas didácticas (plano general del sitio al inicio del recorrido, dibujos de ciertos detalles, textos explicativos).

## **V Parte socio-económica**

### *Logística*

Un acceso adecuado al sitio es fundamental para asegurar una concurrencia regular de turistas y el desarrollo socio-



*El monitoreo integral: los sitios y sus alrededores.*

*Foto: J. Donoso.*

económico de la región. Se podría ampliar las instalaciones turísticas (hoteles, restaurantes, tiendas y otras empresas comerciales) para brindar una importante fuente de empleo.

### *Futuros desarrollos*

Una comparación de las estadísticas de turismo con la logística e infraestructura turística existentes permitirá calcular las necesidades de desarrollo futuras. La expansión siempre deberá planificarse cuidadosamente a fin de proteger el monumento de cualquier impacto por las nuevas construcciones. Se debería alentar a las autoridades locales a que preserven, en la medida de lo posible, el ambiente original del sitio a la vez que se desarrolla la región mediante la inversión de los ingresos generados por el turismo.

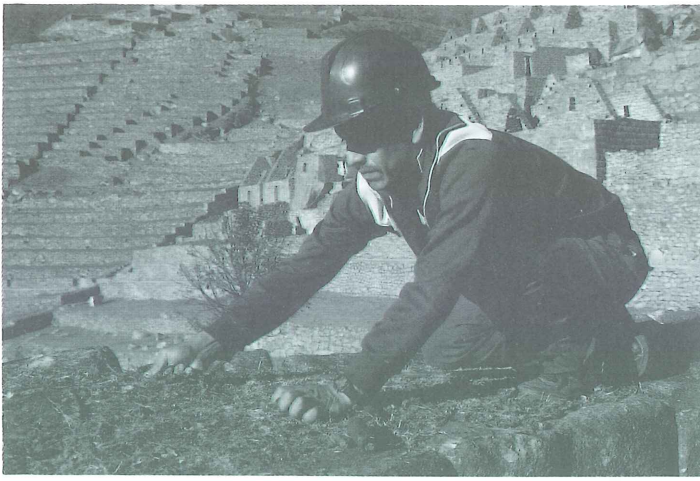
## **VI Recomendaciones**

Esta sección debería incluir todas las recomendaciones pertinentes sobre los temas arriba indicados.

### *Capacitación en monitoreo*

Siguiendo las pautas generales del procedimiento de monitoreo arriba indicado, se debería desarrollar un programa de capacitación para preparar al personal que realizará el trabajo. Lo ideal es que sean graduados universitarios en las ramas de arqueología y antropología o en campos muy afines (arquitectura, ingeniería de la conservación).

Todas las instituciones nacionales interesadas en el patrimonio arqueológico, en conjunto, deberían establecer un servicio regular de monitoreo, muy similar al utilizado por la UNESCO para la Lista del Patrimonio Mundial. Luego, se debería capacitar al personal para que realice el ejercicio de monitoreo en forma correcta y normalizada, a intervalos predeterminados, convirtiéndolo en una herramienta práctica para la conservación.



*El monitoreo: trabajo de gabinete y trabajo de campo.*

*Foto: S. Mutal.*

Al mismo tiempo, un análisis comparativo a nivel nacional podría ayudar a establecer una política coherente de conservación, coordinando con los planes de desarrollo y evaluando y planificando los empleos en el sector cultural. Esta política sería útil para un amplio espectro económico, incluyendo desde los cálculos de costo-beneficio para sitios específicos a nivel local hasta los factores macro-económicos, tales como los ingresos generados por el turismo dentro del Producto Nacional Bruto.

## DESARROLLO, GESTION Y CONSERVACION DE LOS SITIOS ARQUEOLOGICOS MAYAS INSCRITOS EN LA LISTA DEL PATRIMONIO MUNDIAL

KEVIN JOHNSTON

*Doctorado en antropología en la Universidad de Yale, actualmente con una beca postdoctoral en el Programa de Estudios Arqueológicos Interdisciplinarios de la Universidad de Minnesota. De 1991 a 1994, fue consultor del Proyecto Mundo Maya PNUD/UNESCO, además de dictar conferencias en el U.S. Foreign Service Institute (Instituto del Servicio Diplomático y Consular de los Estados Unidos) y dirigir el Proyecto Arqueológico de Itzán, de la Universidad de Yale. Ha publicado numerosos artículos y estudios, especialmente sobre la región maya.*



Trabajo en piedra en Copán, Honduras.

Foto: F. Kudo.

Los habitantes mayas precolombinos (ca. 500 a.C. a 1500 d.C.) del sur de México, norte de Guatemala, oeste de Honduras, Belice y noroeste de El Salvador, nos legaron magníficas obras arquitectónicas y artísticas —ciudades y aldeas, palacios y templos, esculturas e inscripciones jeroglíficas— cuyos vestigios son ahora el punto central de un intenso desarrollo turístico. El interés público mundial en los mayas se ha desatado a raíz de recientes informes periodísticos sobre descubrimientos importantes en el estudio de la escritura y militarismo mayas y de la dramática caída de la civilización maya del sur en el siglo IX. Entusiasmados con el ritmo de los descubrimientos, la intriga por las ruinas y la belleza del ambiente natural que circunda estos sitios, los turistas han estado llegando en números crecientes a las pocas ruinas desarrolladas para el turismo.

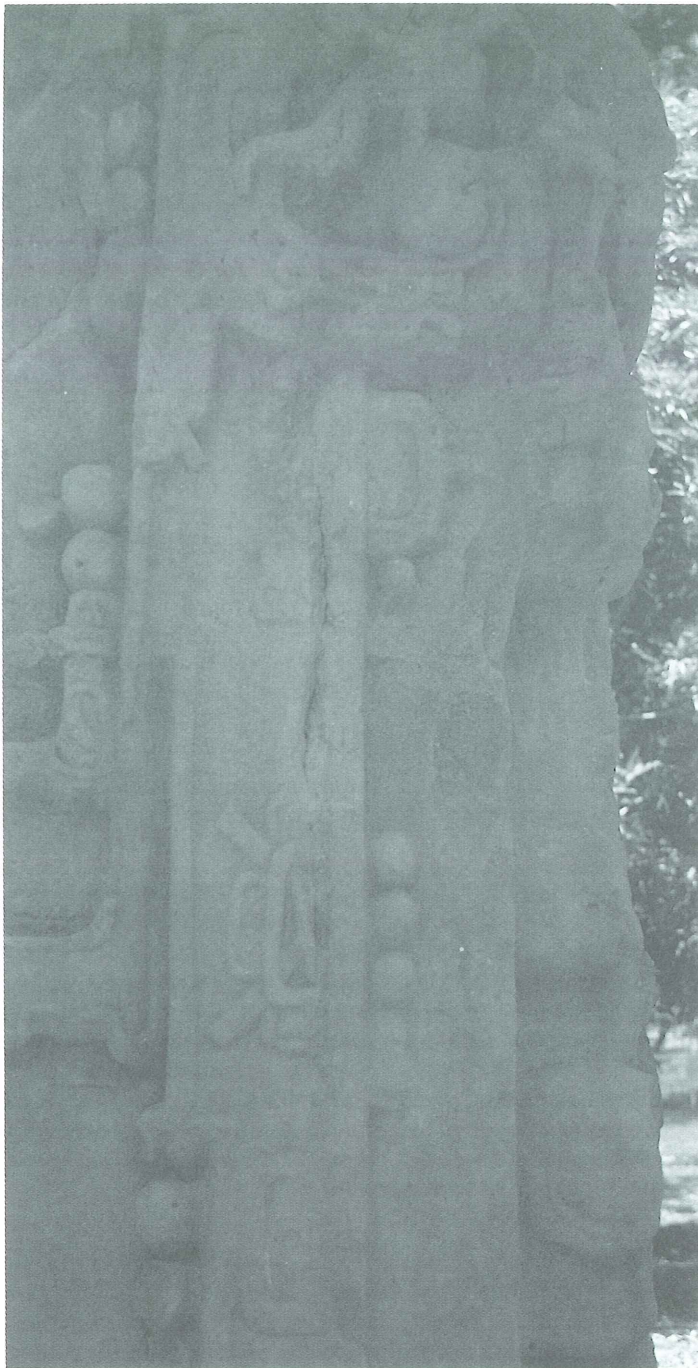
Los bosques lluviosos, las planicies secas del norte y los valles altos del sur del mundo maya están salpicados de cientos de sitios arqueológicos importantes, varios de los cuales están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial: Copán en Honduras, Tikal y Quiriguá en Guatemala y Chichen Itzá y Palenque en México. Estas grandes ruinas, que han sido objeto de una buena restauración, están entre los sitios del patrimonio cultural más visitados del Nuevo Mundo, por lo que las organizaciones nacionales responsables enfrentan dos importantes retos: cómo desarrollar y manejar los sitios en la década venidera y cómo preservarlos para su utilización en el futuro.

Este trabajo analiza las políticas contrastantes de desarrollo y gestión de los sitios en Honduras, Guatemala y Yucatán, en México, ejemplificadas en los sitios arqueológicos arriba indicados. En una primera sección, describo las divergencias, puntos favorables y limitaciones de las políticas de desarrollo y gestión

de sitios en estos tres países. En una segunda sección, analizo el problema de la conservación de sitios y propongo varias soluciones preliminares.

### **Desarrollo y gestión de los sitios arqueológicos**

Aunque los gobiernos tanto de México como de Guatemala y Honduras fomentan el turismo arqueológico, los enfoques que adoptan varían. Esta diversidad refleja diferencias en las políticas y prioridades nacionales de desarrollo, la disponibilidad de financiación, las estructuras burocráticas y la riqueza de los recursos arqueológicos. Cada uno de estos enfoques tiene puntos favorables y limitaciones bien definidos.



*Estela en Quiriguá, Guatemala.*

*Foto. K. Johnston.*

### **Honduras**

Ubicado en la parte occidental de Honduras, cerca de la frontera con Guatemala, Copán es un sitio importante, notable por su arquitectura pública monumental, magníficas esculturas y extensas inscripciones jeroglíficas. El desarrollo de Copán durante las últimas dos décadas constituye un modelo exitoso de gestión y conservación de un sitio arqueológico.

Tal vez debido a que son las únicas ruinas mayas importantes en Honduras, el gobierno nacional eligió a Copán para ser el punto focal de un esfuerzo sostenido y concertado de desarrollo. En 1975, el Banco Centroamericano organizó una conferencia de arqueólogos para (1) discutir las posibilidades de desarrollo turístico y (2) establecer pautas para futuros trabajos de excavación y restauración. Este diálogo entre funcionarios gubernamentales, financistas y arqueólogos dio lugar a un ambicioso y muy bien coordinado proyecto arqueológico de varias etapas, la primera de las cuales —el Proyecto Arqueológico Copán, dirigido por el arqueólogo francés Dr. Claude Baudez— se llevó a cabo de 1977 a 1980. Sobre la base de las recomendaciones de los participantes en la conferencia, el proyecto se fijó cuatro metas principales: primero, desarrollar una infraestructura turística; segundo, preservar el patrimonio nacional; tercero, capacitar personal técnico nacional y centroamericano; y cuarto, fomentar la enseñanza de la civilización maya. Una segunda etapa del proyecto, dirigida por el Dr. William Sanders, de la Universidad Estatal de Pennsylvania, y llevada a cabo de 1980 a 1985, fue financiada mayormente por el Banco Mundial. La tercera y última etapa —el Proyecto Arqueológico Acrópolis de Copán, dirigido por William Fash y Ricardo Agurcia F.— fue financiada por una combinación de fuentes nacionales e internacionales (USAID, Fondo Hondureño de Inversión Social, National Science Foundation, National Geographic Society y otros) y aún continúa.

Bajo la dirección de los arqueólogos, un equipo internacional conformado por prehistoriadores, historiadores del arte, epigrafistas (especialistas en escritura jeroglífica), etnólogos, antropólogos físicos, ecólogos, botánicos y geógrafos investigó, a nivel científico, la historia de la ocupación del Valle de Copán, generando la base de datos más completa sobre el mundo maya hasta la fecha. La investigación tenía como meta fomentar tanto las metas científicas como el desarrollo turístico. En el antiguo centro urbano y la zona rural circundante, se registró un gran número de ruinas, las cuales fueron materia de investigación arqueológica y «conservación» —restauradas para mostrar la condición de las edificaciones al momento de quedar expuestas por las excavaciones. Los hallazgos científicos fueron divulgados a través de libros, artículos en revistas, publicaciones académicas, conferencias y películas educativas, todo lo cual fomentó el orgullo e interés nacional y atrajo la atención de la comunidad científica y turística mundial.

En años recientes, se ha iniciado un programa de varias etapas para la conservación del sitio. Además de la conservación de las ruinas excavadas, los artesanos locales están haciendo réplicas supervisadas en concreto armado de las muchas e imponentes esculturas e inscripciones jeroglíficas del sitio. (Este programa de conservación ha generado una creciente industria casera, donde los artesanos también producen réplicas de las esculturas).

ras a pequeña escala que venden en tiendas locales de regalos y artesanía). Paralelamente, se construyó un espacioso museo para albergar las esculturas originales y explicar la historia e importancia cultural del sitio. Réplicas a escala natural de seis imponentes fachadas de edificaciones con festones esculpidos, que quedaron expuestas durante las excavaciones, serán colocadas en nuevas alas que están bajo construcción en el museo. Al exhibir en un museo réplicas de edificaciones reconstruidas, los arqueólogos evitan el debatible tema ético de si se debería alterar la arquitectura original que queda expuesta durante las excavaciones mediante la restauración. Sumado a varios grandes complejos rurales recientemente consolidados, el museo diversifica los atractivos del valle, reduciendo así la concentración turística en el núcleo arquitectónico urbano de Copán y el daño resultante. Los senderos diseñados para controlar el movimiento de los turistas protegen la integridad arquitectónica y ambiental del área central del sitio. Existe un programa agresivo de reforestación y educación ambiental diseñado para renovar y proteger los recursos naturales del sitio.

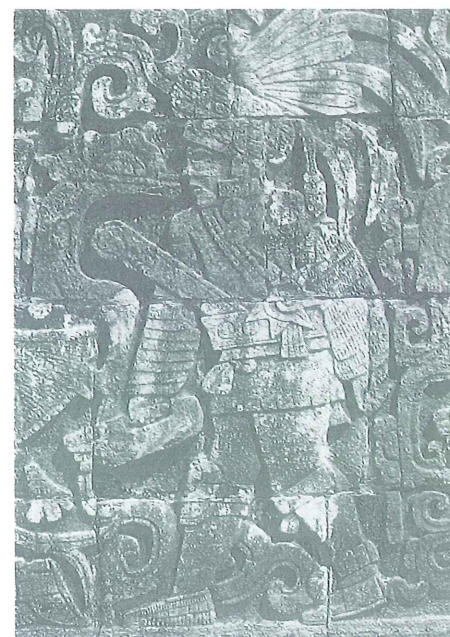
Como resultado de estos esfuerzos, el turismo en el Valle de Copán ha aumentado considerablemente. En 1992, 64,000 personas visitaron las ruinas y, cada año, la cifra aumenta. Como parte del paquete de desarrollo arriba descrito, se ha pavimentado las pistas locales, se ha instalado sistemas de agua, desagüe y teléfono, y se ha construido o ampliado varios hoteles de primera y segunda categoría. Las tarifas de ingreso al parque, que generan una renta considerable, se reinvierten sistemáticamente en la gestión, conservación y desarrollo del sitio. La Asociación Copán, un patronato conformado por ciudadanos y arqueólogos interesados, dona fondos al sitio, fomenta el orgullo y la protección entre la población local y facilita nuevos proyectos.

El éxito del Proyecto Arqueológico Copán se puede atribuir a su diseño integral. En todas las etapas del proyecto, ha habido tanto consolidación arquitectónica como investigaciones científicas. Al inicio del proyecto, los administradores gubernamentales y los financistas reconocieron que el trabajo científico en el sitio aumentaría considerablemente su potencial turístico; así, se asignó papeles importantes tanto a arqueólogos como a líderes empresariales. En realidad, los turistas desean visitar el sitio debido a los descubrimientos que los arqueólogos hacen en el sitio y que reciben amplia divulgación. Asimismo, el carácter internacional del proyecto garantiza la divulgación de los hallazgos arqueológicos a nivel mundial, en publicaciones científicas y populares. El desarrollo de pistas, instalaciones sanitarias, hoteles, restaurantes y tiendas brinda una sólida infraestructura básica sobre la futura expansión del turismo. Finalmente, el proyecto ofrece amplia capacitación técnica a arqueólogos, restauradores, especialistas en reproducciones, analistas de materiales y guías de turismo de Honduras —el personal que manejará, desarrollará y conservará el sitio una vez que el proyecto actual concluya.

### México

El desarrollo y gestión de los sitios arqueológicos en México difiere en muchos detalles del caso de Honduras. Debido a que los sitios arqueológicos de México son considerados como un importante recurso turístico nacional, su desarrollo es supervisa-

do directamente por las instituciones federales, incluyendo el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH); el aporte complementario proviene de las agencias estatales. Durante el último período presidencial de seis años, el gobierno federal decretó que había que desarrollar los sitios arqueológicos para fines turísticos, y que los arqueólogos empleados por el gobierno debían trabajar hacia ese fin. El trabajo arqueológico es financiado por el gobierno federal, con un mínimo aporte de fuentes extranjeras o internacionales. Con 450,000 visitantes sólo en Chichen Itzá en 1988, la reasignación de las tarifas de ingreso constituye una importante fuente de financiación para el desarrollo de los sitios.



Bajo relieve en Chichen Itzá, México.  
Foto: UNESCO/D. Mauchamp.

En el sitio arqueológico de Yucatán, CULTUR, una agencia estatal encargada del desarrollo turístico, y el INAH comparten las responsabilidades de gestión. En Chichen Itzá, por ejemplo, el INAH es responsable por la estabilización, consolidación, mantenimiento (incluyendo la custodia) e investigación científica del sitio. CULTUR, por otro lado, administra los sistemas de comida y servicios higiénicos, museos, centros para visitantes, mercadillos dentro de los límites del sitio y la puerta de ingreso. Bajo el gobierno de Salinas, el ritmo de desarrollo de la infraestructura turística en el sur de México se ha incrementado considerablemente.

En destinos turísticos importantes como Chichen Itzá y Palenque, el trabajo arqueológico se centra en tres procesos secuenciales: la estabilización, la consolidación y la «reintegración». La reintegración implica la restauración de las fachadas de las edificaciones de manera que reflejen su apariencia original; en otras palabras, se reedifica las partes derrumbadas y se reconstruye las secciones superiores faltantes o fragmentadas. El resultado arquitectónico es el producto de la interpretación arqueológica. Muy pocas veces, los arqueólogos hacen un estudio estratigráfico de las fachadas de las edificaciones para obtener información cronológica. Actualmente, se está ejecutando grandes proyectos de reintegración en Palenque y Chichen Itzá. La arqueología mexicana financiada a nivel federal tiene dos metas claramente definidas: primero y sobre todo, el desarrollo turístico; y en segundo lugar, y sujeto al primero, el rescate y la investigación. Los arqueólogos de los proyectos de reintegración trabajan como empleados del gobierno bajo la

autoridad de los funcionarios gubernamentales, quienes defienden los intereses definidos, generalmente, a nivel nacional. En otras palabras, las oportunidades de investigación arqueológica en los proyectos federales están limitadas por las prioridades de desarrollo del sitio definidas por intereses económicos.

El desarrollo del turismo arqueológico en el sur de México ha tenido enorme éxito. De los muchos turistas que vacacionan en Cancún, Mérida y otros lugares de la Península de Yucatán, aproximadamente un 30% visita Chichen Itzá. En el lapso de tres años, a fines de la década de 1980, el turismo en Chichen Itzá aumentó a un ritmo de 7.3% al año. Los sitios ubicados cerca a importantes centros turísticos son visitados aún con mayor frecuencia: Tulum, por ejemplo, recibe alrededor de 500,000 visitantes al año. La estrategia de desarrollo del gobierno mexicano aprovecha al máximo el potencial de crecimiento del turismo arqueológico.

Varios proyectos arqueológicos extranjeros ofrecen alternativas al desarrollo del turismo arqueológico en México. En Yaxuna, por ejemplo, un grupo internacional de científicos que investiga la historia de la cultura maya, no «reintegra» las edificaciones antiguas, sino que las consolida para mostrar cómo se veían al momento en que fueron abandonadas —en este caso, su destrucción parcial durante enfrentamientos bélicos. Estos proyectos brindan a los arqueólogos mexicanos tanto la oportunidad como los recursos financieros para experimentar con enfoques alternos de excavación y consolidación. Varios de estos proyectos internacionales utilizan un modelo de desarrollo semejante al aplicado en forma exitosa en Copán.

### **Guatemala**

Como en el caso de México, Guatemala ostenta un gran número de importantes sitios mayas. Sin embargo, la mayoría de los sitios ubicados en las tierras bajas de Guatemala, están en zonas remotas en los bosques lluviosos de Petén, por lo que no han sido desarrollados. Dos sitios que sí han sido desarrollados —Tikal y Quirigua— están en la Lista del Patrimonio Mundial; muchos otros, incluyendo dos que son de mayores dimensiones que Tikal, son poco conocidos en términos arqueológicos. Guatemala tiene un enorme potencial para el turismo arqueológico.

Hasta hace poco, la mayor parte de la investigación arqueológica y restauración de sitios en Guatemala estaba a cargo de extranjeros. Durante las décadas de 1950 y 1960, por ejemplo, arqueólogos de la Universidad de Pennsylvania realizaron investigaciones científicas de una amplia zona de Tikal y restauraron extensamente algunas secciones de la plaza central. Más recientemente, los arqueólogos guatemaltecos han iniciado en el sitio un proyecto de excavación y consolidación a gran escala en el complejo Mundo Perdido. Durante la década de 1970, los arqueólogos de la Universidad de Pennsylvania excavaron Quirigua, ubicada a lo largo de la frontera con Honduras, cerca a Copán, pero la restauración arquitectónica estuvo a cargo del personal del Instituto de Antropología e Historia (IDAEH), cuyos sueldos provenían de fondos federales. Actualmente, los científicos guatemaltecos tienen pocos fondos federales a su disposición para la investigación o restauración de sitios.

Tikal, que en 1993 recibió 108,000 visitantes (85% extranjeros), es uno de los sitios del patrimonio cultural de Guatemala más

concurridos. El Parque Tikal, que abarca 256 km<sup>2</sup> de densos bosques lluviosos mayormente inalterados, conjuntamente con la Biosfera Maya, dentro de la cual está ubicado, constituyen la reserva natural protegida más grande del país. Único en su género entre los sitios mayas desarrollados, Tikal ofrece a los visitantes oportunidades singulares de turismo arqueológico y ecoturismo. Sin embargo, estas oportunidades representan un intimidante reto para el gobierno: cómo proteger el sitio arqueológico y el bosque que lo circunda. Para responder a este reto, los administradores del parque necesitan precisamente lo que no tienen: fondos en abundancia.

A diferencia de Honduras, que ha reunido fondos de fuentes internacionales, o México, que destina una cantidad sustancial de recursos nacionales a la restauración y desarrollo de sitios, Guatemala tiene pocos fondos disponibles para el desarrollo, conservación y mantenimiento de sitios. Estas limitaciones económicas están en función de las dificultades fiscales que el país viene enfrentando en los últimos años. A diferencia de México, la Oficina Nacional de Turismo de Guatemala, el INGUAT, no contribuye económicamente a la restauración o conservación de los sitios, aunque sí fomenta el turismo arqueológico.

Las grandes estructuras piramidales y palaciegas por las que Tikal es famoso con toda justicia, y que fueran restauradas por la Universidad de Pennsylvania hace más de 20 años, actualmente se están deteriorando y, en algunos casos, en forma severa. Parece que el problema no radica en los núcleos de cascajo de las edificaciones, los cuales se mantienen estables, sino en los cascos de piedra, los cuales se están erosionando. Hace algunos años, aparecieron grandes grietas en la base anegada del Templo 1; los expertos en restauración están ahora tratando de estabilizar y reparar las grietas, con fondos suministrados por el gobierno español. Más recientemente, apareció un gran rajadura en la magnífica cumbre del techo del Templo 5 —que permanece cubierto por el bosque lluvioso— y partes de su colosal escalera se están desplomando. Si bien las tarifas de ingreso al parque generan gran suma de capital (la actual tarifa para extranjeros equivale a US \$ 6), esto no basta para financiar las operaciones de consolidación y estabilización de la magnitud y duración requeridas.

El ambiente del bosque lluvioso plantea problemas de conservación muy singulares al personal del parque. Debido a las fuertes lluvias estacionales y al alto porcentaje de humedad durante todo el año, el deterioro en la superficie de las estructuras y esculturas es incesante. Las edificaciones cuyo casco ha sido objeto de una restauración total o a gran escala —por ejemplo, el Templo 2, cuya superficie fue reconstruida por albañiles de la Universidad de Pennsylvania, utilizando bloques recién excavados y tallados— se deterioran más lentamente. Las estructuras consolidadas —es decir, aquellas cuya superficie consiste en piedra antigua cementada en su sitio para mostrar cómo se veía la edificación al momento de su exposición— sufren un deterioro más rápido, como ocurre en amplias secciones de la Acrópolis Norte. El ritmo de deterioro aumenta cuando los turistas escalan por las estructuras. El proceso de deterioro es endémico al bosque lluvioso; el constante remojo, secado, calentamiento y enfriamiento de las estructuras y esculturas de piedra caliza causa

exfoliación en sus superficies, restándoles valor cultural. El deterioro se acelera con el crecimiento prolífico de la microflora, cuya acción radicular daña las superficies de piedra. Los científicos aún deberán determinar si se puede evitar o siquiera controlar estos procesos en el ambiente del bosque lluvioso.

Actualmente, se está elaborando un nuevo plan para la gestión de las ruinas arqueológicas de Tikal. Los funcionarios gubernamentales, incluyendo los arqueólogos, han decidido que no se restaurará más ruinas dentro del parque hasta haber solucionado el problema del deterioro. Algunos funcionarios consideran que debería limitarse la libertad que tienen los turistas de escalar por las edificaciones antiguas. Algunos especialistas recomiendan trasladar las frágiles esculturas de Tikal —la mayoría estelas y altares— a un museo de sitio ubicado en un lugar cercano y colocar réplicas en los lugares originales al aire libre. Lamentablemente, éstas son sólo soluciones provisionales: los primeros dos planes retardarían el deterioro, pero no lo evitarían; el tercero requería un compromiso sustancial de recursos financieros, de los que actualmente carece el gobierno federal.



*Imponente pero precaria estatua en Copán, Honduras.*

*Foto: UNESCO*

Asimismo, es indispensable proteger los abundantes recursos naturales del parque. Conservation International, World Wildlife y otras ONGs ambientalistas están ayudando al personal del parque en el desarrollo de trochas forestales didácticas y la capacitación de personal técnico en conservación y manejo ambiental. El derivar a los turistas hacia el bosque lluvioso, alejándolos de las ruinas, reducirá los daños en las antiguas edificaciones debido al uso y alentará a los visitantes a pasar más tiempo en el parque. Los visitantes locales se sentirán animados a apoyar la protección de la Biosfera Maya si se crea en ellos conciencia de la importancia de un uso sostenible de los recursos y de la fragilidad del bosque lluvioso.

Así, el mayor obstáculo para el desarrollo y conservación de los sitios arqueológicos de Guatemala, como Tikal y Guatemala, es la falta de fondos. La mayor parte de los fondos asignados al IDAEH y al Parque Tikal es para cubrir sueldos; poco es lo que queda para equipos, mantenimiento o reparaciones. Los tesoros arqueológicos de Guatemala seguirán deteriorándose hasta que se halle una solución a esta crisis de financiación.

### **El problema de la conservación de sitios**

¿Cuáles son los principales problemas de conservación de sitios que deberán enfrentar los gobiernos de Honduras, México y Guatemala en las próximas décadas y cómo se podrían atenuar? Se puede identificar cuatro problemas principales: (1) la

conservación y mantenimiento a largo plazo de la arquitectura restaurada o consolidada; (2) la minimización de la destrucción de la arquitectura debido al turismo; (3) la integración de la arqueología científica con el desarrollo turístico; y (4) la integración del turismo arqueológico, la conservación ambiental y el ecoturismo.

El primer problema es, tal vez, el más difícil de resolver. Los especialistas de la Fundación Getty sugieren que, como las ruinas ubicadas en un bosque lluvioso no pueden ser debidamente protegidas, éstas no deberían ser restauradas. Por ello, muchos arqueólogos que excavan edificaciones las vuelven a enterrar una vez concluida su investigación. Para conservar en forma más adecuada las edificaciones ya restauradas, se requiere fondos para financiar la investigación, los tratamientos experimentales y las medidas provisionales para estabilizar las edificaciones en peligro. Entretanto, las esculturas y los textos jeroglíficos deberían trasladarse a museos o, por lo menos, protegerse con techos apropiados. Algunas esculturas extraordinarias, como la Escalera Jeroglífica de Copán —la inscripción jeroglífica más larga en las tierras bajas mayas— plantean retos particularmente difíciles. Como muchos otros monumentos mayas, si se desea preservar la escalera para futuras generaciones, ésta deberá eventualmente ser trasladada a un lugar más protegido.

El segundo problema —la minimización de la destrucción de la arquitectura debido al turismo— se soluciona más fácilmente.

Muchos sitios arqueológicos de la Lista del Patrimonio Mundial reciben un alto volumen anual de visitantes, cuya libertad de desplazamiento dentro de los sitios causa daños considerables a las edificaciones y a los recursos naturales. Algunos sitios, tal como están siendo manejados actualmente, están llegando al límite de su capacidad para recibir una mayor cantidad de turistas. Tal como lo demuestra la experiencia en Copán, el control de grandes multitudes exige una solución dual: (1) establecer, donde fuera necesario, senderos claramente demarcados y restringir la libertad de los visitantes para escalar por las edificaciones; y (2) diversificar las atracciones dentro de los sitios. Como en el caso de Copán, esto último se puede lograr (1) consolidando las ruinas tanto dentro del núcleo del sitio como en las zonas rurales exteriores, y (2) abriendo museos que presenten exhibiciones atractivas y bien pensadas. Las exhibiciones sobre la historia nacional, sin importar cuán remota, fomenta el orgullo nacional y el interés local en la protección de los sitios. En Tikal, se ha logrado la diversificación resaltando los atractivos ambientales singulares del sitio.

La integración de la arqueología científica con el desarrollo turístico es un «problema» únicamente cuando ésta no existe. Pocas veces se oponen los intereses científicos y del desarrollo, y generalmente se complementan bien. Tal como lo demuestra la experiencia en Copán, se sirve los propósitos de arqueólogos y administradores por igual cuando (1) se realiza investigaciones científicas y (2) se incluye a los arqueólogos en el proceso de planificación para el desarrollo del sitio. Además, existe un gran interés en la arqueología maya entre los aficionados conocedores, tanto de Norteamérica como de Europa, de donde provienen muchos de los turistas internacionales. Los turistas viajan a sitios donde hay arqueólogos trabajando. Los descubrimientos arqueológicos con frecuencia atraen la atención de la prensa internacional, la cual brinda, sin costo alguno para el país anfitrión, publicidad internacional sobre el sitio. Finalmente, no debe subestimarse el valor didáctico de la investigación arqueológica. La arqueología instruye a la comunidad tanto nacional como internacional acerca de la historia cultural del país anfitrión.

El cuarto problema —la necesidad de integrar el desarrollo arqueológico, la conservación ambiental y el ecoturismo— es nuevo. En Tikal, Palenque y otros sitios ubicados dentro o en las márgenes del bosque lluvioso, el establecimiento y protección de reservas de vida silvestre es importante por dos motivos: en primer lugar, dichas reservas protegen importantes recursos naturales y garantizan la biodiversidad; en segundo lugar, atraen al ecoturismo, el cual, claro está, es deseable, ya que contribuye económicamente a la protección —y, por lo tanto, a la supervivencia— del bosque lluvioso.

Cabe notar un punto adicional. Muchas comunidades nativas mayas están empezando a considerar los sitios arqueológicos como sitios importantes de su patrimonio cultural. A la fecha, se ha organizado varios peregrinajes masivos a Copán y a sitios de las tierras altas de Guatemala; conforme el movimiento indigenista vaya cobrando impulso, es seguro que esta tendencia se irá incrementando en magnitud y frecuencia. Los administradores deberían considerar si los grupos indígenas han de gozar de privilegios especiales para realizar ceremonias no destructivas, posiblemente privadas, dentro de los parques arqueológicos públicos. Es difícil imaginar que el permiso de acceso otorgado a los grupos indígenas pudiera tener algún impacto negativo sobre el cumplimiento de las pautas antes indicadas para la gestión, desarrollo y conservación de los sitios.

#### **Reconocimientos**

La mayor parte de la información presentada en este trabajo ha sido recogida en conversaciones con las siguientes personas o en publicaciones de las mismas: David Webster (Universidad Estatal de Pennsylvania), William Fash (Universidad de Harvard), Ricardo Agurcia F. (Proyecto Arqueológico Acrópolis de Copán), Linda Schele (Universidad de Texas en Austin), Eric Ponsiano (IDAEH), Federico Fahsen (Guatemala), Juan Antonio Valdéz (Universidad de San Carlos), Roger Tomás Chí (Administrador del Parque Tikal), David Freidel (Universidad Metodista del Sur) y Quitzel Casteñedas (Universidad de Houston). Mi agradecimiento a todos ellos.





## POLITICAS/LINEAMIENTOS PARA LAS FUTURAS ACCIONES DE MONITOREO EN LOS SITIOS DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN AMERICA LATINA, EL CARIBE Y OTROS LUGARES

1. Considerando que el principal objetivo del monitoreo es evaluar el estado de conservación de los Sitios del Patrimonio Mundial, **es indispensable idear mecanismos para monitorear y evaluar las políticas generales y programas** de los estados parte en relación al cumplimiento de la Convención como tal.

Esta actividad aún no se inicia, y la experiencia de monitoreo en América Latina y el Caribe demuestra que, en los estados parte, existe muy poco conocimiento y, por lo tanto, divulgación de la Convención del Patrimonio Mundial.

2. Una vez actualizada la información base sobre los sitios, sería aconsejable efectuar un monitoreo detallado de cada Sitio del Patrimonio Mundial cada 5 ó 10 años. Considerando que habrá cerca de 500 sitios en la lista mundial a fines de siglo, **tal vez sería más realista pensar en términos de un período mayor de 5 años.**
3. A fin de establecer un monitoreo continuo dentro del contexto de la gestión diaria de un sitio, es indispensable instituir a nivel regional cursos especiales de capacitación sobre monitoreo cotidiano y Monitoreo conjunto/externo a nivel de detalle. En adelante, «m» se referirá al **monitoreo cotidiano** que cada sitio debería realizar y «M» se referirá al **Monitoreo sistemático** efectuado en forma conjunta por las entidades locales/estatales/nacionales y las organizaciones internacionales.
4. **El monitoreo es una herramienta para la gestión de la conservación.** Es indispensable organizar talleres y cursos de capacitación a nivel regional y subregional, de preferencia por categorías y tipologías de los sitios, con el fin de introducir el tema global de «m» y «M».

Uno de los propósitos de la Convención es enriquecer el conocimiento técnico y científico en el ámbito de la conservación. Por lo tanto, es muy importante mejorar los métodos de conservación e intercambiar experiencias, de preferencia dentro de determinadas tipologías, e.g. ciudades históricas, sitios mixtos, sitios arqueológicos, monumentos, etc.

Se debería buscar el financiamiento correspondiente a través del Fondo del Patrimonio Mundial. **Se debería estudiar la creación, dentro del Fondo, de una estructura tipo Global Heritage Facility para tales actividades.**

5. De conformidad con el artículo B.7 de la Convención, los estados parte deben presentar una lista tentativa de los bienes que tienen programado proponer para su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial. Asimismo, esta lista ha de representar el «inventario» de los bienes culturales y naturales ubicados dentro del territorio de cada estado parte y que éste considera apropiados para su inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial.

Actualmente, hay una serie de países en América Latina y el Caribe que tienen sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, sin contar con una lista indicativa. **Se sugiere que ningún sitio debería inscribirse en la lista a menos que se presente una lista tentativa de bienes, y que, donde tal es el caso, la situación sea corregida.** En cierta forma, esto puede servir de garantía para la aplicación de la Convención a nivel de estado parte, llevando al establecimiento de inventarios y, en consecuencia, abriendo vías para programas incorporados de monitoreo para la conservación de todos los sitios incluidos en el inventario. También podría contribuir a que los estados partes se conviertan en miembros plenos y activos de la convención internacional, con responsabilidades que trascienden su propio territorio. La intención del WHC es fomentar una visión internacional de los bienes culturales y naturales y relacionarla con las otras convenciones internacionales existentes.

Sobre la base de los informes de monitoreo presentados entre 1991 y 1994 y de este informe resumido, **se recomienda estudiar las futuras solicitudes de asistencia técnica a la luz de las conclusiones y recomendaciones del ejercicio de monitoreo.**

6. **Se recomienda que el Centro del Patrimonio Mundial utilice las oficinas regionales y nacionales de la UNESCO en el campo** para hacer el seguimiento, conjuntamente con el estado parte concerniente, de las conclusiones del ejercicio de monitoreo y, en caso necesario, ayudarlo a elaborar las respectivas solicitudes de asistencia técnica. Estas oficinas constituyen una infraestructura invaluable para la aplicación de la Convención.

Esto requiere un programa intensivo de capacitación para el personal de la UNESCO en el campo, de manera que se familiaricen con la Convención, sus lineamientos operacionales y razón de ser en cada uno y todos los estados parte, utilizando, en la medida de lo posible, las oficinas nacionales de la UNESCO.

Nuestra experiencia demuestra que las oficinas de la UNESCO no cuentan con la información y conocimientos técnicos operacionales adecuados para la aplicación de la Convención.

7. Como se mencionara en varias reuniones regionales de expertos en América Latina y el Caribe, tanto antes como después de nuestro trabajo de Monitoreo, un verdadero ejercicio de Monitoreo de aquí a cinco años, por ejemplo, sólo se podrá prever sobre la base del Monitoreo que se realiza en la actualidad. Dicho trabajo es infinitamente más eficaz en la región ahora que existe una amplia información base —que describe los bienes patrimoniales, su utilización y gestión, sus características particulares e importancia, así como el complejo marco institucional y legal. **Este proceso de comparar la condición actual del sitio con la información de base es lo que brindará una imagen realista para que los estados parte y la comunidad internacional puedan evaluar la aplicación global de la Convención del Patrimonio Mundial a nivel nacional y local.**
8. **En cuanto al futuro, creemos que es muy importante**— como se indicara durante la Reunión del Comité del Patrimonio Mundial en Cartagena— **compartir nuestra experiencia con otras regiones y que la metodología que hemos desarrollado, y que hemos revisado y perfeccionado al final de cada año con la retroalimentación obtenida del campo, sea adaptada a la geografía y realidad de otras zonas.** Estamos dispuestos a colaborar en nuevos ejercicios de monitoreo sistemático en sitios culturales de África y Asia, por ejemplo. Esto podría ser un excelente ejemplo de cooperación horizontal utilizando consultores regionales e inter-regionales.
9. Asimismo, consideramos que, aparte de una reunión internacional de expertos, como la celebrada en Cambridge en noviembre de 1993, deberíamos formalizar las reuniones de expertos a nivel regional. Deberíamos identificar puntos focales y de contacto con los estados parte e involucrar al personal del sitio para que participe en nuestro común empeño; en esto, nuevamente, podría ser útil compartir nuestras experiencias y opiniones en seminarios regionales en otras partes del mundo.
10. La mayoría de los cursos de capacitación en gestión de la conservación que se dictan en América Latina y el Caribe ya han incorporado el tema del monitoreo en sus programas. Creemos que debería diseñarse los cursos de capacitación nacionales y/o locales de acuerdo con las características del sitio y sobre la base del concepto, metodología y seguimiento del monitoreo aplicados en cada sitio, utilizando, cuando fuera posible, sistemas computarizados para el monitoreo de los monumentos y puntos resaltantes de cada Sitio del Patrimonio Mundial. Este tipo de operación de monitoreo tomará nota y verificará el estado de conservación de un determinado sitio, a fin de identificar y notificar periódicamente los problemas y sus causas y efectos, y definir las acciones de seguimiento apropiadas.
11. Sugerimos la utilización de una base de datos experimental con VID (Bases de datos visuales interactivas), las que se pueden enlazar tanto con el sistema GIS (Sistema de Información Geográfica) como con el CAD (Diseño Asistido por Computadora). Esta metodología se emplea para documentar y archivar información visual (dibujos, gráficos, mapas, fotografías, etc.) y, en el futuro, podría aplicarse con éxito para los monumentos arquitectónicos, dentro del contexto de un programa de análisis arquitectónico.
12. Nuestro ejercicio de monitoreo en América Latina y el Caribe, que ha incluido 31 sitios, también ha demostrado que **es necesario estructurar un formato con información constante y conocimientos acerca de la Convención, y con información actualizada sobre los avances en los métodos y gestión de la conservación y dirigirlo a las personas responsables a todo nivel.** Confiamos que organizaciones como ICCROM, ICOMOS, UICN y sus comités nacionales, así como las oficinas de la UNESCO, otras ONGs y las fundaciones locales de reciente creación, trabajen con el Centro para hacer llegar, en forma efectiva y útil, material promocional a aquéllos directamente involucrados con la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial.
13. Se debería buscar formas novedosas de cooperación financiera a nivel nacional e internacional, en beneficio directo de la conservación de los sitios y del bienestar de sus habitantes y de su entorno físico y humano. **El reto de la década de 1990 es crear un sistema de información efectivo en términos de costo, cuya herramienta principal sea el monitoreo.** Los gerentes de sitio y profesionales deberían estar incluidos en los programas de desarrollo de las capacidades, en temas de monitoreo y mantenimiento, teniendo en cuenta que, en muchos casos —por ejemplo, en las ciudades históricas— es difícil, si no imposible, identificar a un único gerente de sitio o institución administradora del sitio. Nuestro papel podría ser el de reunir a los distintos actores y ayudar a establecer una especie de equipo gerencial local, que brinde instalaciones conjuntas para la capacitación interdisciplinaria y ver que se instituya cursos nacionales de capacitación en monitoreo.
14. Con respecto al marco institucional y almacenamiento de información en relación con el Monitoreo y el uso de la información para el ejercicio diario de monitoreo a ser llevado a cabo por los estados parte involucrados (m), **se sugiere que la información se almacene en el WHC/ París, en los países involucrados, a todo nivel, incluyendo in situ, y que la información sea puesta a disposición de los representantes de la UNESCO en el campo.** La información debería actualizarse en forma continua.

La información almacenada es muy importante para fines de considerar las solicitudes de asistencia técnica que respondan a necesidades específicas o que tengan un efecto acumulativo para proyectos integrales importantes.
15. Se sugiere los siguientes principios, para beneficio del monitoreo sistemático:

- Información de base confiable y actualizada. El ejercicio de 1991/1994 en América Latina, el Caribe y Mozambique permitió recolectar esta información que ahora se puede considerar completa.
  - Asimismo, el monitoreo en América Latina y el Caribe entre los años 1996 y 2000 tendría que efectuarse sobre la base de la amplia información base establecida, la cual deberá mantenerse en forma sistemática a un nivel técnico, profesional y científico.
16. Si bien los estados parte son los principales responsables por el monitoreo (m), como parte esencial de la conservación y gestión del sitio, éste no se está realizando en la mayoría de los casos de América Latina y el Caribe y, para ello, en la mayoría de los países. **Se debería brindar asistencia técnica para poner en marcha el «m».**
  17. En cuanto al verdadero Monitoreo periódico y sistemático, éste debería realizarse cada 5 años, también como una actividad conjunta con los gerentes de sitio, estado parte y el consultor regional/nacional designado por el WHC.
  18. **El Centro del Patrimonio Mundial tendrá que establecer una Unidad de monitoreo sistemático en la sede para establecer el enlace con las correspondientes estructuras existentes de la UNESCO, coordinar y ejecutar el programa de monitoreo y elaborar sus informes.**
  19. Sobre la base de los informes de monitoreo, se podría hacer el seguimiento de los puntos saltantes de cada informe durante los 5 años siguientes y presentar un informe resumido global. **Los Resultados del Monitoreo realizado cada 5 años, aproximadamente, y los Informes anuales o bianuales enviados por los estados partes en respuesta a las preguntas planteadas por el WHC deben servir de marco y referencia objetiva para las decisiones que deberá tomar el Comité o la Presidencia del Bureau** con respecto a la asistencia técnica y otras formas de cooperación, mejorando así los elementos de juicio para responder y mejorar la calidad de las futuras solicitudes.
  20. Se sobreentiende que el Centro del Patrimonio Mundial tendría que coordinar el programa de monitoreo y presentación de informes con los organismos asesores (ICOMOS, ICCROM y otros), los sectores correspondientes de la UNESCO y otros asociados pertinentes, y compartir la información almacenada, comparándola con los datos de inscripción y utilizarla como pauta para los nuevos formularios de inscripción.
  21. **A fin de aumentar y revisar el impacto del monitoreo, habría que adoptar enfoques nacionales y/o regionales.** Los talleres regionales servirán para identificar y someter a prueba a los asociados (individuos e instituciones que habrán de participar), con el propósito de adaptar el marco de referencia a las condiciones y requisitos específicos de la región y a sus características culturales.
  22. El ejercicio de presentación de informes iniciado en París en 1987 no dio resultados. Los informes deberían presentarse luego del monitoreo y se debería pedir a los estados parte que, en vez de presentar, cada año, un informe detallado y complicado, **informen acerca de los avances logrados como resultado de las observaciones, conclusiones y recomendaciones del ejercicio de monitoreo.**
  23. Durante el ejercicio de monitoreo realizado en el sitio, se podría organizar talleres especiales de capacitación en monitoreo, especialmente en relación al «M» sistemático y al «m» que debe ser inherente a la gestión, y que, en sí, debería ser materia de capacitación.
  24. **Creemos firmemente que, en los próximos 5 ó 10 años, la capacitación debería dar prioridad al monitoreo, así como a las técnicas y la gestión de la conservación.** Para ello, se debería organizar un taller internacional con la gente que trabaja en el campo, sobre la base de las experiencias en América Latina, a fin de establecer un programa práctico para el estudio del monitoreo, tanto «m» como «M», así como procedimientos sencillos para la presentación de informes acerca de los sitios inscritos y no inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Para realizar estos talleres sistemáticos, habrá que recurrir a los centros de capacitación y a los expertos en este campo, con el apoyo del ICCROM y otras instituciones de capacitación, como el IHS de Rotterdam, y las universidades que tengan programas pertinentes.
  25. Actualmente, sólo se monitorea los sitios inscritos. La experiencia demuestra que los países que tienen uno o dos sitios inscritos, tienen la idea que la Convención sólo se aplica a éstos. **Se debería alentar a aquellos estados parte que ya han presentado listas indicativas a que instituyan ahora un monitoreo diario en sus sitios, incluyendo los sitios inscritos, si los hubiere.** Este ejercicio se debería realizar a nivel experimental y regional a partir de 1996. Tales actividades permitirían propagar el espíritu de la Convención y, además, brindarían un conocimiento más detallado para analizar las futuras propuestas de inscripción.
  26. Con respecto a las propuestas que recibe el Centro, éste debería revisarlas **antes de ser evaluadas por los organismos asesores**, a fin de asegurarse que cumplan con el nivel requerido de información base práctica y sólida. Para ello, habría que modificar los procedimientos de postulación y evaluación.
  27. Esto también es aplicable a las listas indicativas de los estados parte, las cuales deberían incluir información base sólida acerca de los sitios que, finalmente, formarían parte del inventario del estado parte.
  28. **Tomando en cuenta que la Convención no menciona el monitoreo como tal, éste se debería incluir en los lineamientos operacionales** como fuera propuesto por el Centro del Patrimonio Mundial, tomando en cuenta las sugerencias arriba mencionadas sobre la «presentación

anual de informes», que consideramos distante y no realista. Por lo tanto, dichos informes deberán consistir únicamente en respuestas a las preguntas que surjan del ejercicio «M».

29. La utilización de listas de verificación para evaluar la gestión, como hace la UICN, representa un método sistemático para evaluar, en forma relativamente objetiva, la efectividad de la administración y gestión de las áreas naturales protegidas.

En los sitios culturales y mixtos, la utilización de una lista de verificación similar es más complejo y, tal vez, menos confiable, ya que es muy difícil encontrar en los sitios culturales a gerentes semejantes a los de las áreas protegidas. El contenido de una lista de verificación para las áreas culturales y mixtas, como ha quedado demostrado a través de nuestro ejercicio en 31 sitios de América Latina, el Caribe y Mozambique, constituye una trama de factores que afectan el estado de conservación desde distintos ángulos y desde las distintas perspectivas de una serie de instituciones.

30. ***En este sentido, se sugiere utilizar las listas de verificación como pautas para el «m» que deberán realizar los estados parte o gerentes de sitio,*** luego de una debida capacitación en apoyo técnico y financiero, si fuera necesario. Insistimos en que la lista de verificación debería basarse en los aspectos más saltantes de los resultados del ejercicio «M». Sería una tarea ardua e imposible solicitar a todos los estados parte que presenten informes anuales sobre el resultado de sus propios ejercicios de monitoreo cuando, en la mayoría de los casos, éstos ni siquiera existen y las listas de verificación y cuestionarios han demostrado, hasta ahora, que son inútiles, por decir lo menos.

31. Si bien el trabajo diario de monitoreo de un determinado bien cultural o mixto es tarea y principal responsabilidad del estado parte, a todo nivel, y de la agencia encargada de su gestión, no se puede esperar que esto sea una realidad en el futuro cercano.

El verdadero ejercicio de monitoreo sistemático, a intervalos regulares, probablemente estará a cargo de expertos externos (nacionales o regionales) y de las autoridades y personal locales. Pero no puede haber un ejercicio de monitoreo sistemático a menos que el monitoreo «m» diario/paralelo sea una realidad.

Queda mucho por hacer en ese sentido y sería muy útil actualizar la información base mediante ejercicios de Monitoreo sistemático «M» que abarquen la mayoría de los sitios, a la vez que los estados parte inician el ejercicio «m».

32. Las Consideraciones Presupuestales del ejercicio realizado entre 1991 y 1994, que se adjunta, revelan que, de no haber existido un Proyecto como el nuestro, financiado totalmente por el PNUD con colaboración de la UNESCO, el ejercicio «M» hubiera costado + 15,000 por sitio, en contraste con los 5,000 que costó, gracias a la existencia del Proyecto Regional PNUD/UNESCO. Cuando fuera posible, se debería utilizar la estructura existente, a fin de reproducir este ahorro.

Sylvio Mutal

## Criterios para la inclusión de sitios culturales en la lista del patrimonio mundial

### Sitios culturales

Un monumento, grupo de edificaciones o sitio propuesto para ser incluido en la Lista del Patrimonio Mundial será considerado de notable valor universal si cumple uno o más de los siguientes criterios:

- i. si representa un logro artístico singular, una obra maestra del genio creativo; o
- ii. si, en el transcurso de un período de tiempo o dentro de una zona cultural del mundo, ha tenido gran influencia sobre los avances en la arquitectura, las artes monumentales, la planificación urbana o el diseño de paisajes; o
- iii. si constituye un testimonio único o, por lo menos, excepcional, de una civilización o una tradición cultural desaparecida; o
- iv. si constituye un ejemplo notable de un tipo de construcción o conjunto arquitectónico o paisaje que ilustre una etapa (o etapas) significativa(s) de la historia; o
- v. si constituye un ejemplo notable de un asentamiento humano tradicional o de un uso tradicional de la tierra por el ser humano, que sea representativo de una cultura (o culturas), especialmente cuando se ha vuelto vulnerable al impacto de cambios irreversibles; o
- vi. si está directa o tangiblemente relacionado con eventos o tradiciones de vida, ideas o creencias, u obras artísticas y literarias de notable importancia universal; y
  - i. si pasa las pruebas de autenticidad de diseño, materiales, mano de obra o ambientación y, en el caso de los paisajes culturales, de su naturaleza y componentes distintivos;
  - ii. si existen mecanismos legales y/o tradicionales de protección y gestión adecuados para asegurar la conservación del bien cultural o paisajes culturales propuestos.

## Criterios para la inclusión de sitios naturales en la lista del patrimonio mundial

### Sitios naturales

Un bien del patrimonio natural propuesto para ser incluido en la Lista del Patrimonio Mundial será considerado de notable valor universal si cumple uno o más de los siguientes criterios y si cumple las condiciones de integridad establecidos en la Convención:

- i. si es un ejemplo notable que representa etapas importantes de la historia de la tierra, incluyendo el registro de vida, actuales procesos geológicos importantes para la formación de accidentes geográficos o rasgos geomórficos o fisiográficos significativos; o
- ii. si es un ejemplo notable que representa actuales procesos ecológicos y biológicos importantes para la evolución y desarrollo de ecosistemas y comunidades de flora y fauna de tierra, agua dulce, costa y mar; o
- iii. si contiene fenómenos naturales grandiosos o zonas de excepcional belleza natural e importancia estética; o
- iv. si contiene los hábitats naturales más importantes y significativos para la conservación in situ de la diversidad biológica, incluyendo aquéllos que contienen especies en peligro de extinción de notable valor universal desde el punto de vista de la ciencia o la conservación.



Sitios en México, como se indica en la introducción (página 13 ), han sido monitoreados por el estado parte.

Se ha incluido únicamente información básica y fotos de cada sitio (páginas 133 a 142 ) como referencia, en el entendimiento que el estado parte presentará un informe sobre el “estado de conservación de dichos sitios como resultado de su propio monitoreo.

## MISIONES JESUITICAS DE CHIQUITOS

Identificación : Misiones Jesuitas de Chiquitos  
Estado Parte : Bolivia  
Año de inscripción : 1990  
Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (v).

Justificación: Las iglesias de las Misiones de Chiquitos son un extraordinario ejemplo de la adaptación de la arquitectura religiosa cristiana a las condiciones y tradiciones locales. Constituidas por grandes casas con techos a dos aguas y grandes tejados sobre verandas que miran hacia el oeste, representan un tipo de arquitectura muy singular, caracterizada por el diseño especializado de balastradas y columnas de madera. Estos conjuntos arquitectónicos tradicionales, incluyendo la iglesia de Santa Ana, se han vuelto vulnerables debido al impacto de los cambios que amenazaron a las poblaciones de Chiquitos luego de la reforma agraria de 1953.

- 
- FECHA DEL MONITOREO: 1993
  - FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998
- 

### Descripción del sitio

Enviada por la corona española para asegurar la conquista de las «Indias del Cielo», la Sociedad de Jesús llegó al Virreinato del Perú en 1567 y, a fines del siglo XVII, se fundó las primeras misiones en Chiquitos. Los jesuitas aplicaron el modelo de reducciones, inspirado en la ciudad utópica de los humanistas. Los únicos de raza blanca autorizados para ingresar eran los jesuitas y las autoridades civiles y religiosas, y sólo se podía hablar el idioma de los Chiquitos. En la actualidad, Bolivia posee el patrimonio viviente de seis de los diez conjuntos misioneros fundados entre 1696 y 1760: San Francisco Javier, Concepción, San Miguel, San Rafael, San José y Santa Ana.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

El estado parte no presentó solicitud alguna al WHC.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

San Javier, San Rafael, Concepción y San Miguel están en buen estado de conservación, habiéndose realizado ahí intensas actividades arquitectónicas entre 1972 y 1990. Actualmente, se está trabajando en San José, mientras que aún no se ha iniciado actividades de conservación sistemática en Santa Ana. Las operaciones realizadas reflejan un valioso proceso de aprendizaje. Si bien, a principios de la década de 1970, se puso énfasis en la reconstrucción, la atención durante los años posteriores se fue desplazando gradualmente hacia la restauración de elementos auténticos.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socioeconómicas

Debido a que las misiones están ubicadas en aldeas aún pobladas, la modernización constituye una permanente amenaza al sitio.

#### • Condiciones ambientales

Cabe notar que la intensa deforestación de la región se ha visto agravada por la extracción de madera para los trabajos de restauración, que requieren diámetros y longitudes excepcionales. En consecuencia, esa materia prima prácticamente ha desaparecido del lugar.

#### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

En algunos casos, los «chacos», o incendios provocados, han amenazado la evidencia arqueológica de los sitios jesuitas. San Juan de Taperas ya ha sufrido daños a causa de los incendios.

#### • Turismo y visitas

La Corporación Regional de Desarrollo, CORDECRUZ, está tratando de fomentar el turismo, está considerando mejorar las conexiones viales y aéreas, que actualmente son mínimas, y tiene intenciones de complementar cada una de las misiones con distintos elementos de interés turístico, ya que la arquitectura y atractivo de todas ellas son muy similares.



### Legislación

Tanto las iglesias como las aldeas carecen de protección legal, aunque es evidente que se ha incrementado la conciencia general sobre su valor. La «Comisión para las Misiones Jesuitas» de la Corporación Regional de Desarrollo, entre otros, está cumpliendo una valiosa tarea en este sentido.

### Marco institucional

El Instituto Boliviano de Cultura (IBC) está virtualmente ausente de la región. En este momento, la Iglesia es la que realiza directamente la mayor parte de los trabajos en las misiones, sin intervención de las entidades públicas.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Hasta ahora, el pivote para los trabajos de restauración ha sido Hans Roth, quien ha dedicado toda una vida a la recuperación de las misiones. Se necesita asistencia técnica apropiada para restaurar las pinturas murales de San José con la eficiencia que este patrimonio merece.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Las instituciones religiosas y públicas deberían cooperar en la definición de una estrategia que integre las funciones religiosas, culturales y turísticas de las Misiones.
- Se debería reforzar los trabajos de restauración en San José con un arquitecto residente, y un especialista debería monitorear la restauración de la pintura mural.
- Los trabajos en Santa Ana se deberían centrar en la consolidación y no en la reconstrucción, y se debería restaurar el altar y las estatuas en forma apropiada.
- Las reuniones entre las autoridades de Bolivia, Paraguay y Argentina deberían continuar con el fin de compartir experiencias sobre la conservación de las misiones jesuitas.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

Las autoridades bolivianas no han presentado solicitud alguna.



### Descripción del sitio

El Sitio del Patrimonio Mundial de Potosí consta de tres zonas diferenciadas: el centro urbano colonial, los barrios «mitayos», donde vivían los mineros indígenas, y los monumentos industriales de Cerro Rico. En la zona monumental, las edificaciones más importantes aún mantienen características de los siglos XVI y XVII. Ejemplos notables son la Casa de la Moneda, que actualmente funciona como museo, la Catedral y las iglesias de San Bernardo, San Lorenzo, San Agustín, San Martín, Santa Teresa y la Compañía.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1988, a instancias del gobierno boliviano, el Fondo del Patrimonio Mundial brindó asistencia preparatoria por un monto de US \$ 7,500 para identificar los pasos necesarios para preservar Potosí.

En 1991, las autoridades nacionales solicitaron y recibieron asistencia técnica del Fondo del Patrimonio Mundial por un valor de US \$ 5,000 para la preservación de Kari-Kari (los lagos artificiales que surtían de agua a los molinos), y se realizó una misión de evaluación.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Se ha ejecutado muchos proyectos de restauración en Potosí, mayormente enfocados a las edificaciones religiosas coloniales. Algunos de éstos no han cumplido a cabalidad con las normas científicas internacionales. Actualmente, los principales problemas de conservación se presentan en las viviendas y en el complejo industrial.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

- **Condiciones socioeconómicas**  
Las viviendas presentan tanto problemas estructurales como una falta de servicios básicos. Esta situación se agrava debido a la desalentadora situación económica de Potosí, que trava las oportunidades de inversión de los propietarios particulares.
- **Condiciones ambientales**  
El sistema de lagos y el río Ribera están amenazados por la contaminación causada por la minería no sostenible que generalmente se practica en Potosí.
- **Desastres naturales y preparación para enfrentarlos**  
En Potosí, no ocurren terremotos. Sin embargo, la ciudad sufre de sequías ocasionales, que ocasionan escasez de agua potable.
- **Turismo y visitas**  
No hay tantos visitantes como para que tengan un impacto negativo sobre los monumentos. Las autoridades locales deberían mejorar las conexiones viales y aéreas para fomentar el turismo y fortalecer la economía local.

### Legislación

Con respecto a Cerro Rico, el Código Minero de Bolivia siempre prevalece sobre las leyes para la conservación, obstaculizando así su preservación. A nivel local, en 1987, se aprobó el «Reglamento de Preservación del Centro Histórico». En 1992, se elaboró una propuesta para su renovación.

Identificación : (Pueblo minero de) Potosí  
Estado Parte : Bolivia  
Año de inscripción : 1987  
Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iv), (vi)

Justificación: Potosí es el mejor ejemplo de una importante mina de plata de la época colonial que ha logrado sobrevivir hasta nuestros días. Desde la mina misma hasta la «Casa de la Moneda» (reconstruida en 1759), toda la cadena de producción se ha conservado, incluyendo sus embalses de agua, acueductos, centros de molinero y hornos. Igualmente, el contexto social está bien representado: la zona española, con sus monumentos barrocos de evidente influencia nativa, está separada de la paupérrima zona indígena por un río artificial. Potosí está directa y tangiblemente asociada con un evento de notable importancia universal: el trastorno económico causado en el siglo XVI por el desbordamiento de moneda española como resultado de la importación masiva de metales preciosos a Sevilla.

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

### Marco institucional

El Instituto Boliviano de Cultura (IBC) es responsable por la conservación de los monumentos a nivel nacional. La municipalidad desmanteló su departamento de conservación del centro histórico en 1992.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Los recursos humanos del IBC están mayormente concentrados en La Paz. La Municipalidad no cuenta con un especialista en conservación. El Plan de Rehabilitación de Áreas Históricas de Potosí, financiado por los españoles y la Corporación Regional de Desarrollo, ofrece un arquitecto-restaurador especializado. En la Escuela-Taller de Potosí, 106 técnicos en restauración están recibiendo capacitación en un curso de tres años.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- El saneamiento del río Ribera es muy importante para la conservación del centro histórico de Potosí. Se debería adoptar medidas ambientales urgentes.
- Actualmente, el Código Nacional Minero prevalece sobre la legislación nacional del patrimonio cultural. A esto se añade la falta de instrumentos legales locales, los cuales no pueden crearse por los cuellos de botella que se presentan en el proceso de descentralización. En consecuencia, todo el proceso legislativo se debería revisar y fortalecer gradualmente.
- Se debería dar prioridad a la rehabilitación de las viviendas y de los monumentos más saltantes.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

En 1994, a solicitud del estado parte, el Comité del Patrimonio Mundial aprobó un paquete de asistencia técnica para Potosí, por un monto de US \$ 15,000. Estos recursos sirvieron para cubrir los servicios de un experto internacional, en una misión de dos semanas, para evaluar el estado de conservación de las pinturas murales en Potosí. El experto organizó un seminario en coordinación con las instituciones bolivianas que se realizó entre el 16 y el 25 de agosto de 1994.

Identificación : Ciudad Histórica de Sucre  
 Estado Parte : Bolivia  
 Año de inscripción : 1991  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iv).

Justificación: El rico patrimonio del centro histórico de la ciudad española de Sucre (La Plata) es un excelente ejemplo intacto y bien preservado de la mezcla arquitectónica lograda en América Latina a través de la integración de las tradiciones locales con los estilos europeos importados. La ciudad es mayormente conocida por sus instituciones educacionales, culturales y gubernamentales. Asimismo, Sucre es la capital oficial de Bolivia, aunque la mayoría de las instituciones gubernamentales se encuentran en La Paz.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

---

## Descripción del sitio

La «Ciudad Blanca», con sus techos rojos, campanarios y calles románticas, ha sido un permanente centro de creatividad y difusión artística. El arte religioso se ha mantenido como su forma artística más representativa. Los conventos de Santo Domingo y La Merced, la Iglesia de San Miguel (con sus famosas decoraciones estilo mudéjar) y la Catedral son algunas de las edificaciones más importantes de la ciudad. Estas también albergan cuantiosos objetos de importancia cultural.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

El estado parte no formuló solicitud alguna.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Debido a que tanto las autoridades municipales como la población en general han tomado conciencia acerca de los valores históricos de la ciudad, Sucre se ha preservado bastante bien a pesar de las condiciones a veces desfavorables. Actualmente, el principal problema con respecto a su conservación es la subdivisión de las propiedades, que lleva a cambios arquitectónicos indeseables. En este momento, la ciudad no cuenta con un plan de desarrollo urbano, a pesar del crecimiento explosivo de los últimos doce meses. Algunos representantes de Sucre tomaron parte en un curso del CECRE. En toda la ciudad, se observa la transformación de las fachadas originales, aunque aún se puede percibir una clara unidad visual en toda la ciudad.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socioeconómicas

Las condiciones socioeconómicas en el centro de Sucre son razonables, como lo refleja el nivel de sus servicios básicos. La población de la ciudad se ha incrementado en un 50% desde 1985. Los recién llegados se han instalado básicamente en los cerros alrededor de la ciudad. Sin embargo, esta gente utiliza los servicios que se concentran en el centro histórico. En conjunto, las condiciones del centro histórico siguen siendo favorables en comparación con los recientes asentamientos en las zonas circundantes.

### • Condiciones ambientales

En casi una quinta parte de la ciudad, no hay servicio de recolección de basura. En diversas zonas, se puede observar calles llenas de basura. Otro problema es que no se aplica tratamiento alguno a las aguas servidas antes de ser descargadas en dos cursos de agua cercanos, causando un alto nivel de contaminación, especialmente en el río Quirpinchaca. Río abajo, las aguas se utilizan para la irrigación de cultivos, constituyendo un peligro para la salud.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Sucre se encuentra en una zona sísmica. El último terremoto que causó daños de consideración fue el de 1946. La ciudad de Sucre no cuenta con un departamento de bomberos ni con el equipo necesario para extinguir incendios.



## • Turismo y visitas

Aunque Sucre es, mayormente, una ciudad universitaria, el turismo también contribuye al bienestar económico tanto de la ciudad como de sus zonas alejadas. Debido al modesto número de turistas que visita Sucre (alrededor de 100,000 al año), el efecto negativo es reducido.

## Legislación

El problema más serio para la conservación del sitio es la ausencia de una reglamentación local y, por lo tanto, de medios efectivos para controlar y, de ser necesario, sancionar las construcciones y alteraciones en la zona histórica.

## Marco institucional

A nivel nacional, el Instituto Boliviano de Cultura (IBC) es la entidad responsable por el patrimonio nacional. La Municipalidad cuenta con una pequeña división para la gestión del centro histórico. La Corporación Regional de Desarrollo, CORDECH, inició la elaboración de un plan de desarrollo urbano, el PLANDUS, que debía quedar concluido en 1993.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

El IBC prácticamente no tiene presencia en el campo, siendo una organización altamente centralizada. La mayor limitación de recursos humanos y financieros de la Municipalidad está en el área de la conservación. El organismo temporal que elabora el PLANDUS está conformado por un grupo de profesionales especializados. Si bien hay mucha buena voluntad, tanto entre los arquitectos como en la población en general, para la conservación del centro histórico, sólo unos cuantos arquitectos han recibido capacitación en el tema. En varias oportunidades, se ha manifestado el deseo de instaurar un curso de postgrado en restauración para arquitectos en la Universidad Andina de Sucre.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- La Municipalidad debería poner en marcha un plan de desarrollo urbano.
- Se debería iniciar una legislación local para las zonas históricas.
- Se debería establecer instalaciones de capacitación para restauradores en arquitectura y arqueología.
- Se debería instalar un laboratorio para bienes muebles.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

Ni el Instituto Boliviano de Cultura ni las autoridades de Sucre han presentado solicitudes de asistencia técnica.

Foto: P. Selaraudis



### Descripción del sitio

Salvador fue fundada en 1549 y se desarrolló gracias al floreciente tráfico de esclavos de la época. Durante más de dos siglos, la ciudad sirvió de centro para la colonización portuguesa. Aún se destaca el trazado rectangular del primer asentamiento urbano, modificado por la escarpada topografía. La ciudad alta, una zona residencial, administrativa y de defensa, ha preservado su homogeneidad y originalidad mejor que la ciudad baja, dedicada a las actividades comerciales. Este sector de la ciudad ha sufrido las consecuencias de la expansión urbana, la explosión demográfica y el desarrollo industrial.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

El Fondo del Patrimonio Mundial, a través del Proyecto Regional PNUD/UNESCO, co-financió, con la Universidad Federal da Bahía y el IBPC, los cursos del CECRE sobre conservación de monumentos y rehabilitación de ciudades históricas, en Salvador-Bahía, Brasil. De 1987 en adelante, estos cursos han contado con participantes de Salvador, Bahía.

En 1992, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó otorgar un monto de US \$ 15,000 en asistencia técnica para un programa consolidado de conservación y un seminario para los técnicos y autoridades municipales, federales y nacionales, para la preservación del centro histórico. Una de las prioridades era la elaboración de proyectos específicos de preinversión e inversión para este sitio cultural del Patrimonio Mundial.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La ciudad histórica presenta imágenes y condiciones de deterioro físico. Algunos proyectos específicos de restauración en edificaciones históricas han sido ejecutados acertadamente y, sin embargo, han tenido muy poco impacto en la totalidad del área. Esto se debe, en gran parte, a las condiciones socioeconómicas de los barrios históricos, que siguen siendo inadecuadas. En la actualidad, se observa con satisfacción que el gobernador ha manifestado su firme voluntad técnica y política de intervenir en un Proyecto de Rehabilitación global. Con ese fin, el IPAC ya ha elaborado los planes necesarios para restaurar gradualmente la Ciudad Histórica, sector por sector, habiendo identificado 5 sub-sectores. Actualmente, se está haciendo un inventario de las principales intervenciones a efectuarse.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socioeconómicas

La denominada Zona Matriz, donde se originó la ciudad, está ocupada tanto por el comercio formal «tradicional» como por el sector informal, que cada vez ocupa mayor área.

#### • Turismo y visitas

El turismo está floreciendo en Salvador, como lo demuestra una diversidad de hoteles y casas de hospedaje y el comercio informal de arte y artesanía. Hasta ahora, el turismo ha tenido poco impacto negativo, a la vez que los aspectos económicos positivos son evidentes.

Identificación : Salvador, Centro Histórico de Bahía  
 Estado Parte : Brasil  
 Año de inscripción : 1985  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (vi).

Justificación: Salvador es un excelente ejemplo de una estructura urbana renacentista adaptada a un sitio colonial. La densidad de monumentos en su centro la convierte en la ciudad colonial más auténtica del noreste de Brasil. Salvador fue uno de los principales puntos de convergencia de las culturas europea, africana e indoamericana entre los siglos XVI y XVIII. Como primera capital de Brasil, Bahía desempeñó y sigue desempeñando un papel histórico importante en el desarrollo del país.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1992

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1997

---

### Legislación

El Instituto Brasileño de Patrimonio Cultural (IBPC) es la entidad nacional que, por ley, clasifica los monumentos y especifica las normas para cualquier intervención.

### Marco institucional

IBPC: ver más arriba.

La Empresa Metropolitana de Desarrollo Regional, CONDER, tiene a su cargo la planificación metropolitana. El Instituto de Patrimonio Artístico y Cultural, IPAC, fomenta la conservación del patrimonio artístico y cultural del Estado de Bahía y se encarga de la planificación e investigación de las áreas de interés. Además, dentro de la Municipalidad, existe la Fundación Gregorio de Mattos, una entidad que ha logrado obtener el apoyo del sector privado en la financiación de trabajos específicos.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

En cuanto a las intervenciones en el centro histórico de Salvador, el IPAC cuenta con los recursos financieros mas no con la infraestructura técnica o los recursos humanos en el campo para llevar a cabo un proyecto de la magnitud propuesta. Por lo tanto, es indispensable establecer una estrecha cooperación con otras entidades y contar con asistencia técnica. En el campo de la capacitación, el curso de postgrado del CECRE, que se dicta cada dos años en la Universidad de Bahía, es probablemente el mejor en la región en los campos de restauración y conservación.

### Conclusiones y recomendaciones

- Es necesario que las diversas entidades encargadas del centro histórico unan esfuerzos. Asimismo, es importante vincular las políticas culturales y urbanas con el turismo.
- Es necesario formular un plan zonal que incorpore el centro de la ciudad.
- Es importante seguir estudiando las alternativas de inversión en la zona histórica, incluyendo las viviendas.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

Luego del ejercicio de monitoreo, el Fondo del Patrimonio Mundial siguió financiando, en parte y en colaboración con la Universidad Federal da Bahía, el VIII Curso del CECRE en Salvador-Bahía.

## BOM JESUS DE CONGONHAS

Identificación : Santuario de Bom Jesus de Congonhas  
Estado Parte : Brasil  
Año de inscripción : 1985  
Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iv).

Justificación: El deseo de un inmigrante portugués, quien había sido curado milagrosamente de una enfermedad incapacitante, sirvió de incentivo para la construcción en Congonhas de Campo de uno de los agrupamientos monumentales más sorprendentes del arte cristiano. El conjunto incluye: La Iglesia de Bom Jesus, con su suntuosa decoración interior de estilo rocalla y rococó inspirada en los modelos italianos; el atrio, decorado con 12 estatuas de los profetas (creado por Aleijadinho); y los pasos, siete estaciones de la cruz (también por Aleijadinho).

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

---

### Descripción del sitio

El Santuario de Bom Jesus de Congonhas es un testimonio de la profunda fe y devoción profesada por los buscadores de oro y pioneros que pasaron por Minas Gerais, donde el arte religioso floreció conjuntamente con el auge de la producción aurífera. Feliciano Méndes, un buscador de diamantes portugués, construyó el Santuario en 1757. El sitio se caracteriza por la configuración de un «Monte Sagrado», una representación simbólica del Gólgota. Puede decirse que el arte cristiano en América Latina alcanzó su apogeo con la creación de los agrupamientos multicolores de Bom Jesus, cuya presentación escenográfica realza su carácter trágico.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

El estado parte no presentó solicitud alguna.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

En términos generales, el conjunto de Bom Jesus de Congonhas, como tal, se ha conservado bien, gracias a los esfuerzos y capacidad de los profesionales involucrados. Por otro lado, se observa una arquitectura mediocre alrededor del sitio. En cuanto al estado físico de conservación, los problemas específicos se refieren al maderaje en la nave principal de la iglesia y a la pintura mural dentro de la capilla.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socioeconómicas

Si bien el Santuario es uno de los elementos más dinámicos en la economía de Congonhas do Campo, los principales beneficiarios, en este caso, la Iglesia, no han hecho inversión alguna en su mantenimiento.

#### • Condiciones ambientales

Existen algunos aspectos preocupantes en cuanto a la ocupación de las faldas del cerro donde está ubicado el Santuario, incluyendo excavaciones en una de las laderas para la construcción de casas particulares. Parece que se requiere una legislación municipal para controlar este proceso.

#### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Una situación semejante no parece probable, a menos que la alteración de las laderas del cerro y despeñaderos adyacentes ocasione un deslizamiento de tierra. Para evitar esa posibilidad, una inmediata legislación y la consolidación del sitio se han hecho esperar demasiado.



### • Turismo y visitas

La actividad turística es intensa, en la que predominan los visitantes nacionales, aunque hay un reducido flujo internacional a los sitios. El volumen es tal, aún a los niveles actuales, que se requiere ordenanzas claras para evitar que las grandes concentraciones de gente — especialmente en Semana Santa y durante la fiesta del Santuario— tengan un impacto negativo, tanto dentro como fuera del sitio.

### Legislación

A nivel nacional, el Santuario de Bom Jesus está protegido en virtud de su inscripción del 17 de marzo de 1941. A nivel local y regional, no existe una protección legal específica.

### Marco institucional

Al Instituto Brasileño de Patrimonio Cultural (IBPC) le corresponde aplicar la declaración de la inscripción. A nivel del Estado de Minas Gerais, el organismo responsable es el Instituto Estatal de Patrimonio Artístico Histórico, que colabora con el IBPC en cuestiones técnicas de conservación cuando se le solicita.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

En términos generales, el nivel de los especialistas nacionales es apropiado para una conservación profesional y ética. Esto se ha logrado gracias a las múltiples formas de capacitación profesional disponibles en Brasil, entre las cuales están los cursos del CECRE y del CECOR (en Salvador de Bahía y Belo Horizonte, respectivamente). El programa Brasil-Alemania está permitiendo la capacitación de técnicos brasileños en aspectos relacionados con la conservación lítica.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Adoptar la legislación correspondiente para la conservación de los alrededores del sitio.
- Definir las medidas necesarias para evitar un deterioro ulterior del maderaje en la nave principal de la Iglesia.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

El estado parte no ha formulado solicitud alguna.

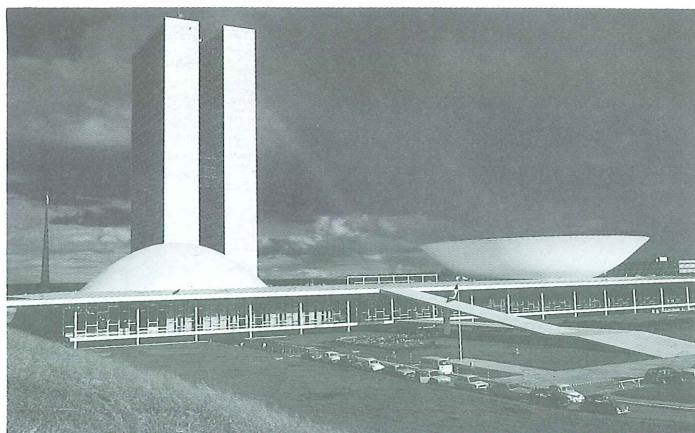


Foto: M. Acha

### Descripción del sitio

Brasilia es la primera ciudad moderna inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial. Representa la depuradísima expresión de la arquitectura brasileña del siglo XX. La ciudad fue concebida sobre la base de cuatro principios del urbanismo racional: habitación, circulación, trabajo y placer. El diseño es similar al de un aeroplano, donde el fuselaje representa el eje alrededor del cual están ubicados los edificios que albergan a las instituciones públicas, hoteles y ciertos servicios. En las alas están las zonas residenciales y, por ende, también los servicios y establecimientos comerciales.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

El estado parte no formuló solicitud alguna.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La ciudad de Brasilia tiene una zona de conservación claramente definida, llamada El Polígono. Si bien la población de Brasilia ha crecido enormemente, esta zona se ha preservado bien debido, por un lado, a que dicho crecimiento se ha concentrado en las afueras y, por el otro, a la aplicación de una legislación de conservación. La zona, que fuera planificada para 500,000 habitantes, tiene en la actualidad entre 250,000 y 300,000, lo cual significa que aún queda abundante espacio en los sectores residenciales y recreacionales. Las dos entidades a cargo de la conservación, el IBPC y el DEPHA (ver aspectos institucionales), y aquella encargada del desarrollo urbano, el IPDF, generalmente han logrado un buen equilibrio entre el desarrollo y la conservación. En cuanto al propuesto plan de construir un tren subterráneo, actualmente se está dando la usual controversia y conflicto entre conservadores y urbanistas.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socioeconómicas

Brasilia tiene una amplia población de clase media que vive en los superbloques originales. Existe una política gubernamental para mejorar las condiciones en las barriadas que están dentro de la zona protegida. En algunos casos, se ha intentado hacerlo trasladando a la población a ciudades satélites y, en otros, mediante acciones para lograr un desarrollo controlado.

#### • Condiciones ambientales

La ciudad está en medio de una importante zona ecológica denominada el Cerrado. El programa Hombre y Biosfera de la UNESCO participa intensamente en este parque ecológico, alentando la colaboración activa de la población en la preservación de la integridad ecológica de la zona y en la creación de un gran parque ecológico para la ciudad.

Identificación : Brasilia  
 Estado Parte : Brasil  
 Año de inscripción : 1987  
 Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iv).

Justificación: Brasilia es creación del urbanista brasileño Lucio Costa y muchas de sus numerosas estructuras monumentales públicas han sido diseñadas por el arquitecto Oscar Niemeyer. Rara vez se ha aplicado, a escala de una ciudad capital, los principios urbanísticos del siglo XX, tal como fueran expresados en la Carta de Atenas de 1943 o en el *Manière de penser l'urbanisme* de Le Corbusier, en 1946. Las excepciones son Brasilia y Chandigarh. Brasilia fue diseñada primordialmente para una población de altos recursos económicos. Sin embargo, la ciudad atrajo a muchos inmigrantes que se establecieron en las afueras, la mayoría de los cuales no tenía el nivel de opulencia esperado.

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

#### • Turismo y visitas

No se ha desarrollado el turismo en la ciudad. Tampoco se considera que el centro de la ciudad, en sí, tenga mucho potencial turístico.

### Legislación

El artículo 216 de la constitución de 1988 es aplicable a nivel nacional. Además, el plan piloto de Brasilia está protegido de dos maneras:

- Por decreto No. 10829 del 14 de octubre de 1987, emitido por el gobierno federal.
- Por la declaración de protección del 14 de mayo de 1990, inscrita en el libro histórico Tomo no. 532.

### Marco institucional

La conservación y protección del patrimonio de Brasilia es responsabilidad de dos entidades nacionales: El Instituto Brasileño de Patrimonio Cultural (IBPC) y el Departamento de Patrimonio Histórico y Artístico (DEPHA). A nivel federal, el Instituto de Planificación del Distrito Federal (IPDF) está a cargo del desarrollo urbano.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Las tres instituciones arriba mencionadas han brindado al personal y profesionales que trabajan en el campo la debida capacitación para el mantenimiento del sitio. Asimismo, las tres instituciones han mostrado la visión necesaria para desarrollar un plan integral de preservación del centro de Brasilia.

### Conclusiones y recomendaciones

- Se debería crear un comité permanente conformado por las autoridades nacionales y locales involucradas, para discutir los proyectos importantes.
- Se debería preservar las zonas no construidas, a fin de diferenciar especialmente el plan original de la ciudad de sus alrededores.
- Cuando fuera posible, se debería crear un centro cultural cerca de los edificios de los ministerios, como fuera previsto por Oscar Niemeyer en el plan original.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

El estado parte no ha formulado solicitud alguna.

Identificación : Centro de la Ciudad de Olinda  
 Estado Parte : Brasil  
 Año de inscripción : 1982  
 Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iv).

Justificación: El rápido auge de Olinda durante el siglo XVI se debió a las plantaciones de caña de azúcar en sus alrededores. Así, la ciudad atrajo a misiones religiosas interesadas en construir iglesias y conventos, de los que hoy sólo quedan poquísimos ejemplos. En 1630, los holandeses se apoderaron de la ciudad, y luego la saquearon e incendiaron. Después del retorno de los portugueses en 1654, fue reconstruida lentamente. Su trama urbana básica data del siglo XVIII, aunque incluye algunos monumentos más antiguos. La característica singular del Centro Histórico de Olinda radica en el equilibrio que, en general, se ha mantenido entre las edificaciones y los jardines de los numerosos pasos (capillas u oratorios).

• FECHA DEL MONITOREO: 1992

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1997

## Descripción del sitio

Olinda fue fundada en 1527 por el portugués Duarte Coelho Pereira. Aunque fue reconstruida, el trazado original de la ciudad aún se preserva con algunos cambios menores. El centro histórico de Olinda alberga una serie de edificaciones notables tanto por su arquitectura como por su decoración. La exuberante vegetación en las inmediaciones de los conventos y orillas de los caminos, los jardines y setos vivos, intercalados con frondosos árboles frutales tropicales, forman un verde paisaje. La imagen que predomina es la de una ciudad envuelta en una masa de verdor, bañada por la luz tropical y dominando la playa de arena y el océano desde lo alto.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

Los cursos del CECRE sobre Conservación de Monumentos y Rehabilitación de Ciudades Históricas, realizados en Salvador-Bahía, Brasil, han contado con participantes brasileños.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Olinda ha concluido todas las etapas clásicas de un programa de preservación y desarrollo urbano y, actualmente, si bien aún queda mucho por hacer, está empezando a cosechar beneficios. El Sistema Municipal de Preservación, creado en 1979, sistemáticamente hace inventarios de la propiedad mueble e inmueble, perfecciona la legislación urbana y desarrolla proyectos de restauración volumétrica para los conjuntos de la ciudad. Durante la década de 1980, la Municipalidad de Olinda y el Banco Nacional de Vivienda (BNH) crearon un plan de recuperación habitacional que resultó muy exitoso, pero fue interrumpido debido a la disolución del banco. El Complejo Salgadinho, que desempeña un importante papel manteniendo la separación física entre Olinda y Recife, está bajo constante amenaza.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socioeconómicas

La población en la zona de preservación rigurosa de Olinda es de un nivel social relativamente alto en comparación con otros centros históricos de América Latina.

### • Condiciones ambientales

El río Beberibe, que circunda el centro histórico, muestra un alto nivel de contaminación. Gran parte de los manglares que bordean la ciudad han sido invadidos por pobladores. La ampliación del puerto de Recife podría tener un fuerte impacto ambiental sobre Olinda.



Foto: UNESCO/M. Batisse

## • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Debido a la topografía accidentada, los cerros están sujetos a deslizamientos de tierra que afectan a los monumentos grandes y pesados, como los Conventos de San Francisco, la Iglesia de Carmo y, recientemente, inclusive a casas más pequeñas ubicadas en las laderas.

## • Turismo y visitas

Un censo reveló que el 83% de la población local considera que el turismo es beneficioso para el desarrollo socioeconómico y preservación de la ciudad. No obstante, éste está empezando a causar problemas que afectan la tranquilidad y seguridad de la ciudad.

## Legislación

El 26 de noviembre de 1980, Olinda fue declarada monumento nacional. A nivel provincial, la Ley 970 del 18 de setiembre de 1979 registró a Olinda como monumento estatal. La Ley No. 4849/92 del 26 de junio de 1992 le brinda protección legal a nivel municipal.

## Marco institucional

En teoría, los tres niveles de poder deberían participar en la preservación de la ciudad. Sin embargo, como la Municipalidad ha creado un organismo específicamente para este fin, la entidad nacional (IBPC) y la estatal (FUNDARPE) se retiraron.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Se debería consolidar el Proyecto Piloto para la recuperación de las viviendas e infraestructura, financiado por el Banco Económico Federal.
- La creación de un parque de recreo en la zona de Salgadinho por todas las partes involucradas, en forma conjunta, debería asegurar su conservación.
- Se debería desarrollar nuevamente el Huerto del Rey.
- Es necesario modernizar el laboratorio de bienes muebles.
- Se debería iniciar un programa de educación ambiental para la creación de huertos familiares.

## Asistencia técnica como resultado del monitoreo

En julio de 1994, el Bureau del Comité del Patrimonio Mundial aprobó una solicitud de cooperación técnica por un monto de US \$ 19,000 presentada por el estado parte para realizar un estudio turístico en Olinda.



Foto: P. Fury

### Descripción del sitio

Ubicada a 513 km. al norte de Río de Janeiro, Ouro Preto se llamó originalmente Vila Rica. La ciudad se convirtió en el punto focal predominante de todo el período conocido como «la edad de oro de Brasil», desempeñando así un papel importante en la historia de Brasil durante el siglo XVIII.

El trazado urbano de Ouro Preto es angosto y alargado. Su contorno caprichoso se rige por la topografía de las laderas irregulares de los cerros aledaños. La mayoría de las edificaciones son de uno o dos pisos y de apariencia homogénea. Las paredes blanqueadas están artísticamente interrumpidas por las líneas coloreadas de los componentes de madera. Entre sus iglesias y fuentes de notable calidad destaca la iglesia de Sao Francisco de Assis por Aleijadinho.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

Los cursos del CECRE sobre Conservación de Monumentos y Rehabilitación de Ciudades Históricas, realizados en Salvador-Bahía, Brasil, han contado con participantes brasileños.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La constante atención que las autoridades e instituciones brasileñas han prestado a la ciudad histórica de Ouro Preto ha tenido un impacto positivo. La ciudad está muy bien mantenida y ofrece un paisaje urbano coherente, con una arquitectura local tradicional bien conservada y gran número de monumentos importantes. En la década de 1970, se inició un programa integral para la preservación de las zonas urbanas. Se eliminó el tránsito vehicular pesado del centro y muchos monumentos han sido restaurados. En la actualidad, no existe un plan de desarrollo urbano. La peculiar ubicación geográfica de Ouro Preto ha dado lugar tanto a un considerable incremento de la densidad dentro de los límites de la antigua ciudad como a un crecimiento hacia las laderas que la circundan.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

- **Condiciones socioeconómicas**  
Una constante preocupación del gobierno local ha sido la adaptación de la ciudad a su crecimiento urbano, inducido tanto por la industria de aluminio ubicada en las cercanías como por el turismo.
- **Condiciones ambientales**  
El bienestar ambiental de Ouro Preto está bajo constante amenaza por las industrias del hierro y aluminio ubicadas en las cercanías.

Identificación : Ciudad Histórica de Ouro Preto  
 Estado Parte : Brasil  
 Año de inscripción : 1980  
 Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iii).

Justificación: Ouro Preto es considerada como un patrimonio cultural único en su género debido a sus iglesias, puentes, fuentes, su arquitectura urbana sencilla pero original y el medio en el que se encuentran. La homogeneidad general y la naturaleza global de la ciudad son los principales factores que la identifican como un bien cultural único. Ouro Preto es de cierto interés local porque fue la primera capital del Estado de Minas Gerais y de interés nacional por haber sido un centro minero de la Era de Oro de Brasil. Por esto y por ser un centro de arquitectura barroca único en su género, constituye un patrimonio de interés mundial.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1991

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1996

---

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

El crecimiento urbano está restringido por las características geográficas de la zona, donde la expansión hacia las inestables laderas de los cerros podría, y de hecho ha producido, deslizamientos de tierra. La preparación para enfrentar desastres no es totalmente adecuada.

### • Turismo y visitas

La ciudad atrae a muchos visitantes nacionales e internacionales, y cuenta con una infraestructura completa, incluyendo hoteles, restaurantes, tiendas, etc. Sería oportuno realizar un estudio del impacto del turismo sobre este Sitio del Patrimonio Mundial.

### Legislación

La Ciudad de Ouro Preto fue declarada monumento nacional ya en 1933 (Decreto 22.928). En 1981, el estado de Minas Gerais (mediante Decreto 21.294) declaró a la Ciudad de Ouro Preto, incluyendo el ambiente natural de la ciudad, como zona bajo protección especial. A nivel local, no existe regulaciones específicas para el centro histórico.

### Marco institucional

El Instituto Brasileiro do Patrimonio Cultural (IBPC) es responsable por la conservación del patrimonio de la nación. El estado de Minas Gerais ha creado el Instituto Estadual do Patrimonio Histórico e Artístico con ese mismo fin. A nivel local, no sabemos de departamento especializado alguno que maneje o proteja el centro histórico.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Elaborar una legislación urbana.
- Fortalecer el gobierno municipal en el área de la preservación.
- Elaborar un Plan Maestro para la ciudad histórica.
- Elaborar un plan de desarrollo urbano.
- Proteger las áreas verdes que quedan y reducir la contaminación atmosférica.
- Estudiar el impacto del turismo nacional e internacional.

### Asistencia técnica como resultado del monitoreo

Luego del ejercicio de monitoreo, y a solicitud del estado parte, el Comité del Patrimonio Mundial aprobó la cantidad de US \$19,250 para un seminario de capacitación a realizarse en 1995 para los gerentes de sitio de Ouro Preto y de otras ciudades históricas de la región.

# SERRA DA CAPIVARA

Identificación	: Sitios arqueológicos en Serra da Capivara
Estado Parte	: Brasil
Año de inscripción	: 1991
Criterios para la inclusión	: Cultural (iii).

Justificación: Los refugios en el Parque Nacional de Serra da Capivara son un testimonio excepcional de las comunidades humanas más antiguas que poblaron América del Sur. Las cuevas mantienen los ejemplos más antiguos de arte rupestre en el continente. La iconografía de estas pinturas rupestres se está descifrando gradualmente, revelando importantes aspectos de las creencias y prácticas religiosas de estos pueblos. Los diseños constituyen un verdadero registro visual de pueblos de los que muy poco se sabe.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1994

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1999

---

## Descripción del sitio

El Parque Nacional de Serra da Capivara fue creado en 1979 en la región sudeste del Estado de Piauí, bordeando dos formaciones geológicas: la cuenca sedimentaria Maranhao-Piauí y la depresión periférica de Rio Sao Francisco. Los principales puntos de interés en el Parque Nacional de Serra da Capivara son los muchos refugios cavados en la roca y decorados con pinturas rupestres. Fueron descubiertos en la década de 1960, pero no fueron estudiados hasta la década de 1970. El sitio también constituye una reserva natural que contiene ambientes prístinos de flora y fauna de la región.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del gobierno, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó a principios de 1994 un monto de US \$ 28,000 como asistencia técnica para el sitio de Serra da Capivara. El proyecto comprendía la adquisición de equipo, el viaje de técnicos y el suministro de servicios técnicos, con lo que se logró hacer un inventario fotográfico digital de las pinturas rupestres en Serra da Capivara.

El Comité del Patrimonio Mundial también aprobó una asistencia preparatoria de US \$15,000 para poner a disposición de los gerentes de sitio la pericia internacional a fin de formular medidas de protección más apropiadas para las pinturas rupestres.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

El programa de investigación arqueológica establecido en el Parque Nacional en 1970 mostró la riqueza del patrimonio que éste contenía. Los descubrimientos y estudios continuaron en forma simultánea, eventualmente confirmando la existencia de 380 sitios de interés histórico. Se ha elaborado el inventario de 362 de éstos, en parte gracias a la antes mencionada asistencia del WHF. El turismo es escaso, pero tiene gran potencial para ayudar a la preservación del sitio.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socioeconómicas

El Parque tiene potencial para convertirse en un factor determinante en el desarrollo socioeconómico de la región sudeste del estado de Piauí y, más específicamente, de las comunidades aledañas. Tanto las oportunidades de empleo como la actividad turística pueden aumentar.

### • Condiciones ambientales

El Parque está ubicado en una zona semiárida que, en cierta medida, preserva el patrimonio existente. Se está haciendo una división del Parque en 5 zonas, a las que se permitirá distintos niveles de acceso: primitiva (no hay acceso); recuperativa; de uso intensivo; de uso extensivo; e histórico-cultural. En estas zonas, se aplicará un espectro de acceso que va desde el ingreso prohibido hasta el ingreso para todo público.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Las mayores amenazas al sitio son los incendios y la caza furtiva. Se está creando cinturones de protección alrededor de los sitios de importancia histórica, donde se está desbrozando la vegetación para protegerlos en caso de incendio.

### • Turismo y visitas

Si bien el turismo aún es escaso, está en aumento. En 1992, 323 turistas visitaron los sitios y, en 1993, hubo 1,129 visitantes. Esta actividad turística no ha tenido un impacto negativo

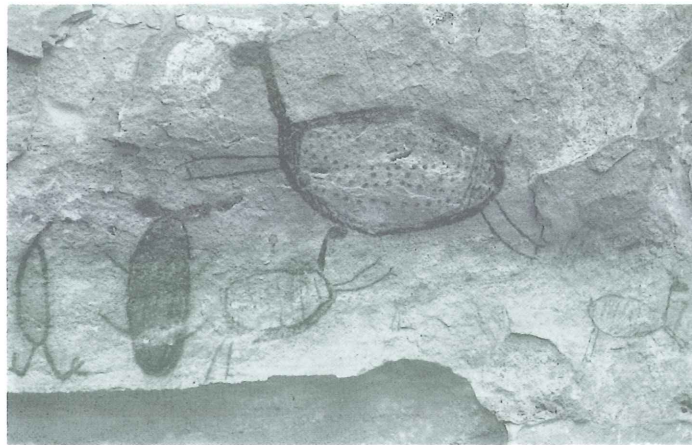


Foto: UNESCO, Barbieri

sobre el sitio. Los visitantes son guiados en grupos de 10 a 40 personas a los lugares de interés. Una campaña promocional beneficiaría al sitio y sus alrededores.

## Legislación

Se ha aprobado muchos estatutos para proteger los recursos tanto naturales como culturales de Brasil. El Parque de Serra da Capivara fue creado mediante decreto No. 83548 del 5 de junio de 1979. Posteriormente, se amplió el Parque en tres direcciones mediante el decreto No. 99143 del 12 de marzo de 1990.

## Marco institucional

El Instituto Brasileño del Medio Ambiente y Recursos Naturales (IBAMA) fue creado en 1991 a partir de otras entidades, y forma parte del Ministerio del Medio Ambiente. Está a cargo de proteger los recursos naturales y culturales dentro del Parque y autoriza visitas para fines de investigación y turismo. Tiene una oficina en Sao Raimundo, pero no cuenta con suficientes recursos para manejar una extensión tan grande. FUNDHAM es una organización no gubernamental que ha realizado importantes actividades de investigación en el Parque.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

FUNDHAM cuenta con un equipo de expertos brasileños y extranjeros en diversos campos, como arqueología, antropología y geomorfología. Existe un equipo de campo que incluye a algunos de estos expertos, así como a algunos estudiantes universitarios. Se ha iniciado un programa de 24 meses para fines de documentación, investigación y preservación. Junto con los gobiernos nacional y local, están llevando a cabo un programa para el desarrollo del ecoturismo.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- IBAMA y FUNDHAM deberían trabajar juntos para custodiar mejor los sitios contra las amenazas naturales y humanas, como las termitas y el vandalismo. Además, cuando fuera necesario, deberían buscar la asistencia internacional.
- Se debería construir barreras en los lugares más accesibles para evitar que los visitantes los dañen. Asimismo, debería colocarse avisos con explicaciones a los visitantes acerca de lo que tienen delante.
- Se debería concluir y mantener los cinturones de protección alrededor de los sitios, a fin de reducir la amenaza de incendio.
- Se necesita una legislación que refuerce la protección y, especialmente, que evite la extracción de rocas para la elaboración de piedra caliza si con ello se daña los sitios históricos.
- Se debería continuar la diferenciación zonal hasta cubrir todos los 380 sitios.
- Se debería brindar asistencia financiera y técnica para: continuar el proceso de documentación; iniciar un estudio geológico más completo en el área; identificar aquellos sitios donde están ocurriendo cambios físico-químicos y protegerlos; instalar equipos de monitoreo climático.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

No se ha presentado solicitud alguna en el corto período de tiempo transcurrido desde que se realizó el monitoreo.

Foto: UNESCO/I. Joly



### Descripción del sitio

Cartagena fue fundada en junio de 1533 por el madrileño Don Pedro de Heredia. Está ubicada sobre las costas del Océano Atlántico o Mar Caribe, en el departamento de Bolívar, Colombia. El sitio del WHC abarca el puerto histórico, su fortaleza y el conjunto de la ciudad colonial de Cartagena de Indias. También incluye el Castillo de San Felipe y las zonas de Manga y El Cabrero. Cartagena sirvió de importante punto de transbordo entre España y las colonias. Fue invadida 18 veces por los bucaneros y piratas y por los corsarios ingleses, francés y holandeses. Alberga excelentes ejemplos de arquitectura republicana así como monumentos religiosos y residencias coloniales.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1988 y 1989, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó dos solicitudes de asistencia técnica para Cartagena, por montos de US \$ 14,000 y US \$ 7,500, respectivamente. Se contrató expertos para elaborar un plan de conservación para el centro histórico. Estos fondos también han servido para organizar en Cartagena un taller sobre Conservación; el cual llevó a la elaboración de dos estudios de pre-factibilidad adicionales para consideración internacional.

En noviembre de 1989, el Proyecto Regional PNUD/UNESCO coordinó un seminario-debate sobre conservación, que se realizó en Cartagena.

Posteriormente, en 1990, el Fondo del Patrimonio Mundial brindó asistencia preparatoria por un monto de US \$5,000 para elaborar la legislación municipal para la conservación del centro histórico.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

En general, las actividades de desarrollo urbano emprendidas en Cartagena han seguido una política de conservación coherente, especialmente en las zonas de La Matuna y el Mercado Central. La trama urbana y el paisaje en gran parte de la ciudad se han preservado bien. La concentración de las actividades comerciales de la ciudad en la zona céntrica de la ciudad histórica la ha mantenido ágil y dinámica, aunque, recientemente, la zona comercial está mostrando una tendencia a expandirse hacia las zonas residenciales del centro de la ciudad. Un problema significativo ha sido la construcción de un puente que ha perjudicado seriamente la visión espacial del Castillo de San Felipe. Lamentablemente, el debate entre COLCULTURA y la Municipalidad no llevó a la cancelación de este proyecto.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socioeconómicas

Las zonas residenciales de San Diego y Getsemaní están pobladas de casas unifamiliares de uno o dos pisos. Existe un fuerte sentimiento de comunidad y una organización comunitaria eficaz en la población de bajos ingresos y de nivel intermedio. Mucho es lo que se hace por mantener y mejorar las viviendas y la calidad de vida en sus vecindarios.

#### • Condiciones ambientales

Al momento de la inscripción de Cartagena, el Comité del Patrimonio Mundial recomendó el establecimiento de un cinturón de protección y la adopción de medidas para proteger la bahía de la ciudad. Recientemente, EDURBE (ver más abajo) elaboró un plan para limpiar la bahía, el cual consta de tres elementos: el traslado del muelle de carga ubicado cerca a la ciudad a otro lugar de la bahía, y utilizar este muelle para fines turísticos; limpieza y

Identificación : Cartagena (Puerto, Fortalezas y Grupo de Monumentos)  
 Estado Parte : Colombia  
 Año de inscripción : 1984  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (vi).

Justificación: Cartagena ofrece notables ejemplos de la arquitectura militar de los siglos XVI, XVII y XVIII. Su conjunto militar es el más extensivo del Nuevo Mundo y actualmente constituye uno de los sitios más completos y famosos de América Latina. El carácter de Cartagena refleja el tema general de la exploración del mundo sumada a la dominación comercial en los mares.

• FECHA DEL MONITOREO: 1991

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1996

reorganización del sector industrial y petrolero; saneamiento de un tributario del Río Magdalena que trae agua contaminada a la bahía.

#### • Turismo y visitas

La infraestructura hotelera se concentra en la zona de playa de Boca Grande, muy cerca del centro de la ciudad. No obstante, es cada vez más común la especulación y construcción de departamentos en las zonas históricas, que son utilizados por los nacionales durante los fines de semana o en vacaciones. Los cruceros, así como las convenciones internacionales que se realizan con regularidad en Cartagena, benefician a la economía del centro histórico.

### Legislación

La declaración de Cartagena como monumento nacional en 1940 fue reconfirmado en 1959 mediante Ley No. 163. En octubre de 1991, el Concejo Municipal aprobó el nuevo reglamento para el centro histórico de Cartagena, que fuera elaborado durante 1990-1991 por arquitectos locales en colaboración con el proyecto COL/87/024 y la Universidad de Venecia. Su ejecución es aún materia de preocupación.

### Marco institucional

A nivel nacional, el Instituto Colombiano de Cultura (COLCULTURA) es la entidad encargada de la conservación del patrimonio de la nación. La Municipalidad y la Empresa de Desarrollo EDURBE cumplen un importante papel en la conservación y desarrollo del centro histórico. En ocasiones, hay conflictos de interés entre las autoridades nacionales y municipales.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Con la descentralización, importantes tareas han sido encomendadas a la Municipalidad de Cartagena, incluyendo las de conservación. Es indispensable que la municipalidad adquiera la capacidad humana e institucional necesaria para cumplir con su mandato. Algunas actividades apoyadas por el Fondo del Patrimonio Mundial, en particular, conjuntamente con la universidad, han ayudado a mejorar los conocimientos técnicos locales.

### Conclusiones y recomendaciones

- Fortalecer los esfuerzos de desarrollo institucional y de capacidades a nivel municipal.
- Elaborar un Plan Maestro para el Centro Histórico, incorporando los planes y programas de desarrollo urbano.
- Proteger la Bahía de Cartagena, los canales y lagos.
- Estudiar el impacto del turismo (mercado de bienes raíces, mejor uso de los recursos culturales).
- Realizar el estudio de factibilidad de un programa integral de rehabilitación y desarrollo turístico.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

Siguiendo las recomendaciones de la misión de monitoreo, el Comité del Patrimonio Mundial aprobó, en diciembre de 1993, una solicitud de asistencia técnica para Cartagena por un monto de US \$ 19,500. En julio/agosto de 1994, un experto internacional ayudó a las autoridades colombianas a diseñar métodos para aplicar la Legislación sobre Conservación y vincularla con un Plan Maestro global y completo para la conservación del centro histórico. Actualmente, se está reclutando expertos locales y se prevé un taller de seguimiento en 1995, con uno o dos expertos de alto nivel en conservación urbana, diseño de proyectos y financiamiento.

# LA HABANA

Identificación : La Habana Vieja y sus Fortificaciones  
Estado Parte : Cuba  
Año de inscripción : 1982  
Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (v).

Justificación: Las notables características naturales de La Habana, incluyendo su magnífico puerto y su excelente posición frente al Golfo de México, rápidamente la convirtieron en la ciudad más importante de Cuba. En 1740, ya era la Estación Naval de la Flota Española, convirtiéndose también en el principal astillero español en el Nuevo Mundo. Las fortificaciones que definían el diseño urbano de La Habana se han ampliado varias veces debido al crecimiento urbano.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

---

## Descripción del sitio

La Habana fue fundada en 1519 por los conquistadores españoles. El centro histórico de La Habana Vieja incluye toda la zona desarrollada dentro de los límites de los muros de la ciudad antigua (ahora las calles Monserrate y Egido), así como la Bahía de La Habana. El diseño urbano inicial aún persiste, con cuatro grandes plazas: la Plaza de la Catedral, la Plaza de San Francisco, la Plaza Vieja y la Plaza de las Armas. El área está rodeada de edificaciones de los siglos XVII a XIX.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1992, el Fondo del Patrimonio Mundial proporcionó US \$ 20,000 para efectuar reparaciones de emergencia en las edificaciones de la Plaza Vieja. Asimismo, el PNUD ha contribuido a la creación de un Centro de Conservación (CENCREM) y al financiamiento de sus proyectos mediante el otorgamiento de US \$ 1'000,000.

En 1982, la UNESCO lanzó una campaña internacional para la recuperación y restauración de la Plaza Vieja de La Habana. Se ha programado un simposio internacional a fines de 1994 para reactivar esta campaña.

El Fondo del Patrimonio Mundial ha otorgado becas para el curso regional de conservación del CECRE, que se realiza dos veces al año en Salvador-Bahía, Brasil.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La Habana Vieja ha conservado su diseño urbano original, evitando edificaciones elevadas y otros rasgos perturbadores de la modernización. Desde 1986, el gobierno nacional y las autoridades municipales han intensificado los programas de restauración en el Centro Histórico, con resultados visibles. Casi todos los esfuerzos se han centrado en una serie de monumentos que llaman la atención, dejando las viviendas mayormente intactas. Algunos proyectos piloto de vivienda han tenido éxito, pero no han tenido un efecto multiplicador. Muchas casas exhiben problemas estructurales. Esto se debe, principalmente, a la falta de mantenimiento, materiales de construcción y una financiación adecuada. Algunos de los trabajos de conservación en La Plaza Vieja, la Catedral y las calles adyacentes, así como en iglesias y monumentos, como San Francisco, son muy loables.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socioeconómicas

Actualmente, Cuba está atravesando por una severa crisis económica, lo cual se refleja claramente en la falta de programas adecuados de restauración. Los principales problemas son la escasez de materiales de construcción y combustible.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Básicamente, existen dos amenazas: los huracanes y las inundaciones. A pesar de los estudios realizados sobre los huracanes y sus efectos, hasta ahora no se ha adoptado medidas preventivas. En marzo de 1993, La Habana fue duramente golpeada e inundada por un ciclón. Se ha empezado a reparar los daños sufridos a través de programas internacionales y nacionales.

### • Turismo y visitas

En los últimos años, el turismo se ha convertido en un factor que contribuye al desarrollo económico. Las empresas estatales de turismo han invertido en el Centro Histórico, favoreciendo la recuperación de antiguos hoteles. El turismo ha aumentado, trayendo



Foto: S. Mutai

conigo posibles efectos sociales adversos, como la prostitución. Se debería adoptar medidas preventivas viables y eficaces para revertir este síntoma global del incremento del turismo.

## Legislación

La Ley de Monumentos Nacionales y Locales del 4 de agosto de 1977 definió los límites y carácter específico del centro histórico.

## Marco institucional

La Comisión Nacional de Monumentos es la responsable por la declaración de monumentos nacionales y locales, el estudio, autorización e inspección de obras, etc. En 1980, se creó el centro de conservación CENCREM para garantizar el desarrollo científico y técnico de la conservación y restauración y brindar capacitación a especialistas, técnicos y trabajadores. En octubre de 1993, el Presidente creó oficialmente la Oficina del Historiador de la Ciudad para fomentar las actividades turísticas y comerciales y conservar el centro histórico, en colaboración con la Empresa de Restauración de Monumentos y otras instituciones que fueran consideradas necesarias. Se ha establecido vínculos entre la Oficina del Historiador y el CENCREM.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

El CENCREM se ha convertido en la principal entidad para el desarrollo científico de la conservación del patrimonio cultural de la nación. Actualmente, está comercializando sus servicios a nivel internacional. El Ministerio de Cultura y el CENCREM efectúan tres monitoreos anuales en las provincias y brindan apoyo de seguimiento y asistencia técnica a los encargados de la restauración a nivel municipal.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Poner énfasis en la rehabilitación de los monumentos contextuales en el sector habitacional.
- Formular proyectos específicos para mejorar la infraestructura básica en el centro histórico, los que podrán someterse a consideración de las fuentes internacionales de financiamiento.
- Considerar la inclusión del Malecón dentro de la zona protegida.
- Utilizar la capacidad existente del CENCREM para ampliar la capacitación profesional en las provincias, comercializar sus servicios a los países de la región y organizar seminarios de interés regional.
- Solicitar asistencia técnica a fin de contar con un experto que ayude a determinar los costos operacionales y punto de equilibrio del CENCREM, con el propósito de asegurar su autosuficiencia.
- Repetir y fortalecer las acciones adoptadas por la Oficina del Historiador de la Ciudad, convocando a profesionales de la región, quienes podrían compartir experiencias sobre gestión y captación de fondos para la restauración de infraestructura y actividades de rehabilitación.
- Investigar el potencial de mercado de los conocimientos de restauración que posee el CENCREM.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

En diciembre de 1993, el Comité del Patrimonio Mundial aprobó una subvención de US \$ 55,000 para continuar con la asistencia de emergencia para la restauración de la Plaza Vieja luego del huracán e inundaciones de 1993.

Foto: UNESCO/B. Leray



## Descripción del sitio

Trinidad fue fundada por Diego Velázquez en 1514, en las costas del Mar de las Antillas. Sus techos de influencia morisca, sus puertas de madera tallada y sus casas multicolores de poca altura acentúan su arquitectura tradicional, que se ha mantenido casi intacta, dándole un definido carácter individual. A partir de su fundación, la importancia económica de Trinidad fue en aumento y, en el siglo XVII, la industria azucarera sentó sus raíces en el Valle de los Ingenios. Este valle está formado por los valles de Santa Rosa, San Luis, Agabama y la Depresión Meyer. El sitio es de interés cultural debido a que muestra evidencias de la actividad azucarera que se desarrolló en el lugar en el siglo XVIII hasta mediados del siglo XIX.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A instancias del gobierno, el Fondo del Patrimonio Mundial asignó en 1991 una subvención de US \$ 30,000 en asistencia técnica, la cual se utilizó para comprar madera, una rareza en Cuba, para realizar trabajos de restauración en Trinidad.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Desde la fecha de su inscripción, se ha realizado trabajos de restauración en edificaciones que han sido convertidas para fines culturales, institucionales y turísticos. En términos generales, la ciudad ha mantenido su integridad física. No obstante, se observa algunas actividades que desmerecen su carácter, como la sustitución de los techos originales de madera y teja por concreto y otros elementos foráneos, la construcción de pisos adicionales y la modificación de diversas fachadas, así como la transformación de las edificaciones debido a la creciente densidad poblacional. En el Valle, se ha llevado a cabo inventarios y estudios, aunque pocos trabajos se han llevado a cabo, por lo que el estado de conservación de sus edificaciones es, en términos generales, deficiente.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socioeconómicas

Como resultado de la escasez habitacional, cada año se modifica entre 25 y 30 casas a fin de acomodar mayor cantidad de familias. El Consejo Popular y la Municipalidad han iniciado algunos programas que toman en cuenta tanto el aspecto social como el del patrimonio cultural.

### • Condiciones ambientales

La principal preocupación con respecto a Trinidad es la falta de un sistema de alcantarillado. En el Valle de los Ingenios, hay planes para construir una represa que alteraría el ecosistema y parte del Sitio del Patrimonio Mundial. Previamente, se debería hacer un estudio cabal, a fin de evitar pérdidas irreparables.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

En años recientes, ha habido situaciones críticas, como la generada por las lluvias de junio de 1991, que dañaron 41 casas, y aquella causada por el huracán de 1992, que afectó seriamente algunas partes de la ciudad. En ambos casos, la respuesta del gobierno ha sido inmediata, brindando rápidamente los materiales apropiados.

### • Turismo y visitas

Desde 1987, se ha reorientado la estrategia de intervención hacia la restauración de inmuebles de especial interés para el turismo. Debido a la depresión económica, aún queda algunas propiedades por restaurar.

Identificación : Trinidad y el Valle de los Ingenios  
 Estado Parte : Cuba  
 Año de inscripción : 1988  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (v)

Justificación: La ciudad de Trinidad desempeñó un papel preponderante como cabeza de playa durante la conquista de América por los españoles. La prosperidad de Trinidad siguió en aumento con el establecimiento de la industria azucarera en el Valle de los Ingenios. La presencia de sitios arqueológicos, edificaciones y antiguos trapiches azucareros le dan al valle un valor específico e histórico. Las nuevas urbanizaciones, las fábricas y las plantaciones agrícolas mantienen la vigencia moderna de la ciudad.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

---

## Legislación

La Ley No. 1, del 4 de agosto de 1977, definió el Patrimonio Cultural de la Nación y estableció medidas de protección.

## Marco institucional

La Comisión Nacional de Monumentos tiene a su cargo la declaración de monumentos nacionales y locales, la elaboración de estudios, la autorización e inspección de obras, etc. El CENCREM fue creado en 1980 con la finalidad de garantizar el desarrollo científico y técnico de la conservación y restauración y asegurar la capacitación de especialistas, técnicos y trabajadores. A nivel local, las administraciones provinciales y municipales han participado en actividades de conservación, conjuntamente con organizaciones comunales y turísticas.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Los recursos humanos con que cuentan las diversas oficinas interesadas son de un nivel elevado. A nivel nacional, regional y local, Trinidad y el Valle de los Ingenios disponen de equipos de conservación conscientes de sus tareas, responsabilidades, campo de acción e interrelaciones. A través de la cooperación técnica internacional, se debería reforzar ciertas tareas que abordan problemas específicos del medio ambiente, el transporte y las comunicaciones. Cuba cuenta con sistemas nacionales de monitoreo bien establecidos. El Ministerio de Cultura y el CENCREM evalúan regularmente y apoyan las actividades locales de conservación.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

Con respecto a Trinidad:

- Las actividades urgentes de restauración requieren la cooperación internacional para el suministro de materiales.
- Se debe crear servicios básicos, especialmente en vista de la futura afluencia turística.
- Un seminario internacional sobre Trinidad brindaría pautas para futuras estrategias y crearía conciencia entre la población acerca del valor de la ciudad.

Con respecto al Valle de los Ingenios:

- Es conveniente que el WHF y la UNESCO brinden su apoyo para la elaboración de un estudio coordinado que aborde una amplia gama de temas, incluyendo el desarrollo ecológico, la conservación de los sitios arqueológicos y el desarrollo del turismo.
- Los especialistas en patrimonio cultural y natural deben analizar con urgencia el proyecto hidráulico previsto.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

El estado parte no ha formulado solicitud alguna.

Identificación : Ciudad de Quito  
 Estado Parte : Ecuador  
 Año de inscripción : 1978  
 Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iv).

Justificación: Quito refleja una relación armoniosa entre el ser humano y su entorno, creando un ambiente singular y de importancia trascendental. El entorno ecológico da forma a la trama urbana, creando una admirable fusión entre ambos ambientes. El contexto artístico es otro elemento fundamental del carácter de Quito. Su arquitectura, escultura y pintura son tan diferenciadas que han dado lugar a la llamada «Escuela de Quito», que representa uno de los principales aportes de la América hispana al arte universal. En 1563, el Rey Felipe II de España firmó un mandato real designando a Quito como capital de su Real Audiencia, otorgándole liderazgo político e influencia sobre la región circundante.

• FECHA DEL MONITOREO: 1991

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1996

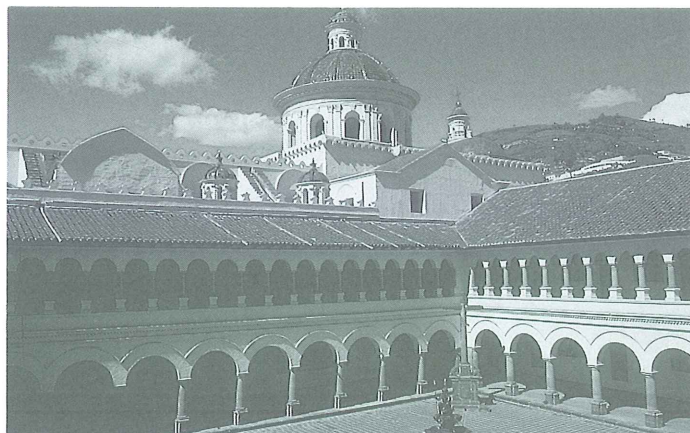


Foto: UNESCO/G. Selarandis

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

En los últimos cincuenta años, el carácter del centro ha cambiado dramáticamente. Los grupos de alto y mediano nivel de ingresos abandonaron el centro, siendo reemplazados por grupos de bajos ingresos, dando lugar a una superpoblación. El Centro Histórico también se ha convertido en importante punto focal de las actividades comerciales, tanto a nivel local como nacional. Esto ha aumentado la contaminación provocada por el transporte pesado, la basura y una excesiva actividad comercial.

### • Desastres nacionales y preparación para enfrentarlos

La actividad sísmica en Quito es frecuente; el último terremoto ocurrió en 1987, luego del cual la municipalidad de Quito y el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural recibieron y utilizaron muy apropiadamente la asistencia bilateral y multilateral. Las organizaciones nacionales fueron de gran ayuda para la creación del Fondo de Salvamento, que aún cumple un papel activo en Quito. Hasta ahora, la municipalidad de Quito ha realizado una notable labor de conservación y rehabilitación de la ciudad histórica. El Fondo de Salvamento ha tenido un enorme éxito recaudando fondos y ejecutando importantes proyectos de restauración y rehabilitación.

## Legislación

Luego de la declaración de algunos monumentos individuales como patrimonio nacional y su declaración como Sitio del Patrimonio Mundial en 1978, el Centro Histórico de Quito fue declarado patrimonio nacional en 1984. Se creó una Comisión para el Centro Histórico de la Municipalidad de Quito, mediante la Ordenanza 2342. Esta legislación rige todos los aspectos de construcción y ornamentación en el centro histórico.

## Marco institucional

El Instituto Nacional de Patrimonio Cultural (INPC) es responsable por la preservación del patrimonio de la nación. En el caso de Quito, las actividades del INPC se centran en la restauración de los monumentos más importantes de la ciudad y está en contacto permanente con la Municipalidad para consultas sobre cuestiones de restauración. El Banco Central de Ecuador ha financiado muchos trabajos de restauración. Luego del terremoto de 1987, se creó el Fondo de Salvamento para proteger el centro histórico. El Fondo cuenta con ingresos permanentes provenientes de los impuestos nacionales y locales y, por lo tanto, puede realizar proyectos de rehabilitación urbana en forma constante.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

A través de los años, el personal especializado ha recibido capacitación en los cursos regionales realizados en Cusco, Bahía y México, y en los cursos internacionales realizados en el ICCROM/Roma, Italia. La mayoría de los ex-capacitados está trabajando en el campo de la conservación.

Los cursos de capacitación sobre conservación y restauración de bienes culturales muebles e inmuebles realizados en Quito con el apoyo del PNUD y la UNESCO han elevado notablemente la capacidad en recursos humanos. Los trabajos integrales de restauración en el convento de San Francisco (financiados por el gobierno español), Santo Domingo (financiados por Bélgica) y La Merced (financiados por el Programa de Subvenciones Getty) se realizan con personal profesional nacional debidamente capacitado.

## Descripción del sitio

En 1534, Sebastián de Benalcázar fundó la ciudad de San Francisco de Quito sobre las ruinas de una ciudad aborigen. Observando el primer plano de Quito colonial, trazado en 1735 por Dionisio Alcedo y Herrera, Presidente de la Audiencia, podemos ver que, salvo por muy pocas modificaciones, hasta hoy se mantiene el trazado original de la ciudad. En Quito, se construyó un buen número de iglesias, como la Iglesia Mayor (que hoy es la Catedral Arquidiocesana), el Convento Máximo, la Iglesia Mayor de San Francisco y Santo Domingo, frente a cada una de las cuales hay una plaza. Muchas otras completan este amplio espectro de arquitectura religiosa.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1981, el Fondo del Patrimonio Mundial respondió a una solicitud del estado parte, asignando US \$ 50,000 como asistencia técnica para Quito, para el establecimiento de su Centro de Investigación y Capacitación en Conservación. En 1984, se otorgó la suma de US \$ 1,700 para un recorrido de estudio para fines de capacitación.

En 1987, el WHF aprobó una solicitud del estado parte y asignó US \$ 10,000 de asistencia técnica para el Convento de Santa Clara en Quito. Este aporte se utilizó para trabajos de consolidación y restauración.

A partir de 1987, el Fondo del Patrimonio Mundial ha venido otorgando becas a arquitectos para que asistan a los cursos que se dictan en México, en Salvador-Bahía (curso sobre conservación del CECRE) y en Francia (curso sobre conservación del barro).

A fines de la década de 1980, el Fondo del Patrimonio Mundial respondió a una solicitud del gobierno otorgando US \$ 30,000 y US \$ 70,000 para la evaluación, restauración y trabajos estructurales en los monumentos dañados por un terremoto que afectó, especialmente, el centro histórico de Quito.

En 1989, el WHF asignó US \$ 15,000 como asistencia técnica para la elaboración de un plan integral de rehabilitación del centro histórico de Quito. El Proyecto Regional PNUD/UNESCO organizó un seminario-taller internacional, cuyo resultado fue el diseño de un proyecto confiable. Con la creación del Fondo de Salvamento y la asistencia técnica del Fondo del Patrimonio Mundial, las autoridades municipales están en el proceso de presentar un importante Proyecto Integral de Rehabilitación para el Centro Histórico de Quito a través del BID.

El PNUD otorgó otros US \$ 100,000 para trabajos de restauración y refuerzo estructural en las iglesias de Santa Clara, El Guápulo y Santo Domingo. Este proyecto ha permitido la total restauración de dichas iglesias.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Se ha logrado restaurar una serie de edificaciones importantes, las cuales se conservan bien. Se está negociando la restauración de algunas edificaciones para fines de vivienda. El centro de Quito es parte de una metrópoli de rápido crecimiento, donde los problemas observados en el centro a menudo tienen su origen en otras partes de la ciudad, entre ellos, la sobre-utilización de la infraestructura y de los servicios y la falta de mantenimiento. Esta situación se ha visto agravada por los terremotos ocurridos en la zona, el último serio de los cuales fue en 1987. La municipalidad y las otras entidades involucradas han seguido respondiendo positivamente a la situación, creando los instrumentos legales e institucionales apropiados. La culminación del Proyecto del Plan Maestro, como parte de un plan de desarrollo del área metropolitana, permitirá definir parámetros inequívocos para cualquier desarrollo futuro.

### **Conclusiones y recomendaciones del monitoreo**

- Fortalecer el Departamento de Planificación Municipal y sus vínculos con el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.
- Elaborar un programa integral de rehabilitación sobre la base de un Plan Maestro para el centro histórico.
- Incorporar el Plan Maestro para el centro histórico en el plan de desarrollo urbano.
- Mejorar la preparación para enfrentar desastres y reforzar las estructuras de los monumentos.

- Elaborar un estudio de factibilidad del programa integral de rehabilitación a ser presentado a las organizaciones internacionales de financiación.

### **Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo**

En 1993, a solicitud de las autoridades de Ecuador, el Fondo del Patrimonio Mundial proporcionó asistencia técnica para el refuerzo estructural de la iglesia de La Compañía de Jesús en Quito. Este trabajo concluyó en 1994.

## ANTIGUA

Identificación : Antigua Guatemala  
Estado Parte : Guatemala  
Año de inscripción : 1979  
Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iii), (iv).

Justificación: La singularidad de Antigua Guatemala da lugar a una unidad histórica y artística. Su arquitectura y conjunto de monumentos históricos dan testimonio de su influencia artística, cultural y religiosa en América Central, dándole un valor universal excepcional. Constituye un ejemplo único en América Latina de una ciudad que ha preservado su plan básico y sobrevivido a los aspectos negativos que los siglos XIX y XX introdujeron en la mayoría de las ciudades latinoamericanas de su época. Asimismo, es única en el sentido que sus principales monumentos se preservan como ruinas, debido a los terremotos que han afectado a la ciudad, lo cual los coloca en una categoría arquitectónica distinta.

• FECHA DEL MONITOREO: 1991

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1996

### Descripción del sitio

Santiago de los Caballeros fue fundada como capital de Guatemala en 1543. Esa fue su tercera fundación, luego de haber sido incendiada por los nativos y de haber sucumbido a una erupción volcánica. El primer diseño de la ciudad, en forma de damero, se atribuye al planificador urbano Antonelli. Luego del terremoto de 1590, la ciudad fue reconstruida manteniendo su diseño rectilíneo. El terremoto de 1717 dio lugar a una reconstrucción barroca de la ciudad, que ejerció gran influencia sobre la arquitectura hispanoamericana. Antigua Guatemala mantiene muchos hermosos ejemplos de arquitectura barroca latinoamericana. Este sitio histórico tiene muchas iglesias y monasterios, que resaltan la influencia de la iglesia durante el período colonial.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1979, a solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó US \$ 60,710 como asistencia de emergencia para Antigua.

En 1985, la UNESCO lanzó una Campaña Internacional a favor de Antigua. Se ha otorgado becas a arquitectos para que asistan a los cursos del ICCROM, en Bahía y México.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Luego del terremoto de 1773, la ciudad se fue repoblando muy gradualmente. Ahora tiene cerca de 17,000 habitantes, quienes han reconstruido y rehabilitado la mayor parte de las viviendas. Actualmente, éstas se encuentran, en general, en buen estado de conservación. Los monumentos públicos y religiosos, la mayoría de los cuales han estado en ruinas desde 1773, han sido restaurados sólo en parte y muchos de ellos aún están en constante peligro de desplomarse.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socioeconómicas

En los últimos años, el precio de la propiedad inmueble ha subido en forma abrupta, lo cual ha inducido a muchos residentes locales a vender sus casas y abandonar la ciudad. La mayoría de las residencias han sido adquiridas por inmigrantes extranjeros adinerados y habitantes de la ciudad de Guatemala, para utilizarlas los fines de semana o en las vacaciones. En consecuencia, la ciudad corre el riesgo de convertirse en una especie de campo recreacional o de museo urbano. El nivel de ingresos de los residentes locales originales es bajo y tiene una tendencia descendente.

#### • Condiciones ambientales

La Ley de Áreas Protegidas de 1989 protege el ambiente natural de la ciudad. Actualmente, el Consejo Nacional de Protección de la Antigua Guatemala está en el proceso de declarar el medio ambiente de Antigua como zona bajo protección especial.

#### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Los terremotos son una amenaza constante para la ciudad y sus monumentos. El terremoto de 1976 afectó a muchas edificaciones, y empeoró la situación de muchas ruinas que ya se habían desplomado. Se está reforzando las estructuras de sólo unas cuantas de las ruinas. Se anticipa que las residencias abandonadas —que suman alrededor de 30— y los 35 monumentos públicos y religiosos considerados en estado de emergencia sufrirían daños ulteriores en caso de ocurrir otros terremotos.



Foto: UNESCO/F. Barrios

#### • Turismo y visitas

Antigua atrae a muchos turistas internacionales que viajan tanto individualmente como en grupos, y existe una población flotante de 3,000 estudiantes extranjeros que vienen a Antigua a aprender español. Además, muchos residentes de otras ciudades, especialmente de la ciudad de Guatemala, visitan Antigua durante los fines de semana. Como resultado del turismo y las visitas, hay una sobreutilización de la infraestructura y los servicios municipales, lo cual afecta las condiciones de vida de los residentes locales.

### Legislación

La Ley de Protección de la Ciudad de Antigua, Guatemala (Decreto No. 60-69 de 1969) delimitó la zona histórica protegida y creó el Consejo Especial para la Protección de Antigua Guatemala. Desde su creación, el Consejo ha emitido regulaciones precisas sobre parcelación, construcción, restauración, colocación de letreros, etc.

### Marco institucional

El Consejo Nacional para la Protección de Antigua Guatemala es un ente nacional descentralizado para la protección de Antigua. Lo preside el alcalde de la ciudad y sus otros miembros son representantes de diversos organismos científicos. El Consejo nombra a un Conservador de la Ciudad, quien es responsable por el monitoreo y las actividades de todos los días. La Asociación de Amigos de Antigua Guatemala es una organización privada que recauda fondos y colabora con las actividades de restauración.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Con la creación del Consejo, ahora existe una estructura que proporciona los recursos humanos apropiados para la preservación de la ciudad en términos de conservación. Falta personal para la gestión del patrimonio urbano. A lo largo de los años, se ha venido capacitando personal especializado en cursos internacionales realizados en Venecia, en el ICCROM-Roma (Italia) y en México, con una serie de recorridos de estudio organizados por el Centro del Patrimonio Mundial.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Elaborar un Plan Maestro de conservación completo, que abarque aspectos de turismo, uso de tierras y transporte.
- Incorporar el Plan Maestro en una estrategia de desarrollo urbano.
- Proteger el medio ambiente alrededor de la ciudad.
- Reforzar las estructuras de las ruinas.
- Evaluar el impacto del turismo nacional e internacional, a fin de optimizar el uso del turismo para beneficio de la economía local y los esfuerzos de conservación.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

En 1994, el Fondo del Patrimonio Mundial respondió a una solicitud del estado parte y otorgó US \$20,000 en asistencia técnica para la adquisición de equipo para reforzar las estructuras de las ruinas, la realización de un estudio sobre el impacto del turismo y la elaboración del Plan Maestro arriba mencionado.

Foto: UNESCO/T. Jolly



### Descripción del sitio

Quiriguá fue la capital de un estado autónomo durante el reinado del cielo-Cauac (723-784) y desempeñó un importante papel religioso, político y comercial dentro del estado. El sitio incluye 13 inmensas estelas talladas, la más alta de las cuales mide 10.60 metros, y 12 esculturas zoomórficas de extraordinaria calidad. El valor histórico y estético de Quiriguá radica en los monumentos y numerosas inscripciones jeroglíficas, aún no descifradas en su totalidad, que contienen registros históricos de los eventos sociales, políticos y económicos. Actualmente, el sitio es un Parque Arqueológico Nacional abierto al público.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

El estado parte no presentó solicitud alguna.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

El actual estado de conservación de Quiriguá es muy bueno, pero hay factores importantes que amenazan su conservación a largo plazo. Estudios independientes auspiciados por la UNESCO y por el National Geographic Society indican que la arquitectura y las esculturas de Quiriguá están sujetas a una constante erosión de bajo nivel debido a su exposición a las lluvias y al efecto corrosivo del crecimiento de líquenes. A mediados de la década de 1980, se construyó cobertizos de paja sobre las esculturas del sitio para protegerlas de la lluvia. Lamentablemente, los cobertizos ofrecen una protección mínima contra la lluvia impulsada por el viento, que actualmente es la mayor amenaza para la conservación de las esculturas. Asimismo, las áreas donde se guardan los objetos excavados no cumplen las normas mínimas de conservación.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

- **Condiciones socio-económicas**

Actualmente, el sitio arqueológico no cumple un papel importante en el desarrollo socio-económico de la región de Quiriguá y viceversa.

- **Condiciones ambientales**

El parque de Quiriguá sirve tanto de reserva arqueológica como biológica. De hecho, el parque protege uno de los pocos bosques tropicales antiguos que aún quedan en la zona. Existen muy pocas amenazas directas al sitio, salvo, tal vez, el rociado de herbicidas por parte de Bandegua, aunque aún no se ha comprobado si esto realmente constituye una amenaza.

- **Desastres naturales y preparación para enfrentarlos**

Como el Instituto de Antropología e Historia no cuenta con un plan formal para enfrentar desastres en Quiriguá, la reacción correspondiente es mayormente ad hoc. Este problema quedó demostrado en dos desastres recientes: el terremoto del 4 de febrero de 1976 y el tornado de agosto de 1989. Ambos desastres causaron daños a la arquitectura, esculturas e instalaciones turísticas del sitio.

Identificación : Parque arqueológico y ruinas de Quiriguá  
 Estado Parte : Guatemala  
 Año de inscripción : 1981  
 Criterios para la inclusión : Cultural (i), (ii), (iv).

Justificación: Los monumentos de Quiriguá son un ejemplo notable del arte maya y de la habilidad artística del pueblo maya. El tallado en piedra desarrollado en Quiriguá durante el período clásico (250 a 900 d.C.) dio lugar a una floreciente escuela de arte conocida como la «Escuela Motagua» y tuvo gran influencia artística en las zonas mayas de Copán, Honduras y Belice. Los monumentos de Quiriguá contienen inscripciones jeroglíficas y calendarias relacionadas con acontecimientos sociales, políticos e históricos, lo cual permite reconstruir la vida de los mayas.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1994

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1999

---

- **Turismo y visitas**

Cada año, alrededor de 35,000 personas visitan el parque arqueológico de Quiriguá. De éstas, aproximadamente 10,000 son extranjeros, la mayoría centroamericanos. El sitio cumple una importante función en la educación nacional: muchos de los visitantes guatemaltecos son estudiantes que visitan el sitio con sus profesores. El turismo tiene un limitado impacto negativo sobre la conservación del sitio.

### Legislación

Quiriguá fue declarada Parque Arqueológico el 31 de mayo de 1985, en virtud del Artículo 61 de la constitución nacional de Guatemala.

### Marco institucional

Actualmente, el IDAEH, una división del Ministerio de Cultura y Deportes, es legalmente responsable por la protección y conservación de Quiriguá. En diversas oportunidades, la compañía Bandegua, una subsidiaria de Del Monte que posee plantaciones plataneras alrededor del sitio, ha brindado ayuda considerable al sitio.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

El Proyecto Quiriguá cuenta con la participación a tiempo completo de 37 personas, todas empleadas del IDAEH. Ninguna de ellas ha recibido capacitación formal en arqueología o manejo de parques.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Una solución inmediata al principal problema de conservación en Quiriguá es aumentar el tamaño de los cobertizos de paja que protegen las esculturas.
- Se debería estudiar la posibilidad de trasladar las esculturas de Quiriguá a un museo y sustituirlas por réplicas, enviando una misión técnica para que consulte con el personal del parque arqueológico de Copán, en Honduras, donde este año se realizó un esfuerzo similar con todo éxito.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

Se podría brindar asistencia técnica, en cooperación con Copán, para hacer réplicas de las esculturas y reubicar las originales en un museo de sitio apropiado.

Identificación : Parque nacional de Tikal  
 Estado Parte : Guatemala  
 Año de inscripción : 1979  
 Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iii), (iv).  
 Natural (ii), (iv).

Justificación: Tikal integra los grandes logros urbanos de la cultura maya con los bosques tropicales circundantes y su inmensa variedad de flora y fauna. Las espléndidas edificaciones y esculturas monumentales son testimonio de la magnificencia colectiva de la civilización maya. En Tikal, también se ha hecho descubrimientos extraordinarios acerca de la fabricación de la cerámica y el uso de las piedras preciosas.

• FECHA DEL MONITOREO: 1992

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1997

## Descripción del sitio

Tikal posee cerca de 3,000 pirámides, plataformas ceremoniales y palacios. Una amplia zona residencial está conectada al centro ceremonial mediante una red de estructuras. Esta compleja sociedad de cerca de 50,000 habitantes poseía un conocimiento avanzado de la astronomía y el cálculo. Ya desde el siglo III, contaban con un calendario, el cual está registrado en los jeroglíficos del sitio. El Parque Natural, con su densa vegetación tropical, alberga más de 2,000 especies vegetales. Entre éstas, la ceiba, el árbol sagrado de los mayas, y el lúcumo, cuya madera es especialmente resistente a las condiciones climatológicas adversas y fue utilizada en la construcción de templos y palacios. La compleja variedad de fauna incluye aves, monos, jaguares y serpientes.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del estado parte, el Fondo ha contribuido a la capacitación del personal en manejo de áreas especializadas. El actual administrador del Parque Nacional de Tikal (PNT) obtuvo una beca para asistir a un curso de 3 meses sobre planificación de áreas protegidas en el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Entrenamiento (CATIE). Asimismo, se atendió a una solicitud de US \$ 20,000 para un taller sobre conservación, planificación y gestión del patrimonio de Guatemala.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Los esfuerzos se han centrado en el mantenimiento y control de la vegetación, humedad y erosión en los complejos restaurados durante las décadas de 1960 y 1970. La restauración de los Templos I y IV constituye una prioridad. Recientemente, se terminó los trabajos en el Templo V, luego de más de tres años de labores. A pesar del evidente y, a veces, grave deterioro de las estelas, altares y otros magníficos trabajos en piedra, sólo se ha hecho tres réplicas. La lluvia ácida y la acción de los microorganismos han empezado a tener efectos en ciertas ruinas.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones ambientales

La caza furtiva está en aumento y sólo se puede controlar con una mayor vigilancia. En la Reserva de Biósfera Maya (RBM) circundante, ha aumentado el cultivo de drogas ilegales, el pastoreo y otras actividades agrícolas. Es necesario tomar medidas para que estas actividades no se expandan a la zona del Parque.

### • Turismo y visitas

Debido a un monitoreo inadecuado, los visitantes están ocasionando considerables daños a algunas superficies arqueológicas y a la infraestructura del Parque, especialmente los letreros.

## Legislación

En enero de 1990, el Congreso de Guatemala, mediante el Decreto 5-90, creó la Reserva de Biósfera Maya, dividiéndola en zonas —central, cultural, de uso múltiple y de recuperación— y definiendo las actividades permitidas y prohibidas en cada una de ellas.



Foto: UNESCO/GUAT

## Marco institucional

El IDEAH, una división del Ministerio de Cultura y Deportes, tiene a su cargo la Administración del Parque Nacional de Tikal. El Decreto 5-90 antes mencionado estableció que el Consejo Nacional para la Protección de Antigua Guatemala sería la agencia responsable por la gestión de la RBM. No existe una buena coordinación entre la Administración del Parque, el IDEAH y el Ministerio de Cultura.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

A nivel de la gestión del parque, el Director no cuenta con suficiente personal profesional de apoyo. Muchas decisiones son tomadas por personal no técnico de bajo nivel. Se debería contratar más profesionales y diseñar un programa general de capacitación. Como las universidades guatemaltecas no enseñan cómo manejar las áreas protegidas, se debería otorgar becas para estudios en el extranjero. Los programas curriculares de arqueología y ciencias ambientales de la Universidad de San Carlos deberían incluir el estudio de sitios arqueológicos bien manejados y el tema de la gestión de sitios. Debido a que, virtualmente, no se efectúa un monitoreo en la actualidad, se debería diseñar y ejecutar un programa local de monitoreo, con las instalaciones de capacitación correspondientes.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Es necesario reorganizar y fortalecer sustancialmente tanto al personal del Parque Nacional de Tikal como sus responsabilidades. Un equipo profesional especializado para trabajar in situ sería un activo indispensable.
- Se sugiere una estrategia global y un programa práctico para fortalecer la cooperación inter-institucional.
- Se debería elaborar un Plan Operacional y un Plan Maestro a largo plazo, con ayuda de expertos internacionales en conservación arqueológica y ciencias ecológicas. Dichos planes deberían ser susceptibles a modificaciones e incluir un componente de capacitación.
- Se debería establecer un programa adecuado de visitas.
- Se debería remodelar el museo de sitio, de manera que cumpla las normas museográficas y de conservación.

## Asistencia técnica

Un miembro del Centro del Patrimonio Mundial visitó Guatemala en 1994 con el propósito de actualizar una antigua solicitud del Ministerio de Cultura para la conservación integral de Tikal.



Foto: UNESCO/M. Claude

## Descripción del sitio

La Citadelle, Sans Souci y Ramiers están ubicados dentro de un Parque de Historia Nacional creado en 1978. Están situados en un espléndido ambiente natural de picos montañosos cubiertos de una exuberante vegetación. La Citadelle o Fortaleza fue construida por el General Henri Christophe entre 1805 y 1813 para proteger a la joven república de un posible ataque por parte de los franceses. Su arquitectura militar representa un sistema de defensa altamente complejo para la época y es una síntesis de las teorías de Vauban y Montalembert. Christophe también hizo construir el Palacio de Sans Souci y sus alrededores, que combinan distintos modelos arquitectónicos, como el estuco, los arcos, las escaleras barrocas y las terrazas clásicas.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó en 1982 US \$57,200 en asistencia técnica para la compra de materiales y equipos.

En 1983, el WHF aprobó un monto de US \$5,500 para actividades promocionales, específicamente la producción de un video sobre los tres sitios, en asociación con el World Monuments Fund.

En marzo de 1980, se lanzó oficialmente una Campaña Internacional para proteger los tres sitios, la cual concluyó en 1991 con reducido éxito.

En 1982 y 1983, la UNESCO, a través del Fondo del Patrimonio Mundial, auspició un curso de capacitación y un seminario, con una subvención de US \$19,000. En 1988, se otorgó US \$ 24,800 para capacitar diseñadores y personal del Parque. El curso del CECRE, en Bahía, contó con participantes de Haití a través del Proyecto Regional PNUD/UNESCO.

Entre 1979 y 1987, el PNUD otorgó US \$ 1'047,358 dentro del marco del Proyecto HAI/79/011. Este aporte sirvió para la restauración y refuerzo estructural del sitio.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La situación sociopolítica de Haití y las graves presiones que ello generó sobre el presupuesto nacional después de 1990 han tenido efectos adversos sobre la conservación del sitio. El turismo casi ha desaparecido, también con efectos negativos. Actualmente, muy poco es lo que se hace en términos de mantenimiento y conservación, pero el personal local del ISPAN ha realizado un mantenimiento mínimo del monumento. Entre los problemas urgentes del sitio están la deforestación del Parque de Historia Nacional y el deterioro de los paneles dentro de La Citadelle.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

El Proyecto HAI/79/011 PNUD/UNESCO ha sido una fuerza impulsora del desarrollo socio-económico de la zona. El proyecto ha generado puestos de empleo para los pobladores del Parque, ha brindado capacitación en técnicas tradicionales de construcción y ha reconstruido las pistas de acceso. Después de 1990, el desempleo aumentó considerablemente a raíz de la desaparición del turismo y a la suspensión de los recursos financieros nacionales.

### • Condiciones ambientales

Nuevamente, como resultado de la reciente crisis política, se ha interrumpido el proyecto de rehabilitación de los jardines botánicos reales ubicados en el sitio de Sans Souci.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

El sitio se encuentra en una zona sísmica, hecho que ha sido tomado en cuenta, en la medida

Identificación : Parque de Historia Nacional: La Citadelle, Sans Souci y Ramiers  
 Estado Parte : Haití  
 Año de inscripción : 1982  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (vi).

Justificación: Para los haitianos, la Citadelle, el Sitio des Ramiers y el Palais Sans-Souci representan los primeros monumentos a su independencia e ilustran la situación histórica de Haití en sus albores. Siendo el primer estado fundado en la época contemporánea por esclavos negros que habían obtenido su libertad, su independencia se destaca entre las naciones del Caribe. En consecuencia, la efímera república de Jean-Jacques Dessalines reviste un significado histórico universal.

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

de lo posible, en los trabajos de restauración. Es importante que los futuros trabajos de consolidación del Palacio de Sans Souci cumplan las normas anti-sísmicas.

### • Turismo y visitas

Hasta ahora, el turismo ha estado bien planificado. Los estudios anticiparon 200,000 visitantes al año a la zona geográfica del Parque de Historia Nacional. Las actuales condiciones políticas han invalidado estos pronósticos. No obstante, si la situación se normaliza, el impacto negativo del turismo masivo nuevamente se convertiría en una amenaza. Es necesario considerar la adopción de medidas de prevención.

## Legislación

Un decreto del 29 de agosto de 1978 declara al Parque de Historia Nacional, La Citadelle, Sans Souci, el Palacio Ramiers y sus dependencias como patrimonio nacional.

## Marco institucional

La Oficina Regional del ISPAN supervisa y realiza todos los trabajos de preservación y valoración de los monumentos y colabora con los departamentos regionales de diversos ministerios en la gestión del Parque de Historia Nacional. El ISPAN cuenta con una oficina regional en el sitio.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Entre 1980 y 1987, se llevó a cabo un programa intensivo de capacitación para arquitectos, ingenieros, dibujantes, trabajadores y gerentes de taller. Al final del proyecto, el personal capacitado fue asignado al ISPAN o al sector privado. Actualmente, debido a las dificultades económicas, gran parte de ese personal capacitado ha tenido que dejar su empleo.

A través de los años, se ha capacitado a personal especializado en los cursos regionales de Bahía, Brasil, y en los cursos internacionales del ICCROM/Roma, Italia, y de Trondheim, Noruega (conservación de la madera).

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Actualizar las propuestas del decreto elaborado en 1989 para el Parque de Historia Nacional y acelerar su reconocimiento legal.
- Estudiar la factibilidad de crear una unidad de gestión operacional del Parque, la cual preservaría los recursos culturales y naturales a la vez que realizaría el producto turístico. Se debería poner énfasis en el transporte y los medios de comunicación.
- Poner en práctica los estudios técnicos realizados anteriormente en relación a la valoración del Palacio de Sans Souci y la rehabilitación de los jardines reales.
- Brindar la ayuda urgente necesaria para la restauración de La Citadelle.
- Financiar el mejoramiento de la exhibición en La Citadelle.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

A solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó en 1994 US \$ 17,510 para mejorar la exhibición en la Citadelle, así como US \$ 4,100 para un taller de capacitación in situ, de un mes de duración, para estudiantes de arquitectura. También en 1994, a solicitud del gobierno, se proporcionó una asistencia especial de emergencia por US \$ 73,000 para el mantenimiento y consolidación de La Citadelle.

## COPAN

Identificación : Ruinas mayas de Copán  
Estado Parte : Honduras  
Año de inscripción : 1980  
Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (vi).

Justificación: Copán fue, indudablemente, una de las más grandes ciudades del imperio maya, alcanzando su punto culminante entre los años 300 y 900 d.C., cuando fue abandonado. Sus templos, plazas y terrazas forman un conjunto arquitectónico que demuestra el esplendor alcanzado por la civilización maya. Asimismo, las extensas inscripciones jeroglíficas que existen en el sitio revisten una gran importancia histórica. Evocan la estructura socio-política de los mayas, así como los adelantos astronómicos y matemáticos de su civilización.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

---

### Descripción del sitio

El sitio arqueológico de Copán consta de numerosas ruinas esparcidas por todo el valle. El conjunto monumental central y más importante contiene templos, plazas, monolitos, altares y un patio utilizado para la práctica de un juego de pelota. Los templos se hallan sobre altas pirámides y se llega a ellos por unas escalinatas. La riqueza y calidad de las numerosas figuras ornamentales es notable. Sus decoraciones en bajo relieve contienen representaciones de dioses, reyes, nobles y animales. La «plaza de la escalinata de los jeroglíficos» contiene aproximadamente 2,500 jeroglíficos exquisitamente esculpidos.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó US \$52,000 para asistencia preparatoria, asistencia técnica y capacitación en el sitio de Copán. La asistencia sirvió para la elaboración del Plan de Gestión y para la compra de equipos.

En 1990, a solicitud del gobierno, se otorgó US \$ 7,000 de asistencia de emergencia para la conservación de pinturas murales recién descubiertas.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Los trabajos en el sitio se han llevado a cabo y se llevan a cabo con un alto nivel de control científico. No se puede garantizar una total y permanente conservación de los monumentos de piedra, debido mayormente a la gran cantidad de lluvias y al alto porcentaje de humedad durante ciertas épocas del año. Los expertos que han estudiado el problema de la conservación lítica han sugerido la construcción de resguardos temporales para proteger las estelas y la escalinata jeroglífica mientras se espera la elaboración de las réplicas.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socio-económicas

El Parque Arqueológico de Copán ha sido un factor importante para el desarrollo socio-económico de la zona de Copán, y su potencial es aún mayor. Los trabajos de restauración han generado alrededor de 200 puestos de empleo en la región.

#### • Condiciones ambientales

El Parque Arqueológico de Copán es tanto una zona cultural como una reserva biológica. A fin de garantizar la preservación de los recursos naturales del Parque, se debería actualizar y completar el plan de manejo y desarrollo presentado en 1984, mediante la definición de las especies y reservas biológicas y ecológicas a ser protegidas.

#### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Las ruinas de Copán sufrieron daños a raíz de los terremotos de 1934 y 1974. Los trabajos relativamente sencillos de consolidación no han fortalecido ni debilitado la resiliencia de los sitios a la actividad sísmica. Se debería considerar la realización de un estudio sísmico en la región de Copán, así como la adopción de medidas preventivas.



Foto: UNESCO/A. Abbe

#### • Turismo y visitas

Cada año, un promedio de 50,000 personas visita el sitio, y la cifra está aumentando. El turismo aún no ha tenido un impacto negativo sobre el sitio, pero ante el incremento de visitantes, es necesario estar atentos para proteger los recursos tanto culturales como naturales.

### Legislación

Mediante un decreto del 24 de junio de 1982, el gobierno de Honduras declaró monumentos nacionales a los restos arqueológicos en el valle del río Copán y sus tributarios, desde el pueblo de Ranchos hasta la frontera con Guatemala.

### Marco institucional

El INAH es la única entidad estatal que autoriza o lleva a cabo trabajos en el sitio. El INAH cuenta con una oficina regional en Copán, la cual maneja el Parque y su museo. La Asociación Copán, una organización sin fines de lucro, realiza estudios de investigación arqueológica y ayuda en la conservación de las ruinas.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

La Asociación Copán brinda apoyo para la capacitación técnica de estudiantes hondureños en los campos de la arqueología y la conservación. A nivel nacional, apenas hay personal capacitado para el monitoreo sistemático de los sitios culturales. No obstante, el sitio de Copán cuenta con personal bien capacitado.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Redefinir los límites del Parque Arqueológico de Copán, e incluir a todos los sitios arqueológicos relacionados con la ciudad maya. Entonces, sería más factible una ampliación del sitio dentro de la Lista del Patrimonio Mundial.
- Elaborar un plan quinquenal para la preservación y valoración de los recursos culturales y naturales del sitio, dentro del marco de un plan integral de desarrollo de la región de Copán.
- Investigar y limpiar las fachadas del templo Rosalila, lo cual requiere la conservación provisional del estuco pintado.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

En 1993, el estado parte presentó al Comité del Patrimonio Mundial una solicitud de asistencia técnica por US \$14,900 para la conservación del estuco. Lamentablemente, la solicitud aún no se resuelve debido a que aún hay algunas cuotas pendientes de pago por parte del gobierno nacional.



Identificación : Las fortificaciones de Portobello-San Lorenzo sobre las costas del Caribe

Estado Parte : Panamá

Año de inscripción : 1980

Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iv).

Justificación: Los sitios históricos de Portobello y San Lorenzo, un grupo de fortificaciones de los siglos XVII y XVIII, son ejemplos descolantes de la arquitectura militar colonial española. Los fuertes, castillos, guarniciones y baterías de Portobello formaban una línea defensiva alrededor de la Bahía y protegían el puerto; la fortificación y el castillo en San Lorenzo protegían la boca del Chagres. Tanto Portobello como San Lorenzo están situados dentro de un contexto de gran belleza natural y son un testimonio de la importancia estratégica que tenía Panamá, aún antes de la construcción de su canal.

• FECHA DEL MONITOREO: 1992

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1997

## Descripción del sitio

El perímetro de Portobello-San Lorenzo se encuentra en una zona de bosques lluviosos de densa vegetación y alto porcentaje de humedad. Las ruinas de San Lorenzo comprenden guarniciones, almacenes, bóvedas, explanadas para artillería, fosos secos y otros elementos, como un ravellín y un emplazamiento de cañón. El Istmo de Panamá era de suma importancia para el intercambio comercial entre Europa y sus colonias. La arquitectura militar española de Antonelli caracterizó el primer período de construcción (1596-1599), predominando luego el estilo neoclásico de Salas y Hernández (1753-1760).

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del gobierno, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó en 1980 US \$53,388 en asistencia técnica para equipos.

En 1986, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó una asistencia preparatoria por US \$6,500 para un proyecto de protección en San Lorenzo.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

En San Lorenzo, se ha hecho muchos trabajos de mantenimiento, desbroce de vegetación y reparación de bóvedas. El conjunto monumental de Portobello presenta un mejor nivel de conservación y, actualmente, se está llevando a cabo cinco actividades específicas de conservación, a saber:

- Restauración del edificio de la Aduana.
- Modificación de la Casa Rodríguez para convertirla en oficinas del INAC.
- Establecimiento de una escuela-taller que ofrezca capacitación en carpintería, plomería y técnicas ambientales.
- Restauración de la Iglesia Parroquial.
- Reubicación de los cañones del conjunto para posteriores restauraciones.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

En la medida de lo posible, se ha dado prioridad a la contratación de la población local para los trabajos de restauración.

### • Turismo y visitas

La Iglesia Parroquial es un lugar de peregrinación nacional para ver al Cristo Negro. Actualmente, la comunidad y el Obispo de Colón están financiando la restauración del techo.

## Legislación

La Ley No. 14 del 5 de mayo de 1982 estableció medidas para la custodia, conservación y administración del Patrimonio Histórico de la Nación.

## Marco institucional

La entidad rectora es el Instituto Nacional de Cultura (INAC), a través de su Dirección Nacional de Patrimonio Histórico. El INAC se comunica y coopera con el gobernador, el alcalde y sus distritos electorales, siempre buscando una mayor participación del sector privado y de las comunidades locales.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

El INAC cuenta con un equipo de 23 personas para el mantenimiento de Portobello, mientras que sólo hay una persona disponible para el mantenimiento de San Lorenzo. El personal capacitado es escaso en Panamá.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Se debería continuar con la ejecución del Plan de Acción para el sitio de San Lorenzo, incluyendo un reconocimiento arqueológico subacuático.
- El inicio de la restauración de los cañones y la instalación de un laboratorio in situ para acciones de emergencia se consideran de primordial importancia.
- En el caso de Portobello, las prioridades incluyen la continuación del mantenimiento de los Castillos de Santiago de la Gloria, San Fernando y San Jerónimo, la reposición de los cañones en sus lugares originales y la ejecución del Plan de Acción para Portobello. Se debería establecer prioridades de intervención para los trabajos de restauración, así como pautas y regulaciones para proteger el desarrollo urbano y el medio ambiente.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

Ante una solicitud presentada por el estado parte a raíz del ejercicio de monitoreo, se otorgó una asistencia técnica por US \$ 14,000 para cubrir los servicios de expertos que habrían de establecer prioridades en los trabajos de restauración y consolidación y brindar asesoría en conservación lítica. La asistencia se llevó a cabo en 1993, a través del RLA/91/029.

En octubre de 1993, la misión de expertos enviada a raíz de la solicitud de asistencia técnica, analizó el estado de conservación y las acciones que debían adoptarse. Se encontró que, en términos generales, la fortaleza de San Lorenzo estaba bien conservada. En la ciudad de Portobello, el Instituto Nacional de Cultura y el INRENARE han hecho esfuerzos valiosos. Se prevé que, en un futuro muy cercano, la expansión urbana requerirá mayor espacio y será necesario aumentar los servicios básicos en toda la ciudad. Esto será una amenaza para los valiosos recursos arqueológicos, especialmente en los campos de Ciénega. Se ha elaborado un plan de acción para realizar los estudios arqueológicos necesarios antes que se inicien las actividades de construcción. La arqueología subacuática cercana al sitio no está bajo amenaza alguna, por lo que, en vista de los escasos recursos nacionales, no se recomienda tomar una acción inmediata en este campo.

# CHAN CHAN

Identificación : Zona arqueológica de Chan Chan  
Estado Parte : Perú  
Año de inscripción : 1986  
Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iii).

Justificación: Chan Chan, la antigua capital del imperio Chimú, es la ciudad precolombina más grande que haya existido en América. Da testimonio de la grandeza alcanzada por los Chimú alrededor del año 1200 d.C., luego de suceder a los Mochica en el control de una inmensa zona del Perú actual y más hacia el norte. El trazado de esta inmensa ciudad de adobe es una absoluta obra maestra de planificación urbana. La rigurosa zonificación, los usos diferenciados del espacio poblado y la construcción jerárquica del lugar reflejan una combinación de ideales políticos y sociales rara vez expresada con tanta claridad.

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

## Descripción del sitio

La ciudad completa abarca alrededor de veinte kilómetros cuadrados, con una zona monumental al centro que ocupa no menos de seis kilómetros cuadrados. Chan Chan está conformada por nueve grandes conjuntos rectangulares que sirvieron como citadelas y palacios y estaban delineados con gruesos y elevados muros de tierra. Cada uno formaba una unidad urbana independiente con un evidente carácter ceremonial. Entre las diversas construcciones, se observa: templos, viviendas, depósitos, cocinas, reservorios, huertos, jardines, plataformas funerarias, cementerios, etc. Las paredes de arcilla y paja están decoradas con frisos en relieve, con motivos abstractos, antropomórficos y zoomórficos.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1987, a solicitud del gobierno, se otorgó US \$19,950 en asistencia de emergencia para trabajos de restauración, con lo que se consolidó las estructuras de adobe luego de inusitadas lluvias que afectaron esta zona seca.

El Instituto Nacional de Cultura ha propuesto la realización de un curso en Chan Chan sobre conservación del adobe, en el que colaborarían el INC, el Proyecto Regional PNUD/UNESCO, el ICCROM, CRATERre y el WHC. Actualmente, se está discutiendo cómo se llevaría esto a cabo.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La ciudad de adobe de Chan Chan está sujeta a la acción de los vientos marinos y de las sales. Asimismo, está sujeta a lluvias torrenciales ocasionales y a una actividad sísmica recurrente. Esto, aunado a la enorme extensión del sitio, dificulta su manejo.

El trabajo constante de mantenimiento, excavación e investigación constituye una tarea gigantesca. Hasta la fecha, la mayor parte de los trabajos se han realizados en el palacio Tschudi, cuya apariencia general es excelente, aunque se ha requerido cierta reconstrucción.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

El factor que más afecta a Chan Chan es la constante invasión de pobladores que, por sus precarias condiciones de vivienda, se establecen dentro de la zona arqueológica. Alrededor de 180 familias han levantado sus viviendas e instalaciones comerciales en la zona. Asimismo, el sitio es objeto de un saqueo constante.

### • Condiciones ambientales

La zona desértica donde está ubicado el sitio de Chan Chan ha ayudado a la conservación de su estructura de adobe. En vista de la proximidad del sitio a la ciudad de Trujillo y otro asentamiento urbano de rápido crecimiento, es necesario establecer una zona de protección.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Periódicamente, el fenómeno conocido como El Niño afecta el clima de la costa norte del Perú, causando lluvias torrenciales que tienen efectos desastrosos sobre la estructura de adobe del sitio. Asimismo, el sitio se encuentra en una zona sísmica. En aquellas partes que fueran afectadas en el pasado y que han sido reconstruidas, se ha adoptado medidas anti-sísmicas, aunque no en la totalidad del antiguo complejo.

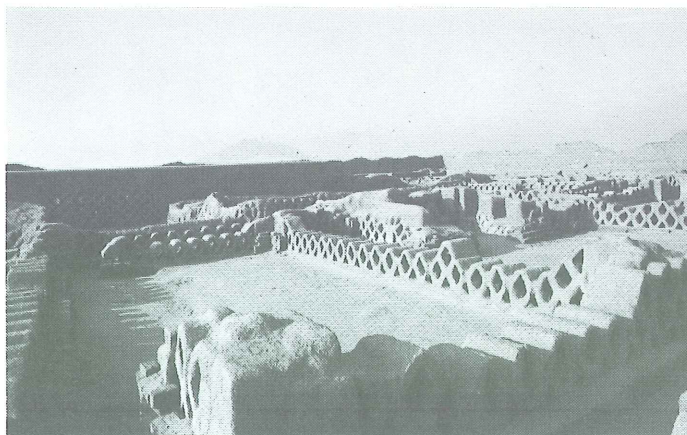


Foto: S. Mutai

## • Turismo y visitas

El palacio Tschudi es el único sector que puede ser visitado actualmente, y cuenta con un circuito de visitas bien diseñado. No obstante, los letreros descriptivos se han deteriorado y la cantidad y capacidad de los guardias disponibles son insuficientes. El museo de sitio, construido en 1990, contribuye a la conservación global del sitio e instruye a los visitantes acerca de la riqueza del patrimonio que éste contiene. El museo está ubicado fuera de la zona arqueológica.

## Legislación

El sitio de Chan Chan sólo está protegido por la legislación nacional.

## Marco institucional

El Instituto Nacional de Cultura (INC) es la entidad responsable por la preservación y conservación del patrimonio cultural del país. El Instituto Regional de Cultura (IRC) - La Libertad está a cargo del sitio, pero carece de los fondos y recursos necesarios. Las relaciones entre el INC y el IRC son deficientes. Actualmente, la Municipalidad de Trujillo brinda apoyo financiero y logístico a Chan Chan. No obstante, este apoyo depende de la buena voluntad de un determinado alcalde.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Perú cuenta con una buena cantidad de personal capacitado en el campo de la conservación del adobe. En vista de la enorme cantidad de sitios arqueológicos en el país y la falta de financiación global, es prácticamente imposible asignar profesionales para que trabajen en la mayoría de los sitios a tiempo completo. El IRC cuenta con una dotación de 28 personas. El complejo arqueológico de Chan Chan carece de personal técnico permanente y depende de un sólo arqueólogo a tiempo completo y 12 trabajadores/guardias lo cual, obviamente, es muy poco para la magnitud del sitio.

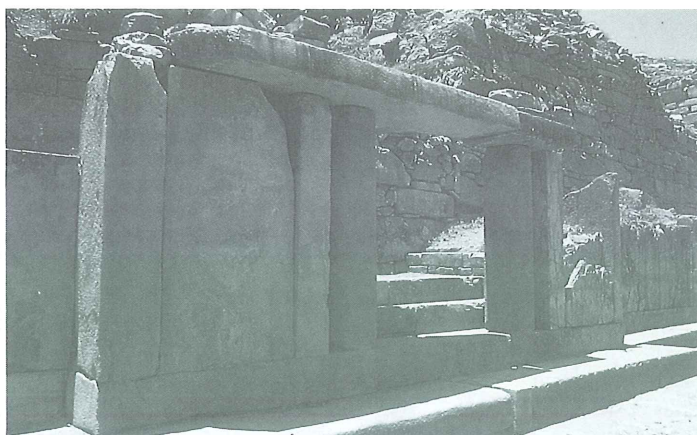
## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Aún queda por resolver problemas cruciales como las invasiones y la falta de técnicos permanentes y de recursos financieros. Si bien el IRC ha asumido la responsabilidad del mantenimiento de Chan Chan, el tamaño y complejidad del sitio requiere un esfuerzo concertado de las instituciones tanto a nivel nacional como local. El IRC debería asumir el liderazgo en el desarrollo de estrategias a corto y mediano plazo para el sitio.
- Se debería establecer un presupuesto mínimo para la conservación y mantenimiento de Chan Chan. Esto es de especial urgencia, ya que el sitio requiere un mantenimiento constante y permanente. Se debería crear un mecanismo de coordinación entre las diversas partes involucradas en la conservación de Chan Chan, a fin de elaborar un plan maestro para el sitio.
- Es necesario abordar de inmediato el asunto de las invasiones, mediante la recuperación definitiva y afianzamiento de la zona intangible del sitio. Se puede minimizar la posibilidad de invasiones ulteriores sensibilizando a la población local acerca del valor del sitio. La actividad turística debería estar mejor organizada y atendida.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

En 1994, el Instituto Regional de Cultura presentó una solicitud de asistencia técnica por US \$ 20,000 para organizar un seminario de capacitación. La solicitud aún está pendiente.

Foto: UNESCO/F. Kudo



### Descripción del sitio

Chavín está ubicado en un valle de los Andes peruanos, en el Callejón de Conchucos, a una altitud de 3,177 metros, sobre un área de 12,000 m<sup>2</sup>. Consta de una serie de terrazas y plazas construidas de piedra. Se observa enormes megalitos ornamentados con decoraciones talladas, entre ellos: el Lanzón —un monolito de granito de más de 4 metros de altura— y la estela de Raimondi —un bloque de diorita de 2 metros. Las esculturas en bajo relieve en las losas, dinteles y columnas se caracterizan por su representación de temas zoomórficos en los que esporádicamente aparecen rostros humanos. Las famosas «cabezas clavos» —son una especie de voladizos circulares tallados sobre las piedras de los muros— son una de las creaciones que más llaman la atención en el arte monumental de Chavín.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó en 1988 una asistencia preparatoria de US \$ 7,500. El Proyecto Regional elaboró un amplio estudio sobre el sitio.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Los muros inclinados y la gran cantidad de vigas rajadas o rotas dentro de la estructura ocasionan problemas estructurales, generando preocupación por la seguridad tanto de los visitantes como de los monumentos. En general, las cabezas esculpidas en piedra, que son una famosa característica de Chavín, están bien preservadas. No obstante, los bajos relieves sufren de una serie de problemas, como el crecimiento de líquenes y hongos y las grandes variaciones de temperatura entre el día y la noche, que ocasiona la fragmentación de la piedra. Entre los principales problemas de conservación está el del ídolo de piedra conocido como el Lanzón, que los visitantes constantemente tocan, dejando una capa grasosa sobre su superficie, lo cual ha causado la exfoliación de la piedra. Recientemente, se ha colocado rejillas para proteger la estatua. La pista a Huaráz atraviesa el sitio arqueológico, cerca al Nuevo Templo, generando vibraciones que representan una permanente amenaza para el sitio.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socio-económicas

El sitio de Chavín se encuentra en una de las zonas más económicamente deprimidas del país y no recibe apoyo financiero de las autoridades responsables ni de la municipalidad de Chavín. El área intangible está cada vez más sujeta a invasiones.

#### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Chavín se encuentra en una zona de actividad sísmica recurrente. Aún no se ha reforzado lo suficiente la margen izquierda del cercano río Mozra, pudiendo causar inundaciones. Tanto en 1933 como en 1945, hubo grandes inundaciones en el sitio.

#### • Turismo y visitas

El turismo está teniendo un impacto negativo sobre algunos monumentos importantes. El circuito turístico no impide que los turistas dañen los monumentos, ni les brinda a éstos una buena perspectiva o explicaciones de las principales ruinas. Asimismo, los frecuentes cortes del suministro eléctrico ponen en peligro a los visitantes que en ese momento están en los pasadizos subterráneos. Se debería tomar medidas con prontitud, ya que el turismo, que era muy bajo debido a la amenaza terrorista y la lejanía del sitio, está aumentando.

Identificación : Sitio arqueológico de Chavín  
 Estado Parte : Perú  
 Año de inscripción : 1985  
 Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iii).

Justificación: La antigua civilización Chavín se desarrolló en América del Sur aproximadamente entre los años 1500 y 300 a.c. El sitio aquí considerado, también llamado Chavín, fue uno de los santuarios más importantes de la cultura, a donde iban para ofrecer sus sacrificios. La naturaleza ceremonial y cultural que predomina en todo el complejo de Chavín es muy evidente, especialmente en la arquitectura del templo del Lanzón, la pirámide Tello —ambos construidos sobre una complicada red de pasadizos subterráneos— y en las decoraciones talladas en los inmensos megalitos ornamentados.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

---

### Legislación

La ley nacional No. 13457 (1960) declara al sitio de Chavín como zona intangible. A nivel local y regional, no existe una legislación aplicable al sitio.

### Marco institucional

Por ley, el Instituto Nacional de Cultura (INC) es la entidad responsable por la preservación y conservación del patrimonio cultural del país. El INC cuenta con una sucursal en Huaráz. El gobierno regional de Ancash no brinda apoyo alguno para el Sitio de Chavín.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Dos trabajadores/guardias están a cargo del mantenimiento diario del sitio. El Director del INC en Huaráz se encarga de la gestión del sitio, el cual visita periódicamente. En vista del trabajo por hacer, la capacidad en recursos humanos es insuficiente en extremo.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

A corto plazo (entre otras cosas):

- Proteger las esculturas en piedra que están expuestas a la acción de los elementos naturales.
- Modificar el circuito turístico para evitar daños ulteriores e ilustrar a los visitantes de manera que comprendan mejor el sitio.
- Contratar de inmediato a un reconocido especialista en conservación lítica para que estudie los trabajos en piedra.
- Instalar un generador automático para evitar que la gente quede atrapada en los pasadizos subterráneos.
- Aumentar la capacidad humana para contar, por lo menos, con 1 arqueólogo residente y 5 trabajadores.

A mediano plazo (entre otras cosas):

- Redefinir los límites del sitio.
- Cambiar la ruta de la pista a Huaráz.

A largo plazo:

- Desarrollar un plan de gestión integral para el sitio de Chavín.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

En abril de 1994, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó una solicitud de asistencia preparatoria por US \$4,000 presentada por el estado parte para el envío de una misión a Chavín para evaluar las necesidades inmediatas del sitio. Como resultado de las recomendaciones formuladas por el experto, se compró un generador automático dentro del marco de esta asistencia.

Identificación : (Antigua ciudad de) Cusco  
 Estado Parte : Perú  
 Año de inscripción : 1983  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iii), (iv).

Justificación: Cusco perdura como una asombrosa síntesis de la antigua capital incaica y la ciudad colonial que luego ocupó su lugar. Mantiene impresionantes vestigios del plan urbano Inca, incluyendo los muros de granito meticulosamente tallado, calles rectilíneas y las ruinas del Templo del Sol. Sobre los cimientos incaicos, se yergue la ciudad colonial, con su palacio, catedral, casas blanqueadas de baja altura y maravillosas iglesias barrocas.

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

## Descripción del sitio

La ciudad alcanzó su esplendor precolombino en el siglo XV, como capital del imperio Inca. Luego de efectuar trabajos de contención para controlar el desborde de los ríos, se colocó los cimientos siguiendo un trazado jerárquico altamente organizado y diferenciado. El centro urbano albergaba no sólo a las personalidades administrativas, sino también a la élite religiosa y a la nobleza. Los españoles respetaron una lógica similar a la de una ciudad renacentista ideal. No obstante, destruyeron edificaciones importantes, ricas en simbolismo político y religioso, para levantar monumentos católicos. Como resultado, el legado arqueológico es un reflejo de ambas culturas: autóctona y extranjera.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A raíz del terremoto de 1986, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó US \$ 25,000 en asistencia de emergencia para trabajos urgentes en los conventos de Santa Catalina y Santa Clara, la Casa de Garcilaso de la Vega y la Iglesia de San Cristóbal.

Asimismo, se otorgó becas para el curso del CECRE en Salvador-Bahía, Brasil.

También se facilitó fondos del WHF para la publicación del libro «Centro Histórico de Cusco: Rehabilitación Urbana y Vivienda».

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Algunas intervenciones urbanas en las décadas de 1940 y 1950 no estuvieron en consonancia con la apariencia y carácter históricos de la ciudad. En décadas recientes, la población y las autoridades locales se han vuelto más conscientes de los efectos de un desarrollo incongruente. Sin embargo, como ciudad en crecimiento e importante atracción turística, siempre surgen nuevas obras públicas que, a veces, alteran la equilibrada unidad de conservación de la ciudad. En los últimos años, no se ha realizado grandes obras públicas en el Centro Histórico del Cusco, debido a la recesión de la década de 1980 y a la reducida actividad turística. No obstante, los pequeños proyectos de diseño neo-colonial o neo-incaico no se han ajustado plenamente al carácter de la ciudad.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

Aparte de la falta de mantenimiento, es común la especulación con la propiedad inmueble. Muchos propietarios, al no darles mantenimiento a sus propiedades, dejan que éstas se deterioren. Lo hacen para obligar a los inquilinos a que abandonen el lugar y, así, poder reconstruir para darle al inmueble una función más rentable o, simplemente, para obtener préstamos especiales de reconstrucción. El terremoto de 1986 aceleró este proceso, reproduciendo los problemas de las décadas de 1950 y 1960, aunque a menor escala. La reanudación del desarrollo ejercerá sobre el Centro Histórico las antiguas presiones, en un momento en que las instituciones responsables por la preservación están políticamente debilitadas. La legislación sobre arrendamiento tiende a atraer recursos privados a los sectores de construcción y restauración. La resultante marginalización del Centro Histórico reduce la vitalidad urbana y aumenta el tránsito vehicular, especialmente de noche y durante los fines de semana.

### • Condiciones ambientales

Los principales problemas ambientales en Cusco están relacionados con la pobreza (falta de saneamiento, apiñamiento), la falta de una política de vivienda y la falta de supervisión por parte del Instituto Nacional de Cultura y del Ministerio de Agricultura. Las zonas



Foto: F. Salaff

arqueológicas y ecológicas, especialmente el perímetro de Sacsayhuaman, así como las partes altas de San Blas, Ucchullo y San Cristóbal, están siendo invadidas por ocupantes ilegales. Un problema crítico es el hecho que las aguas servidas se mezclan con el agua de lluvia en una red de alcantarillado que está diseñada sólo para dar cabida a las primeras. Esto ocasiona frecuentes desbordes y la contaminación del subsuelo.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

El centro histórico de Cusco es especialmente vulnerable a los terremotos debido a la composición del suelo y a las construcciones predominantemente de adobe, por lo que la mayoría de éstas tiene problemas estructurales. Actualmente, no hay mucha preparación para hacer frente a los desastres.

### • Turismo y visitas

Debido a la inestabilidad política y social del país durante la segunda mitad de la década de 1980 y a una epidemia de cólera en 1989, el turismo ha sufrido una caída considerable. En consecuencia, la presión para construir grandes hoteles y convertir las casas espaciales en hostales ha disminuído notablemente. En julio de 1993, la demanda turística internacional ya se había recuperado un tanto, y sigue aumentando. No obstante, aún no ha alcanzado el nivel que tenía en la década de 1970 y principios de la década de 1980. Actualmente, COPESCO está ampliando la pista de aterrizaje del aeropuerto local a fin de permitir la llegada de aviones más grandes y, posiblemente, de vuelos internacionales. Las visitas turísticas a los sitios arqueológicos, como Sacsayhuaman, atraen a muchos vendedores, lo cual genera una demanda de servicios básicos que debe cubrirse. Las soluciones de COPESCO a estos problemas no siempre han coincidido con las inquietudes del INC y de los arqueólogos. Sin embargo, existe un buen nivel de comunicación entre ambas instituciones.

## Legislación

Actualmente, la legislación general que protege al patrimonio cultural es la Ley No. 24047 de 1984, modificada por la Ley No. 24193. El Código Municipal para la Protección de la Ciudad Histórica de Cusco —Ordenanza Municipal No. 03-A/MQ-SG-92— fue elaborada con asesoría del arquitecto Víctor Pimentel, un restaurador peruano muy conocido.

## Marco institucional

La división regional del INC se ve, a veces, impedida de aplicar la legislación nacional para la preservación. Ocasionalmente, surgen conflictos de interés entre la legislación y las actividades de la Municipalidad. La Municipalidad no cuenta con una agencia de conservación específica, pero está a cargo del desarrollo urbano de la ciudad, incluyendo el centro histórico. No cabe duda que la Municipalidad y el INC necesitan efectuar actividades conjuntas de consulta y orientadas a la acción. El Gobierno de la Región Inca, instalado recientemente, está a cargo de una serie de actividades de infraestructura y trabajos de restauración a través de COPESCO. Aquí, nuevamente, es deseable que el INC y las autoridades municipales establezcan un vínculo de consulta y participación conjunta.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Entre 1975 y 1980, Cusco fue sede de una serie de cursos regionales sobre restauración que se realizaban anualmente. A través del proyecto nacional PER/71/539 del PNUD, apoyado por el Proyecto Regional PNUD/UNESCO, casi 300 especialistas han recibido capacitación en bienes culturales muebles e inmuebles y técnicas de conservación arqueológica. También, ha habido participación de cusqueños en cursos del ICCROM, CECRE, Churubusco, México, etc. Las oportunidades de empleo han sido limitadas debido al bajo nivel salarial, la capacidad de

absorción del INC y la falta de una agencia de preservación bien estructurada a nivel municipal y regional.

### **Conclusiones y recomendaciones**

- El diseño de la Plaza de Armas y el diseño final del complejo del Coricancha deberían estar a cargo de especialistas del más alto nivel profesional, y ser discutidos en detalle con la población local y la comunidad científica y cultural.
- Se debería mejorar las regulaciones locales de construcción con la incorporación de medidas anti-sísmicas; asimismo, deberían incluir las construcciones en adobe.
- Es necesario analizar la relación entre el gobierno local y el Instituto Regional de Cultura, especialmente en lo referente a los trabajos de rehabilitación arqueológica que está llevando a cabo la Municipalidad en el sitio del Coricancha.

### **Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo**

A solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó US \$ 7,000 en asistencia técnica para la valoración del sitio del Coricancha.

En 1994, se envió expertos en arquitectura incaica y museografía a Cusco. Ellos coinciden en que se debería desarrollar un diseño paisajista para incorporar en forma armoniosa la zona excavada del Coricancha, el templo Coricancha-Santo Domingo y un nuevo museo de sitio. La polémica sobre una aparente amenaza de demolición de Santo Domingo, como mencionan los medios de comunicación internacionales, básicamente no tiene fundamento. Las obras propuestas se pueden realizar en concordancia con los artículos sobre conservación y restauración de la Carta de Venecia. Las autoridades municipales y el INC coinciden en que ésta es una tarea técnica conjunta en la que se debería preservar tanto las bases incaicas como las estructuras coloniales.

De solicitarlo las autoridades, la UNESCO podría ayudar a conseguir terceros interesados en compartir el costo de las obras en el complejo del Coricancha. Eso es, siempre y cuando se cuente con el apoyo técnico del INC, de técnicos locales y de expertos internacionales.

Identificación : Núcleo del centro histórico de Lima  
 Estado Parte : Perú  
 Año de inscripción : 1991  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iv).

Justificación: El centro histórico de Lima es un excelente testimonio del desarrollo arquitectónico y urbano de una ciudad colonial española. A través de los tiempos, Lima ha mantenido su importancia política, económica y cultural en América Latina. Lima, la Ciudad de los Reyes, fue la capital de los dominios españoles en América del Sur. El poder se concentraba en su centro histórico, de donde se distribuía las mercancías y se importaba arte de Europa. Las notables imágenes y pinturas en los conventos, iglesias y en la arquitectura de Lima son testimonio de esta concentración de poder y riqueza.

• FECHA DEL MONITOREO: 1994

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1999

### Descripción del sitio

Lima fue fundada en enero de 1535 por el explorador español Francisco Pizarro. El diseño y ubicación de sus principales edificaciones no ha variado desde su fundación. Las construcciones alrededor de la Plaza de Armas o en las cercanías incluyen la Catedral, la capilla del Sagrario, el Palacio Arzobispal y el Monasterio de Santo Domingo. Estas y toda la sección entre la Plaza de Armas y el monasterio de San Francisco forman la margen izquierda del río Rímac. Al otro lado, se encuentra uno de los conjuntos conventuales más antiguos de América, el monasterio de Los Descalzos. Muchos monumentos datan de los siglos XVII y XVIII, y son ejemplos típicos del estilo barroco hispanoamericano.

### Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1987, la UNESCO lanzó una campaña internacional a favor del Convento de San Francisco, el cual desde esa fecha hasta 1991 estuvo registrado en la lista del WHC como entidad independiente. En 1989, el Fondo del Patrimonio Mundial otorgó asistencia técnica (US \$20,000) para trabajos de restauración en el Convento de San Francisco. En 1990, se realizó una misión de evaluación.

En 1990, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó US \$ 7,000 para la ampliación de las obras, ya no limitándose al sitio de San Francisco sino incluyendo todo el centro histórico de Lima.

Participantes del sitio del Patrimonio Mundial de Lima han asistido a los cursos del CECRE en Bahía, Brasil, así como en el ICCROM, en Roma.

### Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Si bien los importantes monumentos históricos están bien mantenidos, la infraestructura general de Lima presenta un notorio deterioro. Esto se debe a las recientes migraciones y a la falta de políticas, programas y de una financiación sistemática y continua. El centro recibió uno de sus más fuertes impactos al ser abandonado por los ciudadanos de mayor poder adquisitivo, en cuyo lugar se instalaron habitantes de bajos ingresos, formando inclusive algunas «barriadas» en zonas del centro histórico. Actualmente, el tránsito vehicular es caótico y la mayoría de los espacios públicos están ocupados por vendedores ambulantes.

### Principales factores de importancia para el estado de conservación

#### • Condiciones socio-económicas

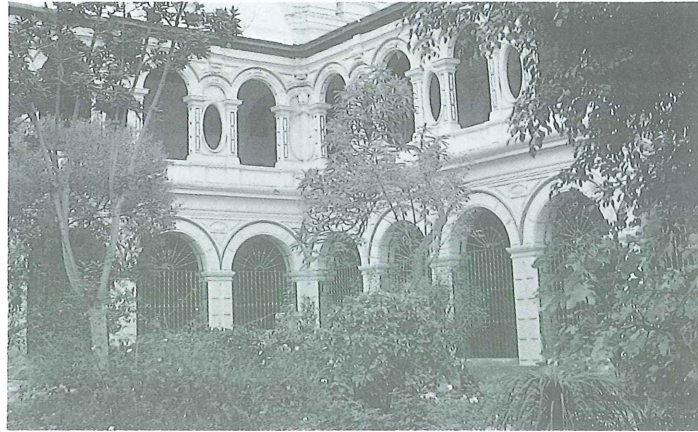
Es necesario detener la pérdida de identidad del centro histórico y hacerlo atractivo para los habitantes de mayores ingresos. Existe un creciente interés en resolver los problemas de la calidad y condiciones de vida en el centro de la ciudad, con mucho énfasis en la preservación del patrimonio cultural.

#### • Condiciones ambientales

El ambiente urbano del centro refleja la intensa actividad que ahí se desarrolla. La contaminación atmosférica, la basura, la invasión de las áreas públicas por los vendedores ambulantes y otras actividades comerciales afectan el ambiente urbano.

#### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

El centro de Lima sufrió los estragos de dos fuertes terremotos, en 1940 y en 1974. El Sistema de Defensa Civil tiene un programa de medidas de protección y prevención, aunque la ciudad no cuenta con un plan de preparación para enfrentar desastres o medios para ello.



### • Turismo y visitas

El centro de Lima tiene potencial como atracción turística. No obstante, debido a las condiciones socio-económicas, esas áreas no son atractivas ni accesibles para los turistas. Muy pocos turistas visitan Lima como destino principal en Perú. En general, la mayoría se queda una o dos noches debido a que tiene aeropuerto internacional.

### Legislación

Recientemente, se ha aprobado una legislación especializada para la protección de la ciudad histórica a nivel municipal. La intención es aplicar políticas y programas bien definidos para solucionar los problemas que afectan el ambiente urbano y social.

### Marco institucional

La Municipalidad y el Instituto Metropolitano de Planificación son responsables por la protección global de la ciudad histórica. El Instituto Nacional de Cultura está a cargo de los monumentos.

### Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

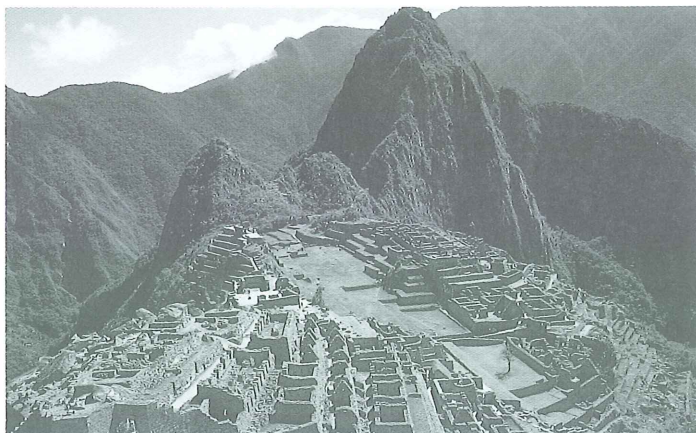
Durante los últimos 20 años, el Proyecto Regional PNUD/UNESCO ha capacitado a profesionales en restauración del patrimonio físico y mueble, tanto en el Perú como en el extranjero. El INC y las otras organizaciones cuentan con personal capacitado en planificación, desarrollo urbano y conservación, como tal. No obstante, falta fondos para contratar a todo el personal requerido.

### Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Las autoridades nacionales y locales deberían establecer un programa integral de conservación para la ciudad histórica. Se debería buscar la colaboración de las organizaciones privadas, como el Patronato de Lima, para evitar la duplicidad de esfuerzos.
- Es necesario analizar el asunto de la vivienda y la readaptación de los monumentos y sitios para fines sociales y culturales. Asimismo, se debería hacer esfuerzos para aprovechar el flujo turístico al Perú para generar ingresos para la ciudad histórica y realizar su patrimonio cultural.
- Es necesario establecer políticas sociales para la población de bajos ingresos que vive en la ciudad histórica, incluyendo programas de compensación social del Banco Mundial.
- Se debería formular proyectos integrales de conservación sobre la base de lo antedicho y presentarlos a las fuentes internacionales de financiamiento, con el objeto de mejorar la infraestructura física y social de la ciudad histórica.

### Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

A solicitud del gobierno, el Comité del Patrimonio Mundial aprobó en 1994 una asistencia técnica por US \$ 19,500 para que expertos nacionales e internacionales ayuden en la elaboración de una política de conservación y un plan de acción para el centro histórico de Lima, a ser aplicados en 1995. Esta asistencia tendrá la forma de un taller con expertos nacionales e internacionales en urbanismo y requeriría la presencia de un planificador urbano. Se recomienda que el actual Asesor Técnico Principal del Proyecto Regional PNUD/UNESCO forme parte de este equipo en el momento oportuno, ya que se necesitará un consultor internacional para organizar el taller. El taller debería establecer las capacidades de diseño de proyectos y captación de fondos para complementar las prioridades del gobierno local y la política general del gobierno central.



## Descripción del sitio

Machu Picchu se encuentra en la margen izquierda del río Vilcanota, en la sierra sudeste del Perú. Un cerro escarpado, casi inaccesible, está cubierto de lado a lado por andenes con muros de piedra que sirven de base para las edificaciones y plataformas que coronan este descollante centro religioso y ceremonial. La arquitectura incaica se manifiesta aquí con toda su fuerza. Las titánicas obras de movimiento de tierra realizadas en el sitio permitieron esculpir en el empinado valle cientos de plataformas escalonadas, nivelando el relieve rocoso e interconectándolas con un sinnúmero de rampas y escalinatas. La gigantesca montura de Machu Picchu parece literalmente tallada como homenaje a la naturaleza. El entorno natural del sitio es igualmente excepcional. Las laderas del cerro exhiben una flora variadísima típica del bosque montano húmedo y del bosque montano bajo muy húmedo de la región subtropical. La fauna en este sitio incluye el gamo enano, la comadreja de cola larga, el felino de la pampa, el gallito de las rocas de los Andes y el cóndor andino, entre otros.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

En 1987, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó una asistencia técnica por US \$ 26,500 para la ejecución del plan de gestión.

En 1987, el Fondo del Patrimonio Mundial asignó US \$ 8,000 para actividades de capacitación en Machu Picchu.

En 1988, se brindó asistencia de emergencia para la compra de equipos contra incendios (US \$ 20,000).

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

Las características geológicas de Machu Picchu y el medio ambiente agresivo (fuertes lluvias, humedad, vegetación, problemas de drenaje) constituyen amenazas para el sitio. Entre los daños más visibles figuran la erosión del suelo en los recintos, la separación de los bloques de piedra, la erosión de las capas superiores de los muros expuestos, la erosión por acción del agua de lluvia, la inestabilidad de los cimientos, etc. La naturaleza combinada del sitio, en la que se unen el aspecto agrícola con su condición de reserva, a veces genera problemas. La quema tradicional no controlada de los campos ha originado graves incendios en el Santuario. Las autoridades nacionales y regionales han logrado comprender estos problemas y han tomado la iniciativa de elaborar un Plan Maestro integral para la conservación del Santuario.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones ambientales

El rápido crecimiento de los asentamientos humanos, como el de Aguas Calientes, constituye una amenaza para los valores ambientales del sitio.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

El principal peligro para el sitio son los incendios (ver «Estado de conservación y métodos de gestión del sitio»)

### • Turismo y visitas

A fines de la década de 1980, el turismo a Machu Picchu bajó considerablemente a raíz de la inestabilidad política y la epidemia de cólera.

Identificación : Santuario histórico de Machu Picchu  
 Estado Parte : Perú  
 Año de inscripción : 1983  
 Criterios para la inclusión : Natural (ii), (iii). Cultural (i), (iii).

Justificación: Machu Picchu es uno de los sitios arqueológicos más importantes de toda América Latina y, para ello, de todo el mundo. Este santuario histórico es el más conocido de las ciudades incaicas debido a su espléndida situación en un ambiente natural de extraordinaria belleza, donde la arquitectura logra una fusión excepcional con sus alrededores. Machu Picchu es un logro artístico único en su género y una absoluta obra maestra de arquitectura.

Los valles circundantes han sido cultivados ininterrumpidamente por más de mil años, ofreciendo, a nivel mundial, uno de los ejemplos más prolíficos de una relación productiva entre el ser humano y la tierra. Asimismo, Machu Picchu constituye un hábitat seguro para varias especies en peligro de extinción, principalmente el oso de anteojos (*Tremarctos ornatus*).

• FECHA DEL MONITOREO: 1991

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1996

## Legislación

En 1929, las ruinas de Machu Picchu fueron declaradas monumento nacional y bien nacional (Ley No. 6634) y, posteriormente, fueron puestas bajo el control del Instituto Nacional de Cultura (INC).

En 1981, el Decreto No. 001-81-AA creó el Santuario de Machu Picchu sobre un área de 32,596 hectáreas, el cual se encuentra bajo la protección del Ministerio de Agricultura.

## Marco institucional

Ver también «Legislación».

Con el proceso de descentralización a fines de la década de 1980, el Santuario pasó a la jurisdicción de la Región Inca. En 1988, se estableció una Comisión Técnica Multi-Institucional, representada por más de 15 instituciones, la cual está a cargo de elaborar un Plan Maestro para el sitio.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

COPESCO, un proyecto conjunto entre el gobierno peruano y la UNESCO, centrado en la conservación de los bienes culturales de la región y la capacitación de arqueólogos y arquitectos, capacitó a más de 200 especialistas/técnicos.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- El sitio presenta una situación muy compleja en términos de estructura administrativa (hay más de 15 entidades involucradas), características y multiplicidad de usos. Debido a esta peculiar situación, es urgente que, antes de emprender proyectos adicionales, las instituciones involucradas elaboren en conjunto un Plan Maestro efectivo y viable.
- Someter el Plan Maestro a una conferencia de donantes.
- Crear una entidad encargada de la gestión del sitio.
- Controlar el uso combinado del sitio y monitorear la erosión y las condiciones geofísicas.
- Estudiar la forma de mitigar los daños en caso de terremotos, lluvias torrenciales, etc.
- Estudiar el impacto de un turismo masivo.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

En enero de 1991, dentro del ámbito de una asistencia preparatoria, se envió una misión de expertos para formular planes de trabajo y un programa de asistencia técnica para la elaboración de un plan maestro para Machu Picchu (US \$15,000 en 1989; US \$6,000 en 1991). Se estructuró un programa de Asistencia del Patrimonio Mundial, incluyendo asistencia técnica para la elaboración del plan maestro (US \$40,000 aprobados en 1991), capacitación en la gestión del sitio (US \$19,500 en 1992) y organización de una mesa redonda de arqueólogos (US \$19,325 en 1992).

La asistencia técnica se ha demorado debido al proceso de descentralización en el Perú.

Se publicó un libro sobre el Seminario Taller Internacional sobre Arqueología realizado en Cusco y Machu Picchu del 28 de agosto al 3 de setiembre de 1993.

# RIO ABISEO

Identificación : Parque Nacional Río Abiseo  
Estado Parte : Perú  
Año de inscripción : 1990 (Natural) - 1992 (Cultural)  
Criterios para la inclusión : Natural (ii), (iii), (iv) - Cultural (iii).

Justificación: Río Abiseo es un extraordinario sitio que exhibe procesos actuales tanto geológicos como de evolución biológica. La interacción del ser humano con su ambiente natural es evidente en Río Abiseo, ya que contiene combinaciones excepcionales de elementos del patrimonio natural y cultural. El parque está constituido por importantes hábitats naturales en los que encuentran refugio las especies en peligro de extinción, tanto animales como vegetales, determinando así su singular valor universal desde el punto de vista tanto científico como conservacionista. Río Abiseo y sus áreas adyacentes albergan vestigios culturales que abarcan por lo menos 8,000 años de la prehistoria e historia peruanas.

• FECHA DEL MONITOREO: 1994

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1999

## Descripción del sitio

El Parque Nacional Río Abiseo está ubicado a lo largo de la cadena montañosa de los Andes (Cordillera Oriental de los Andes). El parque se halla en un punto de encuentro entre los ríos Marañón y Huallaga y abarca 70% de la cuenca del río Abiseo. Casi todos los suelos en Río Abiseo se caracterizan por el hecho que nunca han sido perturbados por la agricultura o la extracción maderera. El Parque Nacional Río Abiseo es famoso por su prístino bosque nuboso primario y sus páramos. El ambiente del bosque nuboso puede sustentar y, de hecho, sustenta una amplia variedad de fauna.

El Gran Pajatén, un sitio arquitectónico dentro del bosque montano continuo (a 2,850 m.s.n.m.), y la Cueva Manachaqui, un refugio rocoso en los páramos (a 3,460 m.s.n.m.), son apenas dos de los importantes sitios arqueológicos que se encuentran en Río Abiseo.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

El estado parte no formuló solicitud alguna.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La parte occidental del Parque Nacional está sufriendo una deforestación a gran escala para fines agrícolas y de pastoreo. Como la zona no se presta para estas actividades, el suelo tiende a empobrecerse. Otro problema es la quema de los campos para fines de pastoreo, lo cual es muy común en las partes altas del Parque.

Los restos arqueológicos están ubicados en las partes alejadas del Parque, donde el acceso es muy difícil. Debido a su lejanía y a las actividades de narcotráfico en la región, no se efectúa una vigilancia o inspección regular a los sitios. La misión de monitoreo ha establecido que se ha perdido material valioso debido al deterioro o a los robos.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

Es necesario reubicar a unas siete familias que viven en el Parque. Con el WWF, se ha establecido programas que combinan la protección/educación ambiental con el desarrollo socio-económico de las comunidades ubicadas en el límite sur de la zona, que es el lado de acceso al Parque.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

La zona sufre frecuentes inundaciones y deslizamientos de tierra como resultado de la fuerte erosión. Asimismo, los incendios forestales son comunes, a raíz de la quema de los campos.

### • Turismo y visitas

Casi no existe el turismo debido a la lejanía del sitio y a los problemas de seguridad en el sector norte.

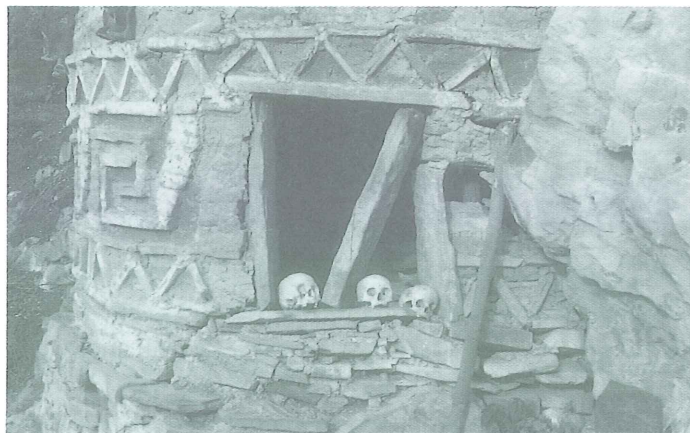


Foto: R. Ravines

## Legislación

El Parque Nacional Río Abiseo fue creado en 1983 mediante el Decreto No. 064-83-AG.

## Marco institucional

El Instituto Nacional de Recursos Naturales (INRENA) ha asumido el control administrativo del Parque. El Instituto Nacional de Cultura (INC) está a cargo de los restos arqueológicos, pero no tiene presencia en la zona, ni mantiene relaciones de trabajo con el INRENA. Dos ONGs nacionales, APECO (Asociación Peruana para la Conservación de la Naturaleza) y FPCN (Fundación Peruana para la Conservación de la Naturaleza) son las entidades que, conjuntamente con donantes extranjeros, han llevado a cabo la mayor parte de las actividades en el Parque.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Mayormente, no hay recursos humanos dentro del Parque. Un escaso número de guardaparques controla los recursos naturales en la sección sur, desde el exterior.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Se debería contar con un plan de desarrollo coherente para el Parque, dirigido a conservar sus recursos, tanto naturales como culturales.
- Se debería tomar medidas urgentes para estabilizar/reforzar los vestigios arqueológicos, los cuales se están deteriorando muy rápidamente.
- Se debería determinar qué medidas de seguridad se requiere para proteger cada uno de los sitios arqueológicos.
- Se debería ejecutar un proyecto, en colaboración con las comunidades locales, para evitar una mayor deforestación.
- Se debería conservar el parque como reserva científica cerrada al turismo hasta contar con la infraestructura necesaria.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

El gobierno no ha formulado solicitud alguna.



## Descripción del sitio

La Fortaleza fue fundada entre 1530 y 1540, siendo ampliada en varias oportunidades y modificada sustancialmente después de 1846. Representa un monumento ejemplar de arquitectura colonial hispanoamericana. Sirvió simultáneamente como arsenal, prisión y como residencia del Gobernador-General de la isla. El Morro es un bastión triangular perfectamente concebido de acuerdo con las estrategias de la segunda mitad del siglo XVIII, cuando fue totalmente remodelado. San Cristóbal, con sus dependencias, constituye otro perfecto ejemplo de la arquitectura militar del mismo período. La guerra entre España y Estados Unidos, en 1898, amenazó con destruir las fortificaciones, pero se evitó gracias a las negociaciones diplomáticas. Desde entonces, Puerto Rico ha sido parte de la Unión Estadounidense.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

Las autoridades no formularon solicitud alguna.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

El Viejo San Juan se encuentra en buen estado de conservación y ha sido objeto de cuantiosas inversiones. El variado uso del Centro Histórico —vivienda, comercio, turismo y otras actividades gubernamentales— lo convierte en una zona dinámica y vibrante. El Instituto de Cultura de Puerto Rico y la Oficina Federal para la Preservación Histórica (Federal Office of Historic Preservation) realizaron un estudio sobre la Revitalización Integral del Centro Histórico de San Juan, el cual fue concluido en 1991. El monitoreo coincidió con la presentación del estudio a la Junta de Planificación para que ésta tomara las acciones necesarias para convertirlo en un instrumento legal para la gestión del sitio. El estudio propone un marco legal e institucional apropiado para la conservación, y define un programa de inversión en proyectos de intervención. Las operaciones de conservación en San Juan y Fortaleza son realizadas en estrecha colaboración a nivel federal, con el Servicio Nacional de Parques. En caso que el Estado Parte solicitara asistencia preparatoria y/o asistencia técnica para contar con expertos internacionales conocedores de la arquitectura hispana, se recomienda brindar dicha asistencia para enriquecer los trabajos en San Juan.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

Las actividades en el Viejo San Juan están relacionadas con la cultura y generan un proceso participatorio para la adecuada preservación del sitio. Actividades tales como exposiciones de arte en galerías, música, teatro, exhibiciones arqueológicas e históricas, mejoran las condiciones socio-económicas de la zona y fomentan el turismo. La Universidad, las ONGs, las empresas privadas y una serie de bancos participan activamente en la protección y mejoramiento del sitio histórico. Por lo tanto, las condiciones socio-económicas son favorables para la conservación.

### • Turismo y visitas

El turismo está bien organizado y no tiene efectos adversos sobre la conservación; por el contrario, tiene muchos aspectos positivos. La Corporación de Turismo está concluyendo la rehabilitación de la pista que lleva a la Fortaleza, en el sector que forman el Paseo de la Princesa y la pista en cuestión. En el Paseo Lineal, se está construyendo y trazando el diseño paisajista de dos parques en forma totalmente armoniosa, lo cual, indudablemente, incrementará el turismo y las visitas.

Identificación : La Fortaleza y el Sitio Histórico de San Juan en Puerto Rico  
 Estado Parte : Estados Unidos de Norteamérica  
 Año de inscripción : 1983  
 Criterios para la inclusión : Cultural (vi).

Justificación: Para los exploradores y colonizadores del Nuevo Mundo, Puerto Rico era una parada obligatoria en el Mar del Caribe: era, en realidad, la «llave» para ingresar a las Antillas. Debido a su ubicación, desempeñó un papel estratégico al inicio de la colonización española. La propiedad de la isla fue disputada durante siglos por los españoles, franceses, ingleses y holandeses. Las fortificaciones en la bahía de San Juan, el magnífico puerto al que Puerto Rico debe su nombre, da testimonio de su larga historia militar.

• FECHA DEL MONITOREO: 1992

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1997

## Legislación

En julio de 1979, la Ley 182 creó el Comité Asesor del Gobernador para la restauración, conservación y mejoramiento de la Fortaleza.

## Marco institucional

El Servicio Nacional de Parques tiene la responsabilidad de preservar y conservar las fortificaciones. La Junta de Planificación, que depende de la Oficina del Gobernador, está a cargo del desarrollo integral de Puerto Rico, como tal, y, por lo tanto, colabora con el Servicio Nacional de Parques en las actividades de conservación en el Viejo San Juan y la Fortaleza. El Instituto de Cultura de Puerto Rico es una institución oficial entre cuyos objetivos está la conservación, promoción, valoración y difusión de los valores culturales de Puerto Rico.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

La Escuela Taller, creada conjuntamente con la Agencia Española de Cooperación Técnica Internacional, dicta cursos de capacitación en restauración y oficios manuales. El Instituto de Cultura de Puerto Rico y el Servicio Nacional de Parques cuentan con suficiente personal especializado en conservación. No obstante, tal vez el personal local necesite un conocimiento más profundo de la arquitectura hispana para tener más información acerca de los métodos de conservación correspondientes. A pesar que la Escuela Taller brinda capacitación en actividades específicas, se requiere asistencia técnica para intervenir en las restauraciones y para capacitar profesionales en este campo.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- La estructura institucional existente es adecuada. El Instituto de Cultura de Puerto Rico y la Oficina Federal para la Preservación Histórica deberían seguir en permanente coordinación, de ser necesario, mediante acuerdos, para la ejecución del plan integral de rehabilitación.
- Existe una clara conciencia del valor de la conservación. Es importante seguir fomentando una mayor participación activa para ejecutar el plan integral de preservación.
- La publicación *The Heritage Bulletin* (Boletín del Patrimonio) está muy bien elaborado y es importante continuar con esta publicación y distribuirla al público en general y a las entidades privadas y no-gubernamentales, a fin de difundir la información y aumentar la participación de todos los sectores en el bien logrado programa de conservación de la zona.
- En caso que el estado parte solicitara asistencia técnica para contar con expertos internacionales en arquitectura hispana y caribeña y en conservación de fortalezas, con experiencia en fortalezas similares de la zona, se recomienda aprobar dicha asistencia a fin de enriquecer los exitosos trabajos de preservación realizados en San Juan.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

El estado parte no ha formulado solicitud alguna.

# SANTO DOMINGO

Identificación : Santo Domingo y Ruinas Arqueológicas  
Estado Parte : República Dominicana  
Año de inscripción : 1990  
Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iv), (vi).

Justificación: Los tres elementos que forman este conjunto: la Ciudad Colonial de Santo Domingo; las ruinas arqueológicas de La Isabela; y La Concepción de la Vega, comparten un evidente valor histórico. La Isabela fue la primera colonia española sobre el Océano Atlántico en el Nuevo Mundo. El fuerte de La Concepción de la Vega precedió a la fundación de la capital española de Santo Domingo en 1493, y pertenece a un período belicoso de la presencia española. La ciudad colonial de Santo Domingo mantiene su carácter histórico a la vez que funciona como ciudad capital del país.

---

• FECHA DEL MONITOREO: 1993

---

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1998

---

## Descripción del sitio

Santo Domingo fue construida en 1496, en un lugar elegido por Bartolomé Colón. El exquisito patrimonio monumental de Santo Domingo y su trazado sirvieron de modelo para ciudades coloniales posteriores. Fue creada por Nicolás de Ovando, cuyo plan en cuadrícula fue adoptado luego por casi todos los urbanistas del Nuevo Mundo. Con toda justicia, Santo Domingo se enorgullece de haber sido la primera en América en distintos aspectos: la primera catedral, el primer hospital, el primer monasterio, la primera aduana y la primera universidad. La Isabela y La Concepción de la Vega son sitios arqueológicos, el último de los cuales ha sido parcialmente restaurado y abierto al público en 1980.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial asignó una asistencia preparatoria de US \$ 8,000 para elaborar la propuesta de inclusión de Santo Domingo en la lista del WHC en 1990.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La ciudad colonial de Santo Domingo está razonablemente bien conservada, considerando su historia reciente. Muchos de sus rasgos más saltantes han sido materia de restauración, aunque no necesariamente en línea con la ética de restauración profesional. Las actividades de conservación se limitan a un sector de la ciudad histórica. Las edificaciones de sólida construcción tradicional en piedra caliza o gruesos muros de lodo han demostrado una estable viabilidad. No se puede decir lo mismo de las casas populares multicolores de madera. De construcción barata, se encuentran en condiciones bastante deplorables y a punto de desaparecer. Recientemente, ha habido un cambio en las estrategias nacionales de conservación. Se ha creado un Plan Director de la Ciudad Colonial, que presenta una visión integral de la conservación, incluyendo cuestiones sociales y urbanas. Teóricamente, el Plan también busca proteger la arquitectura vernacular y republicana. El Plan aún no ha sido aprobado formalmente y, para ser efectivo, necesitaría, en forma paralela, la dación de una legislación y contar con medios operacionales.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socioeconómicas

Durante el bloqueo de 1965, muchas familias, empresas y entidades públicas abandonaron el centro para ir a una zona conocida como Naco. La densidad poblacional en el centro histórico es baja (115 personas/hectárea) y sigue disminuyendo, ocasionando un efecto negativo sobre el centro.

### • Condiciones ambientales

El río Ozama, que abastece de agua al centro histórico, se está limpiando gradualmente de la contaminación industrial gracias a una campaña lanzada por las autoridades. No obstante, la franja de mar adyacente al centro histórico sigue contaminada debido a la descarga de aguas servidas. La contaminación atmosférica es causada mayormente por el tránsito vehicular, por lo que podría ser contraproducente crear un museo en el Centro Histórico.



Foto: R. Massey

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

La isla de Santo Domingo está ubicada en una zona sísmica activa. Los terremotos resultantes no han sido desastrosos debido a la buena condición del subsuelo y a la sabiduría de los constructores, quienes evitaron las torres y las naves elevadas. No obstante, en 1971, un temblor de mediana intensidad causó daños en la Catedral y en otros importantes monumentos religiosos. Asimismo, la isla está en la ruta de las tormentas y tornados del Caribe, a los que las edificaciones están más o menos adaptadas. Sin embargo, el caso es distinto en las zonas pobres de la ciudad, donde las edificaciones son, generalmente, de madera con techos de cinc. El terremoto más intenso en épocas recientes ha sido el de 1979, que causó daños en las zonas pobres y áreas verdes. No hay mucha preparación para hacer frente a los desastres.

### • Turismo y visitas

En el campo turístico, el Plan Cuna de América se propone fomentar el turismo cultural, controlando, al mismo tiempo, sus efectos colaterales negativos. Las iniciativas privadas, como la del reciente plan de la Corporación Montecristi, podrían interferir con este objetivo.

## Legislación

La ciudad de Santo Domingo fue declarada monumento nacional mediante Ley No. 492 de 1969. No existe una legislación municipal al respecto.

## Marco institucional

En la República Dominicana, el sistema de protección de los bienes culturales está centralizado a nivel del gobierno nacional. La Oficina Nacional de Patrimonio Cultural es la que decide y lleva a cabo todas las acciones en el Centro. Existen conflictos potenciales de interés con las autoridades municipales.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

La Oficina Nacional de Patrimonio Cultural sólo cuenta con cuatro arquitectos especializados y un arqueólogo. Santo Domingo es sede de CARIMOS, una entidad creada en 1978 con el apoyo de la OEA y de numerosas universidades de la región. El objetivo de CARIMOS es fomentar la educación y la capacitación profesional en el campo del patrimonio cultural.

## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Aprobar y ejecutar el Plan Director de la Ciudad Colonial.
- Crear un plan para la rehabilitación de viviendas.
- Iniciar una campaña para atraer la inversión privada, no sólo en el campo del turismo, sino también en el de la vivienda y de las edificaciones comunitarias.
- Valoración tanto de la arquitectura republicana del siglo XX como de la arquitectura vernacular (casas de madera), en forma paralela a la de la época colonial.

## Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo

El estado parte no ha formulado solicitud alguna.



## Descripción del sitio

La Isla de Mozambique está ubicada en un arrecife coralino que forma una barrera entre el mar abierto y la bahía. Las entradas a la bahía estaban bien protegidas por la Fortaleza de S. Sebastián y la Fortaleza de S. Lourenco. La isla, en sí, tiene 3 km. de largo y 300 metros de ancho, con 500 metros en el punto más ancho. Toda la isla está urbanizada, excepto el parque en el antiguo Campo de S. Gabriel, que es el único espacio abierto. La increíble unidad arquitectónica de la isla se deriva del uso ininterrumpido a través de los siglos de las mismas técnicas de construcción con los mismos materiales y aplicando los mismos principios decorativos.

## Asistencia técnica recibida del Fondo del Patrimonio Mundial antes del monitoreo

A solicitud del estado parte, el Fondo del Patrimonio Mundial aprobó una asistencia preparatoria por US \$1 5,000 para la postulación de la Isla de Mozambique en 1990.

El Proyecto Regional PNUD/UNESCO otorgó becas para asistir al curso sobre conservación del CECRE, en Bahía, Brasil, así como a un congreso sobre temas urbanos, en España.

## Estado de conservación y métodos de gestión del sitio

La Isla de Mozambique presenta una situación paradójica. Mientras en el sector de la ciudad de piedra (con edificaciones de piedra y cal) hay muchas edificaciones abandonadas, los pobladores de la ciudad macuti (con edificaciones de paja) viven apiñados. En 1985, una tercera parte de las edificaciones en la ciudad de piedra estaba en ruinas y otra tercera parte estaba en un precario estado de conservación. El principal problema de conservación en la ciudad de piedra es el derrumbe de los pesados techos de piedra. La ciudad macuti presenta un mejor estado de conservación, ya que las casas son de propiedad privada y, por lo tanto, están mejor mantenidas. El ciclón Nadia, ocurrido en marzo de 1994, dañó seriamente el patrimonio inmueble, la infraestructura y los árboles de la ciudad, destruyendo total o parcialmente los techos de casi el 40% de las edificaciones en la ciudad de piedra.

## Principales factores de importancia para el estado de conservación

### • Condiciones socio-económicas

Hasta hace poco, Mozambique vivió una guerra civil, a raíz de la cual las actividades de conservación quedaron prácticamente paralizadas. La situación económica de Mozambique sigue siendo bastante difícil, con un producto nacional bruto de US \$100 per capita. En la mitad norte de la isla, se encuentra la ciudad de piedra, la administración pública, el comercio y algunas casas; la ciudad macuti, al sur, es exclusivamente residencial. La población de la isla vive de la pesca, la extracción de sal y el comercio. Las condiciones políticas y económicas de Mozambique y la composición social de la población en la Isla de Mozambique dificultan las actividades integrales de conservación.

### • Condiciones ambientales

La isla no cuenta con un sistema de alcantarillado. La malaria es endémica en toda la región. Las condiciones ambientales son adversas para la conservación, ya que a éstas se les asigna una mayor prioridad que al trabajo puramente de conservación. La conservación física y ambiental es indispensable.

### • Desastres naturales y preparación para enfrentarlos

Los ciclones ocurren con frecuencia. La ciudad macuti está sujeta a un alto riesgo de incendio, pero no hay medios para combatir incendios, ni una organización comunitaria que

Identificación : Isla de Mozambique  
 Estado Parte : Mozambique  
 Año de inscripción : 1991  
 Criterios para la inclusión : Cultural (iv), (vi).

Justificación: La Isla de Mozambique constituye un centro urbano único en su género debido a una combinación de circunstancias geográficas e históricas. La ciudad y las fortificaciones en la Isla de Mozambique, y la isla más pequeña de St. Laurent, son un notable ejemplo de una arquitectura en la que se entrelazan las tradiciones locales, la influencia portuguesa y, un tanto en menor grado, la influencia india y árabe. La Isla de Mozambique es un testimonio del establecimiento y desarrollo de las rutas marítimas portuguesas entre Europa occidental y el subcontinente indio y, desde allí, a toda Asia.

• FECHA DEL MONITOREO: 1993/1994

• FECHA SIGUIENTE INFORME DE MONITOREO: 1999

brinde asistencia en casos de emergencia. Se requiere ayuda, infraestructura y personal.

### • Turismo y visitas

La isla tiene un gran potencial turístico en virtud de su patrimonio cultural, sus hermosas playas y su agradable clima. En este momento, el turismo está paralizado debido a la situación política local. Hace falta servicios turísticos.

## Legislación

En 1988, la Isla de Mozambique fue declarada monumento nacional mediante la Ley No. 10/88 (Ley para la Protección del Patrimonio Cultural de Mozambique) y se creó una Comisión Nacional como ente consultor en políticas de preservación, conformado por representantes de instituciones científicas, institutos de conservación, expertos individuales y representantes estatales.

## Marco institucional

En 1982, se creó la Dirección de Conservación y Restauración de Mozambique, como parte del Departamento de Monumentos de la Dirección Nacional para la Conservación del Patrimonio Cultural, que depende del Ministerio de Cultura. Los monumentos abandonados en la ciudad de piedra son propiedad del Ministerio de Construcción. A veces, hay dificultades de coordinación entre ambos ministerios. La Asociación de Amigos de la Isla de Mozambique es una organización no-gubernamental que ha coordinado la mayor parte de la asistencia bilateral en los últimos años. Las entidades de conservación, tanto gubernamentales como no-gubernamentales, mantienen buenas relaciones de trabajo entre sí, pero no tienen ninguna ascendencia sobre el Ministerio de Construcción, que posee la mayoría de los monumentos de piedra en la isla.

## Capacidad en recursos humanos y actividades locales de capacitación

Prácticamente, no hay profesionales capacitados en trabajos de conservación. A través del Proyecto Regional PNUD/UNESCO, un arquitecto recibió capacitación en conservación en un curso del CECRE en Bahía, Brasil. Con ayuda de la Unión Europea, la Dirección Técnica de la Isla de Mozambique ha podido contar con los servicios de un arquitecto, un historiador, un experto legal, un arqueólogo y un técnico en construcción. No obstante, las oficinas están ubicadas en Maputo, y no hay personal en la Isla de Mozambique. La Dirección de Conservación y Restauración de Mozambique cuenta con un técnico de nivel intermedio para la isla. Ha sido difícil capacitar gente o retener a la gente capacitada, debido a las dificultades económicas del país.

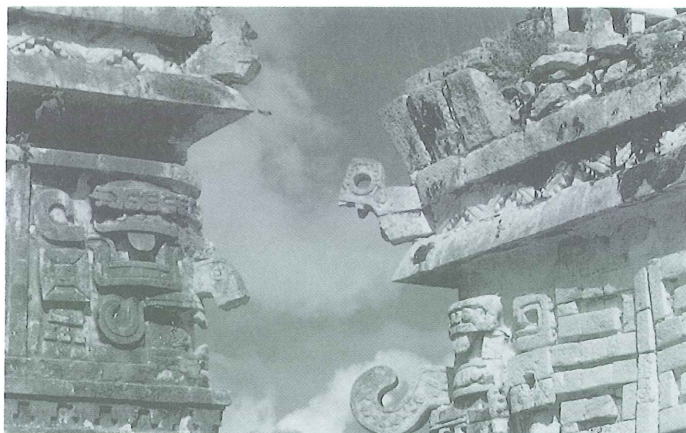
## Conclusiones y recomendaciones del monitoreo

- Es necesario proceder a la recuperación de la isla luego del ciclón, dentro del marco de un proyecto integral de desarrollo que incluya los aspectos tanto culturales como de desarrollo, y con el apoyo de organizaciones internacionales.
- Se debería organizar una mesa redonda y una conferencia de donantes, con el apoyo de la UNESCO, a fin de examinar las necesidades de rehabilitación y elaborar propuestas de proyectos.
- Se requiere con urgencia materiales de construcción para iniciar los trabajos de emergencia en la isla.
- Es sumamente importante capacitar al personal local. Se debería ofrecer becas y organizar cursos in situ.
- Se debería lanzar un proyecto amplio de turismo para la Isla de Mozambique.

- A solicitud del Estado Parte, el Centro del Patrimonio Mundial debería enviar a Mozambique un consultor internacional en el campo de diseño de proyectos, captación de fondos y asistencia técnico-financiera.
- Un experto internacional también tendría que brindar asesoría en el complemento de la asistencia bilateral proporcionada, por ejemplo, a la Universidad en Planificación Urbana (Italia) y Museología (Países Bajos).

### **Asistencia técnica proporcionada como resultado del monitoreo**

Como resultado del ejercicio de monitoreo, actualmente se está elaborando una solicitud de asistencia técnica para una mesa redonda en la que se revisaría las necesidades y posibilidades de financiación.



### Justificación:

Los monumentos de Chichén Itzá, especialmente aquéllos en el grupo norte, que incluye el gran Patio de Juego de Pelota, el Templo de Kukulcán y el Templo de los Guerreros, se encuentran entre las obras maestras indiscutibles de la arquitectura mesoamericana, debido a la belleza de sus proporciones, al refinamiento de su construcción y al esplendor de sus decoraciones talladas. Chichén Itzá es el vestigio arqueológico más importante de la civilización maya-tolteca en Yucatán (siglos X a XV).

### Descripción del sitio

Chichén Itzá está ubicada a mitad de camino entre Mérida y Cancún y es el más septentrional de los sitios arqueológicos más importantes en Yucatán. Con un área de más de 300 hectáreas, también es uno de los más grandes y más ricos en monumentos. Chichén Itzá es uno de los sitios más significativos en términos históricos, ya que ilustra dos períodos importantes de las civilizaciones pre-hispánicas en la zona mesoamericana.

Las primeras edificaciones datan de mediados del siglo V, durante el período clásico, y están ubicadas al sur de la zona del cenote Xtoloc. Desde sus inicios, la ciudad tuvo monumentos importantes, como la Casa de las Monjas, la Iglesia, Akab Dzib, Chichan Chob, el Templo de los Tableros y el Templo del Venado. Fueron construidos entre los siglos VI y X en el típico estilo maya, que en ese entonces era popular tanto al norte como al sur de las colinas Puuc.

La segunda ocupación de Chichén Itzá, y la más importante para los historiadores, corresponde a la migración de los guerreros toltecas de la planicie mexicana hacia el sur,

Identificación : Ciudad pre-hispánica de Chichén-Itzá  
 Estado Parte : México  
 Año de inscripción : 1988  
 Criterios para la inclusión: Cultural (i), (ii), (iii).

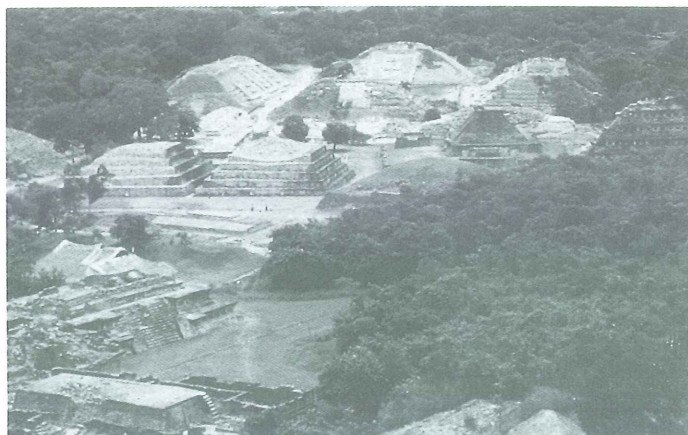
durante el siglo X. Luego de la conquista, que implicó la imposición de rituales y una dominación generalmente despótica sobre la población local, se desarrolló un nuevo estilo que combinaba las tradiciones mayas y toltecas. Esto reflejó un proceso de asimilación cultural. Chichén Itzá es un claro ejemplo de esta fusión.

La nueva arquitectura, conocida hoy como maya-yucateca, tomó de las antiguas estructuras el arte de la estereotomía utilizada en los muros y bóvedas, incorporando, a su vez, ciertos elementos toltecas en las decoraciones. Aparte de las escenas de batalla representadas con lujo de detalle, la influencia más evidente de la zona central de México son las imágenes de la serpiente emplumada, Quetzalcoatl, y del dios de la lluvia, Chacmool.

Los monumentos de Chichén Itzá fueron construidos entre fines del siglo X y el siglo XIII. La autoridad monopólica de los líderes militares parece haber disminuido luego que la ciudad se uniera a la liga Mayapán, que incluía a Uxmal. A partir de entonces, la caída de la región fue rápida. En 1556, el Obispo Diego de Landa visitó las ruinas casi abandonadas y registró las leyendas correspondientes a los diversos monumentos. No hubo excavaciones en las ruinas hasta 1841. Desde sus inicios, el INAH ha continuado activamente con las excavaciones, centrándose en la zona monumental. Los sectores exteriores han sido catalogados, incluyendo la compleja red de calzadas elevadas, pero no se ha realizado excavaciones en ellos.

## EL TAJIN

Identificación : Ciudad pre-hispánica de El Tajín  
Estado Parte : México  
Año de inscripción : 1992  
Criterios para la inclusión : Cultural (iii), (iv).



### Justificación:

La ciudad prehistórica de Tajín, adaptada a la topografía del sitio, tiene tres niveles de función y de organización social, política y religiosa: Tajín Bajo, Tajín Chico y el conjunto de columnas. Tajín Bajo es un área abierta para ceremonias y actividades colectivas. Está circunscrito por el parapeto de la gran pendiente, elevada artificialmente para crear una zona alta de acceso limitado, con palacios y moradas para los líderes. A través de un acceso aún más restringido en esta zona alta, se llega a unas estructuras físicas y socialmente superiores.

Tajín es una creación única en la que un elemento simbólico, religioso y formal, como el Xicalcolihqui (corte esquemático de una concha marina), sirve de base para la composición urbana, arquitectónica y decorativa. Las composiciones basadas en un simple elemento geométrico le dan a este lugar un carácter singular. Tajín es también único en su género por su utilización de nichos, ya sea cuadrados o rectangulares, de distintas profundidades, aislados o en forma de altar, cortando los planos inclinados de los declives o ubicados ordenadamente en hileras, como elementos arquitectónicos, hasta llegar a la Pirámide de los Nichos, que constituye una excepcional manifestación de arquitectura universal.

Aparte de la Pirámide de los Nichos de Tajín, se observa raros ejemplos arquitectónicos, en el caso del edificio «A», entre relieves tallados de una fuerza de expresión y simbolismo extraordinariamente ricos, en el caso de las columnas, y en la calidad singular del mural pintado (edificio «I»).

Basta mencionar la gran cantidad y variedad de juegos de pelota para demostrar que Tajín es excepcional entre los sitios pre-hispánicos. Además, los juegos de pelota revelan la importancia de la ceremonia en el mundo pre-hispánico. Los juegos están ligados al culto de Quetzalcoatl, presentado en los relieves como el dios de los huracanes: Tajín.

### Descripción del sitio

Tajín está ubicado muy cerca al Golfo de México, en una región cálida y húmeda, cuya temperatura oscila entre los 5° y 40° Celsius, con una precipitación de 1,000 mm. al año. Los vestigios pre-hispánicos de la zona cubren 10 kilómetros cuadrados, con un número de importantes estructuras esparcidas en un área de aproximadamente 600 hectáreas, de las que se trazó un mapa en 1976.

La zona más visitada, que es una zona arqueológica donde se encuentran las principales estructuras, ocupa 80 hectáreas, y representa un 10 por ciento del conjunto de edificaciones pre-hispánicas en la zona de Tajín. El levantamiento topográfico realizado en 1991 para establecer la «Zona de Monumentos Arqueológicos de Tajín», de conformidad con una ley federal de 1972, abarcó la zona central o Zona A, de aproximadamente 200 hectáreas, que comprende la zona central y el área de viviendas, ubicada en las colinas que circundan el centro urbano.

Alrededor de la zona central, se está revisando un perímetro de cerca de 600 hectáreas definido en 1976, con miras a preservarlo como zona protegida y de transición pero, más que nada, como reserva ecológica y área de belleza natural. La parte central, definida como Zona «A», que ha sido registrada como sitio del patrimonio mundial, está organizada en tres grandes espacios adaptados a la topografía general del sitio. Un espacio constituye la zona baja, que se extiende en dirección norte-sur. Otro espacio es un estrecho valle ubicado al noroeste, sobre una sección elevada formada artificialmente, en su mayor parte, denominado Tajín Chico. Y la tercera sección, ubicada sobre la misma elevación, es conocida como el «conjunto de las columnas».

La diferencia de altura entre estas tres zonas alcanza los 62 metros y la parte baja continúa a lo largo de una pared en declive que primero se eleva en dirección este-oeste y luego norte-sur, articulando los espacios y edificaciones del sitio. Las edificaciones del sitio están organizadas alrededor de espacios abiertos y plazas. En la parte sur de la zona baja, los principales cimientos se alzan alrededor de tres plazas rectangulares. Al norte de la zona baja y a lo largo de la zona alta (Tajín Chico), los cimientos están organizados, en parte, alrededor de la plaza, en forma de trapezoides y, en parte, de acuerdo con la posición de Xicalcolihqui, uno de los vestigios singulares de Tajín.

Entre las edificaciones más resaltantes están la Pirámide de los Nichos, el Templo de las Columnas, los templos número dos y cinco y los templos A, B, C, I y K. El asentamiento pre-hispánico contiene 17 patios de juego de pelota, 168 edificios públicos, 27 templos, 58 residencias y tres altares, así como seis solares de terreno con pinturas murales y numerosas esculturas. Se ha identificado cinco vecindarios con 46 unidades de vivienda en la zona residencial, fuera del área central. En total, el área construida abarca 106,000 metros cuadrados.

Foto: UNESCO/F. Kudo



Identificación	: Ciudad histórica de Guanajuato y minas adyacentes
Estado Parte	: México
Año de inscripción	: 1988
Criterios para la inclusión	: Cultural (i), (ii), (iv), (vi).

### Justificación:

El asentamiento central de la comunidad minera de Guanajuato se desarrolló como una «ciudad lineal», al fondo de un profundo y sinuoso valle en el que discurre un río que ahora es subterráneo. La ciudad se extiende por las laderas de las montañas, a veces con pendientes muy pronunciadas, que rodean el serpenteante valle, dándole características únicas en el continente americano. Una o dos calles ondulantes serpentean a todo lo largo del valle, alternando secciones cubiertas y abiertas, uniéndose con una gran variedad de plazas irregulares, puentes, caminos y callejuelas laterales de diseño irregular, estrechas y frecuentemente separadas y con perspectivas constantemente cambiantes.

Durante el período barroco y, especialmente, durante el siglo XVIII, Guanajuato se convirtió en el principal centro productor de plata en todo el mundo. Se erigió espléndidas edificaciones religiosas, así como construcciones industriales y civiles, túneles, puentes y haciendas, tanto en el centro de la comunidad como en los cerros aledaños, en un entorno natural especialmente modificado y moldeado por el ser humano.

Los elementos arquitectónicos y decorativos de las importantes edificaciones barrocas y neoclásicas de Guanajuato ejercieron gran influencia sobre las construcciones en una amplia región. Por otro lado, algunas edificaciones y espacios urbanos están estrechamente ligados a incidentes que determinaron la historia del país, como la Alhóndiga de Granaditas, sitio y símbolo de la lucha por la independencia en 1810.

### Descripción del sitio

El descubrimiento de yacimientos de plata en 1548 cerca de la rica y extensa zona agrícola de Bajío, en el centro montañoso del país, rodeada de numerosos ríos y lechos

de ríos intermitentes que forman estrechos y ondulantes valles, impulsó la creación de un asentamiento urbano para enlazar a los centros mineros de Santa Ana, Rayas y Santa Fe. Este último luego se llamó Guanajuato, convirtiéndose en el principal asentamiento del grupo. Posteriormente, la zona se extendió a nuevas instalaciones mineras en Mellado, Cata y Valenciana, que fueron construidas para desarrollar la «veta madre». Se erigió templos, hospitales, prisiones, puentes, túneles y mansiones en el centro urbano y en los cerros aledaños, para apoyar las minas y las operaciones mineras. Con la desaparición de las minas de Potosí, en Bolivia, y Zacatecas, en México, durante el siglo XVIII, Guanajuato se convirtió en el principal productor de plata del mundo.

Formándose alrededor de las instalaciones mineras, al final de una cañada y siguiendo el curso de varios ríos, Guanajuato se desarrolla sin seguir el patrón normal de las ciudades coloniales. Entre los rasgos más característicos de la ciudad figuran la unión de los espacios abiertos, calles y callejuelas, frecuentemente en pendiente; su serie de plazas, pequeños parques y jardines de formas irregulares y siempre adaptándose a la topografía; y su arquitectura.

La zona de monumentos históricos, que abarca 1.9 kilómetros cuadrados y 175 cuadras, forma un patrón complejo y un paisaje urbano que cambia constantemente, desde sus calles subterráneas en el antiguo lecho del río hasta las laderas de las cañadas y colinas, con un importante grupo de edificaciones y templos barrocos del siglo XVIII, algunos de gran importancia histórica para el país, especialmente del período de la independencia.

## CIUDAD DE MEXICO Y XOCHIMILCO

Identificación : Centro histórico de la Ciudad de México y Xochimilco  
Estado Parte : México  
Año de inscripción : 1987  
Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iii), (iv), (v).



Foto: UNESCO/D. Mauchamp

### Justificación:

Los asentamientos de México y Xochimilco, contruídos sobre islotes en un extenso lago ubicado en un valle a 2,200 metros sobre el nivel del mar, son prueba elocuente del esfuerzo humano creativo por construir un hábitat en medio de una geografía adversa. El antiguo México-Tenochtitlán, capital del imperio Azteca durante dos siglos, de la Nueva España entre los siglos XVI y XIX y, posteriormente, del país independiente, conserva referencias excepcionales de la era pre-hispánica, así como gran cantidad de importantísimas edificaciones civiles y religiosas, con peculiares características estilísticas, desde el gótico y el art nouveau hasta el barroco y el neoclásico.

Además de su catedral, la más importante del continente, y una gran cantidad de templos, capillas, escuelas, hospitales, palacios y residencias de gran valor, la ciudad cuenta con numerosas plazas y jardines de diversas formas y ambientes que caracterizan su diseño urbano.

Este asentamiento representa la fusión de la era colonial implantada sobre las calles y canales de la era pre-hispánica, la cual se preserva en algunos sectores, especialmente en Xochimilco. Algunas vecindades y poblados antiguos que la ciudad fue incorporando en su proceso de expansión, constituyen asentamientos y ambientes tradicionales de características excepcionales, como en el caso de Xochimilco, que se mantiene aparte de la masa urbana actual.

Muchas edificaciones mantienen retablos barrocos de grandes dimensiones y extraordinaria calidad, así como los primeros y más valiosos ejemplos de pintura mural, que, luego de 1920, ejercieron una notable influencia sobre las obras artísticas en muchos países.

### Descripción del sitio

Fundada en 1325 por los Tenochcas sobre una pequeña isla, debido a la ocupación del valle por otros grupos, el asentamiento en el lago llegó a controlar, hacia el siglo XVI, una vasta zona en su calidad de capital azteca. El desarrollo de la gran ciudad de Tenochtitlán fue posible, no sólo por el sojuzgamiento de las poblaciones ubicadas en las orillas del

lago, sino también ganándole terreno a los lagos, mediante un sistema de jardines flotantes llamados «chinampas», especialmente en la parte sur del valle, donde aún se utiliza este tipo de asentamiento y método agrícola.

Entre 1521 y 1524, se estableció la nueva ciudad, la capital de Nueva España, utilizando las estructuras, caminos, canales y vecindades nativas existentes y el mismo centro político, social y religioso. Esta segunda fundación de la ciudad, con distintas características y sobre la base de ciertos cánones europeos, permitió la reducción gradual de los lagos con el fin de controlar las inundaciones, las corrientes de los ríos y el drenaje del valle. Pero, como resultado de ello, perdió su carácter lacustre.

Se construyó grandes complejos religiosos y ricos palacios sobre el diseño del siglo XVI, el cual fue ampliado en el siglo XVIII y comprende el centro histórico de la ciudad, con un área de nueve kilómetros cuadrados. En sus 660 cuadradas, el centro de la ciudad contiene 67 monumentos religiosos, más de 1,500 monumentos cívico-históricos, 78 plazas y jardines, incluyendo la Gran Plaza Central, realzada por la catedral más importante del continente y el Gran Palacio Nacional.

En Xochimilco, en el extremo sur del antiguo lago, se conserva vestigios de la época pre-hispánica, así como la estructura del antiguo asentamiento del siglo XVI, que consta del Gran Convento Franciscano, construído a mediados del siglo XVI, rodeado de 17 vecindades, cada una con sus respectivas capillas. Actualmente, cerca de 90 kilómetros de la zona de Chinampas están protegidos, siendo un lugar de excepcional interés e importancia para la Ciudad de México, ya que es el único lugar donde se preserva el ambiente y la atmósfera lacustre que caracterizaron al asentamiento de la época pre-hispánica.



Identificación : Centro histórico de Morelia  
 Estado Parte : México  
 Año de inscripción : 1991  
 Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iv), (vi).

**Justificación:**

La ciudad de Morelia tiene especial significado en el campo urbano debido a que constituye un modelo original de desarrollo urbano del siglo XVI, capaz de encontrar soluciones propias a sus problemas. Este modelo, aplicado en toda Hispanoamérica, se caracteriza por su intrincado diseño que combina las teorías urbanas de la España renacentista con la experiencia mesoamericana. Este ejemplo de un retorno a Europa influyó en las obras urbanas, por ejemplo, a través de las Ordenanzas de Población dictadas por Felipe II en 1573.

La racionalidad del plan urbano orientó el posterior desarrollo de la ciudad, sin alterar el plan en sí ni romper el equilibrio entre los espacios abiertos y las construcciones. Según el esquema urbano, las edificaciones se conectan con los espacios de servicio, dándole a la ciudad una armonía global.

El estilo barroco que caracteriza a la ciudad se expresa en Morelia con un lenguaje distinto, denominado «barroco moreliano». La belleza de su estilo barroco se manifiesta en su verticalidad, en el equilibrio de sus construcciones, en el impresionante tamaño de sus torres y en la armonía de sus conjuntos arquitectónicos.

El uso racional de los elementos ornamentales permite un juego de luz y sombra, creando un estilo sobrio que también se observa en las arcadas alrededor de los patios de las casas antiguas, en el tamaño del acueducto, la catedral y la combinación del Templo de la Compañía y la antigua escuela de San Francisco Javier.

La ciudad de Morelia posee una gran variedad de estilos y combinaciones de estilos de la segunda mitad del siglo XVI, donde el espíritu de la fortaleza medieval se mezcla con

los inicios del renacimiento, con el estilo barroco florido y los académicos, neoclásicos y, claro está, el eclecticismo que caracteriza a algunas construcciones. La combinación perdura en forma armoniosa.

**Descripción del sitio**

El intrincado diseño de la antigua Valladolid, con su disposición irregular de planos, se adaptó a la pendiente natural de la colina central del valle en la que se fundó, permitiéndole extenderse gradualmente hacia las zonas periféricas en forma armoniosa con la masa circundante de montañas.

El diseño ofrece espectaculares toques finales arquitectónicos de carácter topográfico. La armonía entre la ciudad y el paisaje realza la expresión artística de la arquitectura que se yergue sobre una base de piedra labrada. El plano de la ciudad es considerado como un modelo en América Latina. Su uso preciso de elementos arquitectónicos y su ornamentación en piedra rosada logran estructuras homogéneas en color, solidez y calidad del trabajo, obra de hábiles artesanos.

Las plazas de la ciudad están ubicadas dentro del plan urbano de manera tal que se evita la rigidez de su regularidad. Crean una naturalidad espacial y, con frecuencia, dan el toque final al paisaje urbano. A las 16 plazas se suman los atrios de los templos y las pequeñas plazas adornadas con fuentes. Dentro de la trama urbana, se construyó grandiosos monumentos aprovechando las perspectivas para resaltar su importancia y la monumentalidad del paisaje urbano.

## OAXACA Y MONTE ALBÁN

Identificación	: Centro histórico de Oaxaca y sitio arqueológico de Monte Albán
Estado Parte	: México
Año de inscripción	: 1987
Criterios para la inclusión	: Cultural (i), (ii), (iii), (iv).

### Justificación:

El valle central de Oaxaca, ubicado en una extensa zona montañosa, comprende tres fértiles valles agrícolas. En la confluencia de estos tres valles y sobre una colina descansa uno de los conjuntos de edificaciones más espectaculares del pasado americano: Monte Albán, una obra maestra del espíritu humano creativo.

La importancia de Monte Albán no reside únicamente en la excepcional calidad estética de su arquitectura, sus estelas y relieves tallados, sus murales pintados y los tesoros de sus tumbas. También radica en su función como centro cultural de la extensa región de los valles de Oaxaca. El conocimiento y los estudios desarrollados en Monte Albán han permitido el desarrollo de asentamientos humanos en la región durante veinte siglos.

Además de sus extraordinarias características artísticas, ciertos objetos de Oaxaca pueden ser considerados únicos en su género, formando, a la vez, una combinación de materiales especialmente excepcionales.

El hecho que Cortés mismo se llamó Marqués del Valle de Oaxaca y definió el trazado de la actual ciudad, como la segunda ciudad en el territorio de Nueva España después de la capital, demuestra claramente el gran interés que despertó Oaxaca en los primeros españoles que llegaron al lugar. Las casas de Cortés se encuentran al pie del cerro Monte Albán, en el lugar llamado Cuilapán, fuera de la ciudad misma.

La ciudad de Oaxaca, ubicada también en la confluencia de los tres valles, cerca a los cauces de los ríos Atoyac y Jalatlaco, es la primera en el país diseñada en manzanas o bloques cuadrados. Aprovecha una ligera pendiente al sudoeste de la Colina del Fortín, que la protege del viento e inclina el diseño unos cuantos grados, ajustándose a la iluminación y al ángulo del sol.

Desde el siglo XVI, se ha hecho esfuerzos para desviar y controlar el Atoyac para evitar que inunde la parte baja de la ciudad. Entretanto, la incidencia de la actividad sísmica en la región obligó, desde los primeros años de su fundación y durante los siglos subsiguientes, a efectuar una serie de adaptaciones y reconfiguraciones en las estructuras. El resultado de estos esfuerzos por conjurar el poder destructivo de la naturaleza ha sido una serie de estilos arquitectónicos y métodos de construcción.

La ciudad conserva una de las colecciones de arquitectura civil y religiosa más ricas del continente, incluyendo 21 iglesias construidas en el siglo XVI y, en algunos casos, reconstruidas dos o tres veces debido a los terremotos. Gracias a los métodos de



construcción tradicional desarrollados, muchas edificaciones constituyen obras artísticas excepcionales que tuvieron gran influencia mucho más allá de los valles de Oaxaca durante el siglo XVIII.

### Descripción del sitio

#### Monte Albán:

La zona arqueológica de Monte Albán es un asentamiento urbano de la cultura Zapoteca, que se desarrolló mayormente en el siglo XIII antes de su desaparición. De acuerdo con los estudios arqueológicos, la zona tuvo tres épocas: Epoca I, de 500 a 100 a.C.; Epoca II, de 100 a.C. a 250 d.C.; Epoca III, de 250 a 800 d.C.

Monte Albán se fue consolidando gradualmente en las alturas de los cerros Monte Albán, El Gallo y Atzompa, a unos 400 metros sobre los valles y a 1,948 metros sobre el nivel del mar. Los elementos arquitectónicos de piedra que se observa en la actualidad revelan un mundo social complejo. La ciudad abarca aproximadamente 6.5 kilómetros cuadrados, aunque es posible que toda el área urbana haya alcanzado más de 20 kilómetros cuadrados.

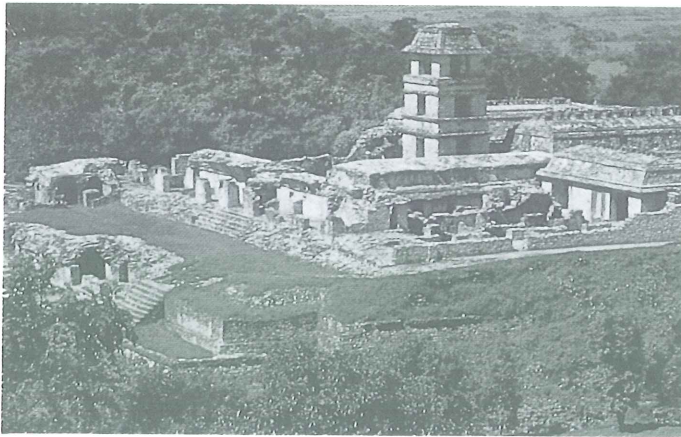
El sitio, que es el resultado de un continuo proceso de construcción, está edificado sobre plataformas o terrazas hechas en las colinas por el ser humano. Su plaza principal tiene 290 metros de longitud por 265 metros de ancho. Consta de edificaciones de distintas épocas que forman un conjunto de espacios abiertos y edificaciones que se mezclan con el entorno natural. La mayor parte de las estructuras arqueológicas han sido trabajadas en diversas épocas y muestran las distintas tendencias y criterios de restauración e intervención conservadora en México.

#### El centro histórico de la ciudad de Oaxaca de Juárez:

La zona monumental histórica de Oaxaca de Juárez abarca 4.96 kilómetros cuadrados e incluye 227 cuadras y 1,200 edificaciones históricamente registradas y catalogadas, que albergan objetos religiosos y arquitectura de importancia primordial, así como arquitectura ambiental.

La protección del sitio incluye los espacios abiertos así como el plano diseñado por Alonso García Bravo alrededor de 1529, con manzanas cuadradas (100 x 100 m.) y patios castellanos (84 x 84 m.), que permitió el desarrollo de la ciudad virreinal y los vecindarios nativos de la periferia que han perdurado hasta nuestros días.

Foto: UNESCO/J. Jolly



### Justificación:

Palenque, uno de los principales centros ceremoniales del período clásico de los mayas, alcanzó su época de esplendor entre los años 650 d.C. y 750 d.C. Especialmente interesantes son los estilos arquitectónicos que aquí se desarrollaron, particularmente desde el punto de vista de los sistemas de construcción, la utilización del estuco como material escultórico en obras extensas y la presencia de grandes tabloneros con figuras humanas e inscripciones jeroglíficas. Entre las principales edificaciones, palacios y templos, figura un templo con enigmáticas inscripciones fúnebres y valiosos tesoros, incluyendo cabezas y máscaras de jade; es un testimonio del espíritu creativo del ser humano.

La ejecución de obras hidráulicas para librar al centro ceremonial de las violentas aguas del Otolum y su integración con la topografía para resaltar las estructuras arquitectónicas, guardando armonía con el ambiente selvático, son un testimonio del alto nivel de organización y desarrollo que alcanzó la cultura que creó esta extensa ciudad.

La selva tropical cubre sólo un 7 por ciento de la superficie terrestre y está siendo destruída a un ritmo de 2 por ciento al año. A este ritmo, no quedará vestigios de ella para el año 2035. Esta es una razón especialmente válida para que hoy protejamos a Palenque como monumento histórico.

### Descripción del sitio

Los vestigios han permitido a los expertos determinar que el sitio estuvo ocupado desde el año 100 a.C. Se cree que la población original ocupó el sector al extremo oeste del sitio entre los años 150 d.C. y 500 d.C., y se expandió a 8 km<sup>2</sup>, convirtiéndose luego en una ciudad-estado entre los años 600 d.C. y 900 d.C. Posteriormente, vino la caída y abandono de la ciudad. En su apogeo, alrededor del año 700 d.C., la población cubrió un área de 16 km<sup>2</sup>.

Una característica singular de Palenque es su relación con la naturaleza, donde lo que resalta son sus montañas, vegetación y clima, todo lo cual permitió el desarrollo de una arquitectura muy especial, en la que es posible diferenciar varios grupos. El más antiguo

Identificación	: Ciudad pre-hispánica y Parque Nacional de Palenque
Estado Parte	: México
Año de inscripción	: 1987
Criterios para la inclusión	: Cultural (i), (ii), (iii), (iv).

está conformado por siete edificaciones, incluyendo el Templo del Conde, el Grupo Norte, el Templo X, el Juego de Pelota, el Relleno del Templo de las Inscripciones, los Subterráneos del Palacio y el Templo Olvidado. El segundo grupo consta de 15 edificaciones que conforman el palacio. Y el tercero está conformado por el Grupo de la Cruz.

De todos ellos, el más resaltante es el Templo de las Inscripciones, conocido por los tabloneros de su interior. Se trata de una edificación con dos corredores (de tipología Palenque), con un pórtico de cinco aberturas y una parte posterior con tres celdas. El templo está construído sobre una base piramidal de ocho cuerpos inclinados. La principal característica de este templo es que, en la base, hay una cripta con un sarcófago del Rey Pacal. El reciente descubrimiento de otra tumba en la Estructura XIII confirma este aspecto funerario de Palenque, reforzando la hipótesis de la existencia de una necrópolis en su plaza central. Adaptándose a la topografía y modificándola con la construcción de terrazas y plataformas, Palenque cuenta con conjuntos arquitectónicos, plazas y zonas residenciales situadas en laderas naturales que corresponderían a las denominadas «casas fortificadas» de los mayas.

Las estructuras, que actualmente pueden ser estudiadas y visitadas, se yerguen en medio de una densa selva tropical que parece absorberlas, y están unidas por diversos espacios: el grupo de los templos del Sol, de la Cruz y de la Cruz Foliada al este; los templos del Norte y de la Cuenta al norte; y, al sur, el grupo de estructuras alineadas con la base más grande; y el templo de las Inscripciones, con una base de 60 metros de ancho y 20 metros de alto, único en su género debido a que, en 1952, se descubrió en su interior una cripta funeraria conteniendo un valioso tesoro.

Estos grupos se encuentran alrededor del complejo arquitectónico del palacio, que descansa sobre una plataforma trapezoidal de 100 x 80 metros y estructurada alrededor de cuatro diferentes patios. El amplio espacio interior, la utilización de galerías y la riqueza de la decoración en bajos relieves, estuco y murales pintados le dan a su arquitectura una singular elegancia, así como una gran variedad y calidad.

Identificación : Centro histórico de Puebla  
Estado Parte : México  
Año de inscripción : 1987  
Criterios para la inclusión : Cultural (ii), (iv).



## Justificación:

Puebla es un ejemplo viviente de la combinación de estilos artísticos y arquitectónicos de los siglos XVI a XIX. Es única en su género por su densidad en estructuras civiles, religiosas e históricas y por las características de su perfil urbano, su dimensión, su riqueza estética, sus colores, y el valor excepcional de sus nuevos rasgos estéticos, resultado de la fusión de lo europeo con lo americano, que logró singulares expresiones locales en las estructuras civiles y religiosas durante el período barroco.

La ubicación y estructura de Puebla son muy importantes debido a la influencia que en ellas tuvo el desarrollo urbano renacentista decretado por Felipe II, ilustrando los conceptos culturales, políticos, religiosos y sociales con los que España emprendió la ocupación territorial y colonización del continente americano. El hecho de haber sido una experiencia social planificada la convierte en uno de los ejemplos más interesantes del siglo XVI, ejerciendo gran influencia en los siglos posteriores. Su diseño físico y sus espacios originales se han mantenido inalterados hasta el día de hoy en términos de su ubicación, tamaño y proporción.

Asimismo, la zona de Puebla ha sido escenario de una cantidad importante de acontecimientos históricos en la lucha por la formación del país. Desde el momento de la independencia hasta la revolución de 1910, Puebla ha sobrevivido a doce ocupaciones militares, especialmente en los años 1821, 1862 y 1915. Su contenido histórico y bagaje cultural y documental de excepcional valor hacen de la ciudad un centro de investigación social e histórica de gran importancia para el continente americano.

## Descripción del sitio

Ubicadas cerca a los volcanes Popocatepetl e Iztaccihuatl, Puebla y Cholula reflejan la dualidad hispano-indígena de la historia mexicana. Fundada en 1531 cerca a la gran ciudad pre-hispánica de Cholula, la nueva ciudad española de Puebla refleja la experiencia de la planificación urbana y social renacentista fomentada por Felipe II en la aventura de la ocupación y colonización del continente americano.

La zona monumental histórica de Puebla de Zaragoza, como fuera llamada luego de la victoria del General Zaragoza sobre las tropas francesas en 1862, abarca 6.92 km<sup>2</sup>, con 391 manzanas y 2,169 edificaciones históricamente registradas, de las cuales 153 son monumentos religiosos y civiles de fundamental importancia. Estructurada sobre una red de manzanas rectangulares de 168 x 84 metros, constituye una zona histórica para la ciudad y el país, abarcando cuatro siglos y las cuatro principales etapas de la historia mexicana: la colonización, la independencia, la reforma y la revolución.

Ya desde el siglo XVI, empezaron a surgir nuevas manifestaciones estéticas, resultado de la fusión de lo europeo con lo americano—por ejemplo, la Casa del Deán—, las cuales alcanzaron, durante el período barroco, expresiones locales únicas en las construcciones civiles y religiosas, como la Biblioteca Palafoxiana o la capilla del Rosario, entre muchas otras.



### Justificación:

La Sierra de San Francisco contiene la concentración más importante de arte rupestre pre-hispánico en la Península de Baja California, la cual, tanto a nivel nacional como internacional, es considerada excepcional por su alta calidad, su extensión, la variedad y originalidad de las representaciones humanas y animales, sus extraordinarios colores y su excelente estado de preservación.

### Descripción del sitio

El sacerdote jesuita Francisco Javier Clavijero fue el primero en informar acerca del arte rupestre prehistórico de la región de la Sierra de San Francisco, mediante una publicación hecha en Roma en 1789. Posteriormente, el estudioso holandés Kate realizó estudios en 1874 y luego el estudioso francés Diguët (1889-1905). En el presente siglo, las investigaciones han estado a cargo de Georges Enguerrand, Barbro Dahlgren, Stanley Gardner, Harry Crosby y Javier Romero. Hasta ahora, el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) ha registrado alrededor de 400 sitios.

El grupo pre-hispánico más desarrollado en la región fue el de los Guachimis. Poco es lo que se conoce de este grupo. Las pinturas se encuentran tanto en los muros como en los techos de los refugios rocosos ubicados a los costados de las cañadas de difícil acceso. Aquéllos ubicados en la zona de San Francisco se dividen en cuatro grupos principales: Guadalupe, Santa Teresa, San Gregorio y Cerritos. Los sitios más importantes son Cueva del Batequí, Cueva de la Natividad, Cerro de Santa Marta, Cueva de la Soledad, Cueva de las Flechas y Grutas del Brinco.

Identificación : Pinturas rupestres de la Sierra de San Francisco  
 Estado Parte : México  
 Año de inscripción : 1993  
 Criterios para la inclusión : Cultural (i), (iii).

Los motivos son muy variados e incluyen seres humanos (hombres, mujeres y niños) y muchas especies animales, incluyendo conejo, puma, lince, venado, oveja/cabra montés, ballena, tortuga, atún, sardina, pulpo, águila y pelicano; también hay elementos abstractos de distintas formas. La frecuente representación de armas, asociadas con figuras tanto humanas como animales, da testimonio de las actividades de caza y guerra de los habitantes-artistas.

La zona donde se observa el arte rupestre también constituye una importante reserva natural para mamíferos marinos, aves migratorias y diversas especies de fauna. En 1972, la zona fue declarada refugio mediante un decreto. Posteriormente, los decretos emitidos en 1979 y 1980 ampliaron la zona y el ámbito de protección. El área comprende dos zonas geológicas distintas: la primera es la península Vizcaíno, hacia el oeste, y la segunda es la cuenca Vizcaíno, en la parte central. Independientemente del arte rupestre que ahí se encuentra, la zona es de interés geológico debido a su geodinámica, vulcanismo, sedimentos marinos y minerales.

Entre las autoridades responsables por el sitio figuran: la Secretaría de Estado para el Desarrollo Social (SEDESOL), a través del Instituto Nacional de Ecología; la Secretaría de Estado para la Educación Pública (SEP), a través del Instituto Nacional de Antropología e Historia y del Consejo Nacional de Cultura y Arte; el gobierno estatal de California del Sur; la municipalidad de Mulege; y la Administración de Reservas Naturales.

# TEOTIHUACAN

Identificación	: Ciudad pre-hispánica de Teotihuacán
Estado Parte	: México
Año de inscripción	: 1987
Criterios para la inscripción	: Cultural (i), (ii), (iii), (iv), (vi).

## Justificación:

Las excavaciones han sacado a la luz una gran variedad de estructuras arquitectónicas, pinturas murales y numerosas esculturas y objetos decorativos que enriquecieron un mundo —el primero en las altas planicies de México— que dio una nueva dimensión a su época. Teotihuacán es la ciudad más antigua y una de las más importantes del antiguo México, gestora de una civilización particularmente fecunda, que, en su máximo esplendor —e inclusive después— fue uno de los focos culturales más poderosos de Mesoamérica. Su influencia se observa, naturalmente, dentro de esta vasta región y más allá.

Es evidente que, no sólo dentro del contexto de Mesoamérica, sino que en todo el continente americano, Teotihuacán tiene un valor universal excepcional, tanto desde un punto de vista urbanista como en su calidad de monumento, en general. Pionera en América en el campo de la revolución urbana, la ciudad de Teotihuacán, con su extraordinaria complejidad física, también fue pionera en cuanto a estructuras sociales, políticas y económicas. Durante siglos, su estructura urbana regular, unida por ejes en ángulo recto referidos a las elevaciones geográficas circundantes, sirvió de modelo para numerosas ciudades pre-hispánicas.

Capítulos de la historia del arte y del pensamiento del antiguo México fueron escritos en este sitio. Aún después de ser abandonada, Teotihuacán se mantuvo viva en el pensamiento de los pueblos pre-hispánicos y sigue estando asociada con los principales mitos de las diversas culturas que le sucedieron.



## Descripción del sitio

Desde el punto de vista urbanista y monumental, Teotihuacán —o «el lugar donde nacieron los dioses», como la llamaron los aztecas— se distingue por su grandiosidad y como el centro de una fecunda civilización que se inició tres siglos antes de nuestra era y que se extendió mucho más allá de Mesoamérica durante su apogeo entre los años 300 d.C. y 600 d.C., cuando su población llegó a 200,000. El gran eje ceremonial, el Camino de los Muertos, está enmarcado por la Pirámide de Quetzalcoatl, la Pirámide del Sol y, al extremo oriental, la totalidad de la Pirámide de la Luna.

Teotihuacán abarca un área de 9 millas cuadradas, extendiéndose hacia afuera en ángulos rectos partiendo de las numerosas estructuras a lo largo de la calzada para formar bloques de viviendas y palacios de gran valor por su arquitectura, rasgos decorativos y murales pintados, como es el caso de Tetitla, Zacaula, Yahualala y Atetelco. La ciudad de Teotihuacán, pionera en América en el campo de la revolución urbana, con su extraordinaria complejidad física, también fue pionera en cuanto a estructuras sociales, políticas, económicas y agrícolas. Aún después de ser abandonada en el siglo VIII, Teotihuacán siguió sirviendo de modelo para numerosas ciudades pre-hispánicas y estuvo vinculada a los principales mitos de las diversas culturas que le sucedieron.



## **PLANIFICACION DEL EJERCICIO DE MONITOREO EN EL FUTURO SOBRE LA BASE DE LA EXPERIENCIA OBTENIDA**



# LA EXPERIENCIA OBTENIDA DEBE SERVIR DE BASE PARA LA PLANIFICACION DE LOS EJERCICIOS DE MONITOREO FUTUROS

